

# سائنسی اصنافِ سوخن

مصنّف

نشاط انصاری

ترتیب و تہذیب

جمیل انصاری

ضمیر انصاری



# سائنس اَصنافِ سوخن

مصنّف

نشاط انصاری



ترتیب و تہذیب

جمیل انصاری / ضمیر انصاری



## @ ساری جملہ حقوق چھ محفوظ

کتاب ہند ناو	:	سائی اصنافِ سخن
مصنف	:	نشاط انصاری (مرحوم)
ترتیب و تہذیب	:	جمیل انصاری، ضمیر انصاری
چھپن وری	:	۲۰۰۹ء
کمپیوٹر کتابت	:	نثار احمد، جمیل انصاری
سرورق	:	جمیل انصاری
مول	:	تڑے ہتھ روپیہ (=Rs.300)
تعداد	:	پاٹھ ہتھ
چھاپ خانہ	:	تاج پرنٹرس، دہلی

## کتاب میلنگ پتاہ:

- ☆: کاشانہ نشاط انصاری، دلہ بارہمولا
- ☆: کتاب گھر، مولانا آزاد روڈ سرینگر
- ☆: دائرہ ادب دلہ (بارہمولا)
- ☆: جمیل انصاری، شعبہ کشمیری، کلچرل اکیڈمی سرینگر

## فہرست

نمبر شمار	عنوان	صفحہ نمبر
۱	انتساب	4
۲	گوڈ کتھ	5
۳	غزل تہ امیک فن	7
۴	سانہ مٹوکیہ	25
۵	سانو شاعری تہ شہر آشوب	84
۶	کاشیر مرثیہ	98
۷	قصیدہ تہ امیک فن	147
۸	لظم	178
۹	پروڈی..... کاشیرس ادبس منز	189
۱۰	سانبٹ تہ امیک فن	198
۱۱	رباعی	207
۱۲	اوپیراتہ کاشیر زبان	228
۱۳	وژن	234

## انتساب

کُشیر ہند بن تمن تمام طالبِ علمن ہند ناو

یم

کاثر زبان پڑتھ تہ لیکھتھ اتھ آے چھ کاٹھان

## گوڈ کتھ

نشاط انصاری اوس کا شعر زبانی ہندسہ بختاوردہب، شاعر، نثر نگار، مترجم، محقق، انشاء پرداز تہ صحافی بہند قلم بہ بسیار موضوعن پٹھ فن پار دز ائتر چھ۔ پانہ چھ یتھ کتابہ منز باوتھ کران ز ”سہ چھ شعر لکھنہ کھوتہ زیادہ لچسی نثر لیکھنہ ستر تھاون“۔ نشاط صائب پنیہ گوڈ پنتنہ دون باسن تہا انصاری تہ اکبر علی انصاری (شہباز پریمی) ستر کتابہ شائع کرنہ تہ تمن ہنز اشاعتہ پتہ کرکھ پنے شعری سؤ مبرنہ تیار تہ یہ کتاب روز مسود کس سؤ رتس منز وری وادن سائنس کتب خانس منز موجود۔ یہ کتاب چھ تمو و عمر مہ صدی ہندس اٹھمیس و عمر لس منز تحریر کر ہو۔ تمو کر یہ یتھ کتابہ پنیہ ہنا نظر دینچ سعی مگر موتس زشہ کس اکھاہیوک از تام ژلتھ تہ سہ ژلہ ہے۔

بہر حال اُس چھ کتابہ منز تے عنوان درج کران بیمہ تمو یتھ کتابہ اندر شامل اُس تھ و ائتر۔ ترتیب دس دوران تھو واسہ بیمہ کتھ ہند خیال ز یتھ کتابہ اندر گوہر تمام اصناف سخن متعلق مضمون تہ مقالہ شائع سپدی۔ او موکھ پنیہ اسہ تہندے قلمہ تحریر کرنہ ائتر اٹھو موضوعس پٹھ پنیہ کیشہ مقالہ تز او دی بیمہ ستر یتھ کتابہ مزید موضوع کہ لحاظ ہر برسپد۔



اصنافِ سوخن پڑھ لکھنے آمویہ کتاب ہیکہ خاص گرتھ طالب علمن ہند  
 باپتھ لگہ ہارثابت سپد تھ۔ بیتہ چھ یہ ون ضروری ز ۱۹۷۵ء پتہ بیم شاعر  
 مختلف اصنافِ سوخن پڑھ طبع آزمائی کران رو دو تھمن سارنے ہند تذکر  
 اوس نہ بیتھ کتابہ منز درج، مگر تہ گرتھ تہ کو راسہ موضوع نظر تل تھاتھ  
 صنفہ مطابق کیژون شاعرن تہ قلم کارن ہند تذکر۔ وومید چھ ز قاری کران  
 بیتھ کتابہ پسند۔

سیمہ کتابہ ہندس اشاعتس منز چھ مشورہ تہ لگاتار یہ کام انجام دینہ  
 باپتھ سہ حکم شامل، یس اسہ پٹن یو ڈ بوے شوکت انصاری برابر تو تام  
 کران رو دیو تام یہ کتاب اشاعت کس منزلس و اژ۔ او موکھ چھ سانہ  
 کامہ اندر تکر سندا مولل مشورہ شامل تہ ترتیب دس دوران رو داسہ تکر سندا تھ  
 بندت آیہ تن۔ امہ سبہ چھ اسی پننس بڈس باے ہندک سبٹھاہ احسان مند۔

(ترتیب کار)





## غزل تہ امیگ فن

غزلگ ناویو زرتھے چھ ذہن تھہ عالمس منز واتان، پیئہ معشوق ہنڈ  
 پڑستان، عاشقن دیوانہ چھ بناوان، پیئہ نگارن ہنڈ مرثہ جامن چاک چھ  
 کرناوان، پیئہ بچر، وصل، فراق تہ جدائی واراگ تھہ مجھونن نجدون چھ  
 ژھنڈ ناوان، پیئہ نستہ خنجر، بُمہ کمان، سورمہ ناری زلف پچان تہ نار پستان  
 دن دپہ چھ بھران، پیئہ پڑتھہ طرفہ گلے گلے بھو معشوق نظر گوتھہ عاشقن  
 تریشہ چھ پاوان، پیئہ مجھونن ہنڈ سراپا بز وٹہہ کن ہتھ ناگر راسن تل پاتال  
 چھ والان۔ غزل کہ فنک یہ تصوڑ چھ نیمہ کتھ ہنڈ باتھ ز غزل چھ نہ صنف  
 سوخن نیمہ کبن شعرن منز عشق و محبت سمندر گزلیہ ماران آسہ۔

لغوی معنی چھس زنانن ستر مچھ مچھ کتھ کرنہ، تھنڈ عشق تہ کر کرن،  
 تھنڈ مچھ مچھ کرونیہ جوئی متعلق کیئہہ لیکھن، وٹن۔ معشوق ستر گنڈ گزایو  
 کرنہ، تمہ شعر تخلیق کرنیہم خاص زنانن متعلق آسن۔ غزلگ بیا کہ معنی گزو  
 ہتھ کٹن یا الباسون۔ غزلگ یہ تعریف نظر تل تھاوتھ گوتھ غزل اوردوزبائی  
 ہنڈ پاتھک مونث استعمال سپدن مگر زانہ خدا اکثر کیشو شاعر و کینا بدلوو  
 غزلگ چنس۔ کانہہ شاعر ونہ ”مے ہسالیو کہ غزل“ تھنڈ یہ وٹن چھ کن

کھڑوَن ہِیو باسان۔ بیلہ وں کاٹھہ ونہ ”میاں غزل بوز“ دل چھ ووتھ  
ہش کھوان تہ ذہن مثر چھے اکھ عجیب کیفیت پاؤ سپدان۔ اوتار کرشن رہبر  
چھ بیہ انمانہ غزلچ وکھنے گرتھ ونان:

”غزل لیو کھ سارِ وے مگر غزل لیو کھ کیٹھ وے۔ یہ جملہ  
باسہ یہو وے ہول کول تہ مہم ہِیو۔ دلہل چھے یہ زسانی  
شاعر چھ غزل مذکر استعمال کران۔ فارسی تہ اردو زبانی  
اندر چھ یہ لفظ مونث استعمال سپدان۔ یہ تبدیلی یہ ہیر  
پھیر کھنس تہ یہ کھسہ وں چھ گنہ حدس تام امہ کتھ ہند  
شہوت زسانی شاعر کیتاہ سپد و غزلہ ہند مزاج تہ غزلہ ہند  
فن کھنس اندر ناکام“

(سون ادب)

(۱۹۶۴ء)

غزلک تار تخی پوت منظر بروٹھہ گن اُتھ چھ ننان زعر بس اندر اوس  
”غزال“ ناؤک شصہا اکھ۔ تس اوس عشق دود یو تاہ سنیومت ز تہنر  
سارے وائس سپر اُتھ جوئس تہ اضطرابس اندر بسر۔ سہ اوس ہمیشہ حسن و  
عشقہ کین نیائین پان اکہ وان۔ امہ ہتھنگ اظہار اوس سہ پتہنن شارن مثر  
رنگین آہ کران۔ امی وجہ کنر پوتھ موزون کلامس ”غزل“ ناو۔ یتھ اندر  
حسن و عشقہ کین جذبہ تہ احسان ہنر وکھنے آہ۔

شعر اصطلاح میں غزل تہمہ موزون کلامک ناویس اکر ہے  
 وزن، قافیہ تہ بحر میں تخلیق سپد۔ گوڈ شعر کہن دون مصرن چھ ”مطلع“  
 ونان۔ مثلن ۔

لیو لاگان فرزانہ چھ لؤک  
 ہے کتیہ دیوانہ چھ لؤک

بیمں دون مصرع میں چھ فرزانہ تہ دیوانہ قافیہ۔ پوت لفظ ”چھ لؤک“  
 گو وردہ پف۔ قافیہ لفظ چھ پڑتھ شعر کس دویمس مصرع میں تبدیل  
 سپدان۔ مگر اند وند گوہ اکر ہے وزن پڑتھ آسن۔ مثالے:

یاؤن ، چھاؤن ، ساؤن ، تراؤن ، ہاؤن ، باؤن (یا) پیانہ ، دیوانہ ،

افسانہ ، میخانہ ، فرزانہ ، دُر دانیہ بیتر ۔

قافیہ ور اے چھ غزلک سہ آہنگ تہ تصور پہلے ہکان یس تکنیکی  
 لحاظہ امہ فنک زیور چھ۔ غزلک پٹن خصوص مزاج ، اسلوب تہ آہنگ چھ اُمی  
 متری قایم ہکان روڑتھ۔ قافیہ کہ استعمالہ چھ شارک حُسن ، سمر تہ رنگینی  
 اتھ یوان۔ قافیہ پابندی چھ خاگر از معنی ، یس شاعر یہ پابندی ورتا تھ  
 غزلہ فہنس میں کامیابی پڑاؤ ، تہ غزلک اکھ شعر چھ یوکل شراب بنان۔  
 یہ چھ حقیقت ز ادبی پابندی متری چھ فن نون پیر تھ فن بنان۔ یس اکہ  
 طرفہ پٹن اثر چھ ہاوان تہ دویمہ طرفہ شاعر ہند بن جذبہ تہ احساسات  
 ہتر ترجمانی۔ پتھس کالس نہ اکھ فنکار پانس اند روجدانی شعور ج کیفیت پاد



کر، تپس کالس پیہ نہ تہند وجدانی تہ عام انسانی شعور چ فرق محسوس  
کرنہ۔ اوے موکھ پز تخلیق کارس غزل لکھنہ و سبٹھاہ محنت تہ ریاضت  
کرنہ۔

شعرس اندر جذباتی وحدت چ حد بندی چھہ ردیفہ ستر تری نیران تہ غزلہ  
ہندس پز بھہ شعرس پٹھہ چھہ انچ چھاپ پوان۔ یونہ کنہ درج دون شعرن  
اندر ”چانہ ستر“ مرکب ردیف چھہ غزلس لرلور پکتھ اتھ اندر غنائی تاثر پاد  
کران تہ غزلہ کس ترنس موسیقیتھ تہ بخشان۔

گل روخس ہمسایہ کوکل زونہ اذبرک ڈھلیہ ہول  
لالہ روئیس کالہ موئیس آن مائی چانہ ستر  
رحمتن تھادو آتھہ رُس میخانہ ہر جا ٹھانہ وٹھو  
ساقین کر پیالہ برنج مہربانی چانہ ستر

قافیہ چھہ غزلس اندر غنائیتک رُوح و تلاوان تہ ردیف چھہ اتھ ستر  
رُتھ صوتی ہم آہنگی ہند ذریعہ معنوی ہم آہنگی ہنز لے تہ تال پاد کران۔  
اکہ طرفہ چھہ قافیہ تعلق ردیفس ستر قایم آسان تہ دویمہ طرفہ چھہ اتھ پٹھ  
شعر خیالک بار تہ پوان۔ اگر قافیہ ژا رکرس مزحس پیہ نہ کرنہ شعر روز  
تیلہ اثر آفرینی زعمہ پلگل کورے۔

غزلہ کس فہس منز تبدیلی انہ ستر چھہ ودنی ردیفہ وراے غزلہ لکھنہ  
یوان تہ یہ نہ چھہ سبٹھاہ عام سپر ہو۔ مثن:

لوس تہ جدائی چھ کئے شجر اکے ذاتھ  
 جانے چھ تہ اُسٹھ تہ اگر سپد ملاقاتھ  
 کرتام وچھم چانہ بچھ ٹھالے قدح گزائے  
 تنہ گوم اکھ اکھ ساتھ اکھ اکھ مرگِ مفاجاتھ  
 مطلع پتہ کس شعرس منز چھنہ خمہ کس گوڈ مصرعس اندر غزلہ فارمہ  
 مطابقت قافیہ ائن ضروری۔ اگر ووں شاعر دو پوس شارس اندر تہ یہ پابندی  
 بامثل انہ، تیلہ چھ تنھ اصطلاحس منز ”حسن مطلع“، یا ”زیب مطلع“، ونان۔  
 بعضے چھ اُ کس غزلس اندر زیا دو یہ کھوتہ زیا دُحسن مطلع آسان تہ بعضے  
 دو یہ علاوتہ۔ مثن ۔

کعبس کن بچھ کہ ہا کھوڑس تھر ماگوہ بُت خانس کن  
 تو کز ساقی نمہ نئے ہو اسہ چانس اتھ میخانس کن  
 چھنہ تیلہ لوس حمرے کینہہ تیلہ شمعے گوہ پروانس کن  
 سوے کتھ زائتھ طوہرچ وُزمل وُژھ نہ زپٹے مادانس کن  
 امین کال چھ سہ کاشر شاعر تیکر غزل رو ایو نشہ ہناڈ اُلتھ بے قافیہ  
 غزل لکھنس منز سبٹھاہ جرأت کور۔ کال سُنڈیہ غزل چھ تکر ہند روایت  
 پرستی نشہ اکہ بچ بغاوت کرنچ اکھ علامت، مگر یہ چھ حقیقت زاتھ اندر تہ چھ  
 پُئن اکھ خصوص حسن گزلیہ ماران:

چھوڪھ پنڙ مُشرِ تھ ٻئين شِيہلادو داغ  
 حُسنِ غم خوارن پُن منزل تہ رود  
 رُاثر ہُنديں رَہمَن کوتاہ چھ دل  
 خُند تے کور کائسہ تارکھ ہوشہ دُل  
 پوِشہ نوريں نظرِ تل بہ گئے گولاب  
 توتہ زانکھ مصلحت پھولس اندر  
 گامہ جويہ منز گل چھ بولان کھمبر پٹھ  
 ”ناد لايے مينانہ يوسوفو دولو“  
 ہووِردو وقو ، مَور تو سپنہ لے  
 تل زمينگو گل تہ کدہن شانہ واش  
 مونچہ ہارس نظمہ کتھ تاں پَن ژھيونس  
 کاملن وون قافيو روستے غزل

غزلک پوت شعر گو ”مقطع“۔ اتھ منز چھ شاعر گنہ جايہ تہ پنہ اصلي  
 نا بدلہ پُن قلمي ناو ”تخلص“ مصرعک اکھ جو بناوان۔ يہ طرہ بقہ چھ گوڊ عربي  
 تہ پتہ فارسي زباني ہندو شاعر و پانہ نو و مت۔ اتے پٹھ ميچ چھ آسہ تہ۔  
 ايج افاديت کياہ چھ تہ کياہ چھنہ، چھ سوالِ دگر، مگر بہ ونہ يي زِ تخلص  
 چھ کائسہ فنکار ہند تخليقک ما لک آسنگ اکھ ثبوت۔ مثالہ خاطر چھ زِ مقطع  
 پيش:



لولا یوزتھ یس تھر ڈے دے زخمِ دل تنہا  
کبتھ زخمِ نہوئتھ باز ، تھر راؤر پُنن اوقاتھ



مرغوبؔ پھران آو ورقِ لولہ کتابن  
مادان بدر و کربلا معیار عاشقس  
ظاہر چھ ز اکھ مقطع چھ تنہا انصاری سُنڈ تہ دؤیم پروفیسر مرغوبؔ  
بانہا کُ سُنڈ۔ وبسے چھنہ یہ ضروری ز شاعر کیاہ گوہ غزلہ کس پوت شعرس  
اندر لای دی تخلص اُن یا شعرک اکھ جز بناؤن۔ اگر تخلص ورتاؤس منزنی لحاظہ  
برابری بیہ نہ مجبوری تہ چھنہ۔

غزلہ کہ پڑتھ شعرک مطلب تہ خیال بیون بیون آسُن چھ غزلگ  
تقاضہ۔ پڑتھ شعر چھ پنہ جاپہ اکھ اکائی، مگر تھ غزل تہ چھ لکھنہ پوان یم  
اگے مضمون یا خیال نظر تل تھاتھ تخلیق چھ سپدان۔ تھ غزل گئیہ ”غزلِ  
مُسلّسل“۔ گنہ گنہ چھ اُ کس غزلس اندر زیاتر نے شعرے مُسلّسل آسان،  
یمن چھ ”قطع بند غزل“ ونان۔ شاعر چھنہ گنہ وقتہ اگے خیال اُ کرہے  
شعرس اندر اداہبکان گرتھ، پتہ چھ تَس پُنن یہ خیال دون، تڑبن تہ بعضے  
ژون شعرن منز اداہبوان کُرن۔ مثالہ باپتھ وچھ تو موتی لال ساتی سُنڈ یہ  
غزلِ مُسلّسل:

مے لیو کھمے نامہ چھس پزاران جوابس  
 جُباہن تُل مور میانس جبابس  
 تھمے وچھ چانہ کُنج تڑاے عشقن  
 تھمے تَس گوو بُربر ہیو اضطرابس  
 تڑے مور تھ اچھ تہ پیہ سدرن وُزنی کُج  
 تڑے کھارتھ دِزہہ تہ گوو سر خم گولابس  
 کڈکھ پیلہ واش سَمبل تھلیہ روزن  
 زُلف مور کھ زُمن پیہ ریہ ثوابس  
 دہان مور کھ تہ قمر بن ساز لوسن  
 خمارا بخشہ چائی لے شبابس  
 شفق شولیو تہ عشقس باثریو وِ دل  
 تُمس باسیو وِ تھ مُستی سِرابس  
 یہ وہم وِز ناپ منقل یاد چائی  
 خبر کتبن کران گزٹو پھیر حسابس  
 تڑ پیلہ نظرو مے چاؤکھ پیالہ لوک  
 کُشش کیاہ روز تیلہ سائی شرابس



غزلس اندر گوہن کم کھوتہ کم تڑے تہ زیاد کھوتہ زیاد وہ اکوہ شعر

آہنی۔ اگر امہ تعداد کھوتہ زیادہ شعر آسن، تیلہ و تو جوہن غزلن دغزلہ۔  
 مقطع، مطلع، قافیہ، ردیف تہ بحر چھ ہیئت کہ اعتبار غزلہ لکھو اجزایہ ترکیبی۔  
 یو دوی غزلن اس کہ جسمک درجہ دمو، اجزایہ ترکیبی گپہ امہ جسمک روح۔  
 جسمس منز اگر روح آسہ نہ، سہ جسم یو ز تو تیلہ اکھ میو ڈیرا۔ یہی مثال  
 چھ غزلہ اجزایہ ترکیبن ہنز۔ یمن ہنز پابندی کرہ ز گلو و غزلک فن  
 پھانہلاؤن۔

غزلک تاریخ پر نہ تلم چھ ننان ز انج بیا دچھ دراصل عربہ چہ عشقیہ  
 شاعری پٹھ ایرانس اندر قائم آہو کرہ۔ یس مفہوم عربس اندر عشقیہ  
 شاعری ادا اُس کران، سہ مفہوم کوراپرانی یو غزل و انتھ نوس اندازس منز  
 ادا۔ سو کیفیت۔ تھ غزل تہ غزلک روح و نہ چھ یوان، چھ عربہ چہ عشقیہ  
 شاعری منز برابر میلان۔ انگریزی شاعری منز چھ غزلک کم کاسہ مفہوم  
 سانبٹ (Sonnet) پیش کران۔ مگر یس مچھر، سوز و گداز، لطافت تہ غنائتھ  
 غزلن منز چھ، سو کہ گپہ سانبٹس منز۔ اٹھ عشقیہ شاعری ہندس فارمس  
 پٹھ چھ غزل لیکھنہ خاطر کیشہ خاص اصول قائم آہو کرہ یم غزل لیکھنہ و ز  
 ورتاؤنی چھ یوان۔ یو دوی غزل لیکھان لیکھان یم اصول پس پشت  
 نزاونہ جن، تیلہ چھنہ تھ پٹھ غزلہ کہ صنفک اطلاق سپدان۔ تیکلای غزلک  
 مزازے چھ بیو صنف سوخو نہ جد۔ انج ترازے گزراے چھ سبٹھاہ  
 نوڑک، حسین تہ دل آویز۔ غزل گلو و نظم کہ دنیا ہک خانہ مول شہزاد۔ عطر



چھنے وار یا ہو خوشبو دار پوشو نہ حاصِل یوان کرنہ۔ غزل تہ یوزکون تمام  
صنف سوختن ہنز سو خوشبو دار عطریہ سپہ دل و دماغس تاز چھنے تھاوان تہ  
روئس مسرت بخشان۔ اوے چھ کائسہ شاعر سُنْد غزل (یُس پزوپاٹھو  
غزل آسہ) پرتھ زندگی ہندا اکھ اکھ تہ بہ چھاوَنک شوق ہران۔ غزل تخلیق  
کرنہ ویزن اوے موکھ ییم اِصُول مد نظر تھاوَنی:

۱ سوز و گداز تہ تاثیرک اکھ خاص معیار قائم تھاوَن چھ غزلک  
لازمی اِصُول۔

۲ زبان نرم، ملائم، میٹھ، سہل تہ عام فہم تھاوَنی۔

۳ غزلک مِزاج چھنہ لفظن ہندا گوہر، ثقیل تہ غار ماؤسیٹھ  
وہر آوتھ ہرکان۔

۴ غنائیتک تاثیر پاد کرنہ خاطر مناسب تہ موزون بحر ژارنہ۔

۵ سہ انداز بیان ورتاؤن یُس سبٹھاہ شوژ تہ شوڈ آسہ۔

۶ معشوق سُنْد ادب تہ تہند عزتک خیال ہر حالس منز تھاوَن تہ  
خیال یا انداز بیانس منز مجبویہ ہندا شاک احترام کرون۔

۷ رمزیت گپ غزلک گھنہ۔ اگر یہ گھنہ غزلچہ مہرنہ لاگنہ پیہ، حُسن  
نیر تارکوپاٹھوَن۔

۸ تشبیہ، استعار، کنایہ تہ صنایع بدائع نمہ طریقہ استعمال کرنہ ییمہ  
متر غزل سوَنول بنہ۔

۹ خیالک داپر دأخلی کفیون تہ قلبی وأرکدائن تام محدود  
تھاؤن۔

۱۰ بیم جذبات یا خیالات غزلس اندر ادا سپدن، تمونشہ گوھ نہ  
وو پر از محسوس سپدن۔

۱۱ خود بینی یا ذاتی بجزک نہ ہر گونہ کزن۔

غزل چھ سہ فن یس دود، دگ، راحت، غم، خوشی، پانہ نیار تہ حار تھ  
غرض تمام نفسیاتی کفیو پاد کر تھ خوشی ہنر دولت چھ بخشان۔ یہوے چھ  
غزلک مداتہ مقصد۔ یہ چھ سہ صنف سوخن یس غمہ کہ ذکرہ تلہ خوشی تہ  
مسر تیک پے چھ دوان۔ تھہ پائٹھر شراپ تلخی تہ تیزی و ترأ و تھ خوشی تہ سر  
مستی ہند منزل بز و نہہ کن چھ دأ تھہ ہوان، تھہ پائٹھر چھ غزلک آہنگ  
کیفیت تہ سوز و گداز شاعر ہندس تصو رس کھے کاسان تہ غمہ چہن بلاسن  
نالہ مہہ رٹھہ تمونشہ خوشی تہ مسر تیک ویو رٹلہ ناوان۔ یو دوعے فنون لطیفہ  
زندگی ہند احساسک جو ہر مانو کھ، غزل بوز کو تو تیلہ تمہہ جو ہرک تہ جو ہر۔ امہ  
کمن موخصر تہ ساد لفظن اندر چھ احساسن ہند اکھ عجیب عالما پو شید  
آسان:

وچھ میانی نظر ساز گرا چانہ جمالچ  
دبرائے دلچ گہہ چھ بنان ساز گہے شار

گُلالہ ڈپشتہ چھ خال ہاوان وٹھن گندان ہیو گولاب ڈپشتہ  
 اگر سہ چھو کہ لدِلس وچھم زانہہ سہ ہاو کیاہ سن نظار وئی زبس  
 زندگی ہندری اہم مسلہ تہ حقہ چھ غزلکو موضوع بنان۔ یمن مسکن تہ  
 حقہون منز چھ واری دات عشقس بو ڈبار دخل۔ عاشق چھ مجبوس ستر محبت  
 کرتھ پنزی زندگی، زندگی بناوان تہ کایناتس لول بران۔ غزل چھ عاشقس  
 اندر چنیت کہ اہریتک احساس ووتلاوان تہ تیلہ چنیتھ دا غلی تحریکو ستر  
 عشق چھ بنان، تیلہ چھ غزل عشقہ کین لامحدود دامکاناشن تہ نہ وئی دوان۔  
 امہ عشق گورٹیک محرک چھ مجبوس ستر شخصیت تہ تئند سراپا۔ تیمہ وریہ  
 منزل سر سیدتھ پتھ کن چھ ہوان، عشق چھ زندگی بنان تہ کایناتس ستر سہ  
 رشتہ قائم دوان کرتھ زچنیت کہو حد و نشہ پرتھ چھ یہوے عشق اکھ پور  
 بنان تہ پتہ چھ یہ ابراہیم پتھ نمرود ہندس نارس منز بے وایہ وٹھ لایان۔  
 رسا جادوانی چھ عشق بجز تیمہ طریقہ و بھناوان ۔

چھ عشقے شولہ ناوان کایناتس  
 چھ عشقے سار سمسارک زون پائے  
 چھ عشقے کوہ ڈژن بالن مہرن آب  
 چھ عشقے نار زلن پان بے وائے  
 قدم ڈاجاو رسہس گاہے جارجن  
 روژن دامانہ عشقس روڈ برجائے



انتہائی خوشی اس تَن یا مویسی ہتھکپک عالم اُس تَن یا تصوّر چ  
 جو دُگری، و د کھ فلسفیانہ مسلہ اُس تَن یا معمولی نقطہ، بوسن تہ میٹھن ہنر  
 مستی اُس تَن یا محبوب نالہ متہ رنچ لذت اندوزی، پڑ بھ گنہ کاٹو یو اندر  
 گوہ غزل گوینہ کامیابی ہند پور پڑت دین۔ غزلکہ اشاریتک تقاضہ چھ  
 پڑ بھ جان اصول، بھ اندر نو زندگی ہند امارتہ ارمان لبہ جن۔ پانس گن  
 لہمتہ اُن تہ معشوق گیا و اُس تہ۔ اوے چھ یہ تہ اکھ کھ ز شاعر س پڑ  
 انسانی روح چہ رنگ میز کفیو و نشہ پڑ و اُقفیت حاصل کرنی۔ غزل بیا د چھ  
 فکری و دھہ و اشرس متی متی جذباتن تہ احساساتن پڑ۔ غزلہ کمن  
 موضوعاتن ہند دار و مدار چھ انسانہ ہنر اندر و فی کفیوون پڑ۔ انسانہ  
 ہند جذباتی تہ روحانی تجربات چھ اُکس قطرس اندر سمندرک ہیو کھجرتہ  
 بحر محسوس کران۔ اُکس عالمس منز چھ ہتہ واد عالم نظریہ ان۔ غزل چھنہ  
 صرف شاعر ہند جن جذباتن تہ احساساتن ہنر با و چھ یا ذکران، بلکہ چھ  
 اُکس شعرس ندر کاٹھہ خیال اندواتہ نا و تھ سو حقیقت بیان کران، یوسہ  
 غزلکس حد پٹ دلبری ہند دایر نشہ کد تھ حد پٹ زندگی چھ بنا و ان۔ یہ چھ  
 اکھ یو ذنی جہاد۔ یہ فن چھ تصوّر کہ بیا دی نقطہ کرنی انسانی نفسیات کو جذباتو  
 متی مالا مال۔ یہ چھ انتہائی مہذب جذبہ تہ فکر و فن چہ بیا دی تاثیر چ اکھ ترقی  
 یافتہ شکل۔ غزل چھ سہ منفرد صنف سوخن یس پنن بدامنیوم تہ معنیہ چھ  
 پیش کران، بیون دایر چھ بنا و ان تہ و کھر اصول بھ صنف سوخن اندر پڑ

علم بلند تھاوان۔ یو دے اکہ طرفہ غزل حد کھوتہ زیادہ محدود، پابند تہ مقرر  
 اصولن تابع چھ، مگر دوسرہ طرفہ چھ یہ فن سبٹھاہ وسیع تہ تہہ دار۔ غزل چھنہ  
 تہتس کالس غزل یو تانی نہ امہ کمن اجزایہ ترکیبن ہنر پور پابندی یہ کر نہ۔  
 گوڈ گوڈ اوس غزلک مرکزی خیال عشق تہ عشقک دایر اوس صرف  
 محبوس ستی نالہ مٹر کرنس تامتہ محدود۔ ہجر، وصل، جدائی، فراق، گل و  
 بلبل، شمع پروانہ وغیر کتھن گن اوس سبٹھاہ زور یوان دینہ۔ عملی زندگی تہ  
 زندگی ہند بن مسکن تہ حقیقون ہند اوس نہ اتھ اندر کاٹھہ تہ دخل۔ یہ اوس  
 سہ دور بیلہ ”ادب برائے ادب“، ”نچ عرو جس پٹھ اُس۔ اوسوگی اُس  
 پڑتھ طرفہ گزایہ ماران۔ ٹینٹک اوس نہ کاٹھہ تصویری۔ مگر تھئی زندگی  
 ہندک پیچید مسلہ تھنہ گئے ہوان، قلزن تہ اندیش ہندک زال گئے نال  
 ولان، مادیت گئے ذہن پٹھ سوار سپدان، غزلک ہیولاتہ ہیوٹن بدلن تہ  
 وار وار بدلنا وغزلک سہ پزون موضوع تہ۔ امہ تبدیلی اوان غزلہ صنفس منز  
 اکہ یوڈ بار انقلاب تہ امیک دایر ہیوٹن وسیع سپدان۔ عشق چھ انسان  
 فطرتک اکہ اہم تقاضہ تہ یہ تقاضہ چھ غزلک اکہ فطری موضوع مگر یئے  
 یوت چھنہ زندگی تہ غزلک مادان۔ غزلک پڑتھ کاٹھہ شعر چھ اکہ دُستہ  
 دُستہک تصویری پیش کران۔ او موکھ چھ غزلہ کمن شعرن اندر زندگی ہندک  
 واریاہ تہہ دار مسلہ گنہ سید سیو دے تہ عام فہم زبانی اندر تہ گنہ مختلف اصول  
 تہ نظریات، اشار، تمثیل، کنایہ تہ رمز کمن پردن منز پیش سپدان۔ اُکس

اُکس شعر س منر چھ اکھ اکھ سو دُر گزایہ ماران۔ توے چھ مضمون تہ  
اسلو یکہ اعتبار غزل س منر لامحدود دُور کی امکانات آسان۔ موبہ دُور س منر  
چھ سوے غزل لکن ہند خاطر قابل قبول بنان۔ تھ اندر کائنات تہ انسانی  
زندگی متعلق مختلف مسکن تہ حقیقون ہند کی نظریات پیش بین کرنہ۔ مگر شرط  
چھ یہ زہا عر گوہ غزل س سوز و گداز، تاثر، وجد آفرینی تہ احساسِ جمالہ ستر  
سہ تھ زرخشن نیمہ ستر زندگی تہ کائنات کمن تمام موضوعاتن ہند و حاطہ، یکہ  
سپد تھ۔ یہ چھ تیلی ممکن ینیلہ غزل کو تم لو اُز مات ورتا ونہ بین، یمن پٹھ غزل چ  
بُنیاد قائم چھ۔ سو بُنیاد گہ اجزائے ترکیبی تہ علامہ۔ علامہ ستر چھ غزل  
منر رمزیت پاد سپدان تہ غزل گ پڑتھ شعر چھ قیامت بنان تہ بو زن  
و اُلس اندر سو کیفیت و توادان نیمہ ستر سہ وجد س چھ پوان۔ یمن  
علامن منر چھ کلہ وال مے، پیالہ، زندان، ٹھپ، شمع، محفل، پروانہ، جام،  
گردش، شوق، حُسن، اول، بلبیل، صحرا، آوُن، زُلف، گل، گیسو، کعبہ، رُشد،  
زُاہد، مستی، قیامت، وُزل، نار، نور، فونوس، گُلالہ، طُور، صلیب، میخانہ،  
صنم، درشن دُور، دُر بچہ، بام، بالادُر، گُلفام، سو دُر، شفق، گُمہ، تہر کمان،  
بیتِ شامبل۔

غزل چھ غزل س منر ینیلہ پاد سپدان، ینیلہ شاعر کیفیتس تہ وجد انی تیس  
کام بہتھ کلامس منطق تہ استدلال کو خشک موضوعات و نبعہ صاف تہ شوق دھاو۔  
غزل گ سہ شعر چھ معیاری بنان۔ تھ اندر وِرد زبان سپد بچ صلاحیت تہ

آسہ۔ شاعرؔ پر غزلؔس مثرؔ پڑی انفرادیت قائم تھاؤنی۔ نظمؔ کو پاٹھو گنوہ نہ  
 اتھ اندر خود پرستی تہ لائو یتک احساس یا جذبہ لبہٴ یں۔ خصوصیتؔ سان چھ  
 غزلہٴ خاطر یہ ضروری زبؔس خیال شعرؔس مثرؔ گنڈنہ پیہ تھ اندر گنوہ پڑرتہ  
 اصلیت آسہ۔ امہ کس اسلوؔ بس تہ زبانی مثرؔ گنوہ بے ولہ گئی، سوز و گداز  
 تہ اثر آفرینی آسہ۔ پڑتھ کاٹھہ شعرؔ گنوہ پھنہ جاپہ اکھ غزلؔ باس۔

غزلؔ کو شعرؔ چھ مختلف تہ متضاد خیالاتن مثرؔ کز اٹک ہانکل ہش  
 آسان۔ یم شعرؔ چھ بیون بیون کیفیتون پٹھ مشتمل آستھ مختلف جذبؔن ہند  
 نمبر کران۔ اگر کاٹھہ غزلؔ گوا تھ نفس مثرؔ انصاف کرنس مثرؔ کامیاب سپد نہ،  
 غزلؔ ہیکہ نہ اکہ مرؤط ذہنی یا جذباتی کیفیتک و خاطر گرتھ۔ اوکڑ گنوہ  
 غزلؔ بیون بیون اکاے یہ آسہ باوجود اکہ ذہنی تہ جذباتی کیفیت ہند نقشہ  
 پیش کرن۔ تکیا ز اکہ غزلؔ کو شعرؔ چھ دزستس غزلؔس مثرؔ خارجی تہ معنوی  
 ہم آہنگی تھاوان۔ امہن کامل چھ یتھ غزلہٴ مثرؔ جذباتی پوت منظرؔ چ تہ  
 وحدت فکرؔ چ اکھ مرؤط شکل پیش کران تہ پھنن تجرباٹن ہند انکشاف گرتھ  
 پندہ شخصیتک عکس قاریؔس ہاوان:

ساؤں حالاتھ حار و خاتھ پنے

آسہ صبح کو ستارہ رات پنے

آش سورے یہ دلچ تہ ڈول ماحول

گاش سورہ اچھن تہ ذات پنے



سبُودِ نظرِ تَجّ تہ ہُو سپدِ شمشاد  
 خوشِ قدمِ تکر تہ حادِ رِشاتِ پیے  
 رِزِ پٹھ ہو قدم تہ ہِجھو سرِ مہن  
 مِکو اوجِ پُزِ حیاتِ پیے  
 سائِ شوقِ گہلو وَن کورِ زول  
 تہر تہ کتیاہِ حسینِ ساعتِ پیے  
 پترِ ہنگامہ تہو تنہائی  
 شہرِ آباد گئے دیہاتِ پیے  
 یا تہ یِ اُسِ مُشکلِ ہندِ حل  
 یا تہ ازِ پانہِ مُشکلاتِ پیے  
 پتہِ کناہِ کم چھ سچھ زمانسِ مثر  
 دَمِ ثُماری ہنڑے براتِ پیے  
 عمرِ گذرے یہ وبتھ پکانِ لبہِ تکر  
 تزلِشِ گُکوتاں لے فُراتِ پیے  
 سائِ آوازِ کمرِ بندِ آواز  
 سائِ آوازِ کاپناتِ پیے



پروفیسر رحمان راہی چھ غزلِک منفرد فنِ نظرِ تل تھاوتھ یہ ثینہ وَن

دوان زئیس شاعر غزل لکھتس گوھ نظر سبٹھاہ وسیع آہنی تہ دلس منز گوھبس  
 پیچ و تابک سمندر گزلیہ مارن۔ اوے چھ مے پیہ اوتار کرشن رہبر سُنڈیہ وُن  
 ژیتس پہوان ز ”غزل لیو کھ ساروے مگر غزل لیو کھ کینچو وے“۔ رہبر سُنڈیہ  
 ”کینچو وے“ وُن چھ راہی صائبس یہ باوتھ کرناوان۔

غزل رچھی رچھی سوخن باوڈی چھ دانجہ نیز سُنہ راوڈی  
 نظر گوھ بے پناہ آہنی دلس گوھ پیچ و تاب آسن



## سانہ مثنوی پر

مثنوی ہند صنف چھ لغوی معنیہ لحاظہ منسوب بہ مثنیٰ۔ یعنی ز حصہ کرنے  
 آمت۔ شعر اصطلاح منر و مثنوی تہہ مسلسل نظمہ نیمہ کہ پڑتھ گنہ شعر کہ  
 دوشوے مصرعہ ہم قافیہ آسن تہ بحر تہ آسبکہ گئے۔ شاعری ہند بن تمام  
 قسمن منر چھ یہ صنف بیو اصنافو کھوتہ زیاد وسیع تہ ہمہ گیر۔ انسانی  
 جذبات، تخیل، واقعہ نگاری، بیو تمام کھو خاطر چھنہ مثنوی ہند صنفہ ورأے  
 پیہہ کاثہ صنف موزون تہ مناسب۔ کاثہہ تار آخی واقعہ یا عشقیہ قصہ بیان  
 کرنے خاطر چھنہ امہ ورأے پیہہ کاثہہ تہ ذریعہ، خواہ سہ رزمیہ اُسرتن یا  
 بزمیہ۔

انگریزی زبانی منر چھ اتھ صنفس اپک Epic و نان۔ یعنی رزمیہ کارنامہ،  
 قصہ یا واقعہ۔ بزمیہ رنگہ چھنہ انگریزی ادب منر کہنوتہ۔ البتہ چھ رزمیہ  
 قصہ تہ کارنامہ یورپی شعر ادب منر قدیم ترین صنف سوخن مانہ یوان،  
 ہیمیک ابتدا ساڑ اٹھ شتھ (850) وری قبل مسیح اُکس یوانی شاعر  
 ہومر Homer ستر و دویم رزمیہ مثنوی یو ایلیڈ Ilead تہ اوڈیسی Odyssey  
 تہ چھ سپد مت۔

فارسی ادب میں مزہ چھنے تارائی لحاظِ امہ صنفِ وائس کہہ شتھ وری کھوتہ  
 زیادہ۔ مثنوی منز نہ چھنے شعران ہنز گزند قصید کر پائٹھ کر محد و دتہ نہ غزلہ صنفِ کر  
 پائٹھ کر امہ کبن شعران اندر قافیہ بندی کا نہہ شرط۔ فلسفہ، تصوف، حُسن و عشق،  
 جنگ و جدل تہ تمثیلی قصہ و غار چھ مثنوی صنفِ منز نظام و نہ یوان۔ یہ کتھ  
 و نر چھنے ہنا مُشکل ز ایرانس کتھ پائٹھ کر سپد مثنوی ہند ابتدائے یہ چھا بند اُتی  
 ایرانی تخلیق کہنے عربک ایجاد۔ چھ پائٹھ کر چھنے عربس اندر امہ قسمک تہ بیتک  
 کا نہہ صنفِ سوخن اوسمت۔ تہ چھ اما رجز یس عربی شعر ادبک اکھ باگہ  
 یو رت صنف چھ تہ اتھ منز جدلی قصہ تہ بہودری ہند کر کارنامہ تہ کمالات  
 اُتھ فارسی منز ادا چھ کرہ آمتہ۔ مگر مثنوی ہند خاص طرزِ ج نظم ایجاد کر نک  
 فخر تہ رُود ایران ہے حاصل تہ فارسی شاعری ہند کر نادر تہ ٹھیکڑ لایق  
 تخلیقات چھ اُتھ صنفِ کلامس منز میلان۔ شاہنامہ، سکندرنامہ، یوسف  
 زلیخا، شیرین خسرو، پنج گنج، ہفت پیکر، حملہ حیدری، ہشت بہشت، سام  
 نامہ، جنگ خاور تہ مثنوی مولوی معنوی چھنے تمہ رزمیہ تہ بزمیہ نظمہ بیمہ فارسی  
 شاعری ہند پنج نشان دہی چھنے کران۔ یو دوسے بیمہ تمام مثنوی یہ ایرانی  
 ادب منز کدہ جن، تنیلہ روز نہ فارسی شعر ادب میں منز سبٹھاہ کم ہاؤن ہاؤن لایق۔  
 امہ کتھ خاطر روز ایرانس پتیس اتھ ادبی سرماییں پٹھ ہمیشہ ناز۔

ابو عبد اللہ جعفر بن محمد رُودکی چھ فارسی زبان ی ہند سہ عظیم شاعر اوسمت  
 ہنکو از بروٹھ قرہ با ساڑ داہ شتھ وری فارسی شعر ادب میں مثنوی صنفِ فارم گوڈ



نیچھے چھ دستمت۔ روڈکی اوس ایران کہ ”روڈک“ قصبک اکھ مادرزاد ناپنا  
 شخص تہ ستہ و ہر پانہ پٹھے چھبس شعر و شاعری ستو لوے خوے اُسہو۔ اُم  
 چھ رُباعی ہند صنفِ سوخن تہ ایجا دکو رمت۔ امہ حسابہ چھ روڈکی بیک وقت  
 دون شعر دُاژن ہند موجد۔ یمہ کینہہ مشہور بحرِ مثنوی فارمہ خاطرِ ژارنہ چھ  
 آمہ، تمن اندر طبع آزمائی کرنگ فخر تہ چھ اُم ہے حاصل۔ روڈکی یس پتہ  
 اگرچہ واریاہ مثنوی یہ لکھنہ تہ آیہ، مگر تمن سپد نہ قبول عام حاصل۔ البتہ  
 ہوا آیہ ابو منصور محمد ابن احمد دقیق بین ۳۶۵ ہجری یس اندر سامانی شہزاد نوح  
 بن منصور سبز فرمایہ پٹھ مثنوی ”شاہنامہ“ لیکھن۔ مگر اکھ ساس شعر لیکھنہ  
 پتہ آوسہ اُکس ترکی غلام ہندی دس قتل کرنہ۔ امہ پتہ سپد فارسی زبانی منز  
 باضابطہ طور مثنوی لکھنک ابتدائہ محمود غزنوی سبز خاہشہ مطابقت لچھ ابو القاسم  
 فردوسی یں شینھن ساس شعرن پٹھ مشتمل مشہور زمانہ مثنوی ”شاہنامہ“۔ یہ  
 عظیم تہ شہرہ آفاق مثنوی سبز ۴۰۰ ہجری یس منز مکمل تہ فردوسی یس لگو یہ  
 مثنوی لیکھنس اندر پنہ عمر ہندی ۳۰ وری، ہیپیک اظہار سہ یمن شعرن منز  
 چھ کران۔

جہاں	کردہ	ام	از	سخن	چوں	بہشت
ازیں	پیش	تخم	سخن	کس	نکشت	
بے	رنج	بردم	دریں	سال	سی	
عجم	زندہ	کردہ	ام	بدیں	پاری	

فردوسی سہزبہ مثنوی چھ دُنیا چین عظیم رزمیہ نظمیں مژسرس تہ شلی چھ  
فردوسی سہزبہ "شاہ نامہ" ہو مہ سہزبہ رزمیہ مثنوی ایلیدس پٹھہ ترجہ دتھہ یہ  
خیال ظاہر کران۔

"شاہنامہ کے مقابلہ میں ہوسر کی ایلید پر نظر ڈالو تو قصہ کی بنیاد  
ہیلن پر ہی ہے۔ یونان اور ترکی کی وہ سالہ قیامت انگیز جنگ  
اسی کی بدولت ہے۔ لیکن وہ ایک ایسی بدچلن عورت ہے کہ اپنے  
شوہر کو چھوڑ کر آشنا کے ساتھ نکل گئی اور یونان والے اب بھی  
اُس کو واپس لانا چاہتے ہیں۔ شاہنامہ میں صرف سوداہ ایک  
عورت ہے جس نے عصمت کو داغ لگانا چاہا (گواس کی نوبت  
نہیں آئی) لیکن فردوسی اس کو رستم کے ہاتھ سے قتل کر دیتا ہے  
کہ ایران کے دامن عزت پر داغ نہ آئے"

(شعر العجم، جلد چہارم)

ایرانی شعر ادب میں فردوسی سہزبہ شاہنامہ چھ تھہز نظر دتھہ یوان۔ اہ  
کوبیو مثنوی نگار ویو دتھہ فردوسی سہزبہ کارنامہ پتہ مثنوی خاص کر رزمیہ  
نظمہ لیکھنہ آفتابس ژونگ ہاؤن ہو زون، مگر توتہ لچھہ تہ کوبیو شاعر و  
زوردار مثنوی یہ، یمن اندر نظامی، ہاشمی تہ ابن حسام سہزبہ مثنوی یہ سبٹھہ قابل  
ذکر چھ۔

مے چھ پنہ یمن کینون مقالن مژ یہ ظاہر کو رمت زیمہ تہ اصناف

سوخن کا شعر شاعری منز مروج چھ، تم چھ ایرانی شعر ذاکرن ہند تقلید تہ امہ  
 حساب چھ کا شعر و شاعری فارسی شعر ادبک حد کھوتہ زیاد استفاد کورمت۔  
 میانہ و ننگ مطلب چھ یہ ز غزل، قصیدہ، مرثیہ، رباعی، مسدس، شہر آشوب  
 بیتہ اصناف سوخن چھ فارسی شاعری نئے کا شعر شاعری ہندو اصناف سوخن  
 بناونہ آمت۔ یہ و طہر پانہ ناونہ ستر اگرچہ تقلیدی نچو مول دتی مگر امہ ستر سپز  
 سانہ زبانی شاعری ہندس مادنس منز وسعت حاصل تہ سون ادب ہیونن بجا  
 طور پھنن تہ پھا ٹھلن۔

سوال چھ ز ادکیاہ اوس امہ حساب کا شعر شاعری پٹن نظمہ سرمایہ۔ اتھ  
 سوالس پٹھ غور کرنہ پتہ چھ ننان زید، واکھ تہ شکرکیاتی اصناف سوخن چھ  
 پیٹہ نظمہ سرمایہ رنگو اُس ستر تہ وقتہ چو ترقیو تہ ادبی تبدیلین ستر ستر چھ  
 ”وژن“ صنف مہمبؤمت، سیمیک ابتداء اللہ تہ نند ریش ستر و نظمو پٹھ چھ  
 سپد مت، تہ یہ تہ چھ فارسی غزل گوئی ہند ابتدائی تہ قدیم فارم اوسمت۔ تھ  
 منز ایرانی دور متقد میں کو شاعری طبع آزمائی چھ کر ہو۔

یوتانی وں مثنوی سن ہند تعلق چھ، لک دبد (۱۳۳۵-۱۴۰۰ء) ہند وقتہ  
 پٹھ محمود گامی ہندس دورس تانی چھنہ کشیر اندر امیک کاٹھہ تہ نب نشانہ  
 میلان۔ امیک اکھ خاص وجہ چھ یہ ز یمن دون شاعرن ہندس درمیانی  
 دورس منز یس اکہ انداز کنی ساز تڑے ہتھ وری چھ بنان، چھ پیٹہ گیان  
 دھیان، تصوف تہ نرگن فلسفہ شاعری ہندے چلے جاوا اوسمت تہ محمود گامی

لیں تائی ماسوائے حبہ خوتون تہ اُرک نہ مال تمام شاعر و چھ اتھ نہجہ لولہ متہ  
 لائے گرمہ۔ اگرچہ اتھ طویل دورس منز کیشہہ کالاہ حبہ خوتون پنہ شاعری  
 ہند خاطر لول تہ لولک جذبہ ہتھ آپہ تہ، مگر تہ گرتھ تہ چھنہ سیاسی تہ سماجی  
 حال تو کئی منثوی یا امہ رنگہ چہ شاعری خاطر ماحول یا تہ سازگار اوسمت یا تہ  
 چھنہ محمؤ دگامی ہندس پھنس تائی پیہ منثوی صنفک پر تو ہیئت۔ امیک بنا کہ  
 وجہ ہیکو یہ تہ و تھ زاتھ و قس دوران چھ پیہ یوسف شاہ چک ستر گرفتاری  
 پتہ کاشتر زبانی کن و وپر حکمران ہنز بے توجہی تہ بے اعتنائی عروجس پٹھ  
 روز موتہ اکھ منثوی تہ چھنہ پیہ لکھنہ آمہ۔ حالانکہ فارسی زبانی تہ تہ کہ شعر  
 ادبک افتابہ اوس پیہ محمؤ دگامی ہند دور بروٹھ پور پور پز زلان۔ امہ نو قح  
 و بوہنے گرتھ چھ علی جواد زیدی و نان:

”دور مغلیہ میں کشمیر فارسی کا ایک اہم مرکز بن گیا تھا اور یہاں  
 اس زبان کے جہے شہر بہ شہر ہی نہیں، قریہ بہ قریہ پھیل گئے  
 تھے۔ اس زبان کی آبیاری میں مسلمانوں ہی کی طرح کشمیری  
 پنڈتوں نے بھی برابر کا حصہ لیا تھا اور دنیائے علم و ادب میں بڑا  
 نام کمایا تھا۔ فارسی کے اسی رواج عام کی وجہ سے فارسی کی  
 داستانیں بھی شہروں سے دیہاتوں تک پھیل گئی تھیں اور تعلیم  
 یافتہ طبقے میں مقبول تھیں۔ انیسویں صدی کے آغاز میں جب  
 نسبتاً دہانی اور انتشار کم ہوا تو تصنیف و تالیف کے نئے میدانوں



کی طرف بھی توجہ ہوئی۔ عاشقانہ اور صوفیانہ غزل تو پہلے بھی لکھی جاتی تھی لیکن طویل بیانیہ تخلیقات کی طرف پہلی بار باقاعدگی سے توجہ ہوئی۔ اس کام کا بیڑا بیک وقت کئی شعراء نے اٹھایا۔ اس دور میں سب سے پہلی رزمیہ پرکاش رام کی ”رام اوتار چرت“ ہے جو کشمیری رامائن کا مرتبہ رکھتی ہے۔ لیکن دوسری مثنویاں جو لکھی جانے لگیں وہ زیادہ تر عشقیہ اور صوفیانہ تھیں۔ محمود گامی کی ”شیریں خسرو“ ہو یا مقبول کی ”گل ریز“ ولی اللہ کی ”ہی مال ناگرائے“ ہو یا رمضان بٹ کی ”اکہ تندن“ سب اسی صنف میں آتی ہیں۔

(۱: سام نامہ از بلبل ناگامی، مرتبہ غلام نبی خیال)

فکر چھنہ تران ز محمود گامیس تانی کینا ز چھنہ بیتہ کمن شاعران بیانیہ تخلیقاتن گن ظون پیؤمت۔ علی جواد زیدی چھ پنٹس ہبری مس اقتباس منر محمود دس بروٹھہ پرکاش رام ستر ”رام اوتار چرت“ مثنوی ہند نبب دوان، مگر اوتار کرشن رہبر چھنہ پنہ کتابہ منر پرکاش رام ستر زیر بحث مثنوی ہند کاٹھہ تہ تذکرہ کران۔ سہ چھ مثنوی لبکھنہ کس فس منر گوڈیچ انوار محمود گامی یسے دوان تہ پنہ تحقیقاتہ کنیہ باوتھ کران:

”۱۷۵۰ء پٹھ ۱۷۷۵ء لیس تانی چھنہ اکھ لولہ دلہل تہ کاشرس

منر لبکھنہ آمو۔ اتھ وفس منر چھ چہ خوتونہ تہ اُرک نہ مالی

ہنڈے سوز چاو بران تہ اتھ و قس پٹھ چھ پھنڈے رنگ  
 ناپان۔ ازیمہ ساروے کھوتہ پزانہ لولہ و لیلہ (مثنوی) ہنڈ  
 پے میو لمت چھ، سوچھے محو دگامی منز مثنوی ”شیریں خسرو“۔ محو و  
 گامی چھ کاشیرس منز مثنوی ہنڈس فس دس تلان۔ یہ مثنوی چھ  
 اُمی ۸۵ء لیس منز لکھی ہوئی

۱: (کاشیر ادبچ تاریخ، از اوتار کرشن رہبر)

اتھ برعکس چھ موتی لال ساقی ہنڈس اُکس مضمونس ”ہیلا اور  
 دھار مک ادب“ مطبوعہ سون ادب ۱۹۷۶ء کلچرل اکیڈمی صفحہ نمبر ۱۸۰ ہنس  
 پٹھ باوتھ کران:

”پرکاش گری گامی چھ محو دگامی من کالہ بوج۔ اُمی بھیر مشہور  
 رزمیہ ”رامائن“ کاشیرس منز۔ رام اوتار جرت چھ مثنوی ہنڈس  
 صو رتس منز لکھنہ آمت۔ مینو خیال چھ ز پرکاش گری گامی چھ یہ  
 دلہل فارسی پٹھ تارہو۔ تیکلیا ز اتھ مثنوی منز چھ یو پٹھی فارسی  
 لفظ تیر ورتاویہ آمت“۔

موتی لال ساقی چھ ہنڈس اتھ مضمونس منز گری گامی صائن رامائن کس  
 اشاتس متعلق ونان ز یہ کور گوڈ گری سنڈن دیوناگری خطس منز Royal  
 Asiatic Society ہنڈ طرفہ چھاپ۔ امہ پتہ کڈی امکو ز ایڈیشن علی محمد بک

سلمان تہ آخرس کور پہ کلچرل اکیڈمی مروجہ رسم خطس منز چھاپ۔ پرکاش  
رام گرگامی صائبن یہ رام اوتار جت (کاشتر رامائن) چھ کلچرل اکیڈمی بانٹھ  
ڈاکٹر بلجی ناتھ پنڈتن ترتیب دیہت ممت۔

کاشتر بن مٹو مین ہند تارنجی پوت منظر بیان کران چھ محمد یوسف  
ٹینگ اتھ متعلق یہ نمبر کران:

”حبہ خوتون (۱۶۰۳ء) پتہ گئے کاشتر زبان بیہ لودھ تہ اتھ کن  
کل گمہ بیہ مشھ، مگر اد اہمہ صدی ہند بن آخری ڈر مین منز  
ہیوشن اتھ ہو چھو پو شہ تھر بیہ زندگی ہند سزار بھیڑن تہ امہ  
خاطر آسہ نہ کسی حبہ ذمہ دار، اُر نہ مال (۱۷۷۲ء) تہ بیہ محمود  
گامی۔ اُر نہ مال اُس اکھ گرو اتجو تہ تہند در دودہ اکھ اُس فقط  
ذاتی حیثیت تھاوان۔

(انیہ گڈھ آسن یمن ہنز خوشبو بھیڑ)

یمن ہند خوشبو واریاہہ کاکو بھیڑ، مگر محمود گامی مین کور پڑی کن  
اکھ نو دور شروع تہ نہ چھ پڑی کن کاشتر شاعری ہند موجود  
دورک زودگی تہ چاسر۔ محمود گامی مین یس ادبی سرمایہ تزدوتھ  
منز چھ تھد ادبچ زنتو خالے نظر یوان۔ مگر اتھ کچھ چھ پڑی  
کاشتر شاعری منز آوگو ڈنچہ لہ اتھ پیانس پٹھ تصنیف والتالیف  
سلسلہ شروع کرنہ۔ اتھ ولس منز بیہ کنیاہ بلکہ سارک ہے

ہندوستانس منز لوگ فارسی مثنوی مین ہند خوب چلے جاو۔ کشیر  
 مثر تہ آسہ پڑی متس لکھی متس طمقس مثر بیمہ مثنوی بہ شوقہ سان  
 پر نہ یوان۔ محمؤ دگامی مین تہ کو رہنہ ادبی زندگی ہند آغاز کیفون  
 مقبول عام فارسی مثنوی مین کامٹرس مثر ترجمہ کرنہ مثر شروع۔  
 شیرین فرہاد، لیلی مجنون، یوسف زلیخا وغار چھ سارے فارسی  
 پٹھ پہہ انہ آمؤ۔<sup>۱</sup> (انگریز: مرتبہ محمد یوسف ٹینگ)

ٹینگ صائب تہ چھنہ ”رام اوتار پڑی ٹنگ“ کاٹھہ تذکرے کران تہ نہ  
 چھ غلام نبی خیال لکھمن کول بلبل سٹند ”سام نامہ“ ترتیب دینہ وِز اچ کاٹھہ  
 کتہے کران۔ البتہ چھ بہ کتھ ونان:

”لکھمن کول بلبل ہمارے اُن شاعروں میں شمار ہوتے ہیں  
 جنہوں نے ”سام نامہ“ کو کشمیری میں منتقل کر کے اس روایت کو  
 مستقل طور زندہ کیا۔ کیونکہ اس سے پہلے اگرچہ مہابھارت وغیرہ  
 کا کشمیری ترجمہ ہو چکا تھا۔ اُن کے مترجمین کے نام تک معلوم  
 نہیں ہیں۔“<sup>۲</sup>

(۲: سام نامہ، مرتبہ غلام نبی خیال)

امیک واضح مطلب گوویہ ز کشیر اندر چھنہ مثنوی صنف بیا دتر اون وول  
 شاعر محمؤ دگامی لیس ور اے بنیہ کاٹھہ تہ اوسمت۔ پیارے چھ عبدالاحد آزاد  
 مثنوی صنفس پٹھ تبصر کران ونان:



”پنڈت پرکاش بٹ رام نے مثنوی رامہ اوتار چرت سحر ہر ج  
مسدس میں لکھی ہے“۔

(ا: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

پروفیسر ڈاکٹر بھوشن کول چھ پنٹس اُکس مضمونس منز پرکاش رام  
گرگامی سٹنڈ ”رام اوتار چرت“ مثنوی متعلق لبکھان:

”سورگیہ جے ایل کول چھ پنہ کتابہ“ Studies in

Kashmiri “مطبوعہ ۱۹۶۸ء کس صفحہ ۶۱ ریس منز پرکاش رام

گرگامی سٹنڈ رام اوتار چرت ”کاشتر رامائن“ گوڈنچ رزمیہ مثنوی

مانان“۔

اگر یمہ کتھ صحیح مانو تیلہ چھنہ مثنوی لکھنچ اولیت محمؤ دگامی یس حاصل ،  
تکناز پرکاش رام چھ راجہ سکھ جیون سٹنڈس دورس تانی زندہ اوسمت یعنی ۱۷۵۴  
ء پٹھ ۱۷۶۳ عیسوی تانی۔ وں اگر ”رامہ چرت اوتار“ کاٹھہ بیانیہ تخلیق چھ  
یتھ پٹھ مثنوی صنفک اطلاق ہیکہ نہ سپد تھ تیلہ روز اولیت محمود سے  
حاصل۔

تاریخی لحاظ چھنہ معلوم ز محمؤ دگامی سن کر لچھہ یہ گوڈنچ مثنوی تہ کر لچھہ  
سن آخری۔ پیارو چھنہ محمؤ دگامی سٹنڈ ز ہنگ تہ مرنگ تاریخ شقیہ پاٹھو  
معلوم۔ اُمی سٹنڈ مثنوی سن ہند تاریخ تحریر تلے چھ اُمی سٹنڈ ز اسنہ آنکھ  
ونی پاٹھو کھر آمت کرنہ تہ یمہ و ز محمؤ دگامی مثنوی قصہ ہارون رشید چھ

لیکھان سہ چھ امہ کہ تحریرک تاریخ چھ پٹھکر بیان کران:

رحمت حق بر نظامی محمد نصیب  
چھ بنا محمود گامی ہم قریب  
ہشت و پنجاہ سال ہشت سہ اوس  
وون نے ییلہ قصہ ز ہجرت گوشت اوس  
(۱: کاٹھرا دینچ تاریخ، اوتار کرشن رہبر)

اوتار کرشن رہبر چھ ہشت و پنجاہس ۱۲۵۸ ہجری لبکھان، مگر یہ کتھ  
چھہ دویس شعرس منز واضح زیہ کیاہ اوس سہ باہ شتہ ہجری، اگرچہ ہشت و  
پنجاہ بلکل واضح تہ چھ۔ اتھ ہیکو ۱۱۵۸ ہجری تہ ورتھ تہ امہ حسابہ گوٹھ  
”قصہ ہارون رشید“ محمود گامی ستر گوٹھ منج منٹوی آسری تہ ”شہرین خسرو“  
گیہ امہ تلہ تسر دویم منٹوی یوسہ ۱۱۹۹ ہجریس منز لبکھنہ چھہ آہو تہ تیمیک  
تاریخ تحریر محمود دیمہ انمانہ چھہ ہاوتھ دوان ۔

بروز چار شنبہ ماہ صفر  
بہ کشمیری زبان گفتیم خوشتر  
ہزار دو صد بود از یکے کم  
بگذشت ہجرت سردار عالم

یمن دون منٹویس ہند درمیانی مدت چھ کہہ وری بنان۔ یس بہ

ظاہر سچی تہ مستند چھہ باسان۔ وں اگر آسریہ مانوز ع

”ہشت و پنجاہ سال بہشت سہ اوس“

۱۲۵۸ ہجری گزوتیلہ چھ ”شیرین خسرو“ تہ ”قصہ ہارون رشید“ مثنوی  
ہند درمیانی مدت گنہ ہاتھ وری، مگر اتھ چھنہ عقل تسلیم کران، تکیا ز یمن  
دون مثنوی سن ہند درمیانی مدت کتھ پاتھر ہیکہ یوتاہ طویل آستھ۔  
دویمہ طرفہ چھ بیا کھ نقطہ پہ ز ع

ہشت و پنجاہ سال بہشت سہ اوس

امیک دویم مصر ع

”وون مے ییلہ قصہ ز ہجرت گو مت اوس“

گوہ پیہ کمہ تانہ شعوک مصرعہ آسن۔ یمن دون مصرعن منز چھنہ  
کئے قافیہ تہ نہ چھ ”بہشت سہ اوس“ تہ ”ز ہجرت گو مت اوس“ پانہ وانی  
قافیہ لحاظہ رلان۔ حالانکہ ”قصہ ہارون رشید“ محمودی دویم مثنوی مانہ لحاظہ  
گوڈھ امیک تاریخ تحریر ”شیرین خسرو“ مثنوی ہند تاریخ تحریر کھوتہ  
سبٹھ پست، رواں تہ گنہ عروضی غلطی یاسوقمہ وراے آسن، مگر سو کتھ تہ  
چھنہ تہ اتھ برعکس چھ ”شیرین خسروک“ تاریخ تحریر رواں دواں، عام فہم تہ  
گنہ فی کھری داج وراے۔ بہر حال پہ چھ تہ تھ مسلہ تھ پٹھ زن مزید  
تحقیقات پز کرن تاکہ یہ کتھ نہ ثبوتہ پاتھر ز محمودی سندنہ تہ مرن سنہ  
کیاہ چھ اوسمت تہ تھر کوسہ مثنوی چھ لچھر مو۔ ویسے چھ جارج ابراہیم  
گریسن سندن مرن سنہ ۱۸۵۵ء لکھان تہ امہ حسابہ چھ کاشرین مثنوی سن



مگر یہ ورنہ بروہہ چھ آزاد مرحوم ”مثنوی میں جمالیات“ عنوانس تحت  
پن متضاد خیال ظاہر کرتے لکھان ز:

”کشمیر میں مثنویاں اکثر عشقیہ ہیں یا رزمیہ اور قریب قریب  
سب کی سب فارسی اور اردو عشقیہ اور رزمیہ داستانوں کے منظوم  
ترجے ہیں“

(۱: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول، عبدالاحد آزاد)

آزاد چھ یہ بات تھ کرتے ا کس جلیہ اکھ خیال ظاہر کران تہ دؤیمہ جلیہ  
بنا کھ، یعنی ”وہ فارسی اور اردو عشقیہ اور رزمیہ داستانوں کے منظوم ترجے ہیں“  
تہ ”وہ فارسی داستانوں کے منظوم ترجے بھی نہیں کہلا سکتے“۔ گویا آزاد مرحوم  
چھ پائے پنہ خیال لچ نفی کران۔

فارسی کتابن، جنگ نامن تہ مثنوین ہند کاشرس منز ترجمہ کر نک تذکر  
کران چھ اوتار کرشن رہبر تھ کتھ گنڈ کڈ تھ ونان:

”فارسی شاعری ہند کا کار اثر چھ کاشرس جنگ نامو تہ مثنوی

پٹھ زیاد زیاد زولبان۔ ۱۷۷۵ء پٹھ ۱۹۲۵ء تا کی چھ کاشر

شاعری زبان تہ بیانہ کتھ فارسی ادبہ نشہ سبٹھ دس رس حاصل

کران۔ فارسی کتابن ہند کی واریاہ کاشرس ترجمہ چھ اتھ زمانس

مژسپدان“ ۲

(۲: کاشر ادب تاریخ، جلد اول، از اوتار کرشن رہبر)



بہر حال یہ کیٹو ہا مثنوی مین ہند سرمایہ کاشیرس ادبس منز موڈ دچھ سہ  
چھنہ کیٹہہ کم۔ اتھ سرمایس پٹھ ہیکہ کاشیر زبان اردو کو فارسی زبانی ستر مان  
مان کر تھ۔ وئی کنس چھ سانس ادبس منز اتھ آمو ۱۵ الو کچہ کو بچہ رزمیہ تہ  
بزمیہ مثنوی یہ بدس۔ تہ یمن منز چھ کیٹو و شاعر واکے اکے ناوچہ مثنویہ پنہ  
آہنگہ مطابق کاشیر او مو۔ مثالے رئی تو مثنوی ”یوسف زلیخا“ یہ چھ محمؤد  
گا مین، عبدالغفار فارغ تہ درویش عبدالقادر تہ مقبول کراہ و ارد اکھ  
ا کس پتہ لچھمو۔ یتھ پٹھو چھ ”لیلیٰ مجنون“ مثنوی محمؤد گا مین، محی  
الدین مسکین تہ حنفی سوہ ر مین تصنیف کر مو۔ مثنوی ”ہی مال نا گراے“  
چھ ولی اللہ مین تہ سیف الدین تارک خلق کر مو۔ مثنوی ”چندر بدن“ چھ  
مہد تر آکر، محی الدین مسکین تہ عبدالاحد آزادن لچھمو۔ ”سام نامہ“ چھ بلبل  
ناگام تہ امیر شاہ کر پر مین تصنیف کر مو۔ حقانی تہ حاجی الیاس چھ  
مثنوی ”ممتاز بے نظیر“ وئی مو۔ ”روضۃ الشہداء“ قصہ چھ کر پر کو قبول شہن  
تہ عبدالعزیز حقانی مین تخلیق کو رمت۔ وہاب پرے مین تہ حنفی سوہ ر مین  
چھ مثنوی ”چہار درویش“ لچھمو۔ ”خلافت نامہ“ تہ چھ یمہ وے دویہ  
شاعر و لیو کھمت۔ امیر شہن تہ علی شاہ ہر کن چھ ”خاور نامہ“ تصنیف  
کو رمت۔ اسلام آباد کو لہ خان، نعمت اللہ صفا پور تہ علی شاہ ہر کن تہ  
چھ مثنوی ”گل بکاوی“ تخلیق کر مو۔ ”قصہ شیخ صنعا“ چھ محمؤد گا مین تہ  
وہاب کھارن لیو کھمت۔ بلبل ناگام تہ حنفی سوہ ر مین چھ ”چائے نامہ“

قصہ وؤنمت - قصہ قمر الزماں، چھ عبدالاحد آزادن، حنفی سوہرؤ رکتہ سیف الدین میر پانپوری مین لیو کھمت تہ تھے پاٹھی چھ ”معراج نامہ“ امیر شاہ کرپری مین تہ حنفی مین تخلیق کو رمت۔

اکے ناو چین مین مثنوی مین ہندس ڈپلیکیشنس (Duplication) منز چھے فرق اختصار ج تہ طوالت ہنز۔ کائسہ ہند ترجمہ چھ بلکل فارسی آمیز تہ کائسہ ہند اتھ برعکس۔ کائسہ ہنز عبارت چھے گنجلک تہ کائسہ ہنز عام فہم، کائسہ چھ قصک خلاصے یوت نظمو وؤمت تہ کائسہ شعر پتہ شعر ترجمہ کو رمت تہ کائسہ چھ تمثیلی اندازس منز کائسہ واقعہ یا قصہ اند والہ نو وؤمت۔

مین تمام مثنوی مین منز چھ مجموعی طور فارسی لفظن تہ زبانی ہند رنگ نہ وائہ ناپان۔ امہ تلہ چھے یہ کتھ شبہ بنان ز پڑ بھ کائسہ مثنوی نگارن چھ کائسہ نہ کائسہ فارسی نمونہ پانس بروئہ گنہ تھو وؤمت تہ امہ طریقہ چھ فارسی زبانی ہنز تقلید پکے وڈی روزہ مو۔ مثالے

طمع چھ پائے بند ہوش منداں

چھ ہر کائسہ از طمع واتن بہ زنداں

طمع چھے ژور ایمانک بلا شکھ

طمع چھے دام پائے مرغ زیرک

طمع مجملہ سے حرف و ہر سے خالی  
لیکن ترک، طمع اے دوستِ عالیؑ

(انگریز: مقبول شاہ کراہ واری، مرتبہ محمد یوسف ٹینگ)

غلام نبی خیال چھ بلبَل ناگم تہ امیر شاہ نہ ”سام نامک“ تقابلی مطالعہ  
گرتھ فارسی زبانی ہنز تقلید کرنس تہ امہ نشہ دامن بچاوند کس سلسلس منز یہ  
دعوی کران ز امیر شہن چھ فارسی زبانی ہنز بے جا تقلید کرتھ پنڈر امچتاثر  
گرمو تہ اتھ برعکس چھ بلبَل پن ”سام نامہ“ کاشرس منز منتقل کرنہ و ز  
ا کس کامیاب شاعر ہندس رؤپس منز اسہ بروشہ گن یوان۔ مگر بلبَل ہند  
”سام نامہ“ منز بیمہ ترے شعر و جھتھ چھ خیال صائن پہ خیال تہ دعوی غلط  
ہیو باسان۔ پیتہ چھ یہ سوال و تھان ز بلبَل کتھ پاتھو ہیکہ ہے فارسی زبانی  
ہنز تقلید نشہ پن دامن بچاوتھ۔ تکیا ز یہ چھ سہ دوراوسمت ییلہ فارسی زبانی  
تہ ادبچ پنہ پنہ چھاپ کاشرن لگن ہندن و ہن پٹھ چھ اسہو۔

یتوے بو ز تھ کو کالن ازن دور

لوڈن چین بر جین وراہ کوژن شور

تہ تندی تس لگاؤن تیغ ہندی

کس پٹھ رٹ سپر سامن تہ تندی

سپر ڈھنڈو تیغ گئے تس اُندو اکھ جو  
 عزابس زخم کاری بر جگر پیو و  
 (۱: سام نامہ: مرتبہ غلام نبی خیال)

بلبل ناگامی چھ کاشر زبانی ہنر تنگ دامنِ نظر تل تھا تھ تہ فاسی زبانی  
 ہند کاٹھہ قصہ کاشر س اندر منتقل کرنے کین تکلیفین ہند اعتراف کرتھ یہ کتھ  
 تسلیم کران زونہ ہکو نہ فارسی زبانی ہنر تقلید نشہ دامن بچا تھ تہ اتھ متعلق  
 چھ سہ "سام نامہ" اند و اتناوندہ و ز پتھر یہ کمزوری پائے نیمہ رنگہ بیان کران ۔

وَن یو د شعر چھے اِد فارسی وَن  
 تھے گوہ چانہ ہو شک شمع روشن  
 تہ گئے انہ گنہ آلہ وئی لگو  
 کھٹھ تھاونی سوئے اندر ہیے لگو  
 بہ کشمیری زبان کیاہ وئی ز مضمون  
 سوئل سین راو راون تہل تے نون  
 ولکین بوڑنکو درواز گئے بند  
 مجھن سے ساد لیس نیرن چھ از قد  
 کوڑم از فارسی تیتھ ترجمہ تھ  
 سبز ترا تھ رٹم درپیش جگر و تھ  
 (۲: سام نامہ: از بلبل ناگامی)

یُس اسلوب، ہیئتِ فارم فارسی مثنوی مین ہند چھ سے چھ کا شر بن  
 مثنوی مین ہند تہ تہ اتھ متعلق چھ عبدالاحد آزاد ”مثنوی کا ایک نقص“  
 عنوانس تحت و نان:

”کشمیری مثنویوں کی ترتیب و تدوین اور عروض ایرانی ہے۔ مگر  
 فارسی مثنویوں کی نسبت مبالغات اور پیچیدگیوں سے مُبرا ہے“  
 (ا: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

یہ چھ بالکل صحیح ز فارسی مثنوی مین ہندی پاٹھی چھ کا شر بن مثنوی مین  
 ہنز ترتیب و تدوین تہ عروض سورے کیشہہ ایرانی۔ امہ وراے اوس نہ  
 چارے کاٹہ۔ سانہ لباسکو ناو، آلات موسیقی، زیورات، کھنہ چنہ کمن  
 چیزن اندر کبابہ پٹھ گوشتابس تانی، لواسہ پٹھ شہر مالہ تانی تہ حلو پٹھ  
 پولاس تانی ساری ناو چھ ایرانیہ پٹھے یور وائی مٹر۔ اُس یودوے یمن  
 چیزن نشہ دامن بچاوتہ تہ کو تانی۔ یہے چھ وجہ زیمہ تہ اصنافِ سوخن  
 ایرانس منز مروج اُس، تمن ہنز پڑ پڑ تقلید کرنی اوس سانہ خاطر لازمی۔  
 وں رد سوال مبالغات تہ پیچیدگیو نشہ کا شر بن مثنوی مین ہند مُبرا اُس، تہ  
 چھ بالکل غلط۔ تکیا ز سون مثنوی سرمایہ چھ فارسی مثنوی مین ہند یا تہ ترجمہ نتہ  
 خلاصہ۔ تہیمہ پیچیدگی تہ مبالغات اُس کس قاری یس لبہ چھ پوان، ضرور  
 پنس کا شر بن مثنوی مین اندر تہ لبہ۔ مثالے نی تو کھیمہ شعر۔



حمائل گرن تیغ الماس رنگ  
 وزن تھ صدوشس من اوس بنگ  
 پس پشت تراون شے تھ من سپر  
 ز فولاد چینی مرصع بہ زر  
 نکھس پٹھ تلن گورز نہ صد منہ  
 سپن کوہہ لختا بروین تنہ  
 (۱: سام نامہ: امیر شاہ کری)

اکھ مثنوی نگار خواہ نیمہ زبانی ہند تہ آسہ، یوتاؤ نہ پنہ نس کاٹسہ  
 کردارس مافوق البشر آلیس منز ہایہ، توتاؤ ہیکہ نہ تھہ واقہس اندر دلچسپی پاد  
 کر تھہ رزمیہ مثنوی سن اندر چھ عنصر ژوڑے پھن غالب۔ منظور ہا سچی چھ  
 امپر شہن "خاور نامہ" ترتیب دھ تھہ چہ مبالغہ آرائی متعلق ونان:  
 "یہ مثنوی چھ حضرت علی علیہ السلام، مالک اشتر، ابوالمجن تہ  
 سعد وقاص ہند بن رزمیہ کارنامن ہند اکھ داستان۔ تہ پز چھ  
 یہ نیمہ مثنوی ہنز بیا دچھ حسن اعتقادس پٹھ تہ یہ چھ خیال  
 ہند اکھ ہوا محل۔ تاریخی اعتبار چھ نیمہ مثنوی ہندس قصس کاٹہ  
 سند۔ البتہ مصنفن چھ کیٹون تاریخی کردارن ہندس ڈکھس  
 پٹھ تخلیقہ کین ہنگامن ہنز رنگہ مندور ہند کن دیت مت، ۲  
 (۲: خاور نامہ: امیر شاہ کری)

کا شریں مثنوی یں ہند ماخذ چھ فارسی۔ ییلہ وں متہ چین مثنوی یں  
 مثر مبالغہ آرائی لازمی کتا چھے، سائن مثنوی یں مثر کینا ز آسنہ پیچیدگی یا مبالغہ  
 آرائی۔ امہ وراے گنہ قصص یا واقعات اندر دلچسپی قائم روز نک چھنہ  
 سوالے پاؤ سپدان۔

عروضی لحاظہ یمہ تہ مروجہ بحر مثنوی یں خاطر ژارنہ چھے آمہ تمہ چھے:

- ۱۔ بحر متقارب مثنی.....فعول، فعولن، فعولن، فعول
- ۲۔ بحر رمل مسدس مقصور.....فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن
- ۳۔ بحر خفیف مسدس مقصور.....فاعلاتن، مفاعلن، فعلن
- ۴۔ بحر ہزج مسدس مقصور.....مفاعیلن، مفاعیلن، مفاعیل
- ۵۔ بحر سرلج مسدس مقصور.....مقتعلن، مقتعلن، فاعلان
- ۶۔ بحر ہزج مسدس احزب محذوب.....مفعول، مفاعلن، فعولن
- ۷۔ بحر متقارب مثنی.....فعلن، فعلن، فارع

یمن ستن بحر مثر چھے فارسی زبانی ہنز مشہور رزمیہ تہ بزمیہ مثنوی یہ  
 لکھنہ آمہ۔ کئی تہ شمالی ہندوستان چہ یمہ مثنوی یہ تہ چھے یمنے ستن بحر مثر  
 تخلیق سپز مڑ۔

سیف الملوک و بدیع الجمال، قطب مشتری، علی نامہ، تن من لکن۔  
 یوسف زلیخا، شہدائے کربلا، بوستان خیال، لال و گوہر، دریائے عشق، خواب  
 و خیال، اسرار محبت، سحر البیان، رموز العارفین، گل ارم، بدر منیر، بحر المحبت،

لیلیٰ مجنون، شیرین فرہاد، شکایت نامہ، قصہ غم، گل بکاوی، سراپا سوز، مہدیہ،  
غزالہ و ماہر و، لذتِ عشق، طلسمِ الفت، بہارِ عشق، ابرگر بہار، زہرِ عشق، سحر  
عشق، نورتجلی، ابرکرم، صنم خانہ عشق، مراۃ الغیب، چراغِ کعبہ، شفاعتِ  
نجات، حجابِ زنان، شامِ غریبان تہ صبحِ خنداں۔<sup>۱</sup>

(۱: نگار نیاز فتح پوری)

عبدالاحد آزاد چھ کاشترین مثنوی مین ہند بن بحر متعلق یہ ونان ز  
عشق مثنوی یہ چھ عموماً بحر ہزج مسدس مثنوی یہ بحر متقارب  
منزل لکھنہ آموتہ سہ چھ امیک اظہار نیمہ طریقہ کران:

”مثنوی بلحاظ بحر فارسی مثنویاں عموماً بحر ہزج مسدس، بحر رمل  
مسدس، بحر خفیف اور تقارب ان ہی چار بحر میں لکھی گئی  
ہیں۔ کشمیری شعراء نے بھی (باستثنائے سوامی پرمانند) مثنویاں  
ان ہی بحر میں لکھی ہیں“<sup>۲</sup>

(۲: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

سانو بیگو درجنہ وادشاعر واکہ ہتہ کھوتہ زیاد مثنوی یہ لچھ مچھ چھ،  
تہندک ناوتہ تہنزن مثنوی مین ہند فہرست چھ یہ:

۱۔ محمود گامی: شیرین خسرو، لیلیٰ مجنون، قصہ ہارون رشید، قصہ شیخ صنعاء، یوسف

زلیخا، محمود غزنوی تہ یک حکایت، حدیث نامہ۔

۲۔ ولی اللہ متو: ہی مال ناگراے،

- ۳۔ ثناء اللہ کریری: مثنوی احوال الآخرت، توبہ، نصوح، تہ قصہ خسرواں۔
- ۴۔ سیف الدین تارہ ملی: ہی مال ناگراے تہ واپق عذرا
- ۵۔ عبد الاحد ناظم: زین العرب
- ۶۔ خواجہ اکرم بقال: (دأ و دلہ) مثنوی مہر و ماہ (طبع زاد لولہ مثنوی)
- ۷۔ بلبل ناگامی: سام نامہ، تل و دمن تہ چائے نامہ
- ۸۔ مہد ترآلی: چندر بدن، جگ خیر، قصہ اصحاب کہف، داستان ریتہ احوال
- القیامۃ
- ۹۔ عاشق ترآلی: عبرت نامہ، زہرہ و بہرام، نور مال تہ گلزار حسن
- ۱۰۔ حسن گنائی: بنو نامہ،
- ۱۱۔ عارض: مثنوی نو بہار
- ۱۲۔ مولوی صدیق اللہ: سکندر نامہ، بہرام گل اندام
- ۱۳۔ وہاب پرے: قصہ چہار درویش، خلافت نامہ، شاہنامہ، بے بوج نامہ، اکبر نامہ، بہرام گور ہفت قصہ مکر زن، سلطانی ہفت قصہ اعلیٰ، نونہال گلبدن تہ درویشی
- ۱۴۔ محی الدین مسکین: چندر بدن، لیلیٰ مجنون، ہیرا، پنجا، سوخی مہیوال تہ زیبا نگار
- ۱۵۔ کافی شاہ: قصہ بہرام، ۱۶۔ محمد شعبان ڈار: شاہ بہرام
- ۱۷۔ وہاب کھار: قصہ شیخ صنعا ۱۸۔ محمد اسماعیل: شیرین خسرو
- ۱۹۔ مورخ حسن کھویہامی: اعجاز غریبہ
- ۲۰۔ عبد الاحد نادم: کاشتر مہجوری تہ شامل نبوی

۲۱۔ امیر شاہ کریری: سام نامہ، خاور نامہ، انوارِ محمدی، معراج نامہ، اعجازِ سرمدی، جنگِ علقم، جنگِ محمد حنیف در انتقامِ یزید، عارف قادری، بحثِ سُرخ و زرد تہ نوشہین

نامہ

۲۲۔ ویشنہ کول: ویشنوپرتاپ رامائن

۲۳۔ مظفر حسین شاہ: جنگِ مختار، زکین دین، رازِ فاوجی، تحفۃ الاحباب، تہ فضائل

اہلبیت

۲۴۔ عبدالغفار فارغ: یوسف زلیخا، ملکہ نامہ، مُسدسِ حالی (کاغذِ شری)

۲۵۔ عزیز اللہ حقانی: روضۃ الشہداء، بے نظیر و بدیعِ منیر، جوہرِ عشق، چراغِ محفل، ممتاز

بے نظیر، فقیر نامہ، گلبنِ عشق تہ سرِ الشہادہ

۲۶۔ حاجی الیاس: ممتاز بے نظیر، خیرِ عشق تہ مکرِ زن

۲۷۔ درویش عبدالقادر: یوسف زلیخا

۲۸۔ مقبول کرلمہ واری: یوسف زلیخا، گلرِیز، گز بسکِ نامہ، بہارِ نامہ، پیرِ نامہ تہ منصور نامہ

۲۹۔ کریم کز ال: احوالِ الآخرت

۳۰۔ قبول شاہ کریری: روضۃ الشہداء

۳۱۔ علی شاہ ہرل: خاور نامہ، گلِ بکاؤلی، خدیجہ نامہ۔

۳۲۔ شکور ریشی: بٹلو نامہ، دز اگہ نامہ تہ سہلاب نامہ

۳۳۔ سید عبداللہ شاہ: قصص الانبیاء



۳۳۔ غلام محمد حنفی: چار درویش، لیلیٰ مجنون، خلافت نامہ، قمر الزمان، الف لیلیٰ، وفات نامہ، ریشہ نامہ، حاتم نامہ، چائے نامہ، کوفہ نامہ، ملکہ نامہ، معراج نامہ، ہشت بہشت، قصہ امیر حمزہ، ہزار داستان، گل و صنوبر، بوستان کشمیر، آرائش محفل تہ خلافت حضرت امام حسین علیہ السلام۔

۳۴۔ عبدالاحد آزاد: چندر بدن تہ قمر الزمان ۳۴۔ غلام احمد بشیر: قمر الزمان بدورا

۳۵۔ غلام احمد مہجور: پچا پھا کٹھن تہ عہد و بیان

۳۶۔ لہ خان اسلام آباد: گل بکاولی

۳۷۔ حیرت کاکلی: رعنا و زیبا

۳۸۔ شمس الدین غمگین: یوسف نامہ

۳۹۔ نعمت اللہ صفا پوری: گل بکاولی

۴۰۔ سیف الدین میر پانپوری: قمر الزمان

۴۱۔ لالہ خان زحی: تفسیر سورۃ الفجر

۴۲۔ غلام حسن ناظم کریری: مثنوی تاریخ اسلام

۴۳۔ ٹاک زینہ گیری: جناب زہرا سلام اللہ علیہا۔

۴۴۔ پروفیسر میر غوب بانہالی: نگارستان

۴۵۔ فاروق نازکی: ماہ جبین (یہ مثنوی چھ نواب مرزا شوق منیر ”زہر عشق“ مثنوی ہند کا شہر ترجمہ۔

مثنوی ہند کا شہر ترجمہ طویل فہرستہ منیر چھ مثنوی یہ خالی منظوم قصے یا تو

تہ یمن پٹھ ہیکہ یاتہ ”شہر آشوبک“ اطلاق سپد تھ یا ہجو یہ صنفک۔ یو دے  
یمن اندر مثنوی اسلوب تہ چھ۔ تھو نامہ اگر اُس جمع کرنہ نیمو تہ بہ اکھ  
یو ڈبار دفتر اہ۔

چائے نامہ، عبرت نامہ، بٹلی نامہ، بے بوج نامہ، گز پسر نامہ، بہار نامہ،  
پر نامہ، ریشی نامہ، سہلاب نامہ، دزاگہ نامہ، کوفہ نامہ، حاتم نامہ، فقیر نامہ،  
تہ نوشین نامہ..... بیمہ نامہ ہیکن ”لڈی شاہ“ باتن ہندس زمرس منز تھ۔  
محمود گامی سن چھ مثنوی ”یوسف زلیخا“ تر بن بحرن منز چھپو۔ امہ کنز  
ہیکہ نہ اتھ پٹھ مثنوی صنفک اطلاق سپد تھ۔ اتھ ہیکو منظوم قصہ و تھ۔  
تریشو بی بحرن ہندس نمونہ چھ بیمہ:

۱۔ حمد بے حد نعت احمد ہر صحفیس ابتداء

روز دماہ بوز عشقن سوزاے مرد خدا

۲۔ ما لکن ییلہ شاہ یوسف کو ڈکئن

نار عشقن چار سولیس پٹھ اوئن

۳۔ اوس یوسف فرزند یعقوب

نور تہندے سمسارس شوب

(ان کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۳)

مثنوی لیلی مجنون چھ بحر ہرج مسدس محذوف مقصورس منز تہ اتھ

متعلق چھ عبدالاحد آزاد اچھ خامی کن تہ پٹھ پاٹھو اشار کران:

”شعر کا ایک مصرعہ ارکان پر پورا اُترتا ہے تو دوسرے مصرعہ میں  
غیر متعلق زحافات ہیں۔ اکثر و بیشتر ایات دونوں مصرعوں میں  
یہی کیفیت نظر آتی ہے“

(۱: کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۳)

وچھرتوؤں امیگ ٹاکارِ ثبوت۔ اکھ شعر چھ اکھ حسابہ تہ بٹا کھ پیہ  
نسابہ۔ مثلاً:

چھ فرماوان سہ مجنوں زاو یامت  
کریوہس قیسہ سُنڈے ناو یامت  
پایہ بوڈ دایہ یامتہ کوچھ ہیوٹن  
خضر شیر و شکر تھووہس کھیون

مگر محمود گامی سہرِ مثنوی ابتدائی آسنہ باوجود چھ سبٹھاہ شیرین، عام فہم  
تہ سلیس، مثنوی ہندس فنس مثر چھ محمؤ دُن رتبہ سے یس اردو قصید نگاری  
مثر سودا سُنڈ چھ۔

محمؤ دگامی سُنڈ ہم عصر چھ دؤیم مثنوی نگار ولی اللہ متو، تس چھ محمؤ دس نشہ  
سُن گوٹھن تہ اوسمت۔ پنہ ناما و مثنوی ”ہی مالہ“ اندر چھ سہ محمؤ دگامی سُنڈ  
تذکرہ چھ پاٹھو کران۔

نصو صا کاشربن مثر مردِ نامی  
چھ کیاہ کم ایں زمانِ محمود گامی

مے کور نم تھر سبٹھاہ شہ بارِ دل شاد  
 سہ اوئے کاشتر بن منز مرد استاد  
 مے واراہ شب خمس نیش لگوئی چھم  
 بیاضاہ از کرم منجمس دژم تھر  
 دہن یور نم شب ہا انگینہ  
 گئے زوم چھ تس ثانی بیہ پنہ

ولی اللہ متوجھ محمؤ دگامی یس پتہ گوڈ بیگ مثنوی نگار تیکی ایران چہ گنہ  
 مثنوی بدلہ پنہ کشیر ہند اکھ روایتی قصہ ”ہی مال نا گراے“ تخلیق چھ  
 کور مت۔ اگر ولی اللہ متوتہ صدر الدین وفائی ستر فارسی مثنوی ”قصہ ارژن  
 وہی مال“ بروہنہ گنہ تھا تھ ”ہی مال نا گراے“ کچھ مگر یہ قصہ یس ڈوڈ  
 ساس وری قبل مسیح چھ او سمت، چھ ”شکرین“ کہ ”بیہ پور“ گامک۔ ولی  
 اللہ متی ستر یہ مثنوی چھ کشیر ہندس پتہ کالہ زمانہ کس پوت منظرس گاشہ  
 راوان۔ تس چھ مقامیتک سخ احساس او سمت۔ تہ سہ چھ پنہ کشیر سترن  
 مشہور جابن ہند تذکرہ کرتھ پنہ شاعری اندر انفرادیت قائم کران۔  
 مثالے نی توکھ یہ شعر:

مے آمت لول چوئے ہول کور تھم  
 مے یارو نار سستی سینہ یور تھم

ۛ تلپاتال ژھانڌان پتہ دڙائے  
 ۛ ہر موکھ ووت سے پاڻوالہ آسے  
 دپس مالے مے نم در بلہ پورے  
 مے ناگراہ نی وونی آش سورے  
 یئے وؤنس تہ پانس کورنہ پیراو  
 جھ پوت کھورے سہ نیران یارون ژاو  
 ۛ کاشر شر چھسے چھس عقلہ کنو پیر  
 مے بابہ چھم بسان در شہر کشمیر  
 خراماں لوسمت اوس حملہ گری گری  
 پکاں آو بلہ ورینہ باغہ اُندر  
 کئے درواز باغس محلہ خانی  
 لُڌاہ رُشو آر چي تھ منز پکانی  
 سہ پرسومن چھ اُمر ہے پرگنس ناو  
 سہ سورگے اُندر مہرے ورگہ زن دڙاو

ولی اللہ ہس پتہ چھسے سیف الدین تارگلو ”ہی مال“ مثنوی چھموتہ تہسز  
 امہ مثنوی ہند کاٹھہ ولی اللہ متوسز مثنوی کھوتہ زیوٹھے پھن۔ ولی اللہ ہن  
 چھینہ بین مثنوی نگارن ہندی پاٹھر قافیے یا تو گری متو، سہ چھ زیادہ پھن  
 کاشر قافیہ استعمال کرتھ اٹھاند رتہ انفر اُدیت قائم کرنی یڑھان۔ مثکن۔

نہ پر سون چھ اُمی ہے پر گنس ناو  
 نہ سور گے اندر نمبرے ورگہ زن دزاو  
 تئی کنز چھے رلتھ اکھ ناگہ راداہ  
 دواں آب حیاتس گُن چھ ناداہ  
 صفت رتی حیاتس ساری تس کیاہ ماری مؤندہ  
 جمال دل ربا پٹھ تالہ گوئندہ  
 سو یامتھ آیہ تامتھ مورنس گول  
 بُرتھ شہمار دیت نس ہری چھے ژول

یمن شعرن منز چھ ناو، دزاو، راداہ، ناداہ، مؤندہ، گوئندہ، گول تہ  
 ژول ساری قافیہ بلکل کاشری۔ ولی اللہ سبز مثنوی ہنز روآنی، سادگی تہ  
 پچھر چھ کاشری لکھ شاعری ہنز خاص خصوصیت نثر راوان۔

ثناء اللہ کریمی سن چھے مثنوی ”احوال الآخرت“ سنہ ۱۲۸۴ھ لیس منز مکمل  
 گرہو۔ یہ قصہ چھ مذہبی اعتقادن پٹھ منحصر تہ اتھ اندر چھ قیامتکو تہ مرنہ  
 پتکو واقعات بیان کرنہ آتہ۔

اے ناو چھے ”ابھلو“ (بائگل) گامکو ”کریم کزالن“ تہ اکھ مثنوی لچھ  
 ہو تہ تہ سبز امہ مثنوی ہندی ساڈ ترنہ ہتھ شعر چھ بدس سپدی تہ۔ تیمیک  
 راوی فیاض تلہ گامی چھ۔

سیف الدین تارنگی چھے ز مثنوی ”وامق عذرا“ تہ ”ہی مال“ لچھ ہو۔



وامق عذرا چھین سنہ ۱۲۷۱ھ یس منز تہ ”ہی مال نا گراے“ سنہ ۱۲۸۰ھ یس  
منز تصنیف کر ہو۔ بیمہ دوٹوے منشوی یہ چھے دقت تہ پیچیدہ زبانی منز۔ عام  
لکن چھنہ کنہ کنہ جاپہ فصیح نوعیت فکرے تران۔ مثلن:

چھ سوغاتھ شفیقن رکیت رفیقن

ملاقاتا عاشیقن رت لیقن

بظاہر یاد چھے کاثر شرر کتابا

چھ در سراز دماہ تر انتخابا

عبدالاحد ناظمن چھے عشقیہ منشوی ”زین العرب“ سنہ ۱۲۶۱ھ یس منز  
لیچھ ہو۔ یہ چھ اکھ تاریخی قصہ تہ رابعہ ناوچ اکھ کور چھے ہینس بائیس حارث  
ہندس غلامس پٹھ عاشق سپدان۔ غلامس چھ ”یکتاش“ ناو آسان۔ اتھ  
واقعہس پٹھ چھ حارث پنہ پنہ رابعہ ہس تائے ہینس حماس منز زالمہ  
ناوان۔ یہ قصہ چھ انتہائی جذباتی۔ بیمہ کونناظمس پنہ فنک کمال ہاؤن چھ  
پیؤمٹ۔ مثالی

گہہ یکتاش از مستی بحالی

دوان از چنگ سازس گوشمالی

گہہ ستار از دست اوس خزاوان

بہ مستی دست بر دست اوس چھاوان

لدن گہہ پٹھ چپنس چین بہ مستی  
الن تس کاکل مشکین بہ مستی

شکور ریشی چھ بانگل علاقہ کہ بدر کوٹ گامک۔ یہ چھ امیر شاہ کریہی  
یس بروہہ اوسمت۔ اُمی چھ بنلو نامہ تہ سہلابہ نامہ ہیشہ منٹوی لچھہ مڑ۔ بیمہ  
ہیکن ’لڈی شاہ‘ باتن ہندس کھاتس منز درج سید تھ۔

اکرم بقال (دَا دُر لد) چھ چرار شریفک۔ اُمی سہنز منٹوی ’مہر و ماہ‘ تہ  
چھہ اکھ مقامی عشقیہ داستان۔ دَا دُر لدن نہ چھہ گنہ فارسی منٹوی ہند ترجمہ  
کو رمت تہ نہ کاٹھہ تاریخی قصہ نظم و و مت۔ بلکہ چھہ سہ پٹن اکھ ذاتی واقعہ  
منٹوی ہندس اندازس منز اسہ تانڈ وائہ ناوان۔ تس چھہ پنہ برادری منزے  
ا کس نازلہ ستر عشق گو مت۔ مگر تنگ نظر سماجن چھہ تس اتھ حرکو خلاف سخ  
احتجاج کو رمت۔ بہ تس چھہ اتھ پٹھ پٹن تہ پردین ہنزن کھن تہ پامن  
ہند شکار سپدن پیو مت تہ سونا زل تہ چھبس داغ مفارقت تھاتھہ تیمہ دُنیاہ  
گاؤ مڑ۔ یہ قصہ چھہ شاعر ہند دُب دُب کرؤنہ دِچ پور تصویر اچھن بروہہ  
گن انان۔ دَا دُر لد چھہ پنہ نازلہ ہند سراپا تیمہ رنگہ بیان کران:

بہ تن نرم زن پائی تارا ہشن  
بیدار کوسم بہارا ہشن  
سیہ موطلا کار ناکاہ تل  
گلن سنبلن پٹھ چھ زن رنگہ ول

اکرم بقال چھنہ یہ مثنوی پور کر تھ ہیو کمت، تکیا زومر چھنس نہ وفا  
 کورمت۔ کرشنہ بھگت بلبل ناگامی چھ از بروہہ اکھ تھ تہ اکھاٹھ وری  
 سرینگر اندر زامت تہ ۱۹۴۲ بکری یس منز ناگام قصبس منز مؤ دمت۔ بلبل  
 سُنڈ دور چھ پیٹہ رزمیہ کارنامہ عوامس تانی واتہ ناوٹک دور او سمت۔ تکر چھ  
 امیر شاہ کریری یس بروہہ ”سام نامہ“ ترجمہ کورمت۔ تہ بقول علی جواد  
 زیدی، امیر شہن چھ ترجمہ کورمت تہ بلبلن امہ واقعہ چچ تخلیص بیان  
 گرہو۔ بیمہ خاص خاص فارسی مثنوی یہ کاشر زبانی اندر منتقل چھ کر نہ آمو،  
 تمن منز پیٹہ امیر شہن سام نامہ، مولوی صدیق اللہ حاجی سُنڈ سکندر نامہ،  
 وہاب پرے سن شاہنامہ، مظفر حسین شاہ سُنڈ جنگ مختار تہ خفی سوہو رک سُنڈ  
 جنگ نامہ امیز حمزہ قابل ذکر چھ، تہ چھ بلبل سُنڈ سام نامہ تہ زبان و بیان،  
 وحدت مضمون تہ فنکاری ہند لحاظہ اہم۔ بلبل سُنڈ سام نامس منز تہ چھ  
 مبالغہ آرائی کام آمو ہنہ۔ مثالے وچھ تو یکن کیٹون شعرن منز مبالغہ  
 آرائی کتھ حدس نام چھ:

لوڈن پغام دیون آہ لاران  
 تزلزل میہ وہارن کوہسارن  
 سمن گئے زن دمن اجدر بہ گفتار  
 شمارس آہ ستھ لچھ دیو خونخوار

جہازن پٹھ کینہہ ، کینہہ ژھاٹنہ لارن  
 پکن گئے آپہ پٹھ کینہہ نار ہارن  
 پڑتھ کاشہہ واقعہ لکھنہ بروہہہ چھ بلیکل کلہ والس شرابہ بدلہ چاہہ پنا لاه  
 منگان تہ ایچ چھبس سخ طلب روزان۔ شاید چھ سہ چرس چوان اوسمت۔

غمک سہلاب سُر پٹھ گوم ساقی  
 فراتک نار چکرس پیوم ساقی  
 دتم چایاہ برنگ آب و آتش  
 علاج آب و آتش چاہے بیفش

مہد تراکی چھ قصہ اصحاب کہف، احوال القیامہ تہ جنگ خیر تریشوے  
 مثنوی یہ مذہبی واقعاتن پٹھ مشتمل آسہ کن لچھ مو۔ اکھ مثنوی چندر بدن چھسین  
 عاشق مزاج آسہ سببہ وئی مو۔ یچھ اندراکھ عشقیہ قصہ بیان چھن کو رمت۔  
 عاشق تراکی اوسس لوکٹ بوے۔ یسند زاسنہ ۱۸۹۷ بکری چھ  
 اوسمت۔ ۶۶ وری وائس کد تھ چھ ۱۹۶۳ بکری منز مؤدمت۔ اُمی چھے ژور  
 مثنوی یہ لچھ مو۔ زہرہ و بہرام چھے اُمی سبز عشقیہ مثنوی، یوسہ فارسی زبانی  
 ہند اکھ مثنوی ہند ترجمہ چھ۔ اتھ چھ سیف الدین تارگو سبز مثنوی ”ہی  
 مالہ“ ہند ہیو رنگ، مگر اتھ اندر نہ چھ تارگو سبز مثنوی ہند سہ طمطراق تہ نہ سہ  
 آمد۔ عاشق تراکی چھ عاشق مزاج آسہ کن زہر لہ ہند خولہ خط نیمہ انمانہ  
 بیان کران:

دَوَن کِیَاہِ رُوخِ تَمَن زُلفن اندر ژھوہ  
 شبِ قدرس براتس منز گئے دوه  
 سو تراوَن زُلفِ کافر کیش بر دوش  
 گوہن از دِل مُسلمانی فراموش  
 کمر اُیل صراطک پُل سہ مو دار  
 مسلمان گئے خُرتھ کافر چھ در نار

قصہ ”نورِ مال“ چھئے عاشق سہز بیا کہ مثنوی، تمیک چھ نہ کاٹھہ نیب  
 نشاۓ میلان۔ یہ قصہ بہ چھ مقامی نوعیتک۔ اگرچہ عاشق تراکری، اکرم  
 دادر لہندی پانچ پانچ اتھ قصس ستر وابستہ چھنہ اوسمت، مگر تکر چھ نورن  
 بہ مالہ ہند اکھ مقامی عشقہ قصہ جذباتی اندازس منز نظم و موت۔ مثنوی ہند  
 انداز چھ نیمہ آہ۔

نہ زان مال کِیَاہِ گوو مالہ کِیَاہِ گوو  
 نہ زان نال کِیَاہِ گوو نال کِیَاہِ گوو  
 دوشن تکر ہے پوگس از گووے دلبر  
 تے لوہمت یہ چھم گیسوئے دلبر

چرا شریف کو حسن گنائی سن چھ کشیر ہند اکہ تباہ کن بنو لیک قصہ مثنوی  
 چالہ منز لیو کھمت۔ یہ چھ عیسوی سنہ موجب ۱۸۸۲ عیسوی یک واقعہ۔ امہ  
 قصہ کو زور شعر زو:

برابر سہن پاسِ آخر پہر  
 بیلو مہرنے کور سکھر بر قہر  
 گوڈی گوو کنن ناگہانی صدا  
 دؤ پکھ آو اسرافیس یدا  
 اول آہِ یامتھ قیامتھ سہ گزائے  
 تھے دزائے بے پردہ تھی ماجہ زائے  
 تنگے دزائے نر ماو یکسان گوو  
 طمع سور ساربن مے دؤپ فان گوو  
 نوان ژھالہ زن ہرنہ کم کم گوڈر  
 گلر زن رٹن کاٹھ بزاربن اندر

عارضن چھ ”بہارِ دانش“ فارسی مثنوی ہند عشقیہ قصہ ”نوبہار“ ناو  
 ۱۳۱۵ ہجری یس منز لیو کھمت۔ آزاد مرحوم چھ لیکھان ز کینو ووجو ہا تو کز  
 ہیکونہ عارض سبز اتھ مثنوی یہ مقبول کرالہ وارے سبز گلرین ہند جواب دتھ۔  
 مگر تیسرے روانی چھنہ عارض سبز اتھ مثنوی منز۔ مثنوی ہندی کینہہ شعر چھ یمہ:

کنن مے شیر تم کنہ دؤر عشقن  
 یہ حلقہ پآر تم ہنزؤر عشقن  
 چھ گل زن عاشقن پٹھ خار عشقن  
 تجلی در نظر چھکھ نار عشقن



چھ کر معلوم عامس عشق کنیاہ گوو  
وہن کتھ عشق عشقس ناو کنیاہ پو

وہاب پرے چھ امیر شاہ کریری سُنڈ دوس تہ اوسمت تہ ہمعصرتہ۔ اُم  
ہندس وفس تانہ چھ کائثر ادب تصوف تہ عشقس تاتھے محدو درو دمت تہ  
وہابن چھ پیہ کوسیاسی حالاتو کز رزمیہ کارنامہ عام لکن تام واتہ ناتھ تمکن  
اندر جدلی جذبات پاد کرینچ کوشش کر مو۔ تکر سُنڈ رزمیہ کارنامہ چھ کمزور  
تہ بے پڑھ جمائو اُکس طاقت ور دس ستر بھو ملو نک حوصلہ بخشان۔ او  
موکھ ہیکو وہاب نس اتھ کارنامس کائثر س ادبس منزاکہ سنگ میلک درجہ  
دھ۔

”اکبر نامہ“ چھ وہابن گوڈینگ شعری کارنامہ۔ یہ چھ تاریخ  
افغانستانس پٹھ اجمالی تبصرہ مگر وہابن یو بار شاہکار چھ تھند ”شاہنامہ“ یس  
تکر پنہن اچھن ہند تیل زال تھون وری من اندر مکمل کور۔ یہ چھ نون  
جلدن پٹھ مشتمل۔ فردوسی ہند شاہنامک ترجمہ کرنس پٹھ تھو و حکومت ایران  
تہران کس شاہی کتب خانس منز فردوسی ہندس قلمی تصویرس ستر وہاب  
پرے سن فوٹو تہ سجاوتھ۔ غلام نبی خیال ہند ونہ مطابق چھ وہابن فردوسی ہند  
شاہنامک ترجمہ امیر شاہ کریری ہندس ونس پٹھ کور مت۔ توے چھنہ تکر  
سام نریمان سُنڈ قصہ کائثر وومت۔ تکیا ز یہ حصہ چھ امیر شہن پانہ سام  
نامس منز بیان کور مت۔ خیال چھ یہ باس تہ دوان ز وہاب پرے سن

چھنہ شاہنامک ترجمہ گنہ ادبی تحریک یا ذاتی دلچسپی کو کو رمت، سیمہ کنز تہذیب  
 قولہ وہاں شاہ نامہ قبول عام چھنہ حاصل کرتا ہے، کمٹ مگر یہ چھ پزیر شاہ  
 نامہ ہیو رزمیہ کارنامہ کا شری زبان منز منتقل کرن چھ پزیر پاٹھ دی گوردیج  
 کام۔ خیال چھ وہاں نس شاہ نامہ نقد و نظر چھ گہوچہ پٹھ کھاتھ یہ خیال  
 ظاہر کران:

”شاہنامہ کے مقابلے میں بلبل کا مختصر سا سام نامہ زبان و بیان،  
 معنی آفرینی اور وحدت تاثر کے لحاظ سے بہتر ہے۔ اس کی ایک  
 خاص وجہ یہ ہے کہ وہاں نے ہزاروں اشعار کے ایک منظوم  
 ایپک کو اپنی زبان میں ڈالنے کا ارادہ کیا تھا۔ وہ ضمنی داستانوں پر  
 خصوصی توجہ نہیں دے سکتے تھے۔ اس کے علاوہ یہ کام انہوں نے  
 وقتی جذبہ سے متاثر ہو کر شروع تو کر دیا لیکن انہیں اپنے کشمیری  
 ترجمہ کو اصل شاہنامہ کے مقابلے میں اس کے ایک تہائی حصہ تک  
 محدود رکھنا پڑا۔ اور اس کام کو بھی انہوں نے ایک دوسرے تعبیر  
 کیا۔ چونکہ کام کو ہاتھ میں لے لیا تھا اس لئے خودداری کی خاطر  
 اُسے کسی نہ کسی طرح مکمل کر لیا۔ ایسی ادبی کاوش میں ہم فنکارانہ  
 سحر نگاری اور اثر آفرینی کی کوئی امید نہیں رکھ سکتے۔“  
 (ا: سام نامہ از غلام نبی خیال)

در اصل چھ امیک وجہ یہ وہاں چھنہ یو ہے اگے شاہنامے یوت تخلیق

کو رُمّت بلکہ چھ تُم پنیہ تہ واریاہ مثنوی یہ لچھ مہو تہ اتھ بسیار نویسی منز  
 مچھنہ سہ جدت، تاثر تہ معنی آفرینی قائم روز تھ ہچ مہو۔ تیکنا ز شیطن ساسن  
 ہند شعری کارنامہ تہ ہن ساسن شعرن اندر ژد مرا تھ تھاون اُس نہ سہل  
 کتھاہ۔

درویشی مثنوی اندر چھ وہاں تمن تمام بزرگن، فقہرن، درویشن تہ  
 قلندرَن ہند منظوم تذکرہ کو رُمّت یمن نیشہ وہاب روحانی فاضل ژھاٹڈان  
 اوس۔

محبی الدین مسکین السبزو پانٹو مثنوی یو چندر بدن، لیلی مجنون، ہیرا، نجھا،  
 سونی مہیوال تہ زیبا نگار منز چھ ”زیبا نگار“ تہ سبزو مشہور تصنیف۔ یہ مثنوی  
 چھ تہ ہن ساسن شعرن پٹھ مشتمل۔ مسکین چھ ”زیبا نگار“ مثنوی رسل  
 میرنس اندازس منز لچھ مہو تہ او موکھ چھ اتھ اندر غزلک ہیو سادیوان۔ امہ  
 پتہ چھ دویم نمبر اُمی سبزو ”سونی مہیوال“ مثنوی۔ یہ مثنوی چھنہ ایرانی سر  
 ژ پٹھ بلکہ چھ یہ برصغیر کہ پنجاب علاقہ اکھ مشہور عشقیہ داستان۔ نمونہ کلام  
 چھ یہ:

یو مَن دون پٹھ جہن تس اوس شوبان

مہہ و خورشید زن در بُرج میزان

---

۱: اے ناؤ چھ حاجی محبی الدین مسکین بیا کھا کھ مثنوی گوھا عراو سُمّت، تُم چھ مثنوی وایق عذرا  
 لوسف ز لختہ کُل، نور لچھ مہہ۔

سہ خط زن کہکشاں موے سیاہ رات  
 حیاتِ آب جو جاری بہ ظلمات  
 کائناتی شہن چھنے اکھ مثنوی ”قصہ بہرام“ تصنیف کر ہو۔ یہ چھ اکہ  
 اردو قصک کا شہر ترجمہ۔ سراپا نگاری ہند انداز چھ تہیمہ طریقہ:

ز پستانِ تہ دو زرد آلوے خوبان  
 ولے کیناہ ڈیشے دل تشہ لؤبان  
 پھنپہ پھوت زن تہسز رانہ بہ نرمی  
 مزاجس تھر پندس کر دانہ گرمی

دویمہ شعرک گوڈنیک مصر چھ ہاتھ دوان ز کائناتی شاہ چھ انتہائی  
 عاشق مزاج اوسمت تہ جذباتن منز تہ پھنپہ تھر کیشہ تہ تل پٹھ تھوومت۔  
 باسان چھ ز تھر چھ معشوقہ سز ن پھنپہ ران ہند باضابطہ نظار تہ کو رمت۔  
 وہاب کھار چھ سنہ ۱۹۰۱ بکرمی لیس منز کھز پو زامت تہ یہ چھ ان پور  
 شاعر اوسمت۔ بین شاعر ن ہندی پاٹھ چھ وہاب کھارن تہ قلندرانہ زندگی  
 گزرا رہو۔ قصہ ”شیخ صناعا“ چھنے اُمی سز مثنوی مگر امیک فارم چھنے مثنوی  
 پندس فارمس ستری روپیہ ہندی شیٹھ پونسہ تہ مطابقت تھاوان۔

امیر شاہ کریری چھ سنہ ۱۲۳۵ ہجری لیس منز کریری زامت۔ اُمی سز ودہو  
 مثنوی یو منز چھ زیاد قبول عام سام نامس تہ خاور نامس حاصل سپدمت تہ  
 بیوے ستری روڈ امیر شاہ مر تھ تہ زند۔ ابتدائی مثنوی چھبس ”سام نامے“

بقول منظور ہاشمی، امیر شہن چھ ”سام نامہ“ تخلیق کرتے ہوئے خاندانی روایتوں  
خلاف بغاوت کرکے جرات رندانہ تہ کو رمت - پنہ خراتک یا جرمک  
اعتراف چھ امیر شاہ چھ پائٹھ کران:

ولیکن ازیں قصہ بے زار گوس

بنا حق بغاوتھ دریں کار پیوس

بہنگ آس ژھڑ ژھڑ یہ دریائے جرف

کوڑم کیاہ مے بے ہود اوقات صرف

امہ تلہ چھ صاف نان ز امیر شاہ کریمی چھ سام نامہ لکھنس پٹھ مجبور  
آمت کرنہ، تہ پٹن چھس نہ کاٹھہ تہ اراد اوسمت - یو تانی وں تارینی  
شہادت تہ تحریرین ہند تعلق چھ، امیرن چھ خواہو تہ عسجدی ہند سام نامک  
ترجمہ وہاب پرے ہنز تحریکہ پٹھے کو رمت، یونیک اقرار سہ یہ وٹھ چھ  
کران:

نھوصاً چھ اکھ مخلصا میون یار

نہایت شفیقاہ سہ چھم دوسدار

خرد مند، روشن دلا با ثواب

لقب چھس پرے ناو عبدالوہاب

---

۱۔ غلام نبی خیال چھ اچھائی جلد بازی منڑ یہ شعر غلط درج کو رمت تہ یہ چھن نہ سوچیت ز دون مصرعن منڑ چھاقا  
رکھ نہ۔ تہندس ترتیب وڈ پٹس سام نامس منڑ چھ یہ شعر نیمہ طریقہ (لقب چھس پرے ناو عبدالوہاب) چھ قریاہ  
عجب خاصہ حاجن نام سام نامہ ٹیکل مرتبہ غلام نبی خیال

ہوسن گو و تمس مینانہ شعرک شبٹھاہ

ز فردوس طوسی چھ محمود شاہ

دوہن مے کہ اے مرد شیرین کلام

بہ ابیات کشمیر و تنن ڈ سام

خیال چھ دعویٰ سان یہ کتھ ونان ز امیر شہن چھنہ فردوسی ہند شاہنام

کہ تمہ جھک ترجمہ کو رمت یتھ اند رسامہ سند پور واقعہ درج چھتہ اکر

چھ خواجہ سہر مشنوی ہندے ترجمہ کو رمتہ فردوسی سند ناو چھن او موکھ بار

بار ہیو تھمت ز تم چھ دراصل پٹن فارسی "سام نامہ" فردوسی ہندس شاہنام

رکس اندازس منزلیو کھمت ے

(۱) سام نامہ بلبل، مرتبہ غلام نبی خیال)

امیر شہن چھ پٹن سام ناہ بلبل ہندس سام نامس مقابلہ محبتہ طوالو

سان اند واتہ نو و مت۔ یو دے فارسی زبانی ہنز پور پور تقلیدتہ چھن کر ہو

مگر پنے فنک خاص خیال چھن تھو و مت۔ واقع نگاریتہ منظر نگاری منزتہ

چھنے امیر شہن پنے مشنوی نگاری ہنز انفرادیت قائم تھو و مت۔ باغ طوبا

آبادک چھ امیر شاہ یتیمہ تزیہ بیان کران۔

علمدار پوشن علمدار اُس

چھکن ہر طرف مشک تاتار اُس



شمعِ جامہ پارتھ گلِ ارغوان  
 بجلو تے جان و دل بے نوان  
 سرفراز گوشت گلِ آفتاب  
 سہ ڈپٹھ دزن یو دلِ آفتاب  
 گلالہ کھوان اوس خونِ چکر  
 مینو اُس تس مؤلے گن نظر  
 شقایق گوشت تازِ روخسار اوس  
 بہ سورخی تیس گرم بازار اوس  
 گنڈتھ آسہ ہول ٹیکہ بٹنے نژان  
 سو کر اُس گلِ ثورین اندر وہوان  
 وچھن اُس تس ہسہ ہند رنگ و بوے  
 توے ماگوشت اُرکینہ یو زرد روے  
 خمارا پرتھ زرگس نیم خاب  
 اھس منز رٹھ کاسہ ہاے شراب  
 دین بوس صد رنگ لاؤن ہئے  
 دتم دام اکھ موہر لچھ مول دے  
 دون جلو از ہر طرف جعفری  
 سہ داؤد تے خیبر عبسری

بفسہ کرن اُس زلفن طراز  
 وچھن کار مٹی اُس سنبلی بہ ناز  
 گوشت ہم نشین سنبلی تابدار  
 گلن مٹی چوں زلف باروے یار  
 سیہ پوش ریحان عنبر فشان  
 چھکن مشک بر فرق عباسیاں  
 تبسم کرن غنچہ شہر خوار  
 نے چھم دُاں تھر دودِ دِوَن از انار

یمن ژودہن شعرن مثر چھ تمام پوشن ہند تذکرہ و استادانہ آلیں مثر کرنہ  
 آمت۔ امیر شہن چھ سام ناہکی پاٹھو ”خاورنامہ“ تہ کاشرو و مت۔ زبان و  
 بیان کہ لحاظ چھ یہ قصہ سام نامس لر لور۔ مگر تھر چھ نہ یہ ظاہر کو رمت ز تھر  
 کہ نہ نچہ پٹھ چھ ترجمہ کو رمت۔ قصہ ”بحث سرخ و زرد“ چھ کہ قسمک  
 مناظر، یس امیر شہس پنس اُ کس ہم عصر شاعر مرزا سید محمد بخاری یس مثر  
 چھ سپد مت۔ شعر ہتھا چھ اتھ قصص مثر۔ دیلنہ کس قاضی ضیاء الدینس  
 کھولن کہ دوہہ نو و شین شرطہ ”نوشین نامہ“ سپد امہ واقعہ ہک تخلیق۔  
 ویشہ کولن چھ ”ویشنو پرتاپ نارائن“ مثنوی سنسکرتی کاشرس مثر لچھ  
 ہو۔ انداز بیان چھ شتی کٹھ سٹھ ہیو۔ بقول آزاد اُمی ستر یہ مثنوی چھ  
 مختلف زبانین ہنر معجزان مرکب۔

عبدالغفار فارغ مرحوم غلام محمد صادق چیف منسٹر سند قبلہ گاہ اوس  
سرینگز رک اکھ متمول شخص، یس ۱۸۷۰ء یس اندر بیٹہ مالہ زامت اوس۔ فارغ  
چھ واریاہ کیشہہ لیو کھمت۔ مگر ”یوسف زلیخا“ مثنوی چھ اُمی ژڈار کس اکرم  
بقال ستر مثنوی ”مہر و ماہ“ چالہ منز لچھ ہو۔ کیشہہ شعر چھ بطور نمونہ پیش:

ز باد صبا شور تل بلبلو  
گلو چاو یور رنگ روٹ سنبلو  
کوہن سگرن کنگرن تا پھ پیو  
چن وادین قاف تا قاف پیو

کلاس منز چھس مچھر تہہ روانی تہہ۔

عبدالعزیز حقانی چھ ۱۸۵۴ء یس منز سرینگز زامت۔ اُمی چھ واریاہ  
مثنوی یہ لچھ ہو۔ بیمہ فارسی تہہ اردو مثنوی یس ہندو ترجمہ چھ۔ عبارت چھ  
عالمانہ تہہ فاضلانہ۔ قبول شاہ کریمی یس مقابلہ چھ اُمی مثنوی ”روضہ  
الشہداء“ جزوی طور ترجمہ کر ہو۔ مگر اُمی ہندس ترجمس منز چھ روانی تہہ  
پختگی تہہ۔ کلاس منز چھس فارسیت زیادے پہن غالب تہہ نمایاں۔

حاجی الیاس چھ ژڈارک اوسمت۔ یس تہہ ۱۹۳۸ بکری یس منز

زامت چھ۔ ملازمت کرنس دوران چھ اُمی اکھ عشقیہ قصہ ”ممتاز بے نظیر“  
لیو کھمت۔ یہ مثنوی اُس تمہ وز الیاء تہہ پیو ہمعصر شاعر حقانی تہہ اسد میر  
تہہ لبکھان۔ اسد میر سپد مثنوی تصنیف کرنس دورانے فوت۔ صرف کور حقانی

صائب بن یٰقین قصیدہ پڑ۔ یو تا م وں یمن دون مثنوی سن ہند تعلق چھ، حقائی  
ہندس قصص منز چھئے سلاست تہ تہ روا نی تہ پو ختگی تہ۔ الیاس سبڑ مثنوی  
منز بیمہ کتھ لببہ چھئے مشکل۔ وائسہ ہند بن اُخری دوہن منز ہوا حاجی  
الیاس ”سیرۃ النبی“ نظماؤن، مگر کیفو و حالاتو کڑی ہیو کہہ سہ یہ کام اند وائہ  
ناتھ۔

درویش عبدالقادر بن چھ ”احسن القصص“ (یوسف زلیخا) نظم و موت۔  
مثنوی ہندی بیمہ تہ لو اُز مات آہنی گوہن، سہ چھنہ تم ادا ہیو کمت کرتھ۔  
لکھنک اند از اوشس یہ۔

یہ طرحا آو یس از میانہ دستہ  
دین اتھ دؤپ ز ہے طرح نجستہ  
روٹم از طبع خاصاں فال تارخ  
دؤپکھ منظور عام اتھ سال تارخ  
چھ پنواہ باٹھ دون ساسن فقط کم  
ہمارس آم یی واللہ اعلم

مظفر حسین شاہ اوس امیر شاہ کریری سٹنچو۔ سنہ ۱۸۶۷ء لیس منز چھ  
زامت تہ ۱۹۳۵ء لیس اند رفوت سپد مت۔ ”رکن دین“ تہ ”رازِ فاوجی“ چھ  
قرآن پاک کین آئین، حدیث تہ فقہ کین مسلمان ہند منظوم ترجمہ۔ امہ علاؤ  
چھ مظفر شہن ”جنگِ مختار“ قصہ تہ لیو کھمت۔ فضائلِ اہلبیت مثنوی تہ چھئے

اُمی لچھ ہو تہ امیک شان نزول چھ یہ اوسمت ز:

”ڈنگو وڈھ (رفیع آباد) گامک پیر یوسف باپہ اوس اکہ  
دوہہ کریر علاقہ کس ”کاڈ ہار“ گامس منز پٹیس ا کس مریس  
نیشہ آمت۔ تہہ وڈھن و عطفس منز ز سادات نسا ر وڈ گئے۔ تمہ  
مؤڈ سارے کر بلا کس جنکس منز تہ و نپہ چھ یوان ز یہ کتھ وڈی  
یوسف بابن سبٹھاہ توہن آمیز لکس منز۔ اتھ وڈس مظفر حسین  
شہن ڈٹوک جواب، تہی پتہ ”فضائل اہلیت“ مثنوی ہند پیکر  
لوب۔

قبول شاہ اوس امیر شہن دویم نچو۔ امیر شہس ر وڈ ”خاورنامہ“ اڈیوک  
یس پتہ قبول شہن مکمل کور۔ امہ علاو چھ تہند کانامہ ”روضۃ الشہد اکہ“  
کاشر ترجمہ۔ حالانکہ امہ بروٹھ اوس ہتاتی صابن امیک ترجمہ کور مت مگر تہ  
اُس اختصار کام ہیو ہو۔ قبولن کور تمیک پور پور ترجمہ تہ کر بلا پک ساری  
واقعات نظمائن پنے پنے۔ امہ علاو چھ تہنر کیتھہ مرثیہ تہ اتھ کتابہ منز  
شابل۔

کریرس ستر چھ ”ہیل جاگیر“ اکہ گام۔ اتہ اوس سید عبداللہ شاہ ناوک  
ہزانہ پو ہند اکہ شاعر۔ تہ چھ ”قصص الانبیاء“ مثنوی چالہ منز لیو کھمت،  
یس تہند بن و اُرشن نیشہ بقول فیاض تلہ گامی موجود چھ۔ سید عبداللہ مؤد  
۱۹۰۹ء یس منز پنے نپہ گامس اندر۔

عدالا حد نادم اوس نعتہ شاعر تہ تہند نعت شریف چھ کاشرس ادیس  
منز ہاونی باونی لایق۔ مگر اٹھک صنفس ستر ستر چھ تہموز مثنوی ”کاشری مجوری“  
تہ ”شامل نبوی“ تصنیف کر مہ۔ شامل نبوی چھ جناب حضور ﷺ ہند  
سراپا ہک بہترین عکس تہ تہند جلال و جمال اکھ مر ق۔

رُت کشاد جہن نورانی  
سورہ نورچی سو پیشانی  
اُپنکو پاٹھو گنیز یو کھ نہ ڈبکس  
سہ تہند ہیو ڈبکے بحر چھ کس  
قاب قوسین تہن کماں ابرو  
رت ز محراب قبلتین دو سو  
سورخ رگہ کیشہ اُچھن یو کھ باریک  
در سفیدی شبن ووزلو تشلیک  
گندی گوئے اوس گل انہار  
روے والشمس والضحیٰ انوار

۱۳۲۹ ہجری یس منز سپد نادم رحمت حق۔

علی شاہ ہر لسن چھ ”خاورنامہ“ ستن چلدن منز منظوم کو رمت۔ یس  
نہ وینک تام چھاپ چھ سپد مت۔ علی محمد شہبازن چھ امہ مثنوی ہند  
ابتدائی ترے جلد حاصل کر و مت۔



علی شاہؒ خاور نامک ترجمہ چھ امیر شاہؒ سندس ترجمس مقابلہ فی الحاظہ  
لیو ژتہ تہ ژھو ژتہ۔ کیشہ شعر چھ یم۔

زِ خاور نکاں دڑاے با مال و زر  
پکاں آے لیکن براہ و گر  
وتے ڈیوٹھ شہراہ طویل و وسیع  
دپان ناو تھ شہر حصن رنج  
زن و مرد تم آفتابن نمان  
سبٹھاہ حق پرستن چھ تم صنم جان  
تتیک پادشاہ ظالم و بے رحم  
کران حق پرستن چھ واراہ ستم  
رٹان دین دارن پئے لاری لاری  
نوان مال تزاوان تمن ماری ماری

(۱: خاور نامہ، امیر شاہ کریری (منظور ہاشمی)

علی شاہؒ برکن چھ اکھ لولہ منٹوی تہ کائرس منز پھر یمو۔ یہ منٹوی چھ  
شاہ صائب علاؤ بیو کینو و منٹوی نگاروتہ کائرس منز کچھ یمو۔ امہ علاؤ چھ علی  
شاہؒ برکن حضرت محمدؐ تہ تہیز زوجہ محترمہ حضرت خدیجہ الکبریٰ سلام اللہ  
علیہا سن ہند کھاند رنج ڈلہل ”خدیجہ نامہ“ ناو اکھ عقیدتی منٹوی تہ کچھ یمو۔  
یہ چھ عقیدتی ادبیہ لہجائ کائرس منٹوی صنفس منز اکھ۔ اے عنوانہ چھ

صدیق اللہ صابن تہ اکھ مشنوی لکھو۔

علی شاہ چھ ۱۸۷۵ بکرمی یس منز زامت تہ ۱۱۶ روڑی وائس کڈتھ چھ  
 ۱۹۹۱ بکرمی یس منز نیمہ عالمہ گوتم۔ جنگ زین العرب، جنگ زیئون،  
 جنگ امام حنف، جنگ خیبر تہ جنگ بیرالم چھ اُمی ہندک باقی رزمیہ کارنامہ۔  
 غلام محمد حنفی سوپوری چھ ۱۸۶۹ یس منز سوپر زامت۔ عربی تہ فارسیک  
 عالم آسنہ علاو چھ حنفی بسیار نویس شاعر تہ اوسمت۔ اُمس چھ یہ اعزاز  
 حاصل ز کشپیر اندر چھ اُمی گوڈنتھ قرآن شریفس کاشرس منز ترجمہ  
 کورمت۔ اتھ کیاہ وکانہ سپد تہ چھنہ ونبہ شقیہ پٹھی معلوم سپدان۔ حنفی سُنڈ  
 سورے شعری کارنامہ وچھتھ چھ انسان حاران گوہان ز اُمس کاڈاہ  
 فرصت چھنہ اُسبو۔ اُمی ماجہ ہندک گوہرن چھنہ گنہ (۱۹) مشنوی یہ لکھو۔  
 بیواندر ”امیر حمزہ“ (پنداہ چلد)، ”ہشت بہشت“، ”خلافت نامہ“ چلد اکھ  
 تہ ”بارغ و بہار“ چھاپ غدہ چھ۔ باقی مشنوی یہ چھنہ قلمی مسودن ہنز شکلیہ  
 منز۔ قصہ امیر حمزہ کاشر ایتھ چھ حنفی یس رزمیہ شاعری ہندس سرمالس منز  
 خاطر خواہ حدس تام ہر بر کورمت۔ اُمی سُنڈ انداز بیان چھ صاف تہ پختہ۔  
 کلام چھ یہ:

گمانہ سُن علقمس بے گمان  
 نے موسم امیر جہاں پہلوان

کُرس کز بکھ حزن بہ زندے چھئے  
 تہ حضرت حق سُنْد بندے چھئے  
 پئے تکر اوٹن بٹاکھ حملہ دوان  
 کُرتھ گوس رد حمزہ شیر غزان  
 تزییم حملہ یکبار یامت اوٹن  
 کوزن زور بازو خالی پٹن

کائرس عقیدتی ادب تہ مثنوی سرمالیس بڑر کرن واکر امی مثنوی  
 نگارن چھئے قصہ قمر الزمان، ہزار داستان، گل صنوبر، لال مجنون، خلافت  
 نامہ، قصہ امیر حمزہ، اُلف لال، معراج نامہ تہ حاتم نامہ ہو مثنوی ہندو فن  
 پار کائرس اوردتو۔

حیرت کالمی چھ دراصل فارسی زبان تہ ہند شاعر۔ امی چھئے کائرس زبان تہ منز  
 ”رعنا و زیبا“ مثنوی پتیس اُکس دوستہ ہنز فرمائی شہ پٹھ ارداہن شتن  
 شعرن پٹھ مشتمل دہن دوہن اندر اند واپتہ نو وپتہ۔ یہ مثنوی چھئے اکھ عشقیہ  
 قصہ، یہ اندر رعنا اکھ عاشق چھ آسان تہ زیبا معشوق۔ کالمی صائبن انداز  
 بیان تہ زبان وچھتھ چھ گمان سپدان ز کالمی چھئے کائرس لکھان بلکہ چھ  
 عادت فارسی شعر تخلیق کران۔ مثالے رڈی تویمہ شعر

پُری پیکر پُری روے و گل اندام  
 دل آشوب و دلازار و دلارام

یہ قامت سرو محشر کے علامت  
 قیامت گفتم از دورش سلامت  
 نہ بالازن بلد بر جانِ عشاق  
 نہ ما یو الف در جانِ عشاق  
 دو چشمش سحر بابل یا چھ جادو  
 نگاہ تس زہر قاتل قہر آہو

چونکہ حیرت صائب اُسی فارسی زبانی ہندی اکھ کاہل و استاد تہ موسیقار۔  
 توے چھ اہندس کاشرس کلامس منز (یُس تمومثنوی لیکھتھ پتھ کن ترزو)  
 فارسی زبانی ہنز چھاپ ژرے پہن موہو د۔ امہ علاو چھ حیرت صائب گلزار  
 کرامت، آئینِ اُلفت، قانونِ فطرت، شاہ نامہ تہ فریادِ حیرت عنوانہ تہ  
 مثنوی لکھم۔ مثنوی نگاری ہندس فنس منز چھ اُمی ہنز مثنوی ”گلریز“ پتہ  
 جاے یوان دینہ۔

مقبول کراہ و اُر سُنڈ ناو بوزی تھے چھ تہند شاہکار ”گلریز“ اُچھن  
 بروہہ گن یوان۔ مثنوی لکھ وایا ہوشا عروہ ترجمہ تہ کُر اکر وگر یُس قبول  
 عام کراہ و اُر ہنز مثنوی ”گلریز“ حاصل سپد تمیک ہتم حصہ تہ سپد نہ  
 مابا بقے کاشرن مثنوی سن۔ حالانکہ گلریز تہ چھ ژکہ ضیا بخشی ہنز فارسی  
 مثنوی ہند کاشر روپ۔ سوال چھ زاتھ کینا ز کھوت یوت حد۔ جواب چھ  
 یہ ز مقبولن چھ اصل مثنوی ہندی کیشہ حصہ تراہتھ کیشون اہم واقعہن منز

توہ رنگ آمیزی کر ہو نیمہ کنز اتھ لولہ قصص خم چھ کھومت۔ اصلی گروہ  
 یتہ ولی اللہ متوسلر مثنوی ”ہی مال نا گراے“ پیواہ مقبول سپدنی مگر مقبول  
 چھے دراصل محمود گامی تہ ولی اللہ متوسلر مثنوی یہ نظر تل تھاتھ گلریز ہندی  
 قصہ انتہائی جذباتی اندازس منز پیش کرے متری۔ دؤیم کتھ چھے یہ ز اتھ مثنوی  
 منز چھ کینہہ واقعات تھیں نیمہ جنسی جذباتن و تش چھ دوان۔ گلریز  
 ہند مقبول لیگ بنا کھ اکھ اہم نقطہ چھ یہ ز اتھ اندر چھ مقبولن اکثر تھیں فارسی  
 لفظ ورتاؤ متری نیمہ سبٹھاہ مڈری، باعث کشش تہ دل گداز چھ، مثلن:

تلم کم کم ستم از دور آفاق  
 بہ پھیوڑس عالمس گہ جفت گہ طاق  
 بہ مطلب عاقبت وئی گوس واصل  
 مدا مقصد دلگ سپنم نے حاصل  
 دیو تائی موتہ نشہ اسہ فرصتھ  
 دیو یکجا بہ خلوت داد عشرتھ  
 کرو وئی بر بساط کامرانی  
 ادا خوش پاٹھر باقی زندگانی

گلریز ہند مشہوری لیگ بنا کھ اہم وجہ چھ یہ ز ہجر و فراقو نیمہ تہ  
 واقعات مقبولن پنہ خاص انداز کنز نظمائی متری چھ، تم چھ تپتیاہ دل گداز تہ  
 رقت پاؤ کر وئی ز ہر کاٹھہ شخص چھ بوزی تھے متاثر سپدان تہ سہ چھ یہ حادثہ

پُن ذاتی حادثہ یا جدائی زانان تہ تس چھ بقراری پاد سپدان۔ مثالے نی  
توینہ واقعوں کو یہ شعر:

پچھالہ نے اما کاٹھہ چھم نہ در دل  
ژے تھو تھم لالہ رویو داغ بر دل  
گسو سوزے باوی یہ تقریر  
پکم کس توت سوائے باد شبکیر  
پتو ہا صمہ کے خوشبو یہ واو  
نیو تس گلغذارس میانہ گزاو  
ز گردِ راہ ژ دامن وؤ تھر اول  
پس آنکہ ٹڑٹی گوہر زبس برس تل  
ادب رچھو تھے صدا گریز بس بحلقہ  
خبر اہستہ و فی زبس مدہ حلقہ  
جفا اندیشہ کس تراؤتھ سہ مظلوم  
گر تھ کتھ تھامہ لاجتھ پامہ معصوم  
پرین سینس سپن تس چانہ ہولے  
ژ وؤ لہس لولہ رستو عہد قولے  
مدا اوئے کرنی آخر جدائی  
یہنے چھا سا طریق حق ادائی



مقبول نہ باقی مثنوی پہ چھنے ہجو یہ انداز پہ۔ تمہن منز چھ مقبول  
چہر، ملن تہ گزیتن ہند خولہ خط بیان کران تہ یمن مثنوی سن منز چھنہ  
مقبول پئی انفر ادیت تہ طرز بیان قائم ہو کمت تھاتھ۔ مقبول شاہ کزالہ  
و اُرک ہنن باقی مثنوی سن منز چھ گزیتی نامہ، بہار نامہ، پیر نامہ، منصور  
نامہ، قصہ حضرت صابر، یوسف زلیخاتہ قصہ بہرام شاہ قابل ذکر۔

عبدالاحد آزادن چھنے سہ کام انجام دڑو ہونیمہ ستر تئند ناو ہمیشہ خاطر  
کاشرس ادلس منز زیند روز تہ سو گئے ”کشمیری زبان اور شاعری“۔ آزاد چھ  
بیک وقت شاعر تہ تہ نثر نگار تہ، مورخ تہ تہ نقاد تہ، محقق تہ تہ زبان دان  
تہ۔ شاعری ہندس مادنس منز رو دنہ آزاد اکھ روایتی شاعر، بلکہ گرتھر سو و تھ  
اختیار تھ اُسر انقلابی و تھ و نو۔ یو دوے تھر کاٹھہ رزمیہ کارنامہ انجام دیت  
نہ مگر تھر ہنر انقلابی شاعری، ہکو اُسر جدلی شاعری تہ و تھ۔ مورخ، نقاد تہ  
شاعر آسنہ علاوہ او آزاد مرحوم مثنوی نگاری ہندس مادنس منز تہ تہ اتھ اندر  
تہ کرن سو کامہ ہن یوسہ تھر نثر نگاری یا نظم نگاری ہندس فنس منز انجام چھنے  
دڑو۔ کشپیر ہندک اُسر حالی سن لچھ ز مثنوی۔ اکھ گئے چندر بدن تہ بیا کہ  
قصہ قمر الزمان۔

مہجورن پچھو ۱۹۱۷ء لیس منز ”پھا پھا کٹھ“ ناو مثنوی۔ اتھ اندر چھ سہ تھ  
زنانہ ہند تذکرہ کران یوسہ سما جس منز سبٹھاہ بد عہد تہ فہند لاری کرن وادجو  
زنانہ چھنے آسان۔ دویم مثنوی ”عہد و بیان“ کچھ تھو آزاد دی پتہ کچہ کالاہ

گوہتھ تہ یہ چھئے مونہہ۔

لسہ خان اسلام آباد چھئے گل بکاوی مثنوی لچھری ہو یوسہ از تانی چھاپ  
اُس نہ سپز ہو تہ وونی آیہ یہ مثنوی محمد احسن احسن سند دسرتربیب دینہ پتہ  
منظر عامس پٹھ۔ نعمت اللہ صفا پوری مین تہ چھئے اے ناو مثنوی تصنیف  
گر ہو۔ یہ تہ چھئے از تانی چھاپ آمو کر نہ۔

شمس الدین غمگین سند ”یوسف نامہ“ چھ قرآن شریف کہ سورہ یوسف  
منظوم ترجمہ۔ غمگین صائف پٹھری چھ صفا پوری کو لالہ خان زخمی مین ”سورہ  
الفجر“ منظوم تفسیر کو رمت۔ غمگین تہ زخمی دوشوے شاعر چھ ونبہ حالے  
حیات۔ غلام حسن ناظم چھ کریرک بیا کھ شاعر۔ یہ چھ قبول شاہ کریری سند  
نچو۔ ونبہ چھ یہ تہ حیات تہ اُمی چھئے مثنوی ”تاریخ اسلام“ تصنیف گر ہو۔  
مثنوی چھئے امیر علی شاہ سہزار دو کتابہ تاریخ اسلامک ترجمہ۔

ٹاک زینہ گہری مین چھ ۱۹۶۲ء لیس منز تہا انصاری مرحوم سٹیز فرمایشہ  
پٹھ ”سیدہ کی کہانی“ اردو مثنوی ہند کا شتر ترجمہ کو رمت۔ اتھ مثنوی چھ  
”جناب زہرا“ ناو تھا ونبہ امت۔ مثنوی چھئے مسود چے شکلہ منز تہ شعرن ہند  
تعداد چھس ۳۱۱۔ ٹاک صابن چھ امہ مثنوی ہند کی جملہ حقوق بحق تہا  
انصاری مرحوم محفوظ تھا ونبہ تہ مسود چھئے مینہ موبو د۔ نمونہ کلام چھئے تہیمہ  
انمانہ:

تَمَسَّ نَشِیْتھ بھرتھ بھرتھ ما پھران سُوے  
 کران پچھ بند پچھ مازانہہ کران سُوے  
 گوناہ گارس تہ تکر ہند کر خوان جاری  
 رچھان پالان چھ تہ تکر ہنڈ غفاری  
 خدایا کیتھ خدایا بے نیازا  
 چھ کیتھ ہیو کار سازا چار سازا  
 روا چھا بھرتھ بھرن تھہر ہے خدایس  
 پزناہ مشراونی احسان بندس

کُنہ کُنہ جلیہ چھ ناک صابن دون بحر ہند استعمال کو رمت۔ تہیمہ  
 متری اتھ مثنوی سوے ون چھ گہو یوسہ مجو دگامی یس یوسف زلیخا ورتھ گہو  
 چھ۔

از کل یوسہ جدید طرزِ نجاتہ نوین خیالاتن ہنڈ عکاسی کرن وادتری مثنوی  
 ثابت ہیکہ سپد تھ سوگے پروفیسر مرغوب بانہا کر ہنڈ ”نگارستان“۔ تمو چھ  
 یہ حال حالے اندواتہ نامو۔ اتھ متعلق کیشہ ون شوہ تمہ وزیتیلہ مرغوب  
 صاب اتھ کارنامس عوامس بروئہہ کرنہ تریاہ۔

فاروق نازکی صابن چھ نواب مرزا شوق ہنڈ مثنوی ”زہر عشق“ ترجمہ  
 کرتھ کاشر زبانی مزا اتھ جنفس پٹھ کام کرتھ کاشر زبانی متری پنہ ولہبانہ  
 محبتک اظہار کرتھ اسہ باس دیتمت زسہ چھہ اردو زبانی ہنڈ ے یوت

بلکہ چھ پنہ ماجہ زیو ستر حد رؤس لول بران۔ اتھ مثنوی چھ ”مہہ جہین“ ناو  
تہ یہ چھے چھاپ سپر مو:

اژ وئے کلہ مے کوچھ اندر تروون

بلکہ ژھڑ ژھڑ مے حال دل بوون

گوو برس فاش گری گرن بووم

کناہ وئے کناہ سووم تہ کناہ وترم

مثنوی ہند فنہ خاطر چھنہ موجود دور سازگار۔ امہ خاطر گوہ شاعر

اطمینان قلب، اوسودگی، فراغت تہ مناسب ماحول بدس آسن۔ یس نہ وئے

کنس گنہ چھ۔ اوے موکھ چھنہ مثنوی تخلیق یوان کرنہ۔ امہ صنفک

مستقبل کی تہ کناہ آسہ تمیک فاصلہ کر وئے۔



## سائنس شاعری تہ شہر آشوب

شہر آشوب چھ گوڈ گوڈ 'آشوب شہر' ناؤ گنڈنہ آمت۔ مگروں گورنس  
 ستر ستر بیڈ و شہر آشوب یا آشوب شہر نہ صنف سوخن۔ تھ اندر گنہ شہر چہ یا  
 شہر باشن ہنز بد حالی تہ تباہی ہند تذکر کرنہ پیہ ہے تہ۔ تھ پانچر آو شہر  
 آشوبک فن ترہن خاص حسن منز با گراونہ۔ گوڈ ٹیک حصہ اوس تھن  
 رباعین مختصر مشورین تہ اوک شعر قسمہ کمن باتن ہنز سو مبرنہ ہند ناو یمن  
 اندریون بیون ذائون تہ پیشہ ور لوکن ہنز خوبصورتی ہند تذکر اوس کرنہ  
 یوان۔ دویمس حصہ منز آسہ تھ نظمہ شامیل آسان یمن منز پیشہ وران  
 ہند خولہ خط گہے ہمدردی تہ گاہے ہجویہ اندازس منز نظامانہ اوس یوان تہ  
 ترییمس حصہ منز آسہ تم خاص نظمہ یمن اندر شہر یا شہر باشن ہنز بد حالی تہ  
 ناگہانی بلاین تہ آفون ہند کاٹھہ نتہ کاٹھہ واقعہ بیان اوس کرنہ یوان۔ اکہ  
 حسابہ آسہ پوچہ نظمہ شہرن تہ شہر باشن ہنز تباہی تہ بد حالی ہنز مرثیہ ہشہ، مگر  
 زبانی ہندس ارتقا ہس ستر ستر سپد امہ صنفک اطلاق محض تمن نظمیں پٹھ یمن  
 اندر گنہ تہ دور رج یا شہر چہ بد حالی تہ تباہی ہند تذکر وچہ ڈیہ وئس لکھس منز  
 پیش اوس کرنہ یوان۔ موجود دورس منز چھ شہر آشوب کہ فنک تہ موضوعک

مداگنہ شہر یا دور چہ تباہی تہ بُربادی ہند تذکرہ کرئے یوت معنی تھاوان۔  
 نیمہ و ز شہر آشوب کہ تاریخی پوت منظر چ سام ہنہ پیہ، یہ کتھ چھے  
 ننان ز شہر آشوب تہ چھ فارسی شعر ادبک اکھ معتبر صنف تہ امہ صنفک دس  
 تکلن وول تہ چھ فارسی زبانی ہند اکھ ممتاز شاعر ”مسعود سعد سلیمان“ یس از  
 بروئہمہ دؤن نوشتہ وری ایرانس منز چھ اوسمت۔ ونہ چھ یوان ز تہند بن شہر  
 آشوبن منز چھنہ حیالی دنیا ور اے خارجی دنیا ہس اندر پیٹہ ور لوکن ہند حسن  
 و جمالک کانہہ تہ وجودے۔ گندہ گراوتہ غم دفائی سو اوس نہ سلیمان ہند بن  
 شہر آشوبن ہند پیہ کانہہ تہ مقصداہ۔

ایرانس منز اُس اتھ صنفس پٹھ تھے پاٹھ طبع آزمائی کرنہ یوان چھ  
 پاٹھ پیہ صنف سوخن پٹھ کرنہ اُس یوان۔ ایرانہ پٹھ ووت باقی اصناف  
 سوخن ستر ستر شہر آشوبک صنف تہ ہندوستان۔ یہ اوس سہ دور میلہ  
 ہندوستانس اندر فارسی زبانی تہ ادبس سخ چلے جاواوس۔ شہر آشوبک موضوع  
 رؤدیتہ تہ سے یس ایرانس منز مروج اوس۔ امیر خسرو اوس تھے پاٹھ شہر  
 آشوب لکھان یہ تھ پاٹھ سہ مثنوی، غزل یا پیہ کانہہ صنف سوخن لیکھ ہے۔  
 تہند اکہ شہر آشوبک اکھ قلمی نسخہ چھ لکھنویونیورسٹی ہندس کتب خانس منز از تہ  
 موجود تہ سہند س اتھ قلمی نسخس منز چھ سہ ہاٹھ رباعیہ تہ پڑ بھ رباعی منز  
 چھ کانہہ نتہ کانہہ پیٹہ ور لوکہ ستر خوبصورتی تہ تہند بن وژن ہند تذکرہ۔  
 تہند یم پیٹہ ور چھ بزاز، ناید، چھان، سوتر، مکر، صراف تہ دؤر لوکہ۔

باضے چھ بیمہ لڑکے تمہے یمن گنہ پیشس ستری براہ راست کانہہ تعلقے چھنہ۔  
 مثلن پند لڑکے، پٹھان لڑکے تہ پر لڑکے۔

ابتدائی شہر آشوبن ہنژ ادبی حیثیت چھنہ لطیفوتہ چاٹھو وراے بیہ کیشہ  
 تہ، خواہ تمہے گنہ رنگہ تہ موجود چھ۔ شاعر اسی اکثر ذومعنیہ الفاظ تہ باقی  
 صنعہ استعمال کرے کو روادار۔ مثالیہ پاٹھو چھ تو امیر خسرو سند ”در صفت بقال“  
 شہر آشوب۔

بقال پسر کہ راحت جان آمد  
 یک گل برخش ہزار بستان آمد  
 رویش پس پلہ ترازو مے تاخت  
 گوئی کہ مگر ماہ و بمیزان آمد

اگر تہ شہر آشوبس منز کانہہ ادبی وزن چھ سہ چھنہ اکھ ادبی چاہے سوا  
 کہیں مگر شہر آشوب کہ فنک نوو تہ جدید مفہوم کو را ابتدا ہس منز نعمت خان عالی  
 یمن پیش۔ یمیک پور تہ کر تہ ستر کتابہ ”وقائع محاصرہ گولکنڈہ“ ہس منز درج  
 چھ۔

اردو زبانے اندر سپد شہر آشوب لیکھنک رواج شاہ حاتم سند وقتہ پٹھ۔  
 ینیلہ حاتم ”بارہ صدی“ ناو اکھ زور دار تہ پڑ اثر شہر آشوب لیو کھ۔ شاہ حاتم  
 سند امہ شہر آشوبک بیادی موضوع اوس سہ سماجی انقلاب یس ہندوستانس  
 منز نادر شاہ سند حملہ پتہ پاد اوس سپد مت۔ امہ سماجی انقلابی ستری اُس ملکس



منز طبقائی درجہ بندی بارس آمو۔ تھڈ طبقو لکھ اُسی زمانچہ تبدیلی کن یون  
یون وسان تہ یونمہ طبقو لکھ اُسی ترقی کن لمان۔ شاہ حاتم اوس اکھ حساس  
شاعر تہ تس آویہ انقلاب یوڈ بار المیہ لبنہ۔ تشند یہ شہر آشوب اوس تمن  
امپرن، حاکمن، منصب دارن تہ سرکاری ملازمن ہنز بد اعمالی تہ بد  
اخلاقی ہند اکھ عکس پھند ستر سماجی انقلاب بن زعم اوس لوہمت۔ کیفو و شاعر و  
کو راتھ صنف عالم آشوب تہ دہر آشوب تہ ناو، مگر موضوع تھو و س گئے۔  
موجود دورس منز اگر کاٹھہ اکھاہ شہر آشوب لیکھ موضوعس منز چھنہ کاٹھہ تہ  
تبدیلی انہ یوان۔ یو دے فارم بیہ کاٹھہ تہ تھاونہ بیس۔

کاشر شاعری منز یو دے شہر آشوب لیکھن والین شاعرن ہنز گرد  
سبٹھاہ کم تہ چھنہ مگر نظمک کاٹھہ تہ صنف سوخناہ چھنہ تیتھ۔ تھ پٹھنہ کاشر  
شاعر و طبع آزمائی آسہ کرہو تہ یہ کتھ نظر تل تھاتھ چھ کاشر شاعری ہند  
وسنگ پے لگان۔ یوتانی وں کاشر زبانی اندر شہر آشوب لیکھنک تعلق چھ  
امیک دسلابہ چھ کشیر ہند کمر از علاقہ کو دو یوہم عصر شاعر و عبد الاحد نام تہ  
وہاب پرے یں از بروٹھ الہ پلہ ۱۳۳۱ء وری کو رمت۔ بیمہ دوشوے شاعر  
چھ اکھ اُکس پتہ اُٹھ وری زامتر تہ شے وری پتہ بروٹھہ بیمہ دُنیاہ گتر۔  
اگر شہر آشوب کہ خصوص ناو بدلہ پیتہ کو کیفو و شاعر و تھ کیتھہ باتھ لیکھو تہ  
چھ یمن منز کاٹھہ پیشہ ورس متعلق کاٹھہ تہ کاٹھہ پہلو و دتلاونہ چھ اُمت تہ  
مرکزی خیال تہ موضوع تہ چھ سے یس شہر آشوبہ خاطر لازمی چھ، سہ تہ

ہیکہ اتھ زُمرس مژدہ تھ۔ مثلن پہلو نامہ، گرپسی نامہ، بٹکو نامہ، سہلاب نامہ  
 بیت۔ اے قسح اکھ نظم ”آشز تہ آشز“ چھے ولی اللہ مژ ”ہی مال نا گراے“  
 مثنوی مژ لچھ ہو۔ موضوع تہ مرکزی خیالہ کڑی ہیکو تھ نظمہ تہ شہر آشوبک  
 درجہ تھ۔ مگر یہ خاص فن بھانس مژ چھ عبدالاحد نام اتھ دس تھلان تہ تھ  
 کاشتر زبانی ہند اصلی شہر آشوب وٹو۔ سہ چھ نام سُنڈے ذمہ دار تہ پُر اثر شہر  
 آشوب۔ اگرچہ عبدالاحد آزاد ”کشمیری زبان اور شاعری“ کس گوڈ نکس  
 جلدس مژ یہ کتھ ظاہر کران چھ ”کاشتر زبانی ہند بن شہر آشوبن ہند رنگ  
 چھ عام طور مزاحیہ تہ سماجی خامی شد تہ سان محسوس گرتھ چھ کیشہ نظمہ  
 لیکھنہ آمہ، پھند رنگ طنز مژ رلان چھ تہ اتھ سلسلس مژ چھ آزاد  
 ژڈار کس حسن گنائی ہند بن یمن دون شعرن شہر آشوبکو معیاری شعر  
 زانان۔

ونہ کس ہنہ آے مژ گنہ کارس

طوطو کنہ مژ کولہ ٹوٹج دڑاے

فوتن مول کیشہ تھو و نہ موحہ ہارس

طوطو کنہ مژ کولہ ٹوٹج دڑاے

نام سُنڈ شہر آشوب چھ شیشھن شعرن پٹھ مشتمل۔ فارم، ہیئت تہ  
 موضوع کہ اعتبار چھ نامن اتھ صنفس مژ پور پور انصاف گرتھ تمن کتھن  
 ہند نمبر کران، بیوم مژ تسندس قاریس تمہ وقتہ کمن دغا باز تہ ریا کارن ہنژ

تصویر و جھنس منز چھئے یوان۔ نادم ہندس دورس منز اوس جا گہر داری  
 نظامن ناکار تہ ناقابل برداشت کتھن زخم ویشمت۔ مفاد پرست لکھ اُس  
 اُس کس بٹھس پٹھ ہتہ واد تھگر مڑتھ غریبن تہ نادارن ہند خون چوان۔ ویکو  
 وعظ خوان، حاکم، سوداگر، پیر تہ خوجہ زاد اُس اکے ڈولہ ہند کہار بنے  
 مڑ۔ یہ حال وچھنتھ سپد نادم یہ ونہ خاطر مجبور۔

یہ چھ کار اُڑی کین اُسہ دیندارن  
 تہ ز اوس تیلہ کفارن عار  
 عام گے چھنوتے خاص لگو چھارن  
 تہ ز اوس تیلہ کفارن عار  
 سادات راؤری تھدک پندارن  
 عادات بد چھکھ در اطوار  
 خوجہ زاد ہجہ وتہ کج رفتارن  
 خوجہ زادگی نشہ نانہجارن  
 ز اُڑی مڑ ذ اُڑ ہندک استکبارن  
 تہ ز اوس تیلہ کفارن عار  
 عالم ویکو طالب چھ دینارن  
 ظالم زن چھی رشوت خوار

طمھن وٺڻ وڃ پٺا دارن  
 تہ ز اوس ٽيلہ کفارن عار  
 مفتي زاگان مفتي چين هارن  
 جال ساڙي هندی آموز گار  
 چيلہ پنجه ناوان چهي غدارن  
 تہ ز اوس ٽيلہ کفارن عار  
 کيشہ گري واصل علمکو يارن  
 کيئون علم کھوت خر سندن بار  
 کيشہ پنجه علمکو کالہ شہمارن  
 تہ ز اوس ٽيلہ کفارن عار  
 وٺڻ ٻا پٺيہ کيشہ تہ چش تھارن  
 عام لکن هندی بد کردار  
 حد رتھ زو پانہ اڍ ما مارن  
 تہ ز اوس ٽيلہ کفارن عار

وہاب پرے اوس اکھ سرکار کرملازم۔ ملازمتس دوران اُس تکر واريہ  
 تماثہ تہ انقلاب وچھمتری۔ يوڈ بار انقلاب اوس مغربي تہذيبک يپ۔ پزانہ  
 قدر تہ رو ايڏ آسہ لتہ موجبہ کرمہ يوان۔ نو وپے اُس مغربي تہذيبک وِلداد تہ  
 لکن هندی بن ذہن پڻھ اوس نيہ تہذيبک جنون سوار۔ پيہ سورے کيشہ وچھ

وہاب پرے میں تہ امیک نقشہ کوزن اُکس موخر شہر آشوبس مژ پیش۔  
کیثہ شعر چہ ہتھ پائھی

ژاکہ وارے رنگہ بنگلہ لہ ناو ناپسند  
زورقن پلہ لدشکار بن تے ہوس بوٹن رواج  
عاقِل و دانا معزز اُسی آسان اہل کار  
طفل ابجد خواں جاہل تے جواں لوٹن رواج  
سہم و زر لعل و جوا ہر بستہ در گنجینہ گئے  
گردش بازار ہر جا کاغذی نوٹن رواج  
راست بازن تے سید بن خلقن فان نادان جھی  
جال سازن کاؤ بن تہ اپز بن سوٹن رواج  
چھے ازیں کار ایں زمانہ حار تس اندر وہاب  
چھے نہ فریہ مچہ وٹن خاندانی موٹن رواج

وہاب پرے لیس پتہ سہڑی شہر آشوب لیکھنس مژاکہ زہٹھ ڈھوپہ۔  
یُس سبٹھاہ مدتھاہ گزرتھ کمر از علاقہ کو بیو دو یو ہم عصر شاعر و میر غلام رسول  
نازکی تہ تنہا انصاری مرحومن پھڑ دو۔ بیویہ کیٹو ہاپنہ سوسائی تہ اندک پکس  
اندرو چھ تہ محسوس کور تہ کوزکھ پنہ بن شہر آشوبن مژ پیش۔ نازکی صابن  
یو دَوے شہر آشوب عنوانس تحت براہ راست کیثہ تہ چھنہ لیو کھمت مگر پنہ  
کتاہہ ”نمود نامہ“ کس ”زمانک حال یارن ہژر حکایت“ جس مژ

وُٹھ تہ کینہہ یس موضوع تہ ہیو ہند لحاظہ شہر آشوب کس کھاتس منز درج  
 ہیکہ سپتھ۔ نمرؤ نامہ کس اتھ حصس منز چھ کلبل ۵۳ ٹکھ تہ امیر خسرو  
 ہندو پاٹھو چھ نازکی صابن ا کس ا کس ٹکھس منز پنہ معاشرچ سہ  
 تصویر پیش کر ہو یس دس ستو نمسا رکرن والبن ابن الوقت تہ کھسہ و نہ  
 افتابچ پوزا کرن والبن خود غرضن تہ گلٹھ ساز کیمیا گرن ہند اول وانگن چھ  
 نون کو دومت۔ کینہہ ٹکھ چھ بطور نمونہ پیش یوان کرنہ۔

وچھان چھس رنگ دنیا چھس کھوان تر اس  
 ژلان چھم دل گوہان چھم پاؤ دسواس  
 نظر کر گاٹہ لبن شوشس پوان پش  
 وچھان گوہ احمقن ساسن کران ڈاس



چھ سُر ژورن بناوان قطب ساقی  
 بُتھ سیٹارو گئے دتی قلندر  
 چھ ساقی سُنڈ کرم خاکس کران سون  
 گلٹھ سازن بناوان کیمیا گر



وچشم کیناہ کیناہ یو بدکار چشمو  
 اگر بوزکھ مثالاہ اکھ ونے بس  
 پڑس وٹن کھنچو ورملہ کپس اُس  
 پھس کھنہ بل کھستہ دونس ژٹکھ نس



رجم بچو تھوو ولس پٹھ بُر چھان  
 کرم ناپد چھ تکر سُنز تور وایان  
 زمانے گو مہرتھ سورے مہرتھ گو  
 دپان گاٹو ہلن بان وءکر ٹھان



شریفاہ تس کلس کھوتمت کمیناہ  
 کھزاه تس باگہ آمو نازنیناہ  
 لگان دب راتہ کالن گاش دارس  
 تبمر کانس اھس کبتہ لال ٹپناہ



بہ چھس اعلیٰ سیاست کار چھس نا  
 گنڈن ہند بب شریف آزار چھس نا  
 بہ چھس گوربن دپان ٹھو گوو نظامی  
 بہ چھس لوربن گنڈاں دستار چھس نا



تنہا انصاری مرحوم تہ چھ تھی کینہہ واریاہ ٹکھ لیکھو مٹر، یمن اندر  
 دُنیا ہک رنگ بیان چھ کرنہ آمت۔ مگر تہند اکھ طویل شہر آشوب چھ اتھ  
 رنکس منز پنڈر مثال پانہ۔ شخصی نظامہ پتہ جمہوریہ تہ کس ناوس پٹھ یس سیاسی  
 تہ سماجی بے راہ روی پیٹہ بارسس آہ، تچ صحیح عکاسی تھ اندازس منز تنہا  
 انصاری چھ کران، سہ چھ شہر آشوب کس نفس تہ موضوعس ستر روپیہ  
 ہندو شہراہ آہ مطابقت تھاوان۔ یو دوے رشید نازکی تنہا ندس اتھ شہکارس  
 شہر آشوب چھنہ مانان مگر یو تانی امہ فنہ کین لو ازماتن تہ معنیہ یک تعلق چھ  
 رشید نازکی صائبس پیہ مانن ز یہ چھ موجود دورک اکھ نمایاں نمایندہ شہر  
 آشوب۔ یہ چھ ا کس ہس تہ پنڈ ہاٹھن شعرن پٹھ مشتمل۔ ژھوچہ تہ  
 رواں بحرس منز امیک فلو flow چھ اکہ صحر اے کولہ ہندو پاٹھو تھہہ پکان۔

دُنیاہ چھ ستم گار	بے درد تے بے عار
لیس یس چھ وڈھان نر	بنیہ ہنز چھ کھوان لر
دادس گوتم بے داد	بے معنیہ وڈی فریاد
انصاف کھٹھ پان	مظلوم پریشان
ظالم ظلم آباد	مظلوم عے بُرباد
حاکم بنے مٹر اُنی	ژھانڈان آہس تھنر
رہبر تہ بنیہ رہزن	چھیکھ دون گنی ملہ وَن
دوٹوڑی اگے مقصد	دوٹوڑی چھنہ نیت بد

چالاک تے ناپاک	دوشوے سبٹھاہ چالاک
شیطان یمن دوستاد	لوان چھ لاکھ ساد
تھیار اتہ ترأتھ	راؤن تہ اتہ رأتھ
بس روز تئند ناو	آمت چھ ٹھکن باو
بس روز تئند ناو	ولہ یار داما چاو
حصہ دار برابر	ارڈل تہ منسر
بوزتھ چھ اؤس اوڈ	بوگاہ چھ بڈس یوڈ
وؤلمت سہ چھے رشون	یُس محکا رٹہ ہن
تس یس نہ دل ناپاک	ٹھیکن چھ کران ٹھاک
تس ہیر یون چھی راضی	یُس زانہ کرنی باز
یُس لاگہ یو چالاک	سے ٹھیکہ در چھے طاک
پکم ناو چھرا سؤر	یُس آسہ سہٹھ ژور
کتر یو بنان بلہ ٹھ	سؤرس وئتھ سہٹھ
چیفس یوان تی راس	مستری کران تھری پاس
وچھی وچھی چھ ننگلان چھی	کم گرہنڈی چھ وٹان اچھی
پڑتھ جلیہ متیاک ژور	منصوبہ نے بیو سؤر
بس روز تئند ناو	ولہ پانہ نی ازماو
بس روز تئند ناو	ولہ یار دامہ چاو

اُز کو شاعر و مژ چھ امین کالمن تہ اکھ موخسر شر آشوب لیو کھمت  
 یس تہنز "لو پتہ پرو" کتابہ اندر از بروئہ داہ باہ وری منظر عامس پٹھ چھ  
 آمت۔ کالمن چھ پتیس اتھ شہر آشوبس مژ رمز پتیس کام ہیو مؤ۔ تیمہ ستر  
 امیک حُسن نون چھ دز امت تہ کال چھ یہ تخلیق پیش کر تھہ اتھ مادلس اندر  
 تہ بازو پنج کوشش کران تہ روایت پسندی نش و لٹھ اتھ اندر پتیز  
 انفرادیت قائم تھوان۔ نمونہ خاطر چھ کینہہ شعر پیش ۔

صلح ہر کانہہ لے بے تال  
 پھانچ پڑتھ اکھ کتھ شہکار  
 ہجرس و گنبن ہند ونہ وُن  
 سبز رس عرشہ وسان پوزار  
 لورو روٹمت کور تھ پان  
 پوشہ تھربن تل مس شہمار  
 جبر و تکر پمپوش بے جان  
 لہرن ستین گند گس زار  
 بلبل باشو گھلان من  
 کاو چھ و تکر موسیقار  
 ایمانس مجہ مولہ وُن در  
 نقدر سودا بے تکرار

گوتانی عاشق گاہتر مٹر  
 دُنیا سُرے دُنیا دار  
 پیہ یے کینوہا حاصل ان  
 مجبوری منز بن موختار  
 عاقل ساری گئے مدہوش  
 سانی بے عقل دل بیدار

خاموش کریری تہ عبدالمجید سارن تہ چھ اکھ اکھ شہر آشوب لیو کھمت۔  
 مگر تمن اندر پھنہ نہ زور تہ انداز یس شہر آشوب و بھنے ہیکہ رگرتھ۔  
 ضرورت چھنے وں امہ کتھ ہنز زسانی کاشری شاعر دین اتھ صنفس گن تہ تھے  
 پاٹھی توجہ پٹھی پٹھین اصناف سوخن گن توجہ چھ دوان۔



## کاشمر مرثیہ

یو دَوے اُسریتھ زندگی تہ زندگی ہند ان بے شمار ہنگامن سنوتہ سام  
 ہمو، دنیا ہس منز پئس گوہنس پٹھ ہناسو نچو تہ زندگی ہنز تلخیہ تہ سختیہ نظر تل  
 تھاوو، ماٹن پیہہ زندگی چھہ اکھ نہٹھ زٹھو داکر کانگریتھ پٹھ پڑتھ اکھاہ  
 خواہ سہ گنہ تہ ملنگ یا مذہبک اُسرتن گنہ تہ گنہ وِجھ ضرؤ راوش ہاران تہ  
 ودان روان۔ چنانچہ، بابہ آدم سُنڈ گوڈ جنگ بسکپن دربن تہ تہ پٹھ کپے  
 کالاہ گوہتھ پنہ اُکس غلطی پٹھ دنیا کس سرا بس منز پیہہ تھ زندگی ہنز  
 قیامزن سپنہ دارن، یہ سورے چھہ اکھ مرثی۔

اکھ زاشمر نیمہ وِز پنہ ماجہ تھنہ چھہ ہوان، سہ چھ گوڈ ٹپتھے روان تہ  
 ودان، کزیکہ نادلاگان، باکہ ژھٹان تہ یس نہ وِٹس چھ زور وِڈناوان، خبر  
 کیا ز؟ یہ زائن نفسیاتکو ماہرے۔ لو کپار اُسرتن یا نو جو اُنی، بجر اُسرتن یا  
 زندگی ہند کاٹھہ تہ دور، انسان چھ تاپہ پتہ ٹھل، کامیابی پتہ ناکامی، عیش و  
 آرام پتہ دودگ وِجھتھ فطری طور اوش ہاران تہ اُسرواے کران، بار بیکہ  
 ژھٹان۔ اتھ وِٹس یا اوش ہارنس چھ عربی زباز منز ”رٹسی“ ونان۔ اے  
 نشہ چھ مرثی لفظ اخذ کرنہ اُمت۔ روے زمینس پٹھ امہ قسمک واقعہ آوتمہ وِ

پیش پہلے حضرت آدمؑ ہندو اُک فرزند ہائیل پٹن بوے قابیل مائرتھ رُھن  
 تہ تشد قتل دُشتھے پیو حضرت آدمؑ جذباتی طور کائسہ گن مائل سپُن ،  
 کائسہ ہندس حالس پٹھ رحم یُن یا کائسہ ہند محبت تھاؤنے گورثا (رٹی) یا  
 مرٹی۔ یہ فن چھ دنیاچہ پڑتھ زبانی تہ قومن اندر موجود۔ چنانچہ اتھ چھ  
 انگریزی زبانی اندر الچی Elegy ونان۔ یعنی

Lament for the dead a mournful melancholy or  
 plaintive poem, espacially a poetry or poem written  
 in elegaic metre. A sad or mournful music  
 composition, kind of verse originated by the ancient  
 Greek poets, afterwards adopted by the Romans and  
 frequently used in modern times for composition of a  
 mournful character. An elegaic consists of distich (a  
 unit of two lines verse, usually a self contained  
 statement) "Rach of a dactylic and a depethuim".

یہ چھ ادبک سہ حصہ تھ اندر کائسہ تہ ہیر و ہند مرہ پتہ تہند بن وصفن  
 تہ رُژن کامین پٹھ لوحه خوانی کرنہ پیہ تہ مثبت اندازس منز تہسز جان تہ رُژ  
 کتھ بین تام و اتاویہ بن۔ اصطلاحی طور و نو مرٹی ادبہ کس تھ حصہ تھ  
 اندر کائسہ مارنہ آمتس مؤمتس یا شہید کرنہ آمتس شخصہ ہندس بجرس، عظیم  
 آسنس تہ تہند بن اوصافن پٹھ آہ وز آری کرنہ پیہ تہ تہسز یا دتا پیہ کرنہ۔  
 دنیا ہس منز چھ پڑتھ گنہ زبانی ہند ادبک ابتدا نظم و سستی سپد مت تہ  
 نظمہ کس اتھ قلم و س منز پیہ وا کھ، شز و ک، پد، وژن، مثنوی، قصید، غزل،

رُبَاعی، شہر آشوب پیتھ صنفن ہندو ڈبار دخل چھ، تہ چھ مرثی گوئی ہند پڑیہ  
 وُن صنف تہ اکھ معتبر صنف سخن مانہ یوان، تہیگر ابتداء پٹھے پنڈر اکھ منفرد  
 جائے پروہو چھ۔ تاریخ چھ گواہ ز عربی تہ عجمی شاعر و تھو دہنہ ملکی تہ قومی  
 ادبک دامن مرثی نگاری ہند سرمایہ متری اتھ حدس تام برتھ ز یور پکر سو خور تہ  
 رؤ دگر انگشت بدندان تہ تھ ہتھو ہیکہ نہ کاٹھہ تہ انکار کرتھ ز نہن کالس )  
 دور جہالت (منز اوس عربک سورے ماحولے شاعرانہ۔ رزمیہ شاعری آسہ  
 ہے یا بزمیہ، دوشونی جاین اوس شاعری ہندوے راج تاج۔ کوچو تہ بازو  
 مٹری اوس شاعری ہند جہ چہ تہ شور، ہنگامہ تہ تڑپ تڑپ۔ چنانچہ جاہلیت کس  
 دورس اندر چھ خانہ کعبہ کس دروازس پٹھ تہ مشہور زمان شاعرن ہندی  
 تخلیق کرنہ آتری قصیدہ تحریر کرتھ اُسی متری۔ دیان یو گوٹھن گو میو گوٹھن۔ تی  
 اوس آتہ تہ شاعری گو مت۔ شاعری تہ شاعرن ہند معیار اوس انتہائی حدس  
 تام گریو مت۔ عامیانہ شاعری اوس ادبی قدرن سخن زکھ واتہ نوو مت تہ  
 ادنی جذبات نگاری ہندی سہلا بن اُس ایچ شاعری مولہ و اچھو۔ ٹٹھ کٹھ تہ  
 ژھنہ جدائی ہندو نیایو خاطر اوس فصاحت تہ بلا غت زور آزمائی کرنہ  
 یوان۔ جنسی جذباتن ہندس نارس ہوا دہ خاطر آسہ شاعرانہ صلاحیت تہ زور  
 قلم استعمال یوان کرنہ تہ اتھ اندر اُسی شاعر اکھ اُکس پٹھ سبقت حاصل  
 کرنہ موکھ پنہ دوستادی ہند پور مظاہر کران تہ پن سورے تحیل داوس  
 لاگان۔ امہ دورچ شاعری اُس حسن پرستی تہ جنسی جذبات و وتلاوچ



شاعری۔ یہ نبیؐ اُس نے اُکس انسان اعلیٰ اخلاقِ قدردن کن مائیل سپد نہ  
 خاطرِ اتھ و تھ دوان تہ نہ اوس اتھ گنہ زلس مژ انسان ہنسی تہ انسان دوستی  
 ہند کاٹھہ منزل لبہ یوان۔ اُخر آوقو درتس غارت تہ انسانی تیس ز اُلتھ  
 تزاون وول سہ نارگو و تمہ و ز تھبتہ بیلہ فخر کونین احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ رحمۃ  
 للعلمین ﷺ بٹھہ عربچہ سرزمینہ پٹھہ بہ دنیا تشریف آور سپدی۔ تمن جنابن  
 ہنز خوش خلقی، نرم مزاجی، دیانتداری تہ انسان دوستی اُون عربن ہنز زندگی  
 مژ و چھان و چھانی سہ یوڈ بار انقلاب نیمہ ستر تم گمراہی تہ ہوس پرست  
 زندگی تھہ پز پزچہ حق پرستی ہنز و تھ اختیار کر پز تعلیم حاصل لگو کرنہ۔  
 امہ انقلاب ستر پیو عربس تہ خمس مژ اکھ صحت مند تہ صالح نظام زندگی تہ  
 تہذیب و تمدن تھہ تہ بیم لکھ اکھ اُک ہند رتہ بیوک اُس کران، بنہ یہ  
 باے باے تہ اکھ اُک ہندی کوچہ کوے۔ انسانی تیکو اعلیٰ اصول بنہ یہ ہنز  
 روزمرہ زندگی ہندی بوج تہ عربس اندر چاروا این ہندی پاٹھو زندگی بسر کرن  
 والو انسانو کو رسور کونین ﷺ سندن پیش کو رمت تہ عملی طور بنو دمت صالح تہ  
 اسلامی نظام حیات قبول۔ یہ اوس عربس مژ اکھ عظیم تاریخی انقلاب، تیکو  
 عربن ہند قومی ادبک روح بدل و تھ تھووتہ عربک سہ ادب یس و ہنی عیاشی،  
 حسن پرستی، جنسی خائش تہ خرب اخلاق رسمن تہ رواجن ہند خاطر ورتا و نہ  
 اوس یوان، آوا اُکس یس قابلس مژ انسانیت تہ خد پرستی ہندی تم موضوع  
 تہ مضمون ہتھہ بیمہ انسان ہند نجاتکو ذریعہ بنیے۔ اتھ دورس مژ تہ لو ب مرثی

گوئی ہندی فنن جان پوچھو۔ چنانچہ مولیٰ علی علیہ السلام تہ اُس تھدی پاتج  
 شاعری کران۔ تہنز فصاحت تہ بلاغت اُس عرب و عجمس منز پندو مثال پانہ۔  
 تمن تہ اوس مرثیہ گوئی ہندس فنس پٹھ سہ عبور یس نہ بیہ کائسہ شاعرس  
 حاصل اوس۔ بیلہ فخر موجودات، ختم الرسل مولائے کل جناب محمد  
 مصطفیٰ ﷺ ظاہری طور وفات چھ لبان، تہنز جد ائی تہ فرانس منز چھ مولا  
 علی علیہ السلام اکھ شاہکار مرثی لیکھان۔ تہزن دون مرثین ہندی زہ شعر کر  
 بہ بیہ تہر گن پیش۔

نَفْسِي عَلَى زَفَرَاتِهَا مَجْبُوسَةٌ  
 يَا لَيْتَهَا خَرَجَتْ مَعَ الزَّفَرَاتِ  
 لَا خَيْرَ بَعْدَكَ فِي الْحَيَاةِ وَإِنَّمَا  
 أَبْكِي مَخَافَةَ أَنْ يَطُولَ حَيَاتِي



كُنْتُ السَّوَادَ لِنَظَرِي  
 فَبَكَى عَلَيْكَ النَّظَرُ  
 مَنْ شَاءَ بَعْدَكَ فَلْيُمْتَ  
 فَعَلَيْكَ كُنْتُ أَحَاذِرُ

اتھ وقتس تام اوس اسلامی نورن سورے عرب و عجم تہ امیک اوغد پوک  
 پور پاتھو گاشہ روومت۔ یہ نور اوسو ہایہ بلین، تاریک گوشن متور کران۔ مگر

حضورؐ ہندِ نیمہ دنیاہ منز ظاہری طور تشریف نہ پتہ الہ پلہ پتواہ وری  
لوگ اکھ گمراہ، فاسق، بدکار تہ ظالم تہ جائید شخص اسلام نظام حیات کو تہ  
روح پرور اصول لہ موجہ کرنہ۔ بدکاری، شراب نوشی، ہوس پرستی تہ اسلام  
دشمنی اوس تشدد کار۔ پیٹے یوت نہ بلکہ لوگ خلافت کس تختس پٹھ پٹھ اُسوہ  
رسول اللہؐ پامال کرنہ۔ یہ گمراہ تہ بدکار شخص اوس یزید پلید، یس ڈرامائی  
اندازس منز پتس مالک ہند وری خلیفہ وقت بناونہ اوس آمت، اُمی سُنند وجود  
اوس اسلام تہ اسلامی نظام حیاتہ خاطر زیر قاتل۔ پنہ شہنشاہی ہند دبدبہ  
تہ دنیا پرور تہ غنڈ گردی ستر اُس نہ اُمی لکن اندر سوہمت تھاؤ مو زیم کرہن  
اُمی سترن بدکاری ستر ہند نہ وانہ مقابلہ۔ مگر کاٹھہ نہ کاٹھہ سرفروش، مجاہد  
تہ غازی چھ پڑتھہ دورس منز موہو دآسان۔ سہ چھ راہی برضار و زتھ تہ  
تہابا طلس ستر ٹکر ہو ان تہ تمکو مول تام پڑ اٹان۔ یہ سرفروش، یہ غازی، یہ  
مرد مجاہد تہ بہلہ پائیک جری، ولہ وپر تہ بہادر شخص اوس جگر پارہ رسول  
مقبول حسین علیہ السلام، یہ ہند خاطر آنحضورن بار بار فرمودت اوس ز  
”حسین مثنیٰ وَاَنَا مِنَ الْحُسَيْنِ“۔ حسین اوس واری رسالت تہ اسلامکہ سرتازہ  
باغک را چھ در تھن رگن رگن منز اوس خونِ مصطفیٰؐ تہ خونِ علیؑ موجزن۔  
دین اسلام کس باغس ز زراٹن کتھ پٹھ ہیکہ ہن تم برداشت کر تھ۔  
یزید سترن نہ وانہ اسلام دشمنی و چھتھ ہیو اسلامن حسینؑ سترس سالیس تل چھن  
جائے۔ امہ ساتھ اُس امام حسینؑ ستر وائس ۶۳ وری تہ تم اُسی مدینس منز

درویشانہ زندگی بسر کران۔

ہپاری اُس امام عالی مقامس کو فہ کین لکن ہندی بے شمار خط تہن ہدایتچ  
 و تھ ہاونہ خاطر و اتان تہ تمہ اُس حسین ہنز بیعت کرنی یڑھان۔ حسین سپد  
 کو فہ یکن ہندی خط رٹھ مجبور۔ اتھ و قس تام اوس یزید حسین ہنز بیعت  
 حاصل کرنس مژنا کام گو مت۔ حسین دزاو پڑ اہلیت ہتھ مدینہ پٹھ کوس  
 گن تہ یزید اوس آخری حربہ استعمال کرنی یڑھان، نیمہ ستر امام نعوذ باللہ  
 تہنر بیعت کرنس پٹھ مجبور سپد ہے۔ مگر امام عالی مقامس ہیو بے بدل  
 سرفروش آونہ یزید ہندس دباوس تل۔ یزیدن کرنو و امام حسین کر بلا کس  
 سیکولس اندر قیام کرنس پٹھ مجبور، پیتہ حسینی کاروانس جون جلے ہندس گرمہ  
 گنہ کارس اندر اکھ تریشہ دام تہ آونہ دنہ تہ آخر آو امام عالی مقام  
 دستھ (۷۲) یار و انصار ہتھ کر بلا کس ریگستانس مژنا سبٹھ ہے بے دردی تہ  
 بربریتہ سان شہید کرنہ۔

کر بلاچہ امہ ٹریجڈی ہندی واقعات چھ جگر سوز، آل محمد تہ تہندی یارو  
 انصار شہید کرنہ پتہ آیہ رسول اللہ ﷺ ہنز باحیا کور تہ محمد رات عصمت  
 زنجیر کر تھ کر بلا پٹھ شام واتہ ناونہ۔ شہیدن ہنز لاشہ آیہ بے کفن تاپہ تو سکبہ  
 پٹھ ترہن دوشن ڈولہ ناونہ۔ تہن پٹھ آیہ گرگی بلکہ ناونہ۔ و لاسہ تہ تسلی  
 بدلہ آیہ امام ہنز ن ستم رسپد ہمشیرن، باحیا کورہن ہندی چہا آیہ لوشہ پتہ  
 زالنہ۔ معصوم تہ آلال خان آیہ کن تام مہنہ۔ امہ ٹریجڈی ہندی دل سوز

واقعات بوزنہ پتہ چھ اکھ سنگدل انسان تام خون ہارس پٹھ فطری طور مجبور  
سپدان تہ دن اندر چھ ظالمین خلاف نفرتک جذبہ تہ مظلومن متری ہمدردی پاد  
سپدان۔

کر بلا ہک یہ واقعہ چھ دنیا کہ تارننگ یو ڈبار المیہ تینکو عرب و عجمہ  
کین شاعرن ہندس دل و دماغس اندر سہ انقلاب اؤن نیمہ متری تموہوس  
پرستی ہنز شاعری تہ امیرن وزیرن ہند کی قصید لیکھنہ بجایہ کر بلا کین شہیدن  
ہند کی مظالم، تزیشہ دود، صبر تہ سرفروشی ہند کی کارنامہ نظمادینچ و تھڑٹ۔  
تھ نپے شاعرن ہنز و کوششو متری سپد مرثین ہند صنف حضرت امام حسین  
علیہ السلام تہ کر بلا کین شہیدن گن سپد سیو و منسوب۔ یہے وجہ چھ ز مرثی  
ین ہند ناو یو زری تھے چھ کر بلا چہ ٹریجڈی ہند سورے تصویر اچھن بروئہ  
گن یوان۔ یہ چھ زبانی ہند سہ سرمایہ تھ پٹھ ادبس فخر تہ ناز حاصل چھ  
تہ اتھ فنس مثر دزائے عرب و جھکو شاعر سبٹھاہ بروئہ۔ یہے وجہ چھ ز ایشیائی  
ادبس مثر چھ مرثی نگاری ہندس فنس پن اکھ خاص بجز تہ تھز حاصل۔ تھے  
پاٹھو تھ زن یورپس اندر رزمیہ شاعری حاصل اوس۔ یہ چھ وئن ضروری ز  
یمہ شاعرانہ خصوصیو ایک (Epic) صنفس اندر آسہ لازمی چھے تمن ہند  
ناکار آکار چھ اسہ مرثی صنفس اندر تہ تمہ و ز لبنہ یوان ییلہ اکھ مرثی گو  
ا کس مرثی یس اندر رجز تہ جنگ وجد لکو واقعات بیان چھ کران۔ شعرو  
شاعری ہنز تاریخ و چھنہ پتہ چھ نیمہ کتھ ہند پے لگان ز ابتدائی دورس اندر

ۛۛۛۛۛ انسان و زو ز پڻ جذبات ظاھر ڪرڻ ڪوشش آھي ڪر ۽ ڇو تہ رجز يا  
 پڻھن رشتہ دارن تہ ڪرڻ ڪوئن ھنر بہادري ھندي شعر آھي ھن تہ سڙ زو پڻھ  
 گوڏ گوڏ آھي يا پڻھس ڪاٺي ٺاھي سڻ مرن آھي ھس وچھن پڻھت ،  
 بامہ سہ پڻھ قضاہ ڪيا ز آھي ھنہ مؤدمت يا ڪيا ز آھي ھنہ ڪنہ لڙايہ مڙ  
 مارنہ آھت ، تہ سڙ زو پڻھ آھي ھنہ ڪي وداھ ھي شعرن ھنر شڪلہ مڙ آھي تہ  
 وق گذر ن سڙ سڙ آھي ٽالبن اھي قسمہ ڪن شعرن ”مرئي“ نا و پڻھت ۔  
 ڪنہ زباني تہ ادبہ پوچھر لڻگ تہ پھاڻھلنگ چھ اھ خاص اصول ، سہ  
 گوويہ زمخلف زباني ھندي الفاظ ، خيالات ، محاورات ، تلمیحات ، اسلوب  
 تہ انداز بيان اور پور ورم وورڊ ڪرڻ ۔ اھي اصولہ ڪر چھي ھجہ تہ ترقي يافتہ  
 زباني لوڪھن لوڪھن زباني ھند ھلم برتھ تھوان تہ اھ زباني ھندي اصناف  
 سوخن چھ ڪنہ تہ ڪنہ رنگ پڻھس زباني مڙ واتان ۔ زباني ھند پوچھر لڻگو ڪي  
 خاص اصول چھ سانہ ڪاٺي زباني پڻھ تہ لاگو سپڙي مڙ تہ سپڙان تہ ۔ اور پور  
 ھنہ ڊنگ تہ ورم وورڊ ڪرڻ اصولن تھو و ڪاٺي زباني ھند دامن پڙتھ ڪنہ شعبس  
 مڙ برتھ ۔ چنانچہ غزل ، قصيدہ ، مثنوي تہ بيھن اصناف سوخن ھندي پاڻھي ڪنہ  
 پھ مرئي نگاري تہ سانہ زباني ھند اھ مستقل صنف سوخن ۔ مگر سانہ غفلو سببہ  
 چھ پھ مولل سرمايہ وٺ تہ قلمي نسخن ھنر شڪلہ مڙ عام لکن ھنر نظرون ۽ ٺاھي ۔  
 يہ دؤے ڪيئھہ ڪالاھ بروڻھ ھڪم غلام حسين مخمور صا بن ڪيئون ڪاٺي بن ابتدا ئي  
 دور چين مرئي ين ھند اھ موخر مجموعہ ”ڪتاب البڪاء“ چھووتہ مگر اتھ فنس تہ

کاشترن مرثی ین ہندس مزا جس، تکلپکس تہ فارمس پٹھ آہ نہ تنقیدی روشنی  
 تر اوہ۔ البتہ کسبہ امہ رنج گوڈنچ کوشش مرحوم تنہا انصاری صابن، نیلہ  
 تمو کاشترن مرثی ین متعلق اردو زبان کا تحقیقی تہ تنقیدی مقالہ لکھو و تہ  
 کاشترن مرثی ین ہند تاریخی پوت منظر، فارم، تکنیک تہ منفرد اسلوب  
 سورے کی شہہ و بھہ نایوکہ۔ تہندسہ مقالہ چھ ”گلریز“ رسالہ جنوری ۱۹۵۳ء  
 کس شمارس منز چھاپ سپد مت۔

تعجب چھ زینکو گوڈنچو تذکرہ نگار عبدالاحد آزادن تہ چھنہ کاشترن  
 مرثی ین متعلق کاٹھہ خاص تذکرہ کو رمت۔ ”کشمیری زبان اور شاعری“  
 کس ترتیمس چلدس منز چھ آزاد مقبول شاہ کراہہ وارڈ سنز شاعری پٹھ  
 تبصر کران۔ مرثی ین متعلق اکھ زجملہ لیکھان تہ اٹھ پٹھ اکٹفا کران۔  
 حالانکہ آزاد مرحومس پڑ ہے یہ تذکرہ ”کشمیری زبان اور شاعری“ کس گوڈ  
 نیکس جلدس منز کزن، تہ اندر بنین اصناف سوخن پٹھ پور روشنی چھ  
 تر اوہ آہو تہ یمن صنفن ہند تاریخی پوت منظر تہ افادیت بیتر تہ چھ ظاہر  
 کرنہ آہو۔ آزاد چھ مرثی ین ہندس نفس متعلق زیر بحث تذکرس منز صفحہ  
 ۱۶۳، اس پٹھ لیکھان:

”شاعر جو نظم غم اور ماتم کی حالت میں لکھتا ہے اس کو مرثیہ یا نوحہ  
 کہتے ہیں۔ چونکہ یہ جذبات دوسرے جذبات سے پرجوش اور  
 پرجلوس ہوتے ہیں اس لئے مرثیہ کو اہم ترین صنفِ سخن اور حقیقی



شاعری کہا جاتا ہے“

تہندس اُتھ پزرس ہمکن ز تاویل سپد تھ۔ اکھ یہ زیاتہ چھ آزادامہ  
 صبح باوتھ وڑھ و اُنجہ کرنس منز عصیتک شکار سپد مُت نتہ چھس نہ امہ کس  
 بحر س گن کانہہ ظون اوسمُت۔ اما پانے یمہ پزُرک اقرار کرن ز ”کواہم  
 ترین صنفِ سخن اور حقیقی شاعری کہا جاتا ہے“ چھ ہاتھتھ دوان ز سہ چھ  
 دراصل مرثی صنفس پیتہ کس ا کس خاص طبقس یعنی شیعہ طبقہ کمن  
 شاعرن ستر منسوب کران اوسمُت۔ تہند یہ اعتراف چھ بجائے خود یہ باوتھ ز  
 مرثیہ چھ نظم کہ شعبک سہ صنف۔ تھ اندر کر بلا کمن شہیدن ہند بن مُصبتن  
 ہند تذکر سپد۔ آزادن چھ یہ خاص نوقطہ حذف گرتھ مرثی سَن ہند منفردتہ  
 اہم فن کا نسہ تہ شخصہ ہندس مرثس تہ تکر ہند ز رتی اوصاف نظمانس تا متھے  
 محدو دتھو و مُت۔ حالانکہ حقیقت چھ یہ ز امہ عظیم ٹریجڈی ہند تعلق چھ  
 انسانیت کس دنیا س ستر وابستہ آسہ سبہ آفاقی تہ ہمہ گیر فن بنیو مُت۔ تیکر  
 فرزند رسول اللہ ستر شہادتہ پتہ دُستہ دنیا کمن دأ نشورن، شاعرن، ادبپن  
 تہ نقادن ہند توجہ پانس گن پھیر۔ امہ قسمہ چہ شاعری یو دَوے المیہ تہ  
 رزمیہ دوشوے ناوتھا و کیشہ غلط چھنہ، تکیا ز کر بلا ہکو اُمی تاریخی واقعہن  
 چھنہ خالی حق تہ پوزے یوت ز ند تھو و مُت، بلکہ چھن بہادری تہ عزتہ سان  
 تہرن تہ تلوارن تہ خنجرن ہندس سالیس تل حق شناسی تہ پوز پر راو نکو تھد ز تہ

رتی اصول تہ دُسترس دنیا ہس برٹھ کتہ تھادو مٹو۔ کر بلا اچ یہ ٹریجڈی چھ  
 بے شمار مُصیبتن تہ جگر ٹپہ و نمین واقعاتن ہند اکھ زبٹھ زیوٹھ داستان تہ تہ  
 مظلومی اندر بے مثال بہادری ہاتھ باطل تہ تیغ کرنک اکھ یوڈ کارنامہ  
 تہ۔ اکھ نامور ادیب ”صفدر حسین“ چھ رسالہ ”نگار“ جلے ۱۹۴۳ء کس  
 شمارس منز اتھ پزرس متعلق یہ ویتھ پن خیال ظاہر کران ز

”مرثیہ چھ اکھ سہ سنجید نظم۔ چھ اندر کر بلا کین شہیدن ہندو رتو  
 اوصاف تہ ہندو بہلہ پاکو کارنامہ اُکس وزن دار، درد انگیز  
 تہ اثر دار زبانو منز چھ پائٹھ بیان حین کرنہ ز تین منز سپد بہادری  
 ہندن جذباتن مٹو مٹو کر بلا کین تمام واقعاتن ہنر شاعرانہ  
 تصویر تہ شامل تہ امہ بیانک مجموعی اثر ہیکہ سائین ہیجاناتن  
 اصلاح کرتھ۔“

مرثی ین متعلق صفدر حسین ستر یہ تعریف ہیکہ سائین قدیم مرثی ین  
 پٹھ اچھر اچھر منطبق سپد تھ۔ تکیا ز کاشتر ین مرثی ین اندر چھ کر بلا کین  
 شہیدن ہندو انسانیت نواز اوصاف تھد درج مہمان نو آزی، بے مثال  
 بہادری، لا جواب اخلاقی جرتھ، بے بدل مظلومی تہ تہنر زندگی ہندو نمایاں  
 پہلو تہ انسانیت کہ بقاء خاطر بے مثال کارنامہ سبٹھ سنجید تہ وزن دار

طریقہ مندر بیان کرنے آئیں۔

عربی تہ فارسی زبانی ہنر مرثیہ میں ہند تکیہ تہ فارمہ نش چھ سائن  
 یمن قدیم مرثیہ میں ہنر تکنیک تہ ہیئت چھ پڑتھ رنگہ جدا، یمہ دور  
 متقدمین تہ موسطین شاعر مرثیہ تخلیق چھ کر مو۔ یمہ مرثیہ چھ پیتہ کس  
 ا کس خاص فرس (شیعہ) ستر وایستہ۔ پتر مہ سو او دوشنیو ہتو وریو پٹھ  
 عزاداری ہنر مجلس اندر محرم کین ایام من مرثیہ اجتماعی طور پر ان۔

یہ وٹن چھ پیتہ ضروری باسان زیم مرثیہ غار شیعہ شاعر وونہ مو چھ تم  
 چھ عربی تہ فارسی زبانی مطابق تہ اتھ برعکس یس خاص فارم شیعہ فرقہ کو  
 مرثیہ نگار ورتو ومنت چھ سہ چھ بین زبانین ہنر و مرثیہ یونشہ جدا تہ منفرد۔  
 یمن قدیم مرثیہ میں ہند تخلیق کیا ز چھ شیعہ فرس ستر تعلق تھا وں والی یاتو  
 شاعر اس ستر چھ اکھ تحقیق طلب مسلہ۔ پیتیک کانہہ تہ تاریخ چھنہ ہاتھ  
 ووان ز کانہہ تہ غار شیعہ شاعر کیا چھ تیتھ او ستمتیکو قدیم فارم اندر مرثیہ  
 تخلیق آسہ کر مو۔ نے چھ ذاتی طور اتھ سلسلس منرا و تار کرشن رہبر ہندس  
 تھ دعوا ہس ستر روپیہ ہندو شراہ آنہ اتفاق تھ پٹھ غور کرنے پتہ مائن چھ  
 پہوان ز امہ فارمہ چہن مرثیہ میں ہیکو اس گنہ حدس تام نثری شاعری تہ ویتھ  
 نہ بلینک ورس فارچ ابتدائی شکل۔ تکیا ز یمن مرثیہ میں ہند اکھ مصر چھ  
 زیوٹھ تہ بیا کھ ژھوٹ آسان۔ اکھ مصر ا کس بحر منر تہ بیا کھ نہیں۔ امہ  
 خاص فارمہ مطابق چھ امہ نوعیت چہن مرثیہ میں ہندس ا کس بندس

اصطلاحی طور ”چھپر“ ونان۔ یہ بند چھ بعضے و ہن و ہن مصرعن ہند تہ بعضے امہ کھوتہ تہ زیادہ مصرعن ہند آسان۔ اکھ بند اند و اتناوتھ چھ بیا کھ بند شروع سپدان، تیکو اجزائے ترکیبی گوڈ نکس بند کہ بحر تہ قافیہ سکھہ ستر ہشر چھ تھاوان تہ یس قافیہ بندی، بحر تہ وزن ابتدائی بند کبن مصرعن چھ آسان سوے پابندی چھے دویمین بدن منز تہ ورتاونہ یوان۔ پنہ جلیہ چھ یکن کاشرن قدیم مرثی ین ہند یہ فارم منفرد تہ دلاویز تہ۔

مرثین منز چھ تسلسل مثنوی کہ صنف کو پاٹھو برابر قائیم روزان اما فارم چھ و کھر۔ پروفیسر جیالال کول چھ پنہ ”کاشر ادبج باگئے تہ صنفن ہنر سام“ مقالس منز مرثی ین متعلق پن خیال ظاہر کرتھ ونان ز

”سانہ مرثیہ چھ مثنوی چالہ ونہ آمہ، یم زن خاص طور شہادت

حسینس پٹھ لکھنہ چھ آمہ۔ امہ اپور تہ چھ ”گلزار حسن“ تہ

”روضۃ الشہداء“ لکھنہ آمہ۔“

کول صائبس اتھ قوس ستر چھ مے اتفاق تہ اختلاف تہ۔ اختلاف او موکھ ز تمو چھنہ پن زیر بحث مقالہ لیکھنہ و ز شیعہ فرس ستر تعلق تھاوان والین مرثی نگارن ہنر تخلیق کرنہ آمرن مرثی ین ہند نہ مطالعہ کو رمت نہ چھکھ یمہ زانہہ و چھمو۔ یو دوے کول صائبن پیتہ چہ ابتدائی مرثی و چھمو آسہ ہن تم لیکھ ہن نہ ز پٹے دعویٰ کرتھ ز مرثی چھ مثنوی چالہ منز ونہ آمہ۔ کتھ چھ یہ مثنوی چالہ اندر چھ فقط تم مرثی یمہ پیتہ کو غار شیعہ شاعر و شخصی

یا خاندانی زمرس مثر تخلیق چھے کر مچ۔ رُود وں ”گلزار حسن“ تہ ”روضۃ  
الشہداء“، یمہ دوشوے کتابہ چھے دراصل ترجمہ تہ یمن مثر مثنوی ہند فارم  
ورتاؤن اوس اکھ لاری مجو۔

یہ کتھ چھ غور طلب زمرشین ہند فن ووت یوت عربی تہ فارسی زبانی  
ہند دس۔ مگر یمن دوشو فی زبائن ہنر ن مرشین ہند فارم، بحر تہ تکنیک کورنہ  
کاشر بو مرثی یوقبول۔ توے چھنہ کاشر مرثیہ فارم کہ لحاظہ عربی، فارسی تہ اردو  
مرشین ستر مطابقت تھاوان۔ کاشر بن مرشین ہند اکہ خاص تہ مقرر کرنہ  
آمتہ وزنہ سان پرنگ طریقہ تہ چھ امکہ فارم تہ تکنیک کو پاٹھو بیون، یس  
وزن مرثی نگارواز بروٹھہ زترے تھوری پننبن مرشین ہند خاطر مقرر چھ  
کورمت تھ نہ ہیکہ تبدیلی سپد تھ تہ نہ ہیکہ کاٹھہ شخص کنہ قسمک ہیر پھیر  
گر تھ تہ امہ علاوگوھن ذاکرس (مرثی پر ن ولس) تم مرثی زبانی ژتہس  
آسنہ، حالانکہ اُکس اُکس مرثی اندر چھ شعرن ہند تعداد ساس تامتھ تہ  
آسان۔ کشر اندر یس طریقہ صوفیانہ موسیقی ہند پرنگ چھ سے چھ مرشین  
ہند پرنگ طریقہ تہ۔ فرق چھ پیڑے ز صوفیانہ موسیقی چھ سازن پٹھ محفلن  
منز گبون والبن تام تھے محد و دروزان تہ اتھ برعکس چھ مرشین ہند پرنگ  
طریقہ یہ ز محفلہ یا مجلسہ اندر ساری لکھ چھ ذاکرس تہ ”پڑھ خان“  
(ذاکر ہند دہر باج) ستر ستر اکہ خاص وزنہ مطابق مرثی پران۔ مرشین

ہند پر تک یہ منفرد طریقہ چھ ساری ہے مجلسہ اندر غچ اکھ کیفیت و تلووان تہ  
سنگ دل شخص تام چھ جو یہ افش ہاران تہ سپہ ژننس و اتان۔ سوال چھ پاد  
سپدان ز صوفیانہ موسیقی تہ کاشتر بن مرثین مثر غم نشاط تہ نشاط غم کیا ز چھ  
مشرک؟ اتھ سلسلس مثر کر بہ حکیم غلام صفدر ہمدانی ستر کتابہ 'ہیعیان کشمیر'  
مثر یہ اقتباس پیش یس امہ سوالک جواب چھ:

”سنہ ۱۲۰۰ء یس مثر کو رچنگیز خان ایرانس پٹھ حملہ، تیکو علم و  
ادبکو ساری مرکز تھون ملیامیٹ کرتھ۔ پنے دُرنگی تہ  
بربردی تیک یس گنہ کار چنگیز خان ایرانس مثر ٹل تھر کر ایرانی  
لکھ موہ سانہ زندگی بسر کرنس پٹھ مجبور۔ یہ اوس نہ طوفان تیر  
اپرانی مسلمان ہند سیاسی جدوجہدک ژونگے ژھپتہ اوس  
کو رمت۔ پھر زخم انکراوہ خاطر تہ پنے ناداری ہند غم مثر اوہ  
موکھ ورتاے تمو کینہہ طریقہ یہو مثر صوفیانہ موسیقی سرس اُس۔  
امہ مثر لکو اتیکو لکھ دنیاچہ ناپایداری، پنے ذہنی ہلکتہ خوردگی  
تہ بے بسی ہندس داس لیوب تھوپ کرنہ تہ صوفیانہ موسیقی ہند  
فن کو وپھانسلان تہ اتھو سیاسی زوالہ کس دورس مثر کر اُم  
سبٹھاہ ترقی، پیٹک اثر ایرانس مثر مثر کشمیر پٹھ تہ ہو۔“

مرثی نگاران ہندس فنس اندر بیمہ کینہہ خاص اصول چھ تمہ چھ صوفیانہ  
موسیقی مثر تہ سبٹھس حدس تام موجود، تیکنا ز صوفیانہ موسیقی مثر چھ دنیاچہ

بے عباتی، دود، غم، دوکھ تہ عاشق و معشوق ہنرِ جدائی ہندسِ حالتس منز و دُن  
 تہ یُون۔ اثر انداز طریقس منز موسیقی ہند یہ خاص طریقہ تہ فن چھ شکست  
 خورد انسان ہنرِ گوشہ نشینی، تنہائی تہ ذہنی بے اعتنائی خاطرِ وقتی اوسو دگی ہنر  
 اکھ ضمانت۔ کاشتر بن مرثین ہند خاص مداتہ چھ غمک پہلو و تلاء تھ کر بلا  
 کمن شہیدن پٹھ و دُن تہ یُون۔ امہ حسابہ چھ یمن دوشو فی منز غمک پہلو  
 قدرِ مشترک۔ اوے تر و مرثی نگار و ابتداءئی دورس منز مرثین ہنرِ بنیاد  
 صوفیانہ موسیقی ہندس طرزس پٹھ تہ یمن مرثین ہند مطالعہ کرنہ پتہ چھ اسہ  
 سہ تصویر در پٹھ یوان نیمہ کس پردس پٹھ کر بلا ہکو جگر سوز واقعات اچھن  
 بروٹھہ گن چھ یوان۔

و اں ہمو نیمہ کتھ ہنرِ سام ز کشیر اندر کر سہر مرثی شروع تہ کتھ دورس  
 منز و دت یہ فن ایرانہ پٹھ یورتہ اتھ سلسلس منز چھ تاریخ ورق گردائی پتہ  
 پے لگان ز حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی صائبہ ایرانہ پٹھ کشیر تشریف  
 انہ بروٹھہ الہ پلہ پڑواہ شیٹھ وری ہیو اوس پیٹہ اسلامک پرتو پیو مت۔ یہ  
 اوس سہ دور بیلیہ پیٹہ سلطان زین العابدین ”پڈشاہ“ سند مول سلطان قطب  
 الدین حکمرانی اوس کران۔ تکر ہنرِ علم دوستی تہ ادب پروری ہنرِ شہرت یو تھ  
 اُس ایرا ہکو عالم، فاضل، شاعر، خوش نو پس، مصو رتہ فنکار شوقہ سان یوت  
 یوان تہ یمن نو و ا ر دَن منز اوس ساداتن ہند زیاد تعداد۔ یمن نو و ا رسادات  
 اُس خدادوس، پرہیزگار تہ صوفی قسمکو بزرگ۔ اسلامی تعلیم عام کرنی اوس



ہندو مذہب مقصد ہے اے موکھ اُس تم یورواتان۔ یہ اوس تہنہ زندگی ہند اکھ پہلو۔ دویم اوس یہ زتم اُس سرور کو نین صلی اللہ علیہ وسلم ہند اسم پاکو پوٹری تہ عاشق، اہلبیت ہندی دوسدار تہ کر بلاکین شہیدن ہندی غمخور۔ اسلامی تعلیم عام کرنس ستر ستر دیت تمومنز اکثر و مرثی نگاری ہندس نفس گن تہ توجہ تہ و خ گورنس ستر ہیوت پیتہ کہو مقامی شاعر و مرثی تخلیق کرنس گن پُن ذہین بہرن تہ وار وار روٹ مرثی نگاری ہندی فنن پیٹیک مقامی رنگ۔ تمہہ دور چہن مرثین ہند فارم کیٹھہ کیاہ آسہ ہے، چھ تحقیق طلب۔ البتہ چھ تمہہ دور چہن مرثین ہند سرسری حال حکیم غلام صفر ہمدانی صابن ”اوش تہ آب“ کتابہ مثر بیان کو رمت تہ مرثین ہندی نمونہ تہ پیش کرری مثر۔ حکیم صابن چھہ یہ کتاب از بروٹھہ پہوے ارداہ گنہ وری منظر عاس پٹھہ اڑی ہو۔ یوسہ مرثی نگاری ہندس تا رخنس پٹھہ پنہہ نوعیت گودنچ کوشش تصور چھہ سپدان۔ یہ کتاب آیہ ادبی حلقن مثر پسند کرنہ۔

یو تام وں کا شربن مرثین ہند لسانی ڈھانچک تہ فارمک تعلق چھہ، نیہ تحقیقہ مطابق چھہ مرثین ہند دسلاہ پیتہ شام بی بی (شام دبد) ہند وقتہ پٹھہ سپدان۔ یوسہ تمہہ شیخ نور الدین نورانی ہندس وفاتس پتہ تخلیق چھہ کر ہو۔ تمہہ مرثی ہندی کیٹھہ شعر کر یہ پیتنس پیش۔ امہ مرثیک فارم تہ زبان و جھتھہ چھہ یہ کتھہ شہقہ بنان زیہ گنہ کشر مثر ابتدائی دور چ مرثی آسن۔ شام بی بی چھہ ۸۵۰ ہجری لیس مثر یعنی از بروٹھہ الہ پلہ ساڑ پاٹوہ ہتھ وری مؤہو تہ خبر

پنہ مرثہ بروٹھ کوتاہ کال آسہ ہے تمہ یہ مرثی تخلیق کرہو۔

نند سنز کہ سنہری بانہ لہلہ وونو یہ کرے کوتو  
ملہ ژ روژھ چھینہ رمبانہ نند سنز گو سورگس موتو  
نند سنز کہ سنہری ریشہ ژ وچھتھ آسہ چھیاو کوتو  
وژوٹھ پر کور پنہ نین ہیشہ نند سنز گو سورگس موتو  
آسہ خز آوتھ ژلگ غارن انہارن پرینیا تھ کوتو  
”روپہ ون“ گارتھ کنہ ژزارن نند سنز گو سورگس موتو  
ژاپہ کورے مے وادی شامی غارتھ پیر پشیاو مے کوتو  
وونہ بگو وتہ حتم شامی نند سنز گو سورگس موتو

امہ تلہ چھ ننان ز شیخ نور الدین ہندس دورس مژتہ اوس شخصی طور مرثی  
لیکھنگ رواج پھاٹھلیومت تہ یوسہ زبان کر بلا کبن شہیدن متعلق مرثی  
نگاری مژ پیتہ ابتدائی دورس مژ ورتاوس مژ چھ آہو، سہ چھ لگ بھگ  
ا ز چ ہش تہ شام بی بی ہنر ہیر کہ پیش کرہو مرثی چھ اتھ برکس نقش اول  
تہ مزید تحقیقاتس تام سپد یہ پتچ گوڈنج مرثی تھوڑتہ امکہ سنسکرت آمیز کوثر  
آسنگ تقاضہ تہ چھ تی۔ تاریخی لحاظہ جن کاشر مرثی یمن ژورن دورن مژ  
با گراونہ:

الف: حضرت امیر کبیر سید علی ہمدانی ہند یورپہ پٹھ چک حکمران ہندس زوالس تام۔

ب: موغلن تہ پنہان ہند پٹھ سکھن ہندس دورس تام۔

ج: سکھن ہند زوالہ پتہ ۱۸۴۶ء لیس تام۔

د: گلاب سنگھ ہند دور پٹھہ پرتاپ سنگھ نس عہد حکومتس تام۔

گوڈ نکس دورس منز سپد پتہ مرثین ہند ابتدائے اتھ دورس منزیمہ مرثی نگار اتھ فنس منز طبع آزمائی کرنہ لگو تمس اندر اُس ”احمد پور ماگام“ علاؤ کو ”سید صالح، سید ثراب، ملا رحمان تہ خواجہ حسی بٹ قابل ذکر۔ امہ دور چہ

مرثیہ چھنے فصاحت تہ بلاغت زشہ عاری۔ زبان تہ چھنے ثقیل تہ نامانوس۔

دو پیمس دورس منز ووت اتھ فنس سخ دوار تہ سیا سی بے چینی دیت نہ

اتھ پھاٹھلنہ تہ واش کڈنہ تہ نہ آواتھ دورس منز زبانی ہنز ناہمو اریت دور

کرنس کن توجہ دنگ موقعہ۔ امہ دور کبو مرثی نگار و منز چھ ”ورملو کبن“

ساداتن ہند میر سید مصطفیٰ صاب قابل ذکر۔

ترتیمہ دورک کلام چھ سنجید، زوردار، فصیح تہ بلیغ آسنہ علاؤ خیال آفرینی

ہند نمونہ۔ مرثین ہند اصول آہ اتھو دورس منز مقرر کرنہ تہ زبان تہ آہ

ماجنہ۔ یہ دور رو دمرثی نگاری ہند خاطر سبٹھے سازگار۔ بیو عظیم شاعر و مرثی

تخیثیت فن پیش کور تیمو منز چھ ”حبک“ گامک خواجہ غلام حسین المعروف

”حسہ بونے“، ”گنڈ خواجہ قاسم“، گامکو قاضی احمد علی، مرزا ابوالقاسم، خواجہ ملا

عبداللہ تہ خواجہ محمد باقر (محمود گامی سُنڈ ہم عصر)، نولری ماگامک خواجہ محمد دائم

تہ حبہ کدل سرینگر کو حکیم محمد عظیم، منشی محمد یوسف، حکیم عبداللہ، منشی مصطفیٰ علی،

منشی شاہ محمد تہ حکیم حسن علی، چنکرال محلہ سرینگر کو منشی محمد قاسم، منشی صفدر، منشی

احمد علی غازی ناویٹز لایق۔

ژورڈ مس دورس منز تہ رؤدیہ فن ترقی ہنز دتہ بروئہہ گن پکان، مگر  
 اُتھو دورس اندر سوئنا و امیک ژونگ تکیاز روحانی قدرن ہند زورگو و کم تہ  
 یس ریاض تہ محنت امہ قسمہ چین مرثین ہند خاطر شرط اولین اوس، سہ  
 ژھو کینا و اُتھو دورس ستر۔ فصاحت، بلاغت، جدت، برجستگی، ندرت  
 خیال، خیال آفرینی چھ امہ دور چین مرثین ہند خاص امتیاز۔ یمو مصنفویہ  
 صنف سوخن معراجہ کس کمالس ولتہ نو و تمن اندر چھ سرینگہ کونشی محمد عباس،  
 کاظم خان، احمد علی غازی، منشی احسن اللہ، منشی حسین علی، منشی حیدر علی، حکیم حسن  
 علی، حکیم غلام رسول تہ حکیم حبیب اللہ المعروف ”حبیب کشمیری“ سرس۔  
 امے دورک بیا کہ مرثی گواوس سید رضا۔ یہ اوس سونا واری علاقہ کہ ”آن  
 کھلو“ گامک روزن وول۔ حکیم حبیب اللہ اوس امہ محفلہ ہند اُخری شمع۔  
 دیان سہ اوس تیوتاہ ذہین تہ ترک زاکہ دوہہ گو و مہاراجہ پرتاپ سنگھ تھ  
 سکولس معاینہ کرنہ پیٹہ سہ پران اوس۔ جما ژ منز اُژ تھ تز و مہراجن اکہ  
 سوال یس ماسٹرس تام دزاوہ۔ مگر یہ ووتھ تہ وؤن صبح جواب۔ یہ یو ژ تھ  
 وؤن پرتاپ سنگھن زیامر یہ نتہ گوہ پاگل۔ کیشہہ کالاہ گزرتھ گو حکیم حبیب  
 اللہ پھلو اے تہ وار وار گو و دیوانہ۔ اُخرس داتہ نوؤ کہ پاگل خان پیٹہ تم  
 دیوانگی ہندس حالس منزیم مرثی نگاریہ فن پز اُنس فارس منز بروئہہ گن پکہ

جدید دورس منزیم مرثی نگاریہ فن پز اُنس فارس منز بروئہہ گن پکہ

ناوان چھ تھن ہندی ناو چھ حکیم جواد، منشی محمد صادق، حکیم مہدی حسین تہ سید  
حسن میر بحرئ۔ بیمہ ژوشوے چھ سرینگر کہ تہ گوڈنگو ز سپدر کینہہ وری  
بروئہہ رحمت حق۔ امہ علاو چھ سید محمد تچھ گامی، گوٹکو پلوامک ملا محمد زوار تہ  
بڈگام علاقہ کہ چھتر گامک مولوی سید حیدر۔

گنوہمہ تہ وہمہ صدی ہندی یو کینو و شاعر و چھ شخصی طور مرثی لچھ مہ تہ  
بیومنز چھ گوڈینگ محمد دگامی، دؤیم عبدالاحد ناظم، تڑیم و ہاب کھار، ژوریم  
مقبول کزالہ و اُر تہ پانؤیم ژزارک حاجی الیاس۔ محمود گامکین چھ  
جوان نچو سندرئس ہنگہ ہنگہ مرئس پٹھ غزلہ کس فارس منز مرثی وئی مہ۔ یینگ  
گوڈ شعریہ چھ۔

شاہ سلطانو لگہ یو

شیرہس دہانو لگہ یو

ناظم تہ چھ الہ پلہ ہتھ وری بروئہہ ا کس رشتہ دار سندرئس مرئس پٹھ  
مرئین ہندرئس رنکس منز بیمہ اکھ ز بند لیکھ مہ تہ۔

رؤشتہ یار کتو گوم نے آوار کُرتھ

نستہ جان سوختہ تن ژولم نے چگر پار کُرتھ

دلہ کئے خون اچھن گوم ز فوار کُرتھ

وچھتہ تس عار نو آو کشتہ نے گو مار کُرتھ



دُا دُر لد کانہہ تہ چھنا روزِ دماہ بوزِ فراق  
 صبحِ ماتم ، شبِ غم ، شامِ ستم روزِ فراق  
 بلیہ کر زخمِ تبر زینِ جگر دوزِ فراق  
 ہمہ کر سوزِ آن آتشِ جان سوزِ فراق



کتھ سنداۓ امہ نارِ دؤدُم سپہ کندے  
 روشہ رؤشتہ تہ ژؤلُم کیناۓ رؤفَن کینہ ووندے  
 سادگی وچھتہ تسنُز وعدہ ژؤلُم ہے افسوس  
 ونہ ہس گراو سہ تراؤتھ تہ ژؤلُم ہے افسوس



وہاب کھارن تہ چھہ یہوے تھہ وری بروئہہ پئس پچوۓ پئسِ مرنس  
 پٹھ اکھ ولدوز مرثی وڈیو۔ بظاہر چھہ یہ مرثی غزلِ باسان، مگر چھہ یہ  
 دراصل مرثی۔ کینہہ شعر چھہ پیش۔

شالہ مارِ باغس پھیر پوشتہ ٹولو  
 سونہ لالک وچھ تھہ نیر پوشتہ ٹولو  
 وئمنہ کھالٹھ ژؤلہم تراؤتھ  
 یونہ کنہ نی تھم ہیر پوشتہ ٹولو  
 وہاب کھار وارے زوتھن نارے

ز اُلٹھ تہ گوکھ نا سیر پوشہ ٹولو  
 مقبول کرا لہ و اُس اوس منگتہ نیچو محزون۔ نو جو اُنی منز گو و سہ مر تھ۔  
 مقبُول و لس سپد یہ سانحہ و جھتھ جگر پار پار تہ اتھ موقعس پٹھ و بن اکھ جگر سوز  
 مرثی، یُس مثنوی ہند فارمہ نشہ و اُلٹھ مسدس کس فارس منز لکھنہ چھ  
 آمہ۔ پتہ چھ فکر تران ز اتھ دورس منز آسہ ہن میر انیس تہ مرزا دہر ہن  
 مرثی بیہ عام لو کن تام و اُڑ مہ۔ میانہ و تنک مطلب چھ یہ ز اتھ فارس منز  
 آسہ ہن مرثی لکھنہ شروع گمہ۔ گویا مسدس فارس منز مرثی و تنک  
 و سلاہ چھ مقبول کرا لہ و اُر کو رمت۔ زیر بحث مرثی ہند و کینہہ بند چھ  
 پیش:

چاؤ شَا گرد سپار مورتھ چھ پزاران  
 گاہ در باغ و چھان گاہ بہ مسجد لاران  
 لاج تھکھ ژھوپہ ژن غلط کرتھ و تن چھ گاران  
 کیناہ ژن چھی دستخط خوش موندہ بکاغد ہاران  
 ولہ تعلیم دیکھ بیم سبق چھکھ مشک  
 کونہ چھی عار یوان زہ تہندے پشک



دزون جان کتھ متری شہلاؤن مشکل  
 صبر بر مرگ جوان دل ہچھ ناؤن مشکل



پھٹے دُنہ دارِ دُگنہ کارِ چھ راؤن مشکل  
 سرِ نورستہ ڈٹتھ مولہ چھ تراؤن مشکل  
 سخت مشکل چھ چگر پار اُچھو تلہ راؤن  
 دلہ گئے فرحت و آرام لُحڑ مٹر ساؤن

خواب خوش تاب و توانتے تے تڑو تھ یکبار  
 اینوہ گوب کینوہ نیندر چشمہ موڑر گوہ بیدار  
 تامت رشک صنوبر بتہ ان در رفتار  
 جوہ اُچھ سپنہ چمن جائے تے کو در گلزار  
 ماتمکو جامہ سیاہ چانہ دوکھ کستور بن  
 دل دو صد پار چوگل چانہ موکھ گوو ٹور بن

منتہا تھو تہ قدم رنجہ کرکھنا واؤ  
 گوہتہ تھ ہیہ تنہ وچھتہ لوگس ما لاؤ  
 چگرس سوختہ گوشت چھم نیمہ آمہ تاؤ  
 نہر تھے گر گناو کونہ سہ مھیر تھ آؤ  
 ناتوان دکہ دتھ ژور ڈلن چھا شایان  
 عہد و پیمان گرتھ وعدہ ڈلن چھا شایان

حاجی الیاس بابا اوس ژژاڑک۔ سہ چھ از بروہہ ۳۳ وری مودمت۔

مقبول اوس تس نچو۔ یس سرینر کس سٹیٹ ہائی سکولس مٹر پران اوس۔

نوجوانی منز گوس سہ مرتھ تہ اتھ موقعس پٹھ وئی الیاسن ”وژن“ فارس منز  
اکھ مرثی۔ یہ چھہ ز تو و ہن بدن پٹھ مکمل۔ کینہہ بند چھہ پیش:

کیا ہ ژن گولے مرنگ بہانو

مینہ جانانو ولو

تی مے نو اوسم گمانو

مینہ جانانو ولو

ہائے پئے یو مائز نم نے

جائے رتھم اند مزار

گراے دتھ روڈکھ نہانو

مینہ جانانو ولو

یاد پانس مقبر ہنڈے

لاو اُسے لو گمئے

تاو وٹھر متری استخوانو

مینہ جانانو ولو

سوسہ نن منز جائے رٹ تھم

یوسمن اُسے ژن کزاو

بوسہ دیمہ ہے یتہ شبانو

مینہ جانانو ولو

سیر غنڈرے گوکھ نا دُنہ  
 ژپر گولے تھوڈ ووتھ دماہ  
 نیر مدرسہ درس خانو  
 میانہ جانا نو ولو  
 صبر اے الیاس یوڈ گولے  
 صبر کر بر سوزِ دل  
 ابروش روز اوش ہرانو  
 میانہ جانا نو ولو

پیر عزیز اللہ حقانی تہ کرپہر کر سید قبولن چھ ”روضۃ الشہداء“ کا شریس منز  
 ترجمو مت۔ حقانی یو دے مرثی گو شاعر چھنہ اوسمت مگر روضۃ الشہداء اس  
 کا اشر زبانی منز ترجمہ کرنہ کڑ ہیکہ اُمُر سُنڈ ناوتہ مرثی گو شاعرن منز شاعیل  
 سپد تھ۔ حقانی سُنڈ ترجمہ چھ بقول سعد الدین سعدی سید قبولنہ ترجمہ کھوتہ  
 و سُر پالیک۔ سہ چھ ونان زِ حقانین چھ کیٹہہ اہم واقعہ چھ تہ اُپکڑ تہ  
 اختصار چھن کا م ہنوموتہ ترجمہ چہ زبانی منز چھس نا ہواریت۔ اتھ  
 مقابلہ چھ قبولن ترجمہ روزمر مطابق فصیح زبانی منز کورمت۔ سہ چھ پانہ تہ  
 مرثی گو شاعر اوسمت۔ تہ سُنڈ نمونہ کلام چھ

اے دریغا عالس یڈ چشم پنا آسہ ہے

سبط پیغمبرؐ کئے در کر بلا ما آسہ ہے  
 نالہ دہ ہے گر یہ کُر کُر دُجھتھ احوالِ حسین  
 حضرت خیر البشرؐ یو دَوے بہ دنیا آسہ ہے  
 کُس اکھا شمشیر کڈ ہے بر سرِ روے حسین  
 بر گے شیرِ خدا باتِ آں جا آسہ ہے  
 ماہِ کنعان یوسفؑ صدیق یو دُجھ ہے سہ حال  
 پتھ مصیبت خاطر آنجا با زلیخا آسہ ہے  
 حقانی تہ سید قبول دوشوے چھ ۱۹۳۱ء یس منزیمہ عالمہ گمتر۔

قدیم تہ متوسط دورس منزیمہ کاشتر مرئی تخلیق چھ سپر مو، تہنز بڈ  
 ہوسیت چھ یہ زیمین ہند بیون بیون وزن، آواز ہند زیرویم تہ انداز چھ  
 بوزن والین اندراکھ ماتمی تہ عجم کیفیت و تلاوان۔ گویا ہنز صوتی کیفیت  
 تہ چھ مرثین ہندس لفظی پیکرس پٹھ اثر انداز سپدان۔ اگے بند کینٹون بحر  
 منز اسن چھ امکہ تاریخچی پوت منظرک باوتھ، سہ گوویہ ز دراصل چھ  
 کاشترین مرثین ہند یہ خاص فارم سنسکرت زبانی نشہ اخذ کرنہ آمت۔ سنسکرت  
 نظمہ ہندس اُکس خاص صنفس اندر چھ اجزائے ترکیبی یں ہند تعداد  
 ترے: سم، اردسم، وشم۔ سنسکرت زبانی منز چھ یمن ”جھنڈ“ ونان۔ سم گوو  
 سوم یعنی برابر، ہموار تہ پور، اردسم گوو او سوم یعنی یس نہ برابر آسہ،  
 ژھوٹ تہ ناہمواری منز تہ اوڈے تہ وشم گوو بہ سوم، مطلب یس نہ ہرگز

برابر آسہ، بلکل ناہموار یا ولہ۔ سنسکرت نظمہ ہند تمہ خاص صنفِ علامت چھ  
ہتھ کنی:

.....سم  
.....اردسم  
.....وشم

اتھ برعکس چھ ا کس مرثی منز پانٹوہ حصہ تہ کینہہ حصہ چھ دویہ تہ  
باضے تریہ ژورلہ پوان۔ بیمہ پانٹوہ پانٹوہ حصہ چھ پانٹون بحرن منز  
آسان تہ پڑتھ بندس (چھیر) منز چھ یہ طریقہ آسن لازمی تہ مرثین ہند  
اصطلاح مطابقت چھ یکن پانٹون حصن ”برخاست“، ”دنبالہ“، ”گتھ“،  
”کریکھ“ تہ ”نشست“ ونان۔ بے گے مرثی نگاری ہند فنکو اجزائے ترکیبی  
تہ یکن ہند خاکہ چھ نیمہ طریقہ:

I ..... برخاست  
I ..... دنبالہ  
II ..... برخاست  
II ..... دنبالہ  
I ..... گتھ  
II ..... گتھ

.....کریکھ

III .....دُنبالہ

III .....گتھ

IV .....گتھ

I .....نشست

کُنہ بندس (چھیر) منز چھ امہ تعداد کھوتہ زیادہ بیمہ اجزائے ترکیبی آسان۔ یعنی دُنبالہ چھ پانٹھ یا شے آسان تہ تھکے پانٹھ چھ گتھ مصرن ہند تعداد واہ یا امہ کھوتہ علاؤ۔ پڑتھ بندس منز چھے وزنچ درجہ بندی (موسیقیت) گنڈتھ آسان تہ امہ ستری چھ برخاست، دُنبالہ، گتھ، کریکھ، تہ نشست کسبن اجزائے ترکیبن ہند لحاظہ مرثین منز سرتہ تال بیہ زیرو بم قائیم روزان۔

پڑتھ مرثی چھ بیون بیون ناوتہ ناون ہند رعایتہ کڑی چھ تم ساری اصطلاحات تہ لوأ ز مات آسنی ضروری۔ اکھ مرثی نگار چھ کر بلا ہکو واقعات بیان کرنہ وز ناون ہند تعلقہ مرثین ستری مرثی ط کران۔ مرثین ہند کیئہ خاص ناو چھ معراج، مو، معدن، میزان، شیشہ، آپینہ، حج، نماز، ماہ رمضان، سنگ، قد، عطش، قیامت، جہاز، چشم، زخم، زمیند آری، قدر و جلال، دریا، کشتی، دُزدی، نوروزی، سمن، شمر، شمع، ہمیشہ بہار، گل بہار، در، رو، زہد، پرد، تنق، بے نوقطہ، سال و ماہ، دولت، انار، حمد و سپاس، جفر، ریسمان، آب،

قفس، سُور، سکندری، جمشید، کتاب، عبادت، سُر، مور، طوطی، برادری،  
غلامی، کہف، صحافی، صراف، تئور، اسپ، نَور، دیوانی، کار، نخل، طُور، غرض  
ناون ہند چھٹھ کاتھہ شمارا۔

وُں وُچھوڑِ اصطلاحی لحاظہ کیاہ چھ یمن پائون حصن (برخاست،  
دُنبالہ، گتھ، کریکھ، نشست) ہند معنی؟ مرثین ہند تعلقہ گو وُ برخاست،  
تھو دوو حصن، شروع کرن یا کاتھہ واقعہ بیان کرن۔ دُنبالہ گو وہتہ پکن، ہتم  
حصہ، لوٹ، تم شعریم برخاست کمن شعرن پتہ ونہ جن۔ گتھ گو وہتہ پکن،  
روانی نیزن، لوٹہ وے قسمکو شعر، یم آسانی سان پز تھ بوڈن واکر سبز زو  
پٹھ کھسن، کریکھ ہند معنی گو و فریاد، نالہ ژھنڈو، وداکھ دی، کریکھ و زچھ  
مرثی پرن واکس (ڈاکرس) دہر باج (پڑھ خان) ہتھ کریکھ ہند مصر اند  
واتا ونہ موکھ محتاط پوان روزن۔ یو دے کاتھہ ڈاکر کریکھ ہند شعر تحت  
اللفظ ونہ، سہ چھ لاکڑ یوان مانہ تہ تس چھ لکھ یہ وپڑ تہ کٹھ کڈان۔  
نشست گو وہن، کام اند و اتنا وڈی تہ اکھ کتھ پئیس تام واتہ ناوڈی۔

اُکس چھیر اندر چھ گوڈ تیکہ برخاستگ اکھ یاز شعر آسان تہ امہ پتہ زی یا  
ترے یایو کھوتہ زیاد دُنبالہ۔ پتہ دویمہ برخاستگ بیا کھ مصر۔ امہ پتہ دویم  
دُنبالہ۔ اڈ گے گتھ۔ امہ کمن مصرن ہند تعداد گو باضے ژورنہ باضے پنڈ ہن  
شور ہن تام۔ امہ پتہ گے کریکھ۔ کریکھ پتہ امیک ”دُنبالہ“ تہ پتہ گے دویم  
گتھ تہ اُخرس پٹھ گو و ”نشست“۔ یہیے اصول تہ پابندی چھ پز تھ چھیر منز



ورتاؤنی ضروری۔

گوڈ نیچے چھیر چھ ”حمد“ ونان، دؤنیم چھیر گے ”نعت“، تزییم ”مدح“،  
 ژوریم ”معجزہ“ تہ پانفوم ”درد“۔ حمد چھیر منز چھ خدایہ ہند اوصاف،  
 کمالات، تشدد بجز تہ قدرتکو شاہکار بیان کرنہ یوان۔ نعت چھیر منز چھ امام  
 الانبیا علیہ السلام ہند رتی اوصاف، کمالات، اخلاق تہ باقی خوبی ہاونہ یوان۔  
 مدح چھیر منز چھ مولیٰ علی علیہ السلام ہند تعریف، جہنم سخاوت، شجاعت تہ  
 جہادن منز سرفروشی ہند حال بیان سپدان تہ تھئے پائھی چھ معجزہ چھیر منز سرور  
 کونین تہ علی ہند معجزات نظماونہ یوان۔ اُخرس پٹھ چھ درد چھیر  
 آسان۔ تھ اندر حضرت امام حسین تہ تشدد بن اہلبیتن ہند مدینہ پٹھ کر بلا  
 واتنگ واقعہ، وتہ ہند تمام تکلیف، قحط آب، فُراتس پٹھ ظالمین ہند  
 پائندی، اتمام جنگجو منظر، یزیدی فوجس ستر جنگ، شہید سپدنکو خونین  
 واقعات، مخدرات، عصمتن ہند بن منمن ہند نار، شہیدن ہند بن جسم  
 اطہرن پٹھ گری نلکہ ناوئکو منظر، کر بلا بچہ تاپہ توسکبہ پٹھ شہیدن ہند حزبن  
 دوہن ڈولن، کر بلا پٹھ کوفہ شہرس منز تہ تہ پٹھ شام ولتہ نک واقعہ، اسیری  
 ہند زندگی تہ قادی خانہ کمین دوکھن، دادن ہند ہنہ ہنہ حال چھ بیان یوان  
 کرنہ۔ مرثین ہند سورے لب لباب چھ اُتھی چھیر منز آسان۔

سانہ بیمہ مرثی چھ کر بلا ہکو واقعات بیان کرنہ علاو اکہ بڈ بار تبلیغ  
 ذریعہ تہ۔ انسانہ سُنند کردار بلند کرنہ خاطر تہ وتہ ڈولمت سبز وتہ لائنگ

پا غام تہ چھ بیمن مرثین ہنزا کہ خصوصیت۔ یمن منز چھ ڈرامائی کشکش تہ  
 میلان۔ ظالم ستر نفرت تہ مظلومن ستر حمایت، صبر کرنک درس، بہادری  
 تہ سرفروشی ہنزا مثالیہ، تشنہ لب اُستھ پزرج و تھر رُکڑ تہ بڈ بار تعدادک پرواہ  
 نہ کرن تہ راضی بہ رضا روزن، یہ سورے کیشہ چھ مرثین ہند خاص پہلو۔  
 مثلاً مدح چھیر منز چھ اکھ مرثی نگار خدایہ ہند بجزک اقرار کرتھ ہنزا گو نہ گاری  
 ظاہر کران تہ گو نہن ہند غفو خاطر خدائیس عاجزی سان منگان۔ ہنزا بے بسی  
 بیان کرتھ تس بروٹھ کنہ ندامتہ سان کلہ نو مراوان تہ تسریمہ کاپنا تک ما لک  
 زانان۔ مثالے نی تو حکیم حبیب اللہ سنز ”میزان“ ناوچ مرثی۔ وچھ تو سہ  
 کتھ پاٹھ کر چھ پنہ بے عملی پٹھ نا دم

### مضمون ”میزان“ حمد چھیر

- حمد کہ بقیاسہ موزو نیا کرتم عطا میزان طبعس یا اللہ  
 برخواست I  
 تمہ کے برکتہ در شمار شاوخن منز پیہ میون نانے، روان لہم جنس کلامے  
 دنیالہ  
 امانے ہیوت ذلی پہنک لوت گوب سبھاہ، دتھ عمر ہی مولل مالا  
 برخواست II  
 گوم اتھ چھون، ہر نیام خطا، مہران و صراط یادنے ز آے  
 دنیالہ  
 کوزم ہڈو نقصان پانس وڑ اس خاے  
 دنیالہ  
 لوگ متاع دنیا ہس خریدار، دہن دکڑھ یکبار، نیک و بد سر کورنے زانہہ نو  
 گتھ  
 وٹھم بٹھے ریسماں طبع کرم نہ زانہہ کا ماسجید کر دتھ عقلہ ہند میزانو  
 گتھ  
 کوزم ہمیغہ سرخم وچھتھ ورم تہ دینارے  
 کریکھ  
 شاہن آسا، روزم چشمہ باز آڑچہ بازون کتھ تر ازو  
 دنیالہ  
 پس نہ سیر از سرخ و سفید فرم نادانی زندگانی کرم خاے  
 گتھ

آہ یہ کیٹھنہ نفع کر کے جہاں کس تاوانی، حائف راہ زم سرمایے  
بخش تم خطا، بڑو قوتہ کُن ہدایتھا کرتے عطا یا ذوالعطا جہی شفیع حضرت رحمتک آہتھاہ

### نعت چہیر

جھ کا رخ ننگ سب آستان تیتھ ریع الشان پاسنگ شوہس عرش اعلیٰ  
سپنان و جھتھ تمہ کس تھوڑس شاین نظر س حارت تائے  
و فی زحلایہ مضامین رنگین، الفاظ سنگین جھم انداز انشا اللہ  
تھ سپنہ مداحن ہمدوش و نہ وصف ساقی کو فرمداے  
اُس جھ بے مقدار ہریم قدر و احتشائے  
سے قسط اس مستقیم شوہس تکریم جن و اس اُسس زیر فرمانو  
تو ہے کفر بچ کڈ کڈ نامدار دپس دعوادار حکم چون کر کے تھ سپنہ پیر مانو

### مدح چہیر

صاحب ”جبال المؤمنین“ معجز اول نشین جھ لکھا نو  
و نہ مولطرز اجمال، تھ نہ طول کڈ مقال جھ کتاہ داب ارباب بیانو  
دو ہدا کہ ہتھ یارو یا و راوس مسجد اندر شریف تھا و تھ رسول سبحانو  
تانی سائلاہ شکستہ بال کر عرض احوال، یا نبی بو زقم و نہ جانو  
بہر صائب قرض گرفتار آس، جھم ورم ستھ ساس کافرن ہندک ذمہ جھم مارانو  
تھو کران سارے حاجت روا، بہتہ جھس بے نوا، دروس کر کے تو م در مانو  
یہ بڑی جھ جناب تکریمس سنگن اشارے  
ثلثس تھہ کر کے تھ احسن یہ اللہ فرمودہس و تھ چشمہ، شہراہ در پٹھری آس یاڈی کر بازو  
سہ زن خلید برین اما نیکی ساری ساکنین جھو دوس و دشمن خداے  
اوپا حیدر صفدر سہ سائیل گو و تو ٹے برابر، پیتہ اوس تیک فرمان رواے

دو پئس پچھم کٹن غلام، تھہ منتر تہ اوئس حکم امام، تہ کتہ ونہ سہ پتہ رایے گتہ  
 کر بس تہند ک فعا ئل بیان، ہم پلہ پچھس نہ کا نہہ پہلوان، تی نیلہ پادھس سٹن شایے گتہ  
 پز ڈھئس چنند قیمت، دو پئس آبدار جو اہر، گو ہر شہوار تہ ہم وزن دم بہایے گتہ  
 تہیک میزان یو ز کچھ ڈاس ڈر، دو پئس طلا رتھ برابر، تانی فرماو بس شاہ بلند پایے گتہ  
 پتہ تھاو کھور ا کس کفس اندر، پچھس منتر کو تر ا وڈر، نظر تھا وواچہ تر ایے گتہ  
 گوہ یہ مہر پتہ پائس میائس حر کتھاہ تی یئس قیمتھا وچھو خدایہ ہنتر قدر تھاہ نشست

### درد چھیر

یئس شاہ پان کتہ راہ خد، کتہ سائیس مند عاجو کر تو خیالہ برخاست  
 سنے کو در مکن درد بلا منکر بلا کتاہ آس انجائے ڈنبا لہ  
 کو زن گرا گرس شاہ حیدر تن تہاے ڈنبا لہ  
 گو ڈکھن رتہ ئس آب کو فکری بے کتاب، اپنا کھ کر کچھ سوالہ کر بکھ  
 ائس اسہ ہنہ داران بخو یہ اوش ہاران، معصوم خاے ڈنبا لہ  
 نون دوہن ہند کتہ کاے ڈنبا لہ  
 تجو نیو بچھ مری زبنا، جلیہ چاکھ کر زبنا، ہے مری زبنا، بی بکھراو گتہ  
 اسہ نیٹھ امام مری کچھ گو، کر بلا فر کچھ گو، قلی آب کر کچھ گو طوقانو گتہ  
 اوس نہ بچھ طرفہ اعطش العطش، ائسکھ گوہان غش، تر یوہ ہنر آہ آہ کرانو گتہ  
 امام خٹو ٹاٹھ کو ر معصوم سکینہ اڈ کھور تگنی ہنر کتہ نیم جانو گتہ  
 ائس کر گر بایس عالی جنا بس ہو چھو زبنا ہن ہادانو گتہ  
 گر لچچ بایس آہ ڈکھوہیہ آہ، نے ہصاہ برب ووت جانو گتہ  
 پچھم ولس یہوے اندیشاہ ولتہ نے خزیشاہ، مریم اصغر باے جانو گتہ  
 تہ یو ز کچھ شاہ حسین گو بے اختیارے کر بکھ

وز او کو ترک شاہ منگنیہ آب تر شاہ، ظالمین لایہ آوازو

ذنبالہ

کرکھ

نشت

ہنیہ تون خدا یاد، گو تہ چھو صاحب اولاد، حضرت رسول سُنْد مُرُو تو دایے

ظالم زیا امام، تر اُیو آچ سٹھاہ، کانہہ بونو نہ کٹھا، بھڑن یو د سُنْد حکم چھاروا

یتھ مرئی اندر چھ تہم ساری الفاظ، ترکیب، اصطلاحات، تشبیہ تہ  
استعار، بتر تر کر ستر تعلق چہ، تھاوان۔ مثلاً برکت، (کانہہ تہ جنس تولنہ و ز  
چھ تر از دراکھ ونہ، بجایہ برکت و نان، یہ چھ ذو معنیہ لفظ۔ یعنی یتھ جنس  
کر برکت)۔ جنس (سہ چیز یتھ در پیہ ونہ)، لوت گوب، (غلطی، خطا،  
قصور، گوناہ، تہ بیا کہ معنیہ گوس تر کر ہنر گزائے) چھون (کم تولن) ہر  
(زیاد تولن) پور (برابر نہ کم تہ نہ زیاد)، نوقصان (گاہ پین)،  
خام (چھو نیو پر مانو ستر تولن، چھون دین)، خریدار (گزا کہ)، سر کرُن  
(پرکھاؤن، کھوچہ کھائُن، وچھن داچھن)، تاوان (گاہ یا نقصان)  
تر اے (تر کر ہنر گلن، ماو تھ تر کر عمدن ہیو ریون تر اے تھاؤنی)۔ بیو  
اصطلاحی لفظو علاو چھ پڑمانہ، قرض، قیمت، پوتر، سیر، مولل، مال بتر الفاظ تہ  
گنہ نہ گنہ رنگو ”میزان“ ناوس ستر مطابقت تھاوان۔

کاشتر بن مرثین ہندس ٹیکنیکس تہ اُکس خاص طریقس پٹھ، پرہ  
کس سلسلس منز چھ اکھ اردو ادہب ”اظہر علی فاروقی“ پنہ کتاب (اردو  
مرثیہ) اندر ”عبدالرؤف عشرت“ سُنْد حوالہ دتھ یہ باوتھ کران:

”کاشتر بن مرثین ہنر بیت تہ شکل چھ امہ پچ ز دا کر چھ

ماتمی مجلسہ اندر تھو دو تھتھ مرثی پران تہ اور یور دایرس اُنڈر  
 اُنڈر پھیران۔ تس چھ باضے ژور ژور بھر اگے مصر پر نادان تہ  
 مجلسہ اندر بوزن والین ینیلہ بڑیہ بڑیہ چھ اوش وسان، اِد چھ  
 سہ دو یکس مصرس پبتہ واتان تہ پیئے طریقہ ورتا تھ چھ  
 سارے مجلسہ اندر غم تہ ماتچ اکھ عجیب کیفیت ورتا تھ ژوپا سے  
 وون غالب سپدان۔“

موجودہ دورس منز چھنہ وں پوچھ مرثی لیکھنہ یوان، البتہ چھ ہم عصر  
 شاعر اردو زبان پر مرثی نگاری نش متاثر سپدان۔ مسدس، خمس، تیرکیب  
 بند، ترجیح بند، مثلث تہ مثنوی چالہ یا غزل تہ نظم فارسی منز مرثی لیکھان تہ  
 کیشہ چھ قطن تہ ٹکن ہنز شکلہ منز تہ یہ مفہوم ادا کران۔ ہتھ میو دھوپند ہو  
 وُرک یو پٹھ چھ وں الہ پلہ پٹھ پتہ اوہ فی صدی شاعر گنہ امتیاز وراے کر بلا  
 کمن شہیدن خراج عقیدت پیش کرنہ خاطر مرثی لیکھان تہ کیشہ چھ  
 باضاً بگلگی سان اتھ فنس پٹھ طبع آزمائی کران۔ حسینٰی مشاعرن منز شرکت  
 کرنہ کنویم شاعر گنہ مرثین پٹھ طبع آزمائی چھ کران تمو منز چھ رحمان  
 راہی، غلام نبی فراق، مرزا عارف، مظفر عازم، عبدالغفار مجبور، شجاع  
 سلطان، مشعل سلطانیوری، فیاض تلگامی، رنجور تلگامی، سعد الدین سعدی،  
 علی محمد شہباز، تنہا نظامی، محی الدین گوہر، پریم ناتھ شاد، پتہبر ناتھ فانی، غلام محمد  
 عمگین، غلام رسول کاوسہ، ڈاکٹر غلام محمد آجر، محمد یوسف فگار، جی ایم شاہ

ندیم تہ محمد یوسف عاجز قابل ذکر۔

باضاً بطلگی سان لیکھن والین منز اوس تنہا انصاری مرحوم، عبدالجبار خاموش مرحوم تہ حالے حیات شاعر و منز مبارک شاہ فطرت، فاضل کشمیری، رشید نازکی، سید محمد رضوی، فارق بڈگامی، غازی جلال الدین، یتیم، شاہد بڈگامی، منظور ہاشمی، سجاد سیلانی، سید اکبر ہاشمی، بشیر بڈگامی، غلام علی گلزار، پروفیسر محمد زمان آزرده، شوکت انصاری، غلام احمد نیازی، مصطفیٰ طاہر، سید جواد واحد، انیس کاظمی، شیر علی مشغول، نثار گلزار پنیہ بہ ناچیز اتھ گزنو منز یوان۔

موجود دورس منز مرثی لیکھن والین شاعر ن ہندی نمونہ کلام:

### تنہا انصاری

تنہا مرحوم اوس نثر نگار تہ شاعر تہ۔ شاعری ہند ابتداء اوس تموکا شاعر شاعری متری کورمت تہ مرثیہ بنوؤ کہ پنیہ اظہار ک ذریعہ اردو زبان۔ اما ۵۳ عیسوی پتہ لگو پنیہ کا شاعر شاعری کن تہ مرثیہ لیکھنس منز کورتمو اکھ نوو تجربہ تہ سہ اوس قطعات شکلہ واقعات کر بلا پیش کران یمن اندر بر جستگی، ندرت خیال تہ زبانی ہنر لطافت تہ فصاحت اکھ نمایاں خصوصیت چھ۔ تم کر ہن اتھ اندر واریاہ برڈر مگر موتن دژنکہ نہ فرصت۔

نی و یارو و دو دو کھ لد حسین



مچھوکن دلہ کین اوشک مرہم کرو تس  
مگر حبس تھاؤ کر زہینہ کاٹھہ یزیدہ  
ہپارک بہہ ناو بیہ فوجاہ فراتس

ناو چوئے موتہ گئے پیغام ظلمس یا حسین  
لرز چانے کربلا گوو باطلس ترس یا حسین  
آسہ ہے کتہ دین باقیہ سپد ہے نئے کربلا  
تا ابد نہ وانہ چون احسان دہنس یا حسین

سید محمد رضوی

رضوی صائب نواسل افچھ مرثی نگاری ہندس پڑائس فارس مثر جان  
ہر بر کو رمت، پانہ تہ چھ جدید روایتی فارس مثر مرثی لیکھان، عام تہ ساہ  
لفظن مثر۔ نمونہ چھ پیش:

از وداں شمس و قمر جن و بشر گل کائنات  
رؤٹ گلاؤ داغ گوٹ گوو ماہ تابان یا حسین  
یُس اکھاہ جام شہادت فی سبیل اللہ چہوان  
تا ابد سئے زیند و جاوید روزان یا حسین

فاضل کشمیری

فاضل چھ وار ياه کالہ پٹھہ باقے صنفن ستر ستر مرثیہ لیکھان -  
 ”تصویر غم“ چھ فاضل سندا اکھ کتابچہ، یس ۶۵، یس منز چھاپ سپد مت  
 چھ۔ پھند نمونہ کلام چھ:

چھی بہارک بوڈ سبب خونِ حسین باصفا  
 قتل گاہ کربلا چھے گلستانِ لا الہ  
 وداشکو دُر دانہ پززن عرشہ کمن بُرجن اندر  
 تا ابد روشن کزن یم آستانِ لا الہ  
 فاضلا شرح غم دوران چھ اکھ قتلِ حسین  
 اتھ غمس منز چھی ز عالم ہم زبانِ لا الہ

### فارق بڈ گامی

فارق چھ جدید دور کیو شاعر و منز معیاری کلامہ تخلیق کران تہ اُس سندا  
 کلامہ پرتھ چھے بچ کیفیت و دوتلان۔ مثالے

از سہ راتھ ماہِ امامت اوس خمن منز گہان  
 تارکن پھندی پاٹھی یا ورا سُر اُندر اُندر گتھ دوان  
 از سہ راتھ یمہ کس دوکس منز خون ہاران آسان  
 ہاشمی زون گز بہن تیمی کس دوس منز لوگ سہ راتھ  
 ہاشمی رتھ گوو سبٹھاہ تیمی کس دوس منز سُر وگ سہ راتھ

## رشید نازکی

رشید نازکی یس چھ مذہبی شاعری پٹھ دس رس۔ نظم، غزل، نعت تہ  
منقبت لیکھنہ علاوچھے اُمی شخصی مرثی تہ ونہ مہ۔ کر بلا کین شہید ن پٹھ تہ چھ  
مرثی لیکھان۔ غزلہ کس فارس منز تہ تہ بلینک ورس فارس منز تہ۔  
پہنزن مرثین منز چھے معنی آفرینی، جدت تہ برجستگی۔ اکہ نظمہ ہندو کیشہہ  
شعر چھ پیش:

حسین	دین	پناہ	امام	حسین
حسین	لا	إله	امام	حسین
حسین	باخدا	باخدا	امام	حسین
حسین	سار	نے	بیون	جدا
حسین	کس	چھ	عشق	امیر
حسین	قدرتن	دیت	ندا	امام
حسین	نور	آگر	سہ	پور
حسین	لا	الہک	صدا	امام
حسین	اف	وجود	مہیب	تمہائی
حسین	ستر	پوشی	ردا	امام

شاہد بڈگامی

شہاد چھ نوجوان شاعر۔ اُمی پندس کلاس مزی پیتہ سبر چھ تہ چھ سوز و  
 گداز تہ۔ واریاہ کالہ پٹھ چھ مرثی لیکھان۔ کلامک نمونہ چھ یہ  
 رتہ ولہ سگہ ناوان سبکہ مآدانس مثر پزوک گلزار حسین  
 سر دتھ ہاوان مظلومن سرداری یہ چھ سردار حسین

شہاد لفظن مولہ لہن ہندا کھ حد رؤستہ یو ڈکتب چون  
 دل ہشیاری ہنر بڈ درگہ رہبر یو ڈ سرکار حسین

منظور ہاشمی

منظور ہاشمی چھ نثر نگار تہ شاعر تہ۔ سبٹھاہ کالہ پٹھ دتس عام فہم،  
 سادہ، سلیس تہ رواں زبانی مثر مرثی لیکھان۔ پندس کلاس پٹھ چھ تنہا  
 انصاری سند رنگ، یس نیمہ رنگہ چھ:

کائناتس خون جگر کہ رنگ یوڑتھ  
 زندگی دامانہ ہے موختاہ یوڑتھ  
 سر دتھ حق کبن اصولن گوڈ یوڑتھ  
 انہ گٹس مثر گاش ہوڈتھ یا حسین  
 دین چھکھ دینک پناہ ڈی یا حسین  
 چھکھ پنائے لا الہ ڈی یا حسین

## سجود سیلانی

سجود چھ واریاہ کیشہہ لیکھان۔ نثر تہ نظم تہ، افسانہ تہ ڈرامہ تہ۔  
امہ علاؤ چھ مصوری تہ زانان۔ مرثی چھ عام فہم زبانی مثر لیکھان۔ مثلاً

حُسنِ بہلہ پائیک امام اللہ اللہ  
سہ دل بند خیر الانام اللہ اللہ  
مولو نو قطع چانے حیاتکو دمام  
دوان دوسدارن پیام اللہ اللہ  
سجودس سٹے مٹر چھ غم چانی سنس  
سہ چائین غلامن غلام اللہ اللہ

## سید اکبر ہاشمی

ہاشمی صائب چھ روایتی کچھ شاعری کران۔ پیو صنفو علاؤ چھ باضاً بٹگی  
سان مرثیہ تہ لیکھان۔ مثالے

کر بلا مثر حق تہ باطل بر سر پیکار اوس  
مزیش دنی آل رسولن کیناہ سنا دُشوار اوس  
دزاو جنگس گئے پریشان دشمن دین اُسو ژلان  
زن جہادس پانہ دزامت پیہ تہ سون سرکار اوس

## مشعل سلطانپوری

مشعل چھ غزل گو شاعر تہ اتھ صنفس پٹھ چھس پور مہارت۔ مرثی  
 لیکھنہ چھنہ اؤ ہند ما دان۔ مگر اتھ گن تہ چھ گنہ گنہ توجہ دوان۔ ”فرات“ تہ  
 ”نالہ فرات“ چھ تہسز ز خاص مثنوی چالہ مرثی، یمن مثر زبانی ہنزروانی ہنز  
 مثال پانہ چھ:

لوت	اکھ	شاہا	آمت	اوس
گنہ	مثر	گاہا	آمت	اوس
شاہا	تیمہ	ہند	عشق	نور
طورس	اڈلچہ	ہزو	کور	سور
تس	حضرت	سند	دل	آرام
تیمہ	ہنز	لادان	عرش	تام
وچہ	مے	اچھو	کر باہک	جنگ
ڈول	مے	توے	یتھ	رویس رنگ
پان	پلن	چھس	وہ	چھاوان
حال	دِک	چھس	وہ	بادان
روز	بران	ووڈ	یو دَوے	لوہ

پڑھ کس کر نے روؤم پڑھ

محی الدین گوہر

گوہر چھ نظمک فنکار۔ پہنچ شاعری چھ دراصل مرثی لیکھنے پڑھ شروع  
سپڑ ہو۔ مگر سہ اُس شخص۔ وں چھ گنہ گنہ کربلا کین شہید ن خراج عقیدت  
پیش کرنہ خاطر اتھ صنفس پڑھ تہ طبع آزمائی کران۔ وچھوٹو گوہر سزا کھ فی البدیہہ  
مرثی:

لگہ ہے لگہ ہے تھ روئس  
یتھ حض ڈپٹھ ڈھوک آفتاب  
ونہ ہے ونہ ہے رتھ خوئس  
ونہ کیاہ ون حض رتھ گوو آب  
آب فرائگ آب نہ خون  
چنیہ ہے چنیہ کس کس لچ تزلش  
تزلش لگو حض چھس مجنون  
رتہ رؤس چھم کیاہ تھاوے پیش  
چنیہ تو چنیہ تو دی تو دام  
دوئے تہ شولہم ڈھوکہ ون شام

علی محمد شہباز



شہباز آو حال حالے اتھ صنفس کن تہ یوان یوانے پچھن ز زور  
زور دار مرثیہ۔ نمونہ کلام وچھتھ تر توہہ پائے فکر:

گو نہ ہتھ بتر اُڑ پٹھ گنہ ورتہ اُخر ضایہ خون  
ضایہ گو الا تمس، تیکر دیت نہ تکر سبز رایہ خون  
کاٹو ہو دیت سرتہ کاٹیاہ وچھتہ کاٹیاہ گے شہید  
اُکر حسین دیت بدل انمانہ تکر سبز رایہ خون

خونہ رنگو تکر جامہ ہتھ بیلہ ولتہ نے بروہہ کن امام  
داور محشر ژ ہارکھ اوشہ بدلہ درایہ خون  
لرز گو بہہ تام وولیاے ہے کم ولدار گے شہید  
بلبلو وود تالہ گلو دتھ ووتھ گلن ٹھسایہ خون

غلام محمد غمگین

غمگین چھ آزاد نظمہ ہندس فارس مژمرئی لیکھان تہ ٹکھن ہنر شکلہ  
مژرتہ۔ اکھ ٹکھ چھ بطور نمونہ پیش:

عالی مقام پیکر صدق و صفا حسین  
والا صفات مصدر حلم و رضا حسین  
جاں باز جاں نثار مجاہد تہ صف شکن  
حقاکہ زور بازوے مشکل کشا حسین

## تنہا نظامی

تنہا چھ زیاد تر نظم لیکھان۔ کریڑک آسنہ کنڑ چھس مرثی لیکھنس مہتر  
لوے کھوے۔ اکھٹکھ چھ پیش:

عرشہ گری ہندو خدا این باکھڈھٹ روڈس نہ تاب  
نالہ دتی آل سرورن میو بھہ بران اوس بو تراب  
جامہ ڈی حض فاطمن زینب دوان وڈی یا اخی  
کر بلا ہس منز حسینس فیہہ کران ییلہ تریش ڈج

## محبور کا شیرینی

عبدالغفار محبور چھ پزانہ پو ہند شاعر تہ یم چھ منقبت، نعت تہ مرثی  
لیکھان۔ مرثی چھ فارسی آمیز کاشرس منز لیکھان۔ یمن منز فارسی رنگ ہنا  
ژورے پہن چھ ناپان۔

حسین یمہ کا پناچ پڑھ تہ پڑھ، سبط نبی محبوب ربانی  
حسین پوت یادگار از پنجتن، ریحان گلزارِ مسلمانی  
مے وڈی تو دو تھ تہ کس تمہ پایہ کئے تاحال ہتھ یمہ عزم ایمانی  
شے تھ شینہ وہ، ژودا ہمہ جنوری تھہہ ہو سہ تاباں نیر اعظم  
شہادت نوکرمہ اکتوبر شے تھ پنیہ شپتہ روز جمعہ لافانی

## غلام رسول کامگار کشتواڑی

کامگار صائب چھ کشمیر ہند اکہ دور اُفتاد علاقہ کشتواڑک شاعر۔  
تہندس کلامس پٹھ چھ عربی تہ فارسی زبانی ہنز چھاپ۔ اکہ مرثی ہندک ز  
ژور شعر چھ بطور نمونہ پیش:

سر تھوؤن کرتلہ تل لالہ وون در کر بل  
رگ ژئٹن باطلس سپز صداقت تسلیم  
سر تشد مخزن اسرار بقصص در بر  
کر بلا کس صدف منر چھ نہاں دُر یتیم  
ذنیہ چھا فدیہ شبن نور دو چشم نبی لیس  
چھ ذبح اللہ سُنَد فدیہ یوہے ذبح عظیم  
شیر خدا اُسر زھورن تریشہ بدل زو فیش  
ترس ما سنگدلن آو کوزکھ ظلم عظیم

## نشاط کشتواڑی

نشاط کشتواڑی چھ دراصل اردو زبانی منر مرثی لیکھان تہ از بروٹہہ واریاہ  
کال چھ تہمو ”مظلوم کر بلا“ ناواکھ کتابہ ہن چھاپ گرمو۔  
گو قہس پٹھ سے کرن قربان پز لخت جگر  
ہاشمی شانہ چھ کیناہ ہاواں شہید کر بلا

زیرِ خنجر رُودِ معبودِ گئے سجدہ کران  
 وُجھتے کیاہ چھے بندۂ یزداں شہیدِ کربلا  
 سرفروش سرفروشی ہُند سبقِ یُس ہو و تحم  
 سے سبق چھے از تہ پرناواں شہیدِ کربلا  
 اہلِ بیتِ ہُند محبتِ زان واجبِ اے نشاط  
 چھے نبیؐ سُنَدِ گوہرِ تاباں شہیدِ کربلا

یہو علاؤ چھ پیہ تہ کیشہ شاعرِ مرثی لیکھان تہ طوالتِ سببِ ہیکہ نہ تہ ہُند  
 نمونہ کلامِ پیش سپد تہ تہ یومنز چھ کیشہ شخصِ مرثی لیکھنہ زانان تہ باقی کربلا  
 کسبِ شہیدان ہنز۔ یہ چھ سُنَدِ فن۔ تہ نہ زانہ زوال پیہ، یہ روزِ ہر ہمیشہ چلہ  
 وُن تہ بدل وُمن حالاتن لرلور روزِ دواں تہ دوران۔ تیکنیزِ مرثی چھ ادبک  
 سہ حصہ تہ صنفِ سوخن تہ تمیک وجودِ ادبِ خاطرِ سبٹھاہ اہم چھ تہ شاعری ہُند  
 ابتداء تہ چھ اے صنفِ مکرر سپد مت۔



## قصیدہ امیک فن

اسانی اعتبار چھ قصید ”قصہ“ لفظ نشہ اخذ کرنے آمت۔ معنی گو وامیک  
 برادر کرن۔ یو دوی قصید ک لغوی معنی ”مغز غلیظ“ چھ، مگر اصطلاحی زبان  
 منز و قصید تھ مسلسل نظمہ یمیک گوڈ شعر (مطلع) تہ بابا تے شعرن ہند  
 دویم دویم مصرعہ ہم قافیہ آسن۔ امہ خاص خصوصیت کچھ یہ صنف سخن  
 ہم شکل غزل۔ فرق چھہ اڑے ز قصید ک شعر چھ مدح، ذم، نصیحت، ہجو تہ  
 بنین موضوعن ہند و حاطہ کرتھ کز انکہ ہانکہ ہند ک پاٹھ ک اھ کس ستر رتھ  
 تہ مربوط آسان تہ اتھ برعکس چھہ غزل حسین، موختر تہ غار مسلسل آسنہ علاو  
 شاعر ہنوزن دا خللی کیفیون ہنزا کھ پوشہ گوڈرتہ اصناف سوخنے کس وکس  
 پٹھ غنائی شاعری ہنر سونول۔ قصید پنجینا کھ توجیہ چھہ یہ ز اتھ چھہ اصناف  
 سخن منز سے بحر تہ روتہ یس انسان ہند بن کاڈ بن چھہ۔ یہ ہن تہ ہیکو  
 ورتھ ز شاعر چھہ ز اتھ مانتھ کائسہ ہند بن وصفن ہند عکس تکتھ پنن ذہنی  
 توجہ بھرتھ ارادتن کیشہ بیان کران۔ اوے چھہ اتھ فنس قصید ناویو مت۔

فی لحاظ چھہ قصید س اندراجہ خاص ہیو کز بیادی حیثیت حاصل۔ امہ  
 ہیو اس عربی قدیم شاعری جوہن نظمیں پٹھ مشتمل، یمن ہند ک گوڈ شعر  
 (مطلع) تہ بابا تے شعرن ہند دویم دویم مصرعہ ہم قافیہ اکر آسان تہ

ہیئت کہ اعتبار اوس عربی زبانی منز ہیئے اکھ صنفِ سوخن۔ مدح، ہجو تہ مرثین  
ہنز با گرن اُس موضوع کس سہنس پٹھ قائیم۔ ایرانس منز ییلہ شاعری  
ہند ابتداء سپد مدحیہ نظمیں منز پکو ایرائیو فارسی شاعر عربی شاعری ہنز اتھو  
مروجہ ہیو پٹھ۔ فرق روزِ اڑے یا ژر عربی زبانی منز اوس قافیہ تہ فارسی  
شاعر و کورس ردیفک اضافہ۔ امہ دور پتہ یم یم شاعر آے تمہ رؤدک ایچ  
پور تقلید کران تہ یہ خاص ہیئت سپر قصیدہ خاطرے مخصوص۔ اردو زبانی منز تہ  
روز ہیئے نک تہ ہیئت چلہ وڈی۔ یو دے ذم تہ مدح کین مضمون ہند خاطر  
ہنیہ کینہہ ہیو ورتاوس منز آیہ۔ مگر قصیدہ ہیو تھو مسلسل نظمہ وبتہ یمینگ مطلع تہ  
باقے شعرن ہندک دؤیم دؤیم مصرعہ ہم قافیہ آسن۔ پرتھ قصیدس منز  
ردیف آسن چھنہ لازمی مگر دؤیم لوازمات آسنی چھ ضروری۔

قصیدک اصلی موضوع چھ مدح تہ ذم تہ عرنجہ ابتدائی شاعری اندر  
اوس قصیدک موضوع سبٹھاہ وسیع۔ شاعرن ہندک ذاتی تجربات، ملکی  
حالات، و اُرک دات عشق، مناظر فطرت تہ روزمر زندگی ہنز پور باوتھ چھ  
امہ صنفِ سوچکہ دکر سپدان۔ جہالت کس دورس منز اُس عریکو شاعر حد  
کھوتہ زیادہ غیور تہ خوددار۔ انفرادی طور کائتہ اکر ہنز مدح سرائی اوسنہ  
تہند طریقہ تہ مدحیہ قصیدان ہند رواج سپد تہ جہالت کہ ہنز مدح دور پٹھ  
شروع۔ یہ مدح سرائی اُس انعام تہ لالچ نشہ بے نیاز سپد تھ کرنہ یوان۔  
مگر یہ طریقہ رؤدنہ پتہ پنہ اصلی حالو پٹھ قائیم تہ آخر ووت سہ تہ وق ییلہ

شاعر انعام بہ اعزاز حاصل کرنے کو کچھ قصید لکھنے لگو۔ جتنے پاٹھر سپد  
 خلیفہ نے امیرن ہنز مدح سرائی کرتے انعام بہ اعزاز پڑا ونگ رواج۔ یہ  
 اوس سے دور بیٹیلہ فارسی زبان میں قصید گوئی ہنز کچ بارس آئے۔ محض ہجہ ہجہ  
 ٹھیلہ انعام بہ اعزاز حاصل کرنے خاطر تر دو فارسی شاعر و امیرن، وزیرن  
 تہ پادشاہن ہنز مدح سرائی کرتے قصید لکھنے بچ بنیاد۔ بیٹیلہ ڈل کئے و مدح  
 سرائی کرتے ہنز قصید بال پیہ بگھ نہ فوراً آسے بچ لکھنس پٹھ قلم تلان ہتھ  
 پاٹھر زن فردوسی یس شاہنامہ لکھتے کزن پیو۔ اردو زبان میں قصید وائے  
 بروٹھے اوس قصید ک اصلی تہ بیا دی موضوع مدح یا دم کس قابلس منز پٹھ  
 ا کس خاص شکلہ منز بروٹھہ کن آمت۔

مدح تہ دم یو دے قصید ک ز خاص روح مانے چھ یو ان مگر پیہ تہ چھ  
 امکو کینہہ خاص موضوعات۔ مثالی وعظ، نصیحت، بہارچ کیفیت، زمانہ کو  
 انقلاب، گردش روزگار یا پیہ تہ تھی کینہہ موضوع تہ یمن موضوعاتن پٹھ آو  
 فارسی تہ اردو شاعری ہند دس واریاہ کینہہ تخلیق کرنے۔ قصیدن تہ مرثی سن  
 ہنز فرق واضح کرنے خاطر آو کینہون موقعن پٹھ یہ خیال ظاہر کرنے ز زند لگن  
 ہندس تعریف کرنس و نو قصید تہ مؤمتن ہندس تعریف گئے مرثی۔ مگریم قصید  
 بہلہ پایہ چین دہنی تہ مذہبی ہستی سن ہندس شانس منز لکھنے چھ آمتی تم نظر  
 تل تھاوتھ جھنے یہ خیال صحیح۔ قصیدن تہ مرثی ین اندر بیا دی فرق گئے نہ ز  
 زندن تہ موردن ہندس تعریف یاتی، تکیا ز قصیدن اندر چھ موضوع کہ لحاظ



مدح سرّائی گوڈینگ درجہ حاصل تہ اتھ برعکس چھ مرثین ہندس صنفس منز  
 کائسہ عظیم ہستی ہندس مرنس یا مارگوہنس پٹھ غمک اظہار کرنہ یوان یا خاص  
 کر کر بلاکین شہیدن ہندس محبتس منز گر یک سامنہ پاؤ کر نک ذریعہ چھ  
 مرثی۔

یو تام وں قصید کہ اصلی موضوعک تعلق چھ یہ کتھ چھہ قابل ذکر  
 قصید چھنہ خالی ذم یا مدح سرّائی تا متھے محدود بلکہ چھ امیک مآدان وسیع  
 آمت بناونہ۔ بلکل تھہ پاٹھو چھہ پاٹھو زن مرثیہ لیکھن والو شاعر و مرثی  
 رزمیہ نظم بنو۔ قصید ک فن تہ چھہ ذم یا مدح سرّائی علاو بنین خاص کتھن تہ  
 نوطن ہند و حاطہ کران نیمہ کز مرثی کہ صنفکو پاٹھو یہ تہ اکہ خاص نوعت نظم  
 تصور چھہ سپدان۔

عربی زبانی ہندو شاعر اس قصید کس ابتدا اس منز عشقیہ شعر لیکھان تہ  
 اصطلاحس منز چھہ تھہ ”تشبیب“ و نان، امہ پتہ اوس مدوح سُنند کز سپدان۔  
 اتھ حصّ اُس تخلص یا تخلص و نان۔ مدح تہ تحمید گیا و سہ حصہ بیتھ اندر  
 مدوح سُنز تعریف سپد ہے تہ پوٹس اوس قصید مدوح ہندس دعاہ خاّرس  
 پٹھ قصید ختم کران۔ قصید کس اتھ حصّ اوس ”حسن المقطع“ ناوتھاونہ  
 آمت۔ فارسی زبانی ہندو ابتدا کی شاعر ”رؤ دکی“ یُن تھائے فارسی قصیدن  
 منز تہ یے ژور ارکان برقرار تہ تہ آہ انچ پور تقلید کرنہ۔ فارسی یُس منز آو  
 تخلص یا تخلص خاطر ”گریز“ لفظ ورتاونہ تہ یے ژور ارکان تشبیب، گریز،

مدحتہ دعایہ خارتہ چھ اردو قصیدہ کو اجزائے ترکیبی۔

تشبیب گئے تم شعرِ یم قصیدہ کس ابتدا اس منز بطور تمہید لکھنے جن۔  
 عربی شاعر اس اتھ حص منز عام طور عشقیہ شعر قلمبند کران۔ امہ رعایو کنز  
 سپد قصیدک یہ حصہ تشبیب کہ ناہ مشہور۔ فارسی تہ اردو قصیدن منز تہ چھ  
 تشبیبک حصہ مگر یہ چھٹہ ضروری ز اتھ اندر کیاہ گوہن عشق و عاشقی ہنز کتھ  
 آسنہ بلکہ چھ وں پڑتھ قسمکو مضمون تشبیب حص منز نظامونہ یوان۔  
 بہار چ خوبصورتی، حسن و عشقک حال، رندی تہ سرمستی، دنی پنج ناپا سید اُری،  
 وعظ، نصیحت، ز مانچ شکایت، علم و فنچ ناقدری، مناظر فطرت، فخر تہ خود ستائی،  
 شاعری ہند و صف، تاریخی واقعات، ہم عصرن ہنز جو گوئی تہ ملکی حالات  
 بتر چھ تشبیبکو خاص خاص موضوعات۔ ہیئت، نجوم، منطق، فلسفہ، دلائلی،  
 اخلاق، تصوف، موسیقی تہ بیہ تہ کیشہ اہم تصور اتن تہ اصطلاحاتن پٹھ تہ  
 آہ پنج بنیاد تراونہ۔ کہہ گنہ چھ تشبیبس منز کاٹنہ پری ہند تذکرہ یوان کرنہ یا  
 چھ کاٹنہ قصیدہ گو خوشی تہ شاد قلمی پیکر عطا کرنہ پتہ تمثیلک سراپا بیان کران۔  
 امہ قسمہ کو مضمونو ستی چھ تشبیبس منز غزلچہ شمولیو ہند عام روان تہ۔ بیہ حصہ  
 چھ دراصل قصیدک سہ حصہ نیمہ ستی امہ کس دائرہ عملس منز وسعت تہ  
 تنوع پاد آو کرنہ۔

مطلع خاطر چھ یہ شرط ز سہ گوہ معیاری تہ حمد درجک آسن۔ تشبیبک  
 دویم شرط چھ یہ ز اتھ اندر نیمہ مضمون نظامونہ جن تم گوہن مدوح ہند

مرتیکو آسنی تاکہ معنوی لحاظ سے نہ تمن نہ تمہو پہ مدحیہ شعرن منز گنہ قسمک  
تضاد پاد۔ مثلاً پٹھی ہیکو یہ ورتھ ز پادشاہن نہ امیرن ہند بن قصیدن منز  
ہیکن رندی نہ عاشقانہ مضمون بلا شک پٹھتہ۔ مگر مذہبی بزرگن ہندس شانس  
منز ہیکن نہ عاشقانہ مضمون چلتھ تہ یوسہ غزل تشبیس منز شامیل پیہ کرنہ، تج  
نوعیت گوہ عام غزلون نہ جد آسنی تکیا ز سوغزل چھ قصیدک اکھ اہم جو  
تصور سپدان۔ لہذا گوہ تھ اندر قصیدک ہیؤ لب ولہجہ، اسلوب تہ مزاج  
آسن۔ نتیجہ سونا ہموارتہ غار مربوط باسان۔

عبدالسلام ندوی چھ ”شعراہند“ کتابہ منزلیکھان زِ قصیدان اندر تشبیبک پہلو حد کھوتہ زیادہ تہ مدحیہ حصہ کم اُسُن چھ ”ابن رشیق“ سِند قولہ مطابِق سبٹھ ہے نازیبا۔ تشبیب کس سلسلس منز چھ یہ شرط سبٹھاہ اہم۔ امہ ستر چھ قصید کہ اصلی غرض وغایتک پے پتاہ لگان۔ تاریخی پس منظر مطابِق اوس قصید کہ اصلی موضوع مدح سرأئی یا اثر تہ تشبیب اوس ضمنی درجہ تھاوان۔ قصیدین اندر مدح و حسن نشہ انعام حاصل کرنہ خاطر اوس یہ اکھ نفسیاتی تقاضہ زِ قصیدس منز مدح سرأئی بٹھ زیادہ زور دین۔ امہ حسابہ اوس مدحیہ شعرن ہند تعداد بیو شعر و نشہ ژڈرے آسان۔ دینی بزرگن ہنز مدح سرأئی تہ اُس مذہبی جوش، عقیدت مندی تہ ثواب کماونچہ خائمشہ خاطرے کرنہ یوان۔ ینلہ مدح سرأئی ہند پور حق اداسپہ ہے۔ قصیدن ہنز حد بندی منز اُس نہ پچ حیثیت تمہید کہ پہلو کھوتہ زیادہ کینہہ تہ۔ اوے چھ یہ کتھ ثقیہ زیو دؤے

کلمہ مضمونچ تمہید، نفس مضمون کھوتہ طویل سپد سہ چھ فنکار ہنر اکھ فنی  
خامی۔

تشبیہ پتہ چھ شاعر موقع محل مطابقت ممدوح سُنڈ تذکرہ ہوان کرُن تہ  
اتھکر چھ ”گریز“ ونان۔ تشبیہ تہ گریز نہ دَوے قصیدہ کراجزائے ترکیبی چھ  
مگر نہ متضاد حصہ آسنہ باوجود گوہ یمن منزتمہ انداز ربط آسن تھ زن یہ اکھ  
اکائی باسہ۔ گریز ج ساریوے کھوتہ زیادہ ڈبی چھنہ یہ تشبیہ کو شعر تخلیق کران  
کران گوہ شاعر ممدوح ہنر مدح سرائی کر نہ خاطر پُئن ذیہنی توجہ فنکارانہ  
اندازس منزامہ طریقہ پھرن، تہ تھ پائٹھر زن کتھ منز کتھ چھ یوان کر نہ۔

یہے گوہ قصیدہ گوئی منز گریز ک سہ یو ڈ بار وصف یتیمہ کز سہ قصیدہ ک  
رُح تہ شاعر ہنر فنکاری ہند معیار تصور سپد۔ اکھ یا اکہ کھوتہ زیادہ شعر و تھ  
چھ قصیدس اندر گریز ورتاوس منز انہ یوان۔

عربی شاعر اُس نہ گوڈ گوڈ گریزس کن خاص توجہ دوان۔ اوے کز  
اوس نہ تہند بن قصیدن اندر تشبیہ تہ مدح بے ربط آسان، مگر گوڈ دور پتہ  
کہو شاعر و بنو یہ اکہ خاص نوعیت صنعت۔ فارسی شاعر و کرا تھکر اندر پتہ  
جدت پاد تہ اردو شاعر و تہ کرامہ تہ ہنر تقلید۔

قصیدہ تہ یتیم جو گو مدح۔ اتھ حصس منز چھ شاعر و ممدوح ہنر ڈبی تہ  
اوصاف بیان کران۔ ممدوح ہنر ہجر موکھ چھ مدحس منز شاعر مال دولت،  
جاہ و جلال، شرافت، بزرگی، عدل و انصاف، بہادری، خدا ترسی، قناعت،

پاکیزگی، سخاوت، مہمان نوازی، علم و فضل، کشف و کرامات، عبادت  
گزارے تہ خود داری ہندو نقطہٴ وجود ناوان۔ گنہ گنہ چھ ممدوح ہند حسن و  
جمال کے تذکرہ یوان کرہ۔ مذہبی بزرگ ہند بن قصیدن مژ چھ مدح  
شعرن اندر تہن شمشیرن، سوار بن تہ درگا بن متعلق شعر تخلیق سپدان۔ یہ  
وہ چھ ضروری ممدوح ہند مدح سرائی گوہ تہند ذاتی بجز تہ مرتبہ مطابق  
کرہ تہ تہ تھ مژ گوہ فرق مراتب خاص خیال تہ تھاؤن۔

مدح سرائی پتہ چھ شاعر پتہ ذاتی حالات تہ غرض مطلب بیان کر تھ  
ممدوح ہند ترقی، عمر داری یا تہند بن بد خا بن رد بد و تھ یا دعا یہ بد کر تھ  
پن قصید اندولہ ناوان۔ قصید چہ کامیابی ہند دار و مدار چھ دعا یہ خار حص  
پٹھ منحصر۔ اوے چھ دعا یہ خارس مرکزیت حاصل تہ اُتی چھ قصید گو پن  
مداتہ مقصد ظاہر کران تہ تھ موقعس پٹھ گوہ ممدوح ہند نفسیاتک پے آسن  
نتہ اگر یہ پے آسنہ تیلہ چھ ولہ نتیجہ نیران۔

یو تام قصید چہ زبانی ہند تعلق چھ یہ گوہ سبٹھاہ شیر بن آسن۔ شاندار  
لفظن ہند شان و شوکت، رت طرز اداتہ جوش و جذبہ چھ قصیدک معیار، غار  
معیاری زبان، نامانوس الفاظ تہ باز رک لب و لہجک ورتا و چھ قصید چن  
خامین ہند واشگاف اشار۔ لفظن ہند شان و شوکتہ علاوہ یہ کتھ قصید خاطر  
ضروری چھ تھن مژ چھ تسلسل بیان، تشبیہات، استعارن ہند ورتا و، مشکل  
زمینہ ہند انتخاب تہ شاعرانہ صنعا کھ اہم مقام۔ جدت تہ ندرت تہ چھ

امہ کہو خاص شرط منظر تہ خیالاتن ہند نوبر تہ چھ قصید ک جو ہر تصور سپدان۔  
 مگر امیگ مطلب چھنہ یہ نہ قصید کیاہ چھ ثقیل تہ نامانوس لفظن، مشکل  
 اصطلاحاتن تہ دقیق کتھن تہ نطقن ہنر سومر فی ہند ناو۔ یو قصید نگار و پوہن  
 کتھن ہنر زارنہ مانتھ پآ روی چھ کر ہمتن چھ فی لحاظ اکھ یو ڈبار و شفہ  
 گوشت۔ قصید چہ بنا کہ کامیابی تہ معیار چھ یہ نہ بے جا طرز بیان، غلط  
 اپر وچ تہ زبانی ہنر و پیچیدگیو زبہ گوہ قصید گو دامن پآوتھ صاف تہ واضح  
 معنیہ مفہوم ادا کر نک خیال تھاؤن۔

ظاہری شکلہ کنر چھ قصید دون خاص قسمن ہند تمہید یہ تہ خطابہ۔  
 تمہید یہ قصیدن منر چھ تشبیب تہ گریز کو اجزا آسن سبٹھاہ ضروری تہ مدح تہ  
 دعا یہ جو گئے اُس تھے۔ خطابہ قصیدن منر چھ تشبیب تہ گریز کیشہ  
 ضروری۔ مدوح ہند تعریف چھ کنہ تمہید ور اے شروع یوان کرنہ۔ مضمون  
 کہ لحاظ چھ قصید ژون قسمن ہند۔ مدحیہ، وعظیہ، بیانیہ تہ ہجویہ۔ یمن  
 قصیدن منر مدح سر ائی سپد تم گئے مدحیہ۔ وعظیہ قصیدن منر چھ نصیحت کو مضمون  
 ادا یوان کرنہ۔ بیانیہ قصیدن منر چھ مختلف کیفیون ہند تذکر بیان کرنس گن  
 زور یوان دینہ، مثلن بہارک تذکر، شہر آشوب یا پیہ تہ کیشہ حالات تہ  
 واقعات۔ یمن قصیدن منر کائنہ ہنر جو گوئی سپد تمن ونو ہجویہ۔ تشبیب کمن  
 مختلف مضمون ہند اعتبار تہ چھ قصید کیشون خان منر با گراونہ آء تر۔ یعنی  
 اگر تشبیب منر بہارک حال بیان سپد، تھ ونو بہاریہ قصید۔ عشق و عاشقی ہند

مضمون یا دَوے نظماوہ جن تم گئے عشقیہ قصید۔ ذاتی حالات یا وقتہ چہ  
ناقدری ہند بیان سپد، تیلہ گئے تم حالیہ قصید۔ وں اگر شاعر پنہ ہجرک یا  
شاعری ہند تذکر کر، تمن و نوخریہ قصید۔

قصید کین شعرن ہند تعداد چھنہ مشخص کرنہ آمت۔ کائسہ چھ ستھ،  
کائسہ باہ، کائسہ پندہ، کائسہ وہہ تہ کائسہ پنہوہ شعر مقرر کرے مڑ۔ اُتھی ستر  
چھ کینہہ اہل قلم و نان زامہ کین شعرن ہند تعداد چھ دون ہن تام تہ بعضے  
امہ کھوتہ تہ زیاد۔

و چھن چھ یہ ز قصید کس ایوانس منز چھاسانہ زبانی ہند یو شاعر ودا خل  
سپد پنچ کوشش کر ہو کرنہ نہ۔ یو تام سائن پڑائین شاعرن ہند مطبوعہ کبو  
غار مطبوعہ کلامک تعلق چھ گنہ تہ چھنہ قصید ک فن نظر گوہان تہ یہ چھ پنہ  
جلیہ سبٹھاہ غور طلب معاملہ زیو دَوے ماباقے اصنافِ سخن کاثر شاعری  
ہندس ایوانس منز شامل چھ، قصید کینا ز چھنہ تیلہ موجود۔ پیٹیک گوڈ ٹیک تنقید  
نگار تہ تذکر نویس عبدالاحد آزاد چھ اتھ متعلق ”کشمیری زبان اور شاعری“  
کس جلد اولس منز و نان ز

”کاثر زبانی منز چھ مدحیہ قصید سبٹھاہ کم بلکہ نہ آسن برابر،  
پیٹیک یہ وجہ چھ ز قصید گوئی ہند مقصد اوس امیرن تہ پادشاہن  
ہنز مدح سرائی محض انعام حاصل کرنہ خاطر۔ چونکہ کاثر زبانی  
ہند شاعر اس یونہیہ درجہ تہ دربارن پٹھ اوس فارسی زبانی



ہند بن شاعر بن ہند تسلط تہ کاشر زبانی ہند بن شاعر بن اُس نہ  
 انعام ہنر کا نہمہ و ویدے۔ آزاد چھ اُتھو ستر و نان ز محبت تہ  
 نفرت چھ انسان ہنر فطر ز مفر تہ مائے محبت کہ جذبہ اوس غزلہ  
 کس فنس ز نم دمت مت تہ نفرت کی جذبات اُس شہر آشوب تہ ہجو  
 گوئی ہند لباد لا گتھ قصیدہ نما نظم ہنر شکلہ مفر بروہہ کن  
 آء تہ۔

عبدالاحد آزاد ہندس اتھ قوس ستر چھنے مے ذاتی طور کا نہمہ اتفاق  
 تکیا ز تھر چھ دراصل نعت تہ منقبت کس فن قصیدہ کس فنس ستر خلط ملط کر تھ اکھ  
 غلط تاویل پیش کر ہو تہ تس چھنے یہ خیال رو دمت ز نعت تہ منقبت تہ چھ نہ  
 جد اصنف سوخن۔ تکیا ز قصیدہ کس فنس مفر چھ پنر کیشہ لو ا ز مات یمہ نعت تہ  
 منقبت کہ فنہ نشہ تھے پاٹھو جد اچھ تھ پاٹھو غزلک فن مثنوی یا مرثی ہند  
 فنہ نشہ اکھ بیون فن چھ۔

میانی کنز چھ اکھ کیشہ خاص محرکات، نیمہ کنز قصیدہ نگاری ہند فن کاشر  
 شاعری مفر پس پشت چھ تر اوہ امت۔ گوڈ نیگ گوویہ ز پیتہ کمن کاشر  
 لیکھن والین شاعر بن چھنے پادشاہی دربارن تہ محفلن تام رسائی اُسہو تہ  
 تھس حالس مفر قصیدہ ہے لیکھ ہن تہ کمن ہند۔ دؤیم وجہ چھ یہ ز کثیر  
 مفر چھنے زانہہ سیاسی اوسودگی تہ اطمینان اوسمت یس امہ فنہ خاطر اکھ  
 لازمی پہلو چھ۔ اتھ سلسلس مفر چھ یہ کتھ صاف کرنی تہ ضروری ز کوئے

راجن تہ راہن ہند دور پٹھ گلاب سنگھ ہندس و قس تام رؤزیتہ سیاسی ہوسہ  
 دزوسہ، چھل کپٹ تہ ریشہ دوآنی چلہ وئی، تکیا ز قصید گوئی ہند خاطر چھ  
 سیاسی سکون، فارغ البالی تہ اقتصاد دی ٹھہر او اسن لاؤ دی، پیہ چھ بیا کھ وجہ  
 یہ ز کاشتر زبانی ستر حکمران ہنز بے اعتنائی تہ چھنہ اتھ صنفس و وتلنہ  
 دیشمت۔

یہ تہ ورتھ ز کاشتر شاعر چھ دراصل انعامو، دربار داری ہند لالچہ تہ  
 پادشاہی اعزاز پڑاؤ نہ حد کھوتہ زیاد بے نیاز اُسرتی، تیج باوتھ سیمہ  
 تاریخی واقعہ تلہ تہ ہیکہ سپد تھ زینیلہ ہندوستانکی پادشاہ اورنگ زبین ملا  
 طاہر غنی ہند شاعرانہ بحر ک تہ ناماؤری ہند پے پتاہوز، تکر خاہش ز غنی  
 گوڑھ موغل دربارس منز ولتہ ناونہ یں۔ تیسر اتھ خاہشہ آفورا عمل کرنہ  
 خاطر قدم ٹلنہ۔ سیف خان موغل صوبہ دارس آو دلہ پٹھ پآغام ز غنی گوہ  
 اعزاز سان مغل دربارس منز و اتاؤنہ یں۔ سیف خان صوبہ دارن منگہ نو غنی  
 تہ اورنگ زیب تیسر خاہشہ زبہ آوسہ آگاہ کرنہ، مگر غنی اوس ولہ، یوتاہ غنی  
 خوددار تہ انعامو نہ بے نیاز ز تکر وون مغل صوبہ دارس ز اورنگ زیبس گوہ  
 لیکن ز چھ دیوانہ تہ پاگل گوشت۔ صوبہ دارو تھس در جواب ز ا کس  
 باپوش اناس کتھ پآٹھک ہیکو پاگل ورتھ۔ یہ بوڑھ ووتھ غنی تہ دتن پلون  
 چاکہ تہ دزاؤی ہند دربار منز دیوانہ وار۔ اکھ ز دودہ اداسپد تھ اوس غنی  
 پڑی پآٹھک میو اندر شرف پمت۔ نفسیاتی طور چھ امہ کتھ ہند پے لگان ز غنی یس

آہ ہے وجداً فی طور نظرِ آمت ز اورنگ زیب ما کرنا یہ شوئس قصید گوئی پٹھ  
 مجور۔ حالانکہ عتی اوس فارسی زبانی ہند شاعر تہ اورنگ زیب تہ اوس نہ قصید  
 لکھنا ونگ روادار۔

پڑانین کوئین کا شر بن شاعر بن ہند کلامہ کھنگالنے پتہ چھ خالی اکھ  
 مدحیہ قصید نظر گوہان۔ یس پتھو ا کر پڑانی مرثیہ گو شاعر ”توجہ دایم“  
 (خواجہ محمد دایم) صابن مولا علی علیہ السلام ہندس شانس منز چھ لیو کھمت تہ  
 یہ شاعر چھ سیکھن ہندس دورس منز اوسمت۔ یو دو۔ دایم سہند یہ قصید  
 ا کس ہنس تہ پتھو ہن شعرن پٹھ مشتمل چھ، مگر نیمہ و زیہ قصید چہ کہوچہ  
 پٹھ پرکھاونہ چھ یوان تیلہ چھنہ پتہ قصید کہ صتچ نمایندگی کران۔ امہ  
 قصید کر کینہہ شعر چھ یمہ:

حمد گری ز ناوڈی ز مدح علی  
 علی حل مشکل علی بو علی  
 رسول خدا یس وصی اوس علی  
 علی حل مشکل علی بو علی

نہ اوس عرش کرسی نہ لوح و قلم  
 نہ بنیاد عالم نہ آدم عدم

علی ابتداء اوس مدائے گلی  
 علی حل مشکل علی بو علی  
 زمین و زمان اوس نے آب و خاک  
 کُرن پاد در پردہ پنج تن پاک  
 تھے نور پنہ نے کُرن منجلی  
 علی حل مشکل علی بو علی  
 خبر خمیر چ خندچ آشکار  
 لائین عبد عودس ییلہ ذوالفقار  
 صدا لا فتی گووِ اِلا علی  
 علی حل مشکل علی بو علی

موجود دور کو شاعر و موزن چھنہ ویسے کاٹتے اُکر فنکارانِ اتمہ صنف  
 کُن کاٹھہ توجہ دیتے۔ حالانکہ ڈوگر حکومت کہ اند و اتنہ پتہ یُس پتہ  
 ”بخشی وزارتک“ دور دہن و رُکین رُو د، سہ اوس اکہ حسابہ قصید گوئی ہند  
 فنہ خاطر اکہ مناسبتہ موزن دورتہ یمن کثرون خاص شاعرن بخشی غلام محمد  
 مرحوم پنہ نس دورس موزن پور سگ دیت تھن تہ پیو ونہ اتھ کُن کاٹھہ  
 ظون۔ خدا زانہ ز کاٹھہ اُکر ما آسہ بخشی صائبہ خوش نو دی خاطر کاٹھہ قصید  
 تخلیق کو رمت مگر منظر عامس پٹھ آسین نہ مصلحت اؤنمت۔ عصری شاعر و موزن  
 چھ امین کامل سندا اکہ قصید کاٹھہ زبانی ہند و اُحد سرمایہ۔ قصید زیر بحث چھ

اکتا جین شعرن ہند۔ قصیدہ نگاری ہندس فنس مثر ہند ریا ختم کرنس اندر  
 چھے امین کاکل ستر یہ کوشش نقش اول۔ مطلع ور اے یہ قصیدہ چھ ”حالیہ  
 قصیدہ“ کس زمرس مثر یوان۔ یو دے اتھ اندر قصیدہ چن اجز اے ترکیبی  
 یں ہنز پور پابندی چھنہ آہو کرنہ مگر باقی لو ازمات چھ درتاوہ آہو۔ یہ  
 قصیدہ آگو ڈنچہ لہ ”نبی“ رسالہ اکتوبر ۱۹۷۰ء کس کومس شمارس مثر منظر  
 عاس پٹھ۔ یہ قصیدہ چھا معنوی، فنی تہ صوری خھو صیو وکڑ امہ صنف سونہ  
 چہ کہو چہ پٹھ پور و تران کہہ نہ یہ نہ قصیدہ پر نہ پتہ:

تابانہ چھ افتابہ مگر ہے قسمت  
 موغلن چھے پنڈر ژھانٹھ ہتھ دون چشمن  
 گوہ میانی کشیری ژے دوہے آبر و بل  
 مہدیو نظر، ناگہ و زنی ژون طرفن  
 شبنم تہ شہیل تابھ ژے سبز سبز  
 ونہ ون تہ بھلے پھال ژے گلشن گلشن  
 سنگرن ژے دوہے ماگھ گنڈن ہنڈی ململو  
 مرگن ژے دوہے زیٹھ سون تو دور دن

مدماؤ فضا سورگہ ہوا دار ہوا  
 وچھ چانہ نمسکار گرن گنگا

وجہ واو شہج شامہ طراوت و دلرس  
 تھہراے دلس کار و دگر پیوشس  
 جانانہ پہلو نہر نین رمبوئے  
 مستانہ اؤر ساگر وڈنی ، ہمہ مالن  
 دبرائے تھدن پائے تہہ ندرم طالے  
 سیماب تنن ، ہرنہ اچھن ، لالہ روشن  
 کتھ چاڈی چھنہ اندرانہ دربارج کتھ  
 ظون چون چھ شہلتہ تہہ شفا تہہ مرضن  
 ازلے ژلے کورے ماڈر اتھو تہہ شالبش  
 تس اُس خبر آسہ یہ کمر سندن مسکن  
 شالبش چھ مے وڈر بوسہ کرم کاشر زو  
 شالبش چھ پیٹہ گوزل کورم اگنہ گنگن  
 کتھ پاٹھرنہ پڑک پاٹھرنہ چھس گن یوسف  
 روح میون بنارس تہہ حرم میون بدن  
 اکھ جلو اگر ہاؤ متن ہتھ معشوق  
 کم اوش پڑی یل گوہن نوش لبن  
 ژھوپہ میانہ ورفار خیالو دیت تھکھ  
 کتھ میانہ زبان آپہ ، کجر ژول قلمن

بگو اچھر گندن میون چھ طرفن پھر پھہ  
 ژھور پہلہ قلم میون چھ کیا ہتاں ورن  
 گرمیوس تہ ژلر مصلحتا پیرتھ چل  
 نرمیوس تہ لگو ڈیر وتن پٹھ سوخن  
 ژھو کہ میانی فکر رؤس کچن ، ذلہ رفتار  
 تھکہ میانی نظر ، زون اچھن لگہ زون  
 چھس کنگہ دزان پانہ تہ پاوان شہلٹھ  
 چھس واو ہران پانہ بران گل ہلمن  
 یا یکھ تہ وچھکھ میانہ کلاچ ونہ چھ  
 یا یکھ تہ ژھنڈکھ میانہ خیالکو ودون  
 غم میون چھ گل خند بشارت پگہ چ  
 کس زانہ بہ کس زان کران چھس حرفن  
 افسوس ز ژھوژ کاڈی بنہ یم سرہنگ  
 شکرانہ مے کن دیان کہے تھو و ہوسن  
 وق ووت سہ نزدیک ز لارن پتھرس  
 گولنجہ ا کس لار چھ کوتاں پکون  
 پڑتھ کاٹسہ چھ وشنیر دلس میون اسن  
 احوال کیمس باو تہ کس ہنڈراون



نُزْ نَعْمَہ تہ کُڑ ڈالہ چھ تہنہ بک رنگ  
 فن ہاؤ تہ کنیہ ہاؤ تھس و قس و ن  
 خوددار ضمیرن چھ حکم کرتلہ شرم  
 اعلان چھ شیطان و چھتہ پین سجدن  
 ”لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ“

کنیہ ناو چھنا میون و تہس نمرودن  
 بیہ گوم جگر پار و تھس گندم ریہہ  
 بیہ آیہ غمن کوچھ طرح لوب غزلن  
 بیہ دگ مے و تھم داوے کو رنم زخن  
 افسوس مے کیٹھ کار یہ کو رنم دوہن  
 یم ساعت شہتر ذات ژے ما و انجہ کیل  
 تم را ژ، کراما ژ ژے ما و چھ کورن  
 ووشہ میانہ اما گراے تہ لُج نا ہوہس  
 پوت ما ژ ژے لوت تھس تہ گوے نڈر و جن  
 سمسار چھ بس چانہ خیالک پر تو  
 تھس یاد کراں چاؤ تہ دنیا سوچن  
 تھ مار چھ در پرد گوہاں سحرس تاں  
 لچہ را ژ گلن وال گزرنس زلفن

یوت زونہ تہ یو د بدلہ ہوا باغس گن  
 گل جامہ کراں چاکہ تہ بلبل چھوڑن  
 زہراب تہ امرت چھ اکے چیز کر وہر  
 اتھ پنہ پلو پیالہ مے گن سوچ مہ ان  
 گل ورگہ اگر آوتہ کانہہ کانہہ خوش رنج  
 کم جان تہ جانانہ چھ میو تل سوسرن  
 بُراژ عمل میانی چھ گاؤ گاؤ کاہل  
 پھیران چھ صبح شام چھما گن واٹن  
 پیہہ پھیو رتشد کوچہ ژھنڈتھ واپس دل  
 پیہہ پیوس ژتس خانہ پنن ٹمڈ رتن  
 کس خانہ دلارام تہ دل بند نگار  
 کس خانہ زوچھ وچھتہ چھ پیہہ اچھ کریشن  
 سے خانہ زیتھ پاؤ پے ہیو گو و کال  
 لہ موج تہ نڈریش چھ تیس لولہ لکوان  
 چھس نار تہ نارس چھنہ پوران کانہہ ٹیہہ  
 چھس آب تہ آبس چھنہ دامن ادرن  
 یوت تام چھ بُراژ تہ آفتاب سنگ

شاداب یہ ریشہ وار تہ گلپوش وطن  
 کاتل سُنَد یہ قصید چھ دراصل رُباعی ہندس بحر سُنَد۔ لگو ڈنگو داہ شعر  
 چھ مدحیہ تہ تہ دعائیہ تہ۔ ایچ ٹا کار باوتھ چھ بیمہ ز شعر کراں:  
 گوہ میانی کُشپری ژئے دوہے آپری بل  
 مہدیو نظر، ناگہ وُزنی ژون طرفن  
 سنگرن ژئے دوہے ماگ گنڈن پرنی ململو  
 مرگن ژئے دوہے زہٹھ سُون نو ووردن  
 داہ شعر اُرد و اُتھ چھ قصیدس منز شاعر سُنَد ”انا“ کا ڈکڈان تہ شاعر  
 چھ پننس پانس شابش کُرتھ یہ دعویٰ کران ز کاشتر زبانی لولہ متہ لالے کرن  
 دول چھنہ کانہہ سوائے کاتل۔

شابش چھ مے وُدی بوسہ کُرم کاشتر زہ  
 شابش چھ مے کیو زول کو زوم اگنہ گگن  
 بروٹھہ ہنا پگتھ چھ شاعر سُنَد ”انا“ پیہ تہ تیزان تہ بائد گامتمن جذباتن تہ  
 احساساتن کتھار سس Catharsis دینہ خاطر اعلانیہ ونان ز:  
 کتھ پاتھ گرنہ پُرو پاتھ گرنہ چھس گن یوسف  
 روح میون بنارس تہ حرم میون بدن

اکھ جلو اگر باو مئن ہتھ معشوق  
 کم اوش پنر یل گوہن نوش لبن  
 ژھوکہ میانی فکر رؤس کچن ڈلہ رفتار  
 تھکہ میانی نظر زون اچھن لگہ زون

امہ پتہ چھ کیشون شعرن شہر آشوبک دیو رنگ دینہ آمت تہ شاعر چھ پن  
 بوس لوژ راوینچ کو شش کران:

افسوس ز ژھوژ کاڈی بنے یم سرہنگ  
 شکرانہ میف گن دینان کپے تھو و ہوس

قصیدہ کس دعائیہ جس منز چھ کاتل ہنس ممدوحس دعاہہ خار کران تہ  
 تہند بن بدخا ہن ووہ ووہ ویتھ ۲۲ ہنس شعرس منز ژھوژ کاڈی سرہنگ گن  
 اشارہ کران تہ ہنس دس تہ ویتھ تسلی دواں ے

وق دوت سہ نزدیک ز لارن پتھرس  
 گلو نچہ ا کس لاری چھ کوتاں ہک ہن

بروئہ ہنا پکتھ چھ شاعر پن اندر م راز نیمہ طریقہ باوان ے  
 پڑتھ کائتہ چھ دشیر دس میون اسن  
 احوال گیمس باو تہ کس ہندراون  
 ٹو نغمہ تہ کڈ ڈالہ چھ تہند بک رنگ

فن ہاؤ تہ کیناہ ہاؤ چھس و قس و ن  
خوددار ضمیرن چھ حکم کرتلہ شرم  
اعلان چھ شیطان و چھتھ پیون سجدن

پنس و لس تہ پنہ نین ہند رینا متین امارن ہو ہو گرتھ چھ شاعر امہ پتہ  
یاستیک ایچ بنان تہ بار بکھ ہتھ و نان:

ہنیہ دگ مے و ڈھم واوے کو رنم زخم  
افسوس مے کیٹھ کار یہ کو رنم دوہن  
یم ساعت شتر ذات ژے ما و انجہ کیل  
تم را ژ، کرما ژ ژے ما و چھ کو رن  
ووشہ میناہ اما گراے تہ لُج نا ہو ہس  
پوت ما ژ ژے لوت ٹھس تہ گوے نڈر رجن

امہ پتہ چھ شاعر پنس ممدوحس کن دینا و تھ تہ بند بجرک اعتراف کران ے

سمسار چھ بس چاہہ خیالک پرتو  
چھس یاد کران چاڑی دنیا سوچن

ممدوح سہر شان تہ بجر باؤ تھ چھ کال رسل میرنہ نیمہ خیالک عکس اکہ نیہ  
طریقہ شیشہ راوان:

زاکر و انکن بال میلہ ہنیہ شمار  
پچھ لگہ ہے گزرنس لچھ تے ہزار

امہ شایہ نو موکلن پاے لولو

رند پوشہ مال گنبد نے دزلیہ لولو

تہ کامل سُنْد شعر چھ پیہ ے

ہتھ مار چھ در پرد گوهاں سحرں تاں

لچھ رَاژ گلن وال گنزرنس زلفن

یتھ پٹھر چھ کامل ے

گل ورگہ اگر آونہ کانہہ کانہہ خوش بخ

کم جان تہ جانانہ چھ میوئل سومرن

وَنتھ مرزا غالب ہند نیمہ شعرک شود تہ صاف ترجمہ پیش کران ے

سب کہاں کچھ لالہ وگل میں نمایاں ہو گئیں

خاک میں کیا صورتیں ہو گئیں کہ پنہاں ہو گئیں

یہ کیفیت بیان کرتھ چھ شاعر ع سلسلہ روز و شب نقش گر حادثات فلسفہ

نشہ متأثر سپد تھ پیہ باوتھ کران ے

بَرَاژ عمل میاؤ چھ گاؤ کامل

پھیراں چھ صبح شام چھما گن واتن

تہ قصیدہ اند واتنہ برونتھ چھ شاعر سُنْد ”انا“ دُبار و تش لبان تہ ٹاکا پر پنہ ہجر ج

ثیمہ ون دوان ے

سے خانہ زیتھ پاؤ مے ہیو گوو کاتل

للہ موج تہ نڈ ریش چھ تیس لولہ للون

چھس نار تہ نارس چھنہ پوران کانہہ رینہ

چھس آب تہ آبس چھنہ دامن ادرن

تعب چھ ز قصیدس منز چھ زبانی ہنز کینہہ خا می، بیمہ کاتل صائبس ہوس کہنہ

مشق شاعر ہندس تخلیقس منز ہرگز آسنہ گوچہ نہ۔ مثلاً ع

ونہ ون تہ پھلے پھال ژے گلشن گلشن

باسان چھ ز شاعر ن چھ پھل (مہ) لفظ کاشتر اوتھ اتھ پھال بنوومت، یس

نہ زبانی ہند لحاظ صحیح چھ۔ ع

مدما ز فضا سورگہ ہوا دار ہوا

تہ ع

مستانہ اوڑ ساگر وڈنی مہم مالن

یم دوشوے مصرعہ چھ مہم۔ روزمر مطابق چھ اکھ لفظ ”پھر پھر پھر“ تہ کاتل

صائب چھ اتھ ”پھر پھر پھر“ ورتھ مصرعس منز بیمہ طریقہ انان ع

یو اچھر گنڈن میون چھ طرحن پھر پھر پھر

کاشتر زبانی منز چھ ”ون“ (جنگل) لفظ مذکر تہ بیمہ و ”ون چھ“ لکھنہ یا

ونہ بیمہ تیلہ چھ یہ مونٹ بنان۔ مگر کاتل صائبس چھ یٹھ مصرعس منز و شے

گوومت ع



یا یکھ تہ وچھکھ میانہ کلامک ون چھھ  
تموچھ شاید ”کلام“ لفظہ کہ رعایتہ ”ون چھھ“ مذکور تو دمت، یس زبانی  
ہند لحاظہ غلط چھ۔

”ہکر پن“ لفظک معنیہ گو و پ ہس منز پتھر س پٹھ سمیڈ مت سہ سبٹھاہ  
پن یس کلو پٹھ آسہ پیڈ مت۔ سہ کائہہ چیز پتر یس ہکر پنکر پاٹھ ہر تھ آسہ  
پیڈ مت۔ ہکر زرنڈک پن۔ (وچھو کائٹر ڈکٹری جلد ۲: صفحہ ۱۳۴)  
کال کتھ پاٹھ چھ ”ہکر پن“ لفظس ”سبٹھاہ کم“ یا ”کینہہ“ معنیہ  
کڈتھ پتھس خیال س یہ وچھ غلط قالب ووان۔

وق دوت سہ نزدیک ز لارن پتھر س  
گھر لٹجہ ا کس لار چھ کوائل ہکر پن  
ا کس و و پر ذ ا تر پندس کلس یا گھر لٹجہ کتھ پاٹھ آس ہکر زرنڈک پن لار تھ۔  
قصیدہ کرنی لوازمات تہ امیک خاص اسلوب مد نظر تھاتھ پیہ مائن ز  
امین کال سٹند یہ قصیدہ چھ پڑکڑ کائٹر زبانی اندر قصیدہ گوئی ہنز ابتدائی  
کوشش تہ امہ لحاظہ چھ کامیابی ہند سہر کال صائبہ ہے۔ یو دوعے پروفیسر  
منظور فاضلی مین ”گامر“ کس منور شاہ سٹند کلامہ سومبرنہ و ز تپندس ا کس  
باتس قصیدہ ج لیبل چھ لاجو مگر تھ ہیکونہ ہرگز تہ قصیدہ وچھ تکیا ز یہ کیٹھوا  
قصیدس منز آسن گوہ تہ چھنہ اتھ اندر کینہہ تہ، بلکہ چھ یہ باتھ بلکل مثنوی  
چالہ تہ اتھ سلسلس منز کر یہ امہ باتھو اکھ ز شعر پیش۔

ثناء ذاتِ پاکس کئے بے شمار  
 تماشاہ کوڑن رنگ دُنیا تیار  
 بہارس چھ دُنبال اُجر خزاں  
 کمالس زوالا یہ کتھ فکرِ ژان  
 دریں دورِ دُنیا غنیمت چھ دم  
 خدائیس مہربان تس کیناہ چھ غم  
 ولو ساقیو جامِ عشرت نے چاو  
 گلّس سُنبلّس مَترِ مالاه بناو

اگر فاضلی ہند دعویٰ مطابق منور شاہ گامری سُنڈ منٹوی چالہ باتھ قصید  
 کس صنفس منز شامل کرو، تیلہ پن اُسہ قصید کس ایوانس منز تھئی ہتہ واد  
 باتھ تہ شامل کرنی۔ تکیا ز اسلوب، طرز بیان، ہیئت تہ قافین ہنز پابندی  
 تہ اجزائے ترکیبو کنز چھ قصید چ اُپروچ اکھ تہ بانڈ دعالیہ خارچ بنا کھ۔  
 پز تھ گنہ صنف عبادیات تہ مزاج کو چھ کینہہ خاص پہلو آسان، بیمہ پنہ آہنگہ  
 خاطر پنہ ماحولہ نشہ اثرات قبول چھ کران۔ بہر حال کامل ہند قصید پتہ  
 یس دؤیم قصید حال حالے لیکھنہ چھ آمت، سہ چھ غلام نبی گوہر سُنڈ۔ گوہر  
 چھ پنہ پیشہ رنگ پنہ دودہ دژ زندگی منز قونونی پیچیدگی ہند چھتری تہ کر تہ ہنر  
 ژاران دول شخص۔ مگر اتھ خارزارس منز پکنہ باوجود چھ گوہر س قلم تہ ذیہن  
 عطا سپد مت تہ فر صو ہنزن وزن منز چھ پن ذیہن قلمہ دس جمالیاتی پوشہ

وَن کُن مہر تھ نظم تہ لیکھان تہ نثر تہ۔ گوہر چھ شیخ نور الدین نورانیؒ سہز  
 شاعری سبٹھاہ متأثر کو رمت تہ تہنر شاعری پٹھ چھ شیخ العالم سہز شاعری  
 ہنزا کہ ہلکہ چھاپ۔ گوہر سندیہ مدحہ قصید چھ دویہ تہ ہن شعرن پٹھ مشتمل  
 ، یس فی تہ ہیو ہند لحاظہ قصید چہ کہوچہ پٹھ کنہ حدس تام و تران چھ۔

اہر بل کس آبشارس نو بہارس ساز دیت  
 شاعر رنگین خیالس ولون پرواز دیت  
 ریشہ مر یا کاشہ مر<sup>۱</sup> یا امرتک محبوب سر  
 اشک سحرن شبنمس تال امرتک اعجاز دیت  
 جیہ<sup>۲</sup> منز بھول ہیہ گوئند اکھ کلہ ناتس شیر تاج  
 بحر ہندس جہلمن نو رحمتک نو د راز دیت  
 بھاکر کنگر<sup>۳</sup> سورگہ روا کہ کھوت مرازس کریمہ بوش  
 کامرازن<sup>۴</sup> نو پٹھ جھول قدرتن تھ ناز دیت  
 مسولن منز از گلایں<sup>۵</sup> عظیمہ<sup>۶</sup> تارنخ پُر  
 سوسن منصور وش بردار ہٹک وعظ دیت

۱: کشمیر ہند عبرانی ناو: ۲: نہ گام پیتہ یا سمن ریشہ سندر ماجہ شیر پوشہ گوئند لوگ: ۳: تحصیل

خاضک اکھ علاقہ: ۴: وزارت جنوبی: ۵: شمالی کشمیر

لالہ صحرا چھ چھو کنی نار داغ موکھ چھلان  
 روپہ ونک پیچانی سدر کہ تہر پٹھ غماز دیت  
 بلہ پوریک وگنہ دُر پاتاکو نعمن ووج دیت  
 کامہ دور دُر یگامہ رتہ چھپہ نعمہ پندراز دیت  
 سو دُر کھونہ منز لالہ لالہ وونی کُری بہارن آرزوے  
 شوقہ بابن گاسہ کز نیچہ تاں جوہرک اعجاز دیت  
 غزنوی عاشق بنارس صبح آمت ڈالک ہتھ  
 شاہ ہمدانی پتھ ون تاں عظمت شیراز دیت  
 ہر موکھس پٹھ عظمین ہند خاص اکھ دربار لوگ  
 کارنومر تھ وونی کشت ریشہ "نندی متری کی تھ ساز دیت"  
 پھیر کتھن دیت کلہنن ، لٹا دتس وو گنیاپہ کار  
 بلہنن ، کھیمندرن پیٹہ حرفتن پرواز دیت  
 نچ وچھس لالہ سوے سر وو گنیاپہ سینک نار تس  
 رُمہ ریشہ کس خانہ ملس رتھ پنن تھ ماز دیت  
 بزمہ را و تھ یوسفس ییلہ ظالمو کنعان لوث

۱: دو دنگاپہ دُر یاؤک اکھ آگر تھ چھو کنی روایو مطابق شیخ العالم ہنر کریمو متری آپہ ناگ دزاوین  
 نہ جائے پیٹہ شیخ صاب داصل حق سپد، ۳: ہی مالہ ہند گام، ۴: پیٹہ شیخ صابن بہن دُرین عبادت کر

درِ لُجْوَ زُونِ دَشتِ گندُلسِ نوؤے اُند از دِیْت  
 کمرِ بَندِ سَرمایِ گوسرِ شارِ مَوْتِ بازارِ دِزِاو  
 اکھ غنی دِل شاعراہِ تیمِ حَسرتِ تاں نازِ دِیْت  
 قرینِ دُادِ نِ تِلِ پھیکِ مینِ پُٹھِ اِبرِ رَحمتِ شلِہِ سَمان  
 رَحمتِ نِ کِ خاکِ پاکِ سَورِ گِہِ کُے اندازِ دِیْت  
 عَظمتِ مِہندِ دُاِ رِیاءِ اکھ عَظمتِ سِ بسِ گَھ دِوان  
 عَظمتِ مِ مرکبِ چھِ سَہِ رِیوشِ عَظمتِ تیمِ نازِ دِیْت  
 تِسِ عَلمِ دِارِ سِ ہِلمِ دُاِ رِجھِ عَطاِ جِیونِ سَہِ زینِ  
 کُوتِ رِ، قُمرِ بِنِ، جَلنِ تیمِ عَظمتِ شہبازِ دِیْت  
 نورِ تیمِ عَالمِ مَنورِ کُورِ سَہِ شمسِ العارِفینِ  
 سَے تِھی سَہزادِ نَدانِ خاکِ سونکِ اعزازِ دِیْت  
 حَارِ کِ خاتو تازِ کِ بٹِ اُڑِ ہرُ وِ مِوِ ہِبلِ لُؤِ پِ ہَسِ  
 شِوِ نَحیفِ سِ ولِہِ وِ پِرنِ روتِہِ جانِ بازِ دِیْت  
 از چھِ سَخی مِینِ فَاضِہِ کِہِ درِ بارِ برو چھِ تِڑاے مَترِ  
 کونہِ نازِ نِ فَاضِہِ مَترِ اسِہِ لُاِ نِ یُتھِ فِیاضِ دِیْت

لاشعیرِ قرآن: پٹھان گورنر عطا محمد خان تیمی شیخ العالم ہند ناؤ سیکہ جاری کور۔ س: کشمیر ہند عظیم  
 نقیب راجہ سکھ جیون تیمی مولانا شائقس اتھ ساسہ بدن باتن ہند منظوم تاریخ لیکھ ناؤ۔  
 ل: بڈ شاہ زین العابدین تیمی شیخ نور الدین نورانی ہند جہاز نماز ہنر امامت کر۔

لیس تے ہس محمود ڈو کہ محبوب یا اور داد خاہ  
 تس غلامس باگہ ازکن شہرہ ایا ز دیت  
 گوہرس حاصل اما رک و یو ز حیاتک عشق شیخ  
 بس امی اکر ولکن تس شوہر تس آغاز دیت  
 پھولی وچھک صحر او بند کردون گمتی سیراب چھم  
 سیمبری، شمشاد قدر، جانانی مے تہ اعزاز دیت  
 لالہ ووشلن کھوت مے زر رس کلہ پتر اقلہ دزاو  
 نالہ مہ، مہ نو بہارن پوشہ موت طناز دیت  
 چاہہ نوزک پونہراہ چھس شولہ آشامی دتم  
 سریہ نورن ذرہ ناچیز ہے پرواز دیت  
 والہ واشے چاہہ لوگ اکھ بلبل شیرین زبان  
 لولہ تھیہ تس دون پکھن از طاقت شہباز دیت  
 دعاہہ خارس زو مے مہورم رسم فن ورتاؤ ہا  
 کیاہ شوہیا دعاہہ خارتس تیمکی آہ سحرس ناز دیت  
 سنگنس منز چھن تہ ڈھری کشکول ہتھ یس کلہ نات  
 تیمکی سخاؤ ز زوم رو چھ تیمکی حاطمس اعزاز دیت  
 ڈیے مگے ڈے را چھ کر کشمیر کس تھہ عظیمتس  
 رچھ تہ ہتھ ریشی وار عفت عالس تیمکی ناز دیت

انہجھ پئے فردوس چوئے زرگہ شون مژ پوؤت  
 راتھ تہی مرغ کبابس رفعتک پرواز دیئت  
 اہر بلہ کس آبشارس خون جگرس لُج دوشے  
 راتھ تہی فردوس نعمن زہر و بم دتھ ساز دیئت  
 کاشتر بن ہند چارگر پیہ علم تل کشمیر ہین  
 چانہ ستین مالکن اسہ شان ماضی باز دیئت

قصیدہ مثنوی ہندی ز خاص صنف چھ اُزی کس دورس مژ وقتہ چوتیز  
 تبدیلیو سببہ خاب سپدی مژ۔ تکیا زیتھ مادی دورس مژ نہ رڈوکر پادشاہ نہ  
 امیر وزیر نہ مذہبی نہ روحانی شخصو، یہندی قصید لیکھتھ اکھ شاعر پنہن  
 جذباتن ہوا دیہ ہے۔ بہر حال وقتہ کر فاصلہ ز قصیدہ مثنوی ہیکلہایتھ  
 مادی ترقی ہندس دورس مژ پنن وجود قائم تھاوتھ کہ نہ۔ اتھ صنف شخص  
 مژ چھ ترجمہ رنگو تہ اسہ نشہ سرمایہ موجود۔ قصیدہ بردہ شریفک ترجمہ، یس  
 نامور ادیب، شاعر تہ نقاد پروفیسر رشید نازی صابن انجام دیستمت چھ۔





# نظم

جدید دورِ کبود بی تقاضوتہ نہو چھے نظم تہ اکھ منفرد صنفِ سوخن بناؤد موگر  
اصولی طور چھے یہ کتھ مانڑ پوان ز نظم چھے غزل، قصید، مرثیہ، مثنوی، رباعی،  
ٹکھ، شرڈکی، پد، واکھ، شہر آشوب وغار شعرِ صنفن ہند آگر۔

نظم و نو تھی موزون کلامس۔ تھ اندرا کہ خاص قسمک آہنگ، وزن تہ  
بحر آسہ تہ یس سار نے شعر ذ اژن ہند و حاطہ کرتھ تمن پٹھ اند وند حاوی  
سپد۔ یے نظم ییلہ ارتقا ہک منزل طے کرتھ مختلف صنفن منز تقسیم سپز، پڑتھ  
کنہ شعر ذ اژن و ترتیب، ہیئت، فارم تہ آہنگ مطابقت پن اکھ خاص رنگ۔  
مقام تہ مزاج تہ شاعری ہند کییمہ تہ صنفِ سوخن نظمہ کس شعبس اندرا کہ  
اکھ پیکر پٹھ سانہ ادبی سرمایہ دُر دانہ بنے یہ تمن سپد اکھ منفرد آہنگ حاصل  
مگر بیادی طور چھ یمن تمام شعر ذ اژن ہند آگر نظمے۔

یہ خاص تعریف چھ گوڈ فارسی تہ اد کاثر شاعری پٹھ منطبق سپدان۔  
کاثر شاعری پٹھ او کنز زسانی کاثر شاعری سپز زیادہ پن فارسی شاعری نشے  
متاثر تہ ا کی صنفن روٹ سنسکرت شاعری ہند اکھ صنفک رنگ تہ اثر تہ سو  
گے پتچ قدیم مرثین ہند صنف تیمیک فارم عربی یا فارسی مرثی یوزشہ جد اچھ۔

مثلاً

”یُس شاہ<sup>۱</sup> پانہ گنہ راہِ خدا کر سائیس مدعا  
مُجو گری تو خیالہ سے کور مرگن در بلا  
منز کر بلا کیا آس انجامے  
کرن گراہ ، شاہ حیدر گرس تمنے  
گوڈ شرین رنہ س آب کو فکوبے کتاب، اینا کھ گرتھ سوالہ  
اَسس اُسہ ہن داران، جو یہ لوش ہاران، معصوم خانے  
نُون دوہن ہندو تھنہ کائے

کیٹھہ چھ دعوی کران ز فارسی زبانی ہند پر توہینہ بروٹھے اوس ینہ وژنگ  
صنف پچ ابتدائی شکل اختیار گرتھ مگریو تانی امہ کہ فارمک پتہ آہنگ تعلق  
چھ یہ چھ دراصل غزپ ابتدائی شکل یُس قدیم فارسی شاعری منز مروج چھ  
اُسہ، پتھ کشر اندر ”وژن“ ناوتھاوہ آو۔ اتھ خاص فارمس تحت چھ پڑتھ  
ترنیہ مصرعہ پتہ ژوریم مصرعہ ریفینگ (ووچک) یوان۔ مثلاً شیخ نور  
الدین سبز ”گوئگل نامہ“، نظم اندر چھ پڑتھ ترنیہ مصرعہ پتہ ع  
”یُس کر گوئگل سے کر کزاو“

ووچک مصرعہ بار بار پرینہ یوان۔ اوے چھ چھکر گون والو اکثر تے باٹھ  
گوان یمینگ ژوریم مصرعہ اکے قسمک آسہ تاکہ ووج دینہ خاطر سپد دہر

باجن اجتماعی طور پر، تہ تہ تہ مصرعہ پتہ گئے نوعیتک مصرعہ پھر ان نامہ  
لحاظ چھنے فارسی یا کاشر شاعری منز ”نظم“، حیثیت اکہ اکائی یا جد اصنف  
سوخن۔

یہ کتھ چھے غور طلب زینیلہ فارسی شاعری منز نظمک وجوہ اکہ اکائی  
ہند حیثیت ملے اوس نہ، کاشر زبانی اندر کتھ پاٹھی بنیا ”نظم“، اکہ الگ صنف۔  
وہ اگر کانہہ یہ ونہ نظم اُس کاشر شاعری منز ابتداء پٹھے اکہ اکائی ہند  
حیثیت موجب دگر تمہ خاطر چھنے کانہہ تاریخی ثبوت دسیا ب تہ یتھ فارمس  
پیکو کینہہ ادیب وژنگ درجہ چھ دوان تم چھ یہ حقیقت پس پشت تراوان  
ز یہ طریقہ چھ فارسی غزلک ابتداءئی تہ گوڈ نیگ فارم اوسمت۔ مشعل  
سلطانہ رک چھ اتھ حقیقونی کر تھ ونان ز ”وژن چھ للہ ہند وقتہ تہ اوسمت،  
تہ سہ چھ پنس اتھ دعواہس منز للہ ہند یہ شعر کورٹ کران:

گورن وونم گئے وژن

نیر وونم اندر اژن

اگر یہ فارم تھ دورس منز تہ مروج آسہ ہے تیلہ آسہ ہے للہ ہنز ساہے  
شاعری اگر نہ سہی توتہ نصفہ حصہ اٹھ فارمس منز آسہ تام ووسمت۔ للہ  
ہندس اتھ شعرس اندر لفظ ”وژن“ چھ دراصل بنا کھ معنی تھاوان، یتھ نہ اُس  
جد اصنف ویتھ ہیکو۔ مشعل چھ پنس جالیہ یہ کتھ ویتھ پائے اقرار کران ز  
وژن صنف اوس سے مقصد ہر کران یس غزل اوس کران تہ تہند یہ وژن چھ

صاف ہاتھ دوان زیتھ بآتہ فارس سہ ”وژن“ چھ ونان، سہ چھ دراصل  
غزلگ ابتدائی فارم، نہ کہ نظم۔

پیاری چھ موتی لال ساتی کلیات صد میرس منز تہ بند بن اکثر باتن پٹھ  
وژن پنچ لیبل چسپان کران۔ تہند یہ وژن مانہ ہوا س دوس مگر صد میرنس  
ا کس وژنس چھ اکھ فارم، تہ پنچس بیٹا کھ۔ فکر چھنہ تران ز ساتی کتھ پٹھر  
چھ دون مختلف فارمن گنی لیبل چسپان گرتھ ”وژن“ زانان۔

یہ مس چاؤنس ٹورے ٹورے  
تہ چھس للہ وان مورے نار  
حبہ وبہ راؤنس تراؤنس دورے  
تہ چھس للہ وان مورے نار

(کلیات صد میر ”وژن“ صفحہ نمبر ۱۱۶)

وسہ چھما بسہ نارحتاے ز اجنس تاے چھم قوصور  
واو ونس داو عشقہ لا جنس تاے چھم قوصور  
چھم متیو تمنا لاس تاے اکھ دماہ بیہیہ ناو مہور  
پھولہ مے دل لک لک کرس تاے نور بر دس گور گور

(کلیات صد میر ”وژن“ صفحہ نمبر ۱۵۴ تا ۱۵۵)

صد میرنس ا کس وژنس چھ اکھ فارم تہ پنچس بیٹا کھ۔ اکے صنف کبن  
دون تخلیقن منز یو دوی فارمک پھیر فرق آسہ تھ پٹھ ہیگہ نہ اکھ لیبل

لگتھ۔ بہر حال یہ اوس اکھ مننی سوال۔

تاریخی تہ ارتقائی لحاظ پیہ نیمہ کتھ ہنز سام ہنز نظم کتہ آہ، کوت واژ  
تہ کم رنگ رٹن۔ اتھ کتھ نیمہ و ز دل دم واریہ کتھ جن بروہہ کن۔ سہ  
گو وینی زیور پی شاعری خاص کر انگریزی زبانی منز اس نظم ابتدا پٹھے اکہ  
اکائی ہند حیثیت موجود تہ یہ خاص صنف اوس یورپس اندر سہ مفہوم ادا کران  
یس مشرقس منز غزل اس پیش کران۔ انگریزی زبانی ہند اوڈہ تہ  
لرک Lyric ہیکو اس اٹھ مفہوس منز پیش کر تھ تہ پنہ مفہومہ مطابق گو و  
اوڈہ تہ لرک Lyric غزلیہ نظم، غنائی شعر، غنائی نظم تہ غزلہ کہ طریقہ  
کلام۔ مگر یورپس اندر اس نہ نظم اٹھ مفہوس تا متھے محدود بلکہ اوس امہ  
صنفک دایر سبھاہ وسیع۔ یو دوی تہ بیلڈ Balled، ایلیجی Elegy، سانبٹ  
Sonnet، رزمیہ Epic تہ کپ لٹ Couplet صنف سوخن تہ مروج اس مگر  
زیاد فروغ سپد نظم صنفے حاصل تہ یہ فروغ آونہ اتھ شعوری طور دنہ بلکہ اوس  
یہ تمہ مادی نکتہ نظر ک نتیجہ نیمہ کس پس منظرس منز سوچک اکھ خاص انداز  
کام اوس کران۔ مغربس منز اوس زبانی تہ ادبچہ ترقی ہند زمانہ زندگی ہنز رنگا  
رنگی تہ جدوجہد ک سہ دور۔ تھ اندر تہ مشرق ک پاٹھی ا کس فردس فراغت  
حاصل اس نہ۔ تہ اوس ا کس فردس جدوجہد کہ اکہ طویل دور مژدی  
گوزن بہوان تہ اس نہ تہ سو حیثیت حاصل یوسہ مشرقس منز حاصل  
اس۔ تھ جدوجہد ک نتیجہ دزاویہ ز ہند سوچک تہ تخیلک انداز ووتلیا و

تمہ انمانہ یس تجرباتی مرحلوں میں گزرنے کے برابر اوس۔ یہ طریقہ ہے ورتاوا اوس کاٹھہ ہے جسے پنے اصلی شکلہ میں ڈھنچ اکھنگ دوتہ یہ انداز فکر چھ تہ از تہ برابر جاری تہ مختلف علوم و فنون میں ہر جگہ انگیز ترقی مغربی دنیا ہس میں گرسہ چھ اے سوچک تہ انداز فکر اکھ خاص نتیجہ تہ تہ چہ شاعری میں اوس نظمیں کن عام شاعر ہندوستان تہ اے انداز فکر چ باوتھ۔

انگریزی، فرانسیسی، جرمنی تہ اطالوی زبانیں اندر میں دیو پیکر شاعر، ادیب تہ شخصیت و ڈھ، ہنر مند شعری تخلیقات میں چھ اکھ طرفہ دسترس مغربی ناز تہ فخر تہ دوسرے اند چھ عالمی ادب میں بڑا لاد تہ۔ سہ چیزیں مغربی دنیا ہس میں زندگی ستر و اسکی ہنر عملہ میں بارس اوس آمت، ہنر ہیئت ہنا بدل تہ آو نظم چہ شکلہ میں بروٹھ کن تہ شاعر کو ر نظم ہند صنف سخن پتہ تہ تجربہ تہ جذبات ہند تجرباتی مطالعہ خاطر شخص۔ چنانچہ نظمیں اندر میں اے کس فرد ہند دلچ و براے لبہ چھ یوان تہ اجتماعیت بدلہ انفرادیت کو غم چھ ڈھٹان تہ سورے کیشہ چھ تمہ میں منظر چ باوتھ میں پزانہ وقتہ پٹھ مغربی دنیا ہس پٹھ مسلط اوس۔ امہ نوکتہ تلہ چھ ننان نظم چھ بحیثیت مجموعی شخصی تاثرات عمومی کیفیوں ہند قلوب میں تڑاوان تہ اے کس خاص فرد ہند تجزیہ ہمہ گیر تہ اجتماعی پہلو و تلہ چھ غزلہ نفس میں ظاہر ہند ان۔ میں ہے چھ غزلہ کہ فنک اکھ خاص وصف تہ تہ امتیاز تہ۔ غزلہ امہ امتیازی خصوصیت ہند وقتہ بوجھنے کاٹھہ حادثہ بلکہ چھ یہ تمہ ماحول

صدائے بازگشت یتھ اندر دنیاچ لا محدود وسعت تہ پڑتھ گنہ چیزچہ  
فراوانی ہند غائب اوس۔

امہ قسمہ کس ماحولس اندر اُس اُس کس فردس سوے فراغت حاصل  
یوسہ روحانیت کہ تھزہ خاطر شرط اولین چھے۔ امہ علاوہ اُس فرد ہنر  
سارے شخصیت سماج چہ وسیع تر تخصیو ہند اکھ حصہ تہ تہنر کامین کوچن  
اندر تہ اوس دا ژ ہند سوڈ یو دکھوتہ سماج کہ تحفظک زیادے پہن جذبہ  
نمایاں۔ گویا کہ طرفہ اُس تس ماحولچ وسعت تہ کشادگی بہم یس اکہ طرفہ  
تہندس انداز فکرس سبر اوس بخشان تہ دؤیمہ طرفہ اوس سہ پندہ دا ژ ہندس  
دایرس منز محدود آسہ بجلیہ اُس کس وسیع تر معاشرتی طریقہ کارس ستر ذیہنی  
تہ جذباتی طور منسلک۔ امیک نتیجہ سپد تہند مخصوص انداز فکر چہ صور ژ منز  
ظاہر تہ یتھ تحت اُس کس فردن گوڈ حقیقہ ہند ادراک کور تہ پتہ لوگ زندگی  
ہند بن مظاہرین حقیقتہ کس رنگس منز پیش کرنہ چہ کوششہ منز۔ یہے وجہ چھہ ز  
دنیا کس مشرقی حصس منز سپد مذہن ہند آغاز سبٹھاہ شدہ و مدہ سان تہ خدایہ  
ہند کنزک سہ تصور سپد پاد یس گنہ تجزیاتی مطالعہ یا سائنسی طریق کار نشہ  
بے نیاز اوس۔ تصوف تہ ویدائیک نظریات تہ چھہ اے انداز فکر چ باوتھ تہ  
پوھو کتھو نشہ رومغربی دنیا مشرقس مقابلہ بلکل کورے۔ اے تلہ چھہ ظاہر  
سپدان زیور پس منز اُس سچ روایت سبٹھاہہ اُنی۔

یور پس منز اُس سیاسی تہ سماجی تبدیلیو سببہ عیاشی ہنر شاعری، سماجی



آہنگہ نشہ سبٹھاہ دُوریا موہ تہ اتھ اندر اُس تنہائی، موہی تہ محرومی مَوَل  
 وِی مَتر۔ اُتھ دورس منز سپد تہ آزاد نظمیں ہند رواج۔ پیا رُک اوس انگریزی  
 تہذیب و تمدن ہندوستانس پٹھ پورا اثر تروموت تہ سیاسی تبدیلیو علاو آسہ  
 ادبی، ثقافتی تہ لسانی تبدیلی تہ زور شور سان ووتلیا موہ۔ انگریزی زبانی ہنر  
 شاعری ہند شعر مزاج تہ اوس اردو شاعری واریا ہس حدس تام قبول کورموت  
 تہ دُومہ جنگِ عظیمہ پتے اوس انگریزی نظمک ہیولی اردو نظمیں پٹھ تہ پٹھ پٹھ  
 حاوی سپد موت ز اردو نظم تہ اُس اکہ اکائی ہند حیثیت پیا رُک تراوان۔ امیک  
 خاص وجہ اوس یہ ز ہندوستانس اندر تہ اوس اکہ جذباتی سہلاب آمت تہ اُتھ  
 جذبات کس سمندر س منز وِی پورِ ملکن ڈنگ تہ ہندوستانی شاعر لگو اکہ نیہ  
 دنیا ہکو خاب وچھنہ۔ لازمی طور پو تہ من مغربی شاعری ہند بن تجربن تہ  
 تصوراتن کن سرخم کرن، تہ تہ دویمین لفظن منز تقلید و۔

وق گو و تیزی سان بدلان۔ زندگی ہنر رفتار سپر تیز، ذہین بنیہ  
 زیادے حساس، نفسیاتی شعور تہ پھانٹھلیو، ٹینشن تہ لوگ پڑتھنہ، بُت  
 گری تہ بُت شکنی ہند شوق تہ ووتلیا و۔ امہ ذہنی انقلاب تہ آواکھ ادبی تہ  
 ثقافتی انقلاب نیہ کس پنجس مژن۔ م۔ راشد، جوش ملیح آبادی، میراجی تہ  
 فیض احمد فیض ہو و ترقی پسند شاعرین نجن تہ تجربن ہند سوغات بھتہ آہ۔  
 وچھان وچھان سپد نظم غزل کہ دنیاہ نشہ اکہ آزاد تہ خود مختار مُلک پٹھ پٹھ  
 صنفن ہند س قلمیں منز نمودار۔ یہ روتیزیہ پھوہ ز سماجی پابندی تہ ضابطو

نیشہ دامن بچا ہتھ اُس شاعر خاص کرتی پسند جماعت لاشعورِ ج آزاد دی تہ  
 انفرادی دنی بچ سارے شکست خوردگی بے ترتیبی سان ظاہر کردی یشہان۔  
 تہنزیہ خائش سہز بے قافیہ تہ آزاد نظم لیکھ لیکھ وار پش حدس تام پور۔  
 امیک براہ راست اثر پوسانہ کاثر شاعری پٹھ تہ سنہ ۴۷ عیسوی بروٹھہ لگو  
 پیتکو کیشہ شاعر شعوری طور پوھن نجن ہنز تقلید کرنہ۔ امہ وری یک میر  
 کارواں بنیا ویتہ عبدالاحد آزاد، تیمی پٹن ووندہ نیمہ طریقہ بود۔

کھن، غنی، تہ صرتی ساراب گری تیمی آہن  
 سے آب سانہ باپتہ زہر ہلال آسیا  
 اولاد بدشہس ہو ریچھو متی چھ تیمی کو چھ منز  
 بوچھ متی مران وتن پٹھ تہنڈے عیال آسیا  
 پیومت چھ بیا کھ سوزا آزاد نس ولس منز  
 نتہ یوت شور محشر تھی سُنڈ مجال آسیا

آزادس پتہ لگو پیتکو کیشہ شاعر ۴۷ عیسوی پتہ شعوری طور اُتھی نچہ پٹھ  
 پکنہ تہ کاثر شاعری وٹکھ اکھ نوو شعر فراز، اکھ نوو خیال تہ اکھ نوو دتر اے  
 گز اے تہ غزل صنفن یوسہ ماورائیت، تصوف، فلسفہ، انفرادیت تہ  
 انائیت اکھ حسیں تہ سوڈرک دنیا آباد اوس کو رمت سہ آونظم کہ اٹم بمہ متی  
 وچھان وچھانے تباہ کرنہ تہ تاثیریت تہ تصویریت چہ پُرک یہ لچہ ہو کہ چہ  
 چہ کرنہ۔ غرض شین تجز بن ہند بایار سپد عام، عرضی پائندی یو نیشہ آپہ

بغاوت کرنے، ٹوڑی خیالات، تجربات، اندازِ فکر، تصورات تہ جدید نیچے، پہنچد  
 بارغزل تہ تمہہ چہ شرطِ اولین پابند یہ ڈالے تھ، ہیکہ ہن نہ، آیہ آزادتہ بلینک  
 ورس قسمہ چہن نظمیں ہند ذریعہ لکھن بروہہ گن انہ تہ یہ سورے کیشہ اوس  
 تقلیدی طور کرنے یوان۔ دینا ناتھ نادم، رحمان راہی، غلام نبی فراق، امین  
 کامل تہ مظفر عازم بنے یہ امہ نیہ اندازِ فکر کو و تہ ہاو کو، پہنچد ہن نقشِ قدم  
 پٹھ لگو پیہ تہ کیشہ شاعر پکنہ، یمن اندر محی الدین گوہر، چمن لال چمن، غلام  
 نبی خیال، موتی لال ساقی، غلام رسول سنتوش، موتی لال ناز، رادے نات  
 مسرت، غلام احمد گاش، مکھن لال بیکس، رسل پوٹہ تہ غلام محمد آجر بیتز قابل  
 ذکر چہ۔ اتھ چھنہ کاٹھہ شک ز یمن شاعر ن ہن کیشہ نظمہ چھ شاعری اندر  
 قابلِ قدر اضافہ تہ۔

یہ گیا و اذات تام بالکل ٹھیک، مگر وں چھ نظمہ کس اتھ صنفس منز  
 ابہامک پر کس کو پاٹھو ژا مت۔ یوسہ تہ نظم ا کس قاریس پری پری تہ  
 پلہ پیہ نہ سوچھے تیواہ جان تہ معیاری مانہ یوان۔ مثالے رحمان راہی ہن  
 یہ نظم:

تم اُس گلبنِ دہل کھتھ موکھتو

تہ بہ اوس اتو تیلہ سڑکہ پٹھ

ٹیکسی گھرن ہندس اڑھین موسس دڑا من کران

نہ پڑتھ تمہوے

نہ توگ میںے بوژن

سڑکے ہیمہ پاسہ ہے گرد و ڈھ

پڈر تچھا کائسہ

رکنہ پٹر گیہ و سٹھ

اتہ چھ مے رشید نازکی ہندس سٹھ ونہ نس ستر اتفاق ز ”کیٹھو و جان  
شاعر و تہ تل اتھ فائپ تہ پر ن والو د و پ ز بے معنہ ا سٹھ تہ آسبس ضرور  
کیٹھہ معنہ۔ سٹھ ہو شاعر و نیا اہام، سٹھ نہ کیٹھہ معنہ آسہ۔ نتیجہ دزاویہ ز  
ذیہنی ورزش گے عام تہ شاعری ہیون ذیہنی جناسٹک ہنڈ۔ صحیح غزلگ تہ  
نظمک معیار بنیو ویہ ز سوگوہ نہ ہرگز تہ فکر تہ تہ تہ اتھ محرومی منز گوہ شاعر  
پانہ تہ شریک اسن، سٹھ تہ سٹھ قاری آسہ“

نظمہ ہند سلسلہ سپد نہ اتی بس، بلکہ یمن شاعر ن ہند تذکرے  
گوڈے کو رتھن پتہ یوسہ ٹوپے شاعری ہندس فس لولہ متہ لائے کران روڑ  
تموتہ کڈر امہ سٹھ کہ دیاو منز لال تہ جوہر۔ یمن منز چھ پروفیسر شفیع  
شوق، پروفیسر م ح ظفر، اقبال فہیم، رفیق راز، پروفیسر مشعل سلطانپوری، محمد  
احسن احسن، شاد رمضان، مجروح رشید، موہن لال آتش، ارجن دیو مجبور،  
شوکت انصاری، عزیز حاجی بیتر شامیل چھ



## پروڈی..... کاٹھرس ادب سنر

پروڈی چھ دراصل طنز و مزحک اکھ صنف یس یونانی زبانی ہند  
 ”پروڈیا“ (Parodia) لفظ نشہ اخذ کرنہ چھ آمت۔ انگریزی زبانی سنر چھ  
 اتھ (برلیسکیو) Burlesque ونان تہ معنیہ گؤ وکائسہ شاعر ستر یا مصنف ستر  
 کنہ تہ تخلیقہ ہند نقل تمہ انمانہ کرن یا ظرافتہ یو رت چرہہ ٹکن۔ یٹھ زن  
 پن وائس مزاح تہ ظرافتک لطف حاصل سپد۔ اصطلاح سنر چھ  
 (Parody) پروڈی جو ابی نفیس ونان۔ امین کاتل چھ پروڈی ہنر تعریف  
 نیمہ طریقہ کران:

”امیک اصل معنیہ اوس سحرک نغمہ۔ مگر وار وار روواتھ ذاتھ تہ  
 تہ معنیہ تہ۔ وونی چھ اکر دنان زیہ چیز چھ فلانی چیز چ پروڈی۔  
 یعنی تمیک اسہ ون حقارتہ یو رت چرہہ۔ تھز پروڈی چھ  
 تنقیدک اکھ بہترین ذریعہ۔ تکیا زیہ چھ کنہ تخلیق چہ ادبی خامی یا  
 تحجہ فلسفیانہ بیقلازی کن انسان متوجہ کران۔ پڑھ پروڈی چھ  
 اصلک چرہہ اُسٹھ تہ پانہ اکھ تخلیق آسان۔ ہر گاہ کائسہ اصل  
 تخلیق آسہ نہ معلوم نہ تہ چھ اتھ پن لطف ٹلتھ ہرکان۔“

پروڈی چھ سہ شعر صنف۔ یٹھ اندر اکس قاری ستر خاطر کائسہ

شاعر ہنرِ اصل تخلیق پیش کرتے تھے برابر دوسری طرفہ ظرافتِ یو رت نقل پیش  
 دیتے کر رہے۔ زمین، بحر، قافیہ تہ روہف تہ آسہ سے یس اصل تخلیقہ اندر  
 درتاوہ آسہ آمت۔

اردو زبان پر دوسری صنفِ سخن انگریزی زبانی نشے تہ تاریخی لحاظ چھ  
 ننان ز انشا تہ مصحفی ہنرِ معاصرانہ چشمک چھ پرودی ہنرِ ابتدائی شکل  
 اُسہ۔ یو دو یو شاعر و مہر اوس اکھ غزل لکھان تہ بیا کھ سہ غزل نظرِ تل  
 تھاتھ تمیک مذاق غزلہ ہنرِ شکلہ مہرے ژٹان۔ یہ طریقہ اوس پرودی  
 ہندسِ صنفِ کن اکھ غار شعوری قدم مگر ڈاکٹر وزیر آغا سند خیال چھ ز اردو  
 شاعری اندر اتھ خاص صنفِ پیکر و نہ وول اگر کاٹھہ چھ سہ گو و اکبر الہ  
 آبادی۔ اکبر نہ یہ کینہہ ہا ظرافتہ کس رنگس مہر تخلیق کور تہ لیو کھ سہ چھنہ  
 اردو شاعری اندر تحریفک تجربے یوت بلکہ چھ شاعرانہ نفاسک اکھ رت  
 نمونہ تہ۔ مثلاً سعدی شیرازی ہنرِ اکہ نظمہ ہنرِ پرودی چھ اکبریتہ پائٹھ  
 کران :

یکے ذی علم در اسکول روزے  
 قتاد از جانب پبلک بہ دستم  
 بدو گفتم کہ کفرے یا بلائے  
 کہ از اعتقادات تو پستم

بگفت مُسلم مقبول بودم  
ولے یک عمر با مُلجِد نشتم  
جمالِ نیچری در من اثر کرد  
وگر نہ من ہماں شیخم کہ ہستم

امیہ پتہ سپڑ اتھ صنفس اندر خاطر خواہ حدس تام ترقی تہ وونی چھ اُمی پٹن اکھ  
خاص رنگ تہ آہنگ پڑوومت۔

پروڈی لیکھنہ خاطر چھ ضروری ز کُنہ تخلیقہ ہندو الفاظ تہ خیالات  
گوہن تھ حدس تام بدلاونہ تہ ز اتھ اندر سپد سنجید مزاحیہ رنگ تاثر پاد۔  
کاٹھہ خاص موضوع تہ مضمون بروٹھہ کُنہ تھاتھ مزاحیہ نظم لیکھنہ ستر ہیکونہ  
اُس تھ پروڈی ہند صنفک درجہ تھ تکیا ز پروڈی تخلیق کرنہ خاطر چھ کُنہ  
تخلیقی سرمایہ انتہائی ضرورت آسان یُس مد نظر تھاتھ شاعر سُنڈ اسلوب  
بیان، انداز فکر تہ تہند پچ تراے گزائے اُس سنجید شکلہ اندر پیش ہیکہ  
سپد تھ۔ اگر تنقیدی عنصر تہ اتھ اندر شامل پیہ کرنہ تیلہ چھ پروڈی ہند پچ  
افادیت تہہ دار بنان۔ پروڈی چھنہ محض اسنہ تہ اسانہ خاطرے یوت تخلیق  
یوان کرنہ بلکہ چھ امیک مد از ادبس منز گوہ سہ فن پار پیش سپدن تھ اندر  
سنجید مضمون پور پاتھو لبہ پیہ۔ اتھ سلسلس منز چھ اردوزبانی ہند اکھ تنقید نگار  
ڈاکٹر اعجاز حسین لیکھان ز پروڈی نگار گوہ سنجید سیلجک ادیب یا شاعر اسن۔  
اگر سہ سنجید آسہ نہ تیلہ ہیکونہ اُس تس نش سنجید قسمک فن پار پیش کرنک توقع



تھا۔ یہ کتھ گوہ نہ گنہ طریقہ تہ محسوس سپدن ز پروڈی نگار کیا چھ پنہ  
 نس قاری سندن خاطر اسناونچ کاٹھہ تخلیق پیش کران بلکہ گوہ تشدد کلام پران  
 والین اندر ہوئے کتہ کتہ کرینچ ہش عمل پاد کرن۔ یہ گوہ نہ گنہ طریقہ تہ  
 محسوس سپدن ز پروڈی نگار کیا چھ قاریس کتہ کتہ کرنہ خاطر پنڈر اتھ تہ  
 استعمال کران“

پروڈی تہ ہرلی صنفن ہندو بنہ چھ اکھ ا کس متوازی پکتھ سبھاہ  
 نزدیک یوان مگر چھ دراصل بیون بیون۔ لحاظ ا کس پروڈی نگارس  
 پروڈی ہندفن شوق بناونہ خاطر ہرلی صنفہ کہ بنہ نشہ پنہ فنک بنہ بلکل جدا  
 تھاؤن۔ تھ زن پروڈی ہند تقدس ہجو گوئی تہ ہرلی کلامہ نشہ جدا قائم ہیکہ  
 روز تھ۔ اگر یمن ہنر بنہ شکنی سپد تیلہ روزنہ دوپون ہنر خصوصیت برقرار۔

کینون نقادان ہند وٹن چھ ز پروڈی گوہ تعمیر تہ اصل ا جی آسن۔ ایچ  
 دلیل پیش کرتھ چھ تم ونان ز پروڈی ہنر کام چھ دراصل معاشرہ ج بے راہ  
 روی ختم کرن۔ یہ کرنہ ستر چھ مضرا اثر اتن ہند سد باب سپدان۔ نقادان ہنر  
 بنا کہ جماعت چھ ونان ز پروڈی چھ محض غم دفاعی تہ تفریح اکھ ذریعہ۔  
 لحاظ چھ تھ اندر تعمیر تہ اصل ا جی پہلو آسن ضروری۔ مگر اصل کتھ چھ یہ ز  
 پروڈی اندر گوہ اصلا حک مد بلکل پوشید آسن تہ بنیاد گوہ جس تفرق تہ غم  
 دفاعی پٹھ تاپر تہ کرنہ۔ اگر ا س یہ دعویٰ کرو ز پروڈی گنہ سہ نظم تھ اندر ہجو  
 گوئی تہ ہرلی عنصر موجود آسہ تیلہ چھ سانہ کاشر زبان اندر اکہ طرفہ سورے

لوی شامی کلام ہاؤن باؤن لایق تہ دؤیمہ طرفہ کاشیر زبانی مژلیکھنہ آمت سہ  
سرمایہ یتھ اندر ظرافت، چاٹھ، زیرکی، ہجو گوئی، ٹھٹھ، مذاق، ٹپ، جٹ، ہزل  
تہ ٹسہ شامیل چھ۔

یو دؤے امین کا ملن تر تہیب دنہ آمو کتاب ”کاشیر اس تزلہ“ تہ خضر  
مغربی سُنڈ ہزلی کلامہ پروڈی ہندس داپرس مژ شامیل پیہ کرنہ تیلہ چھنہ  
کاشرس ادلس مژ پروڈی ہند کاٹھہ وجودے۔ مگر یوسہ صحیح قسمیچ پروڈی  
کاشرس مژلیکھنہ چھنہ آمو سوچھنہ عبدالاحد آزاد ہنز سو نظم یوسہ تمو ”بجواب  
مہجور“ عنوانس تحت مہجور ہنز ا کس مشہور غزلہ مع تمنا چانہ دیدار ک نے  
چھم بیمر زلے یو مبرو، سبٹھاہ کال بروٹھہ تخلیق چھنہ کر ہو۔ آزادان چھ مہجور  
ہنز غزلہ ہند خیالات تہ الفاظ بدل اوتھ تھ اندر ظرافتک سہ سنجیدہ تاثر پاد  
کورمت نیمہ ستر آزاد ہنز پروڈی تہ اکھ تھیکن لایق تخلیق چھنہ بنے ہو۔  
پروڈی چھ:

یمر ڈلی ثینے پتے مر ہاپہ گس تھاون گرے یو مبرو  
امے غمہ ستر ہند رگن ہو نے چھم نالولڑے یو مبرو  
فدا ثینے پتہ بہ کر ہاپان شے ستھ شری چھم گرے یو مبرو  
نمازن رکیت تہ میوئے پان نیازن رکیت تہ میوئے پان  
یوان ییلہ اوپر ماہ رمضان بہان مینا نے گرے یو مبرو

ونے کنیاہ یار کم کم ناپتے تھے اویس پانس  
 گرم رہتے کالہ اختابن وندس منز کا گھرے بومبرو  
 وسان ہتھ کالہ اوس پانممرن جبریل اسمائے  
 سہ تھوو سانو وطن دارو تہ درویشو گرے بومبرو  
 عبدالاحد ناظمین تہ چھپے محمود گامی ہندس اُکس باتس مع ”زندہ چھکھ  
 زندہ کتھ آبس متری“ پروڈی کرتھ کس تانی عبداللہ بالس ٹسہ کو رمت۔ پروڈی  
 چھپے مونہرے، یس تہ پٹھ پٹھ چھپے:

عبداللہ بابہ اوس منز محرابس  
 خرگو شہ ہندو پٹھ خابس متری  
 خلیہ منز لکہ اوس ژاران صحبس  
 زندہ چھکھ زندہ کتھ آبس متری  
 ملس تہ بالس ریش متری آبس  
 جڑھے پڑھ کا فرس کعبس متری  
 پڑھ نے تری تہ گوہ گر پڑھ بالس  
 زندہ چھکھ زندہ کتھ آبس متری

پروفیسر قاضی غلام محمد چھپے نیٹیک اکھ سنجید مزاح گوشاعر۔ بذلہ سنجی تہ  
 ظرافتس گن چھپے تمن ژورے بہن ریحان۔ تہند مجموعہ کلام ”حرف  
 شیرین“ چھپے صرف مزاحیہ ادبس منزے یوت قابل فخر بلکہ چھپے پروڈی

ہندس صنفس منز تہ اکھ اضافہ۔ ڈاکٹر اقبال ہنر نظمہ ”پیر رومی اور مرید  
ہندی“ ہنر پروڈی چھے قاضی صافز اکھ نمایندہ پروڈی۔ ہنر اکھ کاشر پروڈی  
چھے پیش یوسہ تمو ”نذر مجھو دگائی“ ناچھے گرہو۔

پوڑھ لاگتھ چھس آمت ساس ڈنگ داہر کھنپہ مس ہے  
زن چھم ماما مال  
سر بووم لگہ ہا کلہ والس دال کتہ کھو سچس ہے  
پٹھہ ییلہ آسہ مہہ دال  
دورک زر بہ کوتاہ ڈالس ڈھارنہ وونی نیرس ہے  
یوٹس لاگتھ نال  
ناگراے یوٹھم منز پاتالس بر بلہ آمو چھس ہے  
لوپ لاگتھ ہی مال  
مرضی ییلہ گپہ تس لا ابالس ہونی پیناچہ منز آنکس ہے  
کھسہ ون چھم اقبال  
قاضی صائب صاحب حاس بتہ بانہ شیر نیامس ہے  
تمہ منز دزاس کہووال

مشعل سلطانہ ری ہنر اکھ غزل ”ہتا بابا پیر ڈھن دوت“ آپہ از بروٹہ  
پانوہ اٹھو ری حد کھوتہ زیادہ پسند کرنہ۔ تہنر اتھ غزلہ کرے پروڈی تہ بہ  
کتھ حدس تانی چھس اصل تخلیقہ ہند چر بہ ٹلنس منز کامیاب سپر دمت تمیک

فأصلہ تڑاوہرن والبن پٹھ۔ پروڈی چھہ یہ:

بوڑم چھہ آمو پڑیہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 ٹھولو بدل کنہ تڑایہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 مینلہ رُود تڑو گاکر تکر تھوو پوژ کلس پٹھ  
 پڈر چھہ چکین ژھلیہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 یس اُس پران طپہ تمس ستر نالی نال  
 نخے گوئے سرمایہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 کر لوسہ یارو دودہ تہ اژن لؤکھ گرن منز  
 رپہ ہن بہ کلس ژھلیہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 کرتاؤ دوتھ محشر تہ خبر روز نہ کنس کن  
 کس تازی ستر ہا دڑایہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 تیگر چاؤ دُور، ووٹپہ کمر دولہ وچھن ڈیوٹھ  
 پڑژھن سو مالگہ پینایہ ہتا بایہ پڑژھن ووت  
 دؤپس نشاطن بیقلا سو مہ چھنہ قابل کار  
 وقتے ژے کوڑتھ ضالغ ہتا بایہ پڑژھن ووت

موتی لال ساقی سغز ا کس مشہور غزلہ ”غنیمت شامِ غم روزِ نیا نہ روزِ نیا“

تہ چھہ مے نیمہ طریقہ پروڈی کرہو۔

غنیمت ژاس تم روزیا نه روزیا  
 پھرن کن تلواس دم روزیا نه روزیا  
 لیکھو جلدی چھ نگران باشریومت  
 پیارو ٹایم چھ کم روزیا نه روزیا  
 تھیکن سرمایہ بس روشن مے چوئے  
 بٹھس پٹھ یوم بم روزیا نه روزیا  
 چھس حاکم چوان چھس خون عامک  
 آھس منز چھم قلم روزیا نه روزیا  
 چھ ونہ کمن وق جمع کرنک تہ ونہ نک  
 خبر زچھرچ علم روزیا نه روزیا  
 چھ ساقی ڈالری بھتہ آمت نشاطس  
 برو جلدی چلم روزیا نه روزیا

ضرورت چھہ نیمہ کتھ ہنز زسانی سنجید شاعر کرن حسب ضرورت  
 پروڈی ہنز شکلہ منز زیاد کھوتہ زیاد مزاجیہ ادب تخلیق۔ اتھ چھنہ کانہہ شک ز  
 کشیر ہند کہنہ مشق شاعر چھ ہندونا در تخلیق تو سترو ادبی سرمایس برثر کران۔  
 یو دوعے تمہ پروڈی ہندس صنفس کن تہ توجہ دنی خاطر خواہ حدس تانی سپد  
 اتھ اندرتہ ہر ہر۔



## سانبٹ تہ امیگ فن

پر بھتہ جلیہ تہ پڑ بھتہ دورس منز چھئے شاعری اندر پتنگو تہ فارمکو تجربہ  
 سپدان۔ کامیابی یا ناکامی اؤک پاسے تڑاؤ تھ چھ یم تجربہ پڑ بھتہ دور کس  
 اسلو بس پٹھ پنر چھاپ تڑاوان۔ شاعری اندر چھئے جدت تہی وزلبہ یوان  
 بیلہ نوین ہیون ستر ستر نو نو خیالات تہ محسوسات پیش چھ یوان کرنہ تہ  
 یس اکھا گنہ زبانی ہند فطری شاعر آسہ سہ چھنہ زانتھ مانتھ شاعری ہنزن  
 ہیون منز کاٹھہ تبدیلی انان۔ تس چھ نوین خیال ہنزن وزنی، نوین احساس ہند  
 طقان تہ نوین جذب ہند و تش رواج لیہ متہ اسلو بہ نش کاٹھہ نتہ کاٹھہ منفرد  
 تھ تہ ٹوشکل اختیار کر پنچ تہنہ ون دوان۔ تھنہ نے ہوین حالات منز چھ  
 سانبٹ فن نظم کہ صنف نش تھنہ پیؤ مت۔ سانبٹ چھ غنائی دا غلی شاعری  
 ہنزا کھ پڑاؤ صنف۔

اطالوی زبانی ہند اکھ عظیم شاعر پیٹرارک (Petrarch) چھ سانبٹ کہ  
 صنف بانی کار۔ اُمس متعلق چھ ونہ اُمس ز از بروٹھ شے ہتہ تہ  
 ارتا جی (۶۲۸) ڈری سنہ ۱۳۲۸ عیسوی کہ گڈ فرائیڈے (Good Friday)  
 دوہہ اوس سہ اٹلی شہر کس اوگنان (Avignon) رگر جس منز عبادت کرنہ



خاطرِ آمت۔ تمہے وِ اُس اتھ گرجس منز اٹلی ہنڑ اکھ زبیا نگار انہرش کور  
 لار لار Laura لہ عبادت کرنہ موکھ اور آمو۔ اُس کور ہنڈ تہ تہ تہ تہ کرون  
 حُسن و جمال تہ نار و زل ہش شکل و چھتھ لوگ پیٹارک ہنڈ بن جذ بن تہ  
 احسان اکھ زبردس و تش تہ اُم ہنڈس دس منز لُج موسیقی ہنڑے دیوی کاڈ  
 کڈنہ تہ شاعری ہنڈی فن کرنس سنگت۔ یم نے حالات منز آوسا ہنگ فن  
 وجودس۔

دپان پیٹارک ہنڈس دل و دماغس پٹھ رو زینے زبیا نگار تہ شلہ ماڈی  
 لار اتہنڑ زندگی ہنڈ بن مابا قے پٹھ اہن وری سن سخ اثر انداز تہ لار ہنڈ طرفہ  
 تہ اوس امی قسمک رد عمل۔ عشقن یہ نار اوس دوشو پے طرفو ہان تہ تیزان۔  
 حُسن و پٹھ امہ ملو نہ مٹو آپہ سوشاعری وجودس منز تیج بیا دچھرا خا ر جی واقعہ  
 ہو بدلہ دا غلی و اُر ری داتن پٹھ اُس تہ یہ شاعری رو زتصو ریتکو نغمہ گوان۔  
 یہ اوس پیٹارک ہنڈ طرفہ شاعری اندرا کہ اہم نقلابی قدمک ابتداء۔ امہ  
 دور کہ نقطہ نظر کن اوس یہ کہ نہ نیج ہنڈ اکھ کار گرتہ کامیاب تجربہ۔

کانزوینر (Conzoniere) چھ پیٹارک ہنڈ بن سائنٹن ہنڈ مجموعہ۔  
 یہ چھ دُنیا ہس منز امہ نوعیتک گوڈ بیک مجموعہ۔ اُم ہنڈ بن تمام سائنٹن منز  
 چھ تہنڑ ناٹھ تہ محبوب لار احکات کس پردس پٹھ مرقعہ دوان، اسان،  
 روان، عاشقس گن ٹکو نارو چھان، پوش زاران، کوہ تیٹا لپٹھ گہے دروکان  
 گہے دوشہ پوز کران تہ ٹکھ وین کولن منز ڈ ٹکھ ڈ ٹکو کران۔ بیوے کتھوچھ

پیٹرارک ہندو سانبٹ پہلہ پائیکو ادب پار بنے مٹو۔

پیٹرارکس پتہ نیے یہ اٹلی ہندس پڑتھ گنہ شہرس، قصبس تہ گامس مٹو  
سانبٹ لیکھن واکو شاعر سبٹھاہ تیزی سان۔ مگر جہند بن تمن سانٹن مٹو  
چھنہ سو خصوصیت یوسہ پیٹرارک ہند بن سانٹن مٹو چھن۔ دپان ییلہ فرانسیکو  
پادشاہ فرانسواہن اٹلی فتح کور، فرانس بنو و فاتح تہ اٹلی مفتوح۔ اما فنون  
لطیفن ہندس شعبس مٹو بنو و فرانسی اٹلی ہند مفتوح تہ اٹلی پٹھے واکو ساری  
فنون لطیفہ فرانس تہ یمہ نے فن مٹو ووت اور سانٹنک فن تہ۔

فرانسہ پٹھ انگلستان تام و اتنہ خاطر اوس یمن دون ملکن درمیان رو د  
بار انگلستانے یوت، مگر یہ موخر فاصلہ طے کرنس لگو فرانسہ پٹھ انگلستان تام  
اتھ صنفس واتہ نس منز الہ پلہ ترے ہتھ وری تہ ویات Wyat اوس انگریزی  
زبان ہند گوڈینگ شاعر تہ امہ صنفک تجربہ کور۔ سہ اوس انگلستان طرفہ  
اٹلی منز سفر تہ بنیہ اوس تس فرانس کس دربارس تام تہ رسائی۔ اُتی سپر تس  
سانبٹ کس فس مٹو زانکاری حاصل۔ ویاتس پتہ کور مٹو (Surrey)،  
ڈرائیڈن (Dryden) تہ تس پتہ شکسپیرن Shakespeare اتھ فس اندر  
کمال حاصل۔ سپنسر (Spenser) اوس اتھ دورس مٹو سانٹنک ووستاد مانہ  
یوان۔ سرفلپ سنڈی (Sir Philip Sydney) اوس سانٹنک شہزاد تصور  
سپدان مگر شکسپیرن اوس اتھ اندر تھد کھوتہ تھو درجہ حاصل کور مت۔

انگریزی زبانی تہ ادبس مٹو رود سانٹنس اکھ خاص بحر حاصل۔ پہلہ پایہ

کہوٹا عرو زون اتھ صنفس منز دس رس حاصل کرن اکہ قسمک  
 امتیاز۔ ملٹن Milton، ورڈس ورتھ Words Worth، کیتس Keats،  
 برونگ Browning، میتھو آرنلڈ Mehtow Arnold،  
 روزے Rosetti، سون برن Swin Burne، روپرٹ بروک Rupert  
 بروک Brook، یوشا عرو واتہ نوو سائینگ فن عرو جس پٹھ۔

پیٹرارکن وژ اتھ صنفس ز خاص خصوصیت۔ ژودہن مصرعن ہنز یہ نظم  
 تھوون دون حصن منز با گر تھ۔ اکہ حصہ اٹھن تہ بنا کھشین مصرعن ہند۔  
 امہ تقسیمہ موجب چھ سانبٹ دون موخصر نظمیں ہنز اکہ اکائی تہ یہ کہ  
 اکائی ہنز ز نظمہ چھ کئے خیال ظاہر کران۔ گوڈ نیکس حصس منز چھ اکہ  
 خیال، اکہ جذبہ تہ اکہ منظراند واتہ ناوہ یوان تہ یہ عمل چھ اٹھمیں مصرعن  
 پٹھ ختم سپدان۔ اوے موکھ گوہ سانبٹ کہ گوڈ نیکہ حصک اٹھم مصرعہ  
 سبٹھاہ زوردار تہ پراثر آسن۔ دویس حصس منز گوہ تشریح، تفسیر تہ نظمہ  
 ہند مطلب تہ امیک خلاصہ پیش یں کرنہ۔ والس وٹن چھ اچ و بھنے کر تھ  
 ونان ز سانبٹ چھ موسیقی ہنز سواک لہر، یوسہ گوڈ نیکس حصس منز ہنس  
 کلایمکسس Climex گن سبٹھاہ تیزی سان چھ واتان تہ دویس حصس  
 منز ہنہ ہنہ انٹی کلایمکسس Anti Climex گن مائیل سپدان۔

سانبٹ خاطر چھ یہ کتھ ضروری ز امیک بحر نہ گوہ زیادہ ڈھوٹ آسن  
 تہ نہ زیادہ زیادہ۔ یہ چھ دراصل اکہ نغمہ یس وحدت تاثرک اکہ اُنہ یو چھ

آسان۔ لہذا گوہ سائبک بحر امہ قسمک آسُن یُس نظمہ ہندس ہندس ہندس گنہ  
 قسمک زکھ و اتناہ نہ۔ زیادہ زھوچہن بحر منہ چھ لفظہ تکرار سپد تھ شعر مشکل تہ  
 مبہم نہ نک احتمال تہ روزان۔ لہذا پزن امہ صنفہ خاطر درمیانی قسمی بحر  
 ژار نہ۔ یہ فن ورتاؤن چھ تھے مشکل یٹھ اڈ گرہن جو اہراتن ہند گرت  
 چھ۔ یہ چھ اھ حقیقت زتھد کھوتہ تھو دخیال ا کس نظمہ منز پیش کرن گوو  
 ا کس پیالس منز سوڈر ژو مرأوتھ تھاوئس برابر۔ اوے چھ اکھ نو دخیال کم  
 کھوتہ کم لفظن منز نو اسلوہ سان بیان کرتھ تھز رس و اتناؤن سانبٹ لیکھن  
 وائس شاعر ہند خاطر سبٹھاہ ضروری۔

سانبٹ نظمہ ہنز مثال چھ تمہ کد لچ یُس غزلہ تہ نظمہ در میان تال  
 میل چھ پاد کران تہ اتھ اندر چھ غزلہ اشاریت، سمبر تہ وسعت تہ موجود  
 تہ نظمہ ہند تسلسل، ہم آہنگی، داغلی تہ خارجی تناسب تہ محاکاتی انداز تہ۔  
 غزلہ تہ نظمہ ہنز سار نے خصوصیون ہنز یہ ملہ ون چھ سانبٹس اکھ  
 سونزل بناوان تہ کشش تہ بخشان۔

اردو زبانی منز دیئت سانبٹ کن عظمت اللہ خان، ن۔ م۔ راشد تہ اختر  
 شیرانی ن۔ اماہ فن ہیوک نہ اردو زبانی اندر پھاٹھلھتہ تہ واش کد تھ۔  
 شاید ہیکہ یے وجہ ہٹھ زسانو کاثر شو شاعر و تہ چھنہ اتھ کن کاٹھہ خاص توجہ  
 دیئمٹ۔ پیارو چھنہ فارسی زبانی تہ اتھ کن مائل یو رمت۔ اگر ایران کو  
 شاعر و اتھ صنفس کن توجہ آسہ ہے دیئت مت، کاثر شاعر تہ آسہ ہن تقلیدی

طور اٹھ گن مائیل سپرڈیوٹر۔ کائنسہ کائنسہ شاعرین بیمہ اُزی کہہ دوہر کی چھ،  
 یو دے گنہ سانبٹ چھ لیو کھمت تہ سہ چھ نہ لیکھنس برابر۔ بیم شاعر ازل کل  
 سانبٹ چھ لیکھان تمومنز چھ دینا ناتھ نادم، غلام رسول سنتوش تہ امین کامل  
 قابل ذکر۔ بیمو اگر سانبٹ چھ لیکھدیوٹر سہ چھ دراصل انگریزی شاعری  
 ہندوے اثر۔ ہمتہ واد کاشٹر بو اندر یمن ترین شاعرین ہند سانبٹ لیکھنس چھ  
 شائستہ کران زبہ صنف چھنے کاشٹر شاعری وپہ وُن۔ ابتدا ہس منز چھ دینا  
 ناتھ نادم سانبٹ لیکھنس گن توجہ دیئت مت، پیمیک وجہ یہ چھ زسہ اوس  
 گوڈ گوڈ انگریزی زبانی منزے شاعری کران تہ پتہ پھوڑ سہ اردو شاعری  
 گن۔ مگر وُنہ اوس سہ اوڈو تے زاتہ تہ پیؤس واپس تہ پتہ پندہ مادری زبانی ہنز  
 شاعری نالہ موت کرن۔

نادم سانبٹ کیشہ سانبٹ از تام لیکھدیوٹر یمن اندر قافیہ بندی ہنز ترکیب  
 انگریزی سانبٹن ہندی پاٹھر چھ۔ وحدت تاثرک چھ خاص خیال آمت  
 تھاوہ۔ کلا نمکس تہ انٹی کلا نمکس بیمہ دوشوے خھو صیو تہ چھ نمایاں پاٹھر  
 لبنہ یوان۔ تہند اکھ سانبٹ ”صبح دم“ چھ پیش۔ یہ چھ از بروہہ داریاہ کال  
 ”کاشٹر شاعری“ کتابہ اندر چھاپ سپد مت۔ ویسے گوڈھ نہ اتھ عنوان  
 آسن تیکنیا ز سانبٹ چھ بذات خود اکہ شعر ذرا تہند اکھ خاص ناو۔

گنے زون یو چھ پر ژھون گاشہ تارک

مشتہ گو مت چھ شاید چار دارک

پُتُرِ تھارَن دُون وُونِ آسائس  
 گلان وُچھتہ سِئس گُو تُمس داغ  
 پتھر شبنم پُتھ وُلن در آغوش  
 زمین دعا کو رُس نوس کُنس باغ  
 تھر بن دُکھ ویر پیہ لور بن تھن پُوش  
 نِئس پُتھ اوس گُن، یون وُتھ سبھاہ گُو و  
 کھو چر تھز رُک تُو لُس ملہ تار ہے منز  
 گلن منز گل تہ لو منز مونہ سپد یو  
 حیاتک پے لو بُن گلزار ہے منز  
 عوامس رستو لیس گُو و مُیل سہ بروئہہ پوک  
 بد وُن یُس رو دُنزلس واتہ نئے تھوک



امہ سانچ قافیہ سکیم چھئے نیمہ طریقہ:

الف ب الف ب

و ج و ج

و ہ و ہ

ز ز

کاملن تہ چھ ز پاٹوہ سائٹ لیکھو مٹر۔ فارم تہ آہنگہ کنز چھ نیمہ

سانبٹ انگریزی سانبٹن ستری مطابقت تھاوان۔ چہند اکھ سانبٹ ”روت  
موکل“ چھ نمونہ خاطر پیش یوان کرنہ۔ قافیہ سکیم چھبس الف ب الف

ب د ج د ج ہ و ہ و تہ ز ز

کو کتھ ہتھ آو شبنم راتھ شامس

قدم سوت پٹھرتز وون پوشہ وارے

اُتھ پوشن کنن منزرائی راتس

اپری اوش رو دہاران تولہ وارے

مٹو گوراملازن خانقا شا

ونان اوسکھ چھ دنیا دارفانی

فریبا بوڈیٹیک اسناہتہ عاشاہ

روانی یوت اژن نیرن روانی

اُچھن گاشاؤنن کوسن ولن مل

اناسر شبنممس ڈجہ تے کڈن دو

فنا گوگاش ڈہشتھ روت موکل

زھنس کھگلہ پوشوس ملرو

کوڑس ژرہو پٹھریو زن پوشہ ٹورو

یتھ سانبٹس منز چھ کامل صائبن دنیاچہ بے شبائی ہند فلسفہ شاعرانہ

اندازس منز سبٹھاہ کامیابی سان بیان کو رمت۔ کلا نمکس تہ انٹی کلا نمکس چھ



سمندر کہ آہ ملر کر پاٹھی گوڑ تیزی سان پکھ وُن لبہ یوان تہ پتہ ہنہ ہنہ  
واپس سنبس گن وسان۔

غلام رسول سنوٹن چھ زیاد سانبٹ لیکھی مٹر۔ یو دَوے تہندی سانبٹ  
شالچ سپدن اکھ جان کتابہ ہن بنہ۔ سنوٹش صائس تہ چھ سانبٹ لیکھس پٹھ  
جان دس رس۔ تم تہ چھ انگریزی سانبٹن ہندی پاٹھی پٹری سانبٹ سبٹھاہ  
کامیابی سان لیکھان تہ قافیہ بندی منز چھ اصولن ہنز پابندی ورتاوان۔  
مشعل سلطان پوری چھ شیخ نور الدین ولی ہنز شخصہ متعلق اکھ سانبٹ  
لیو کھمت تہ رشید نازکی سن تہ چھ اکھ ز سانبٹ لیکھی مٹر۔

سوال چھ ز سانہ کاشر شاعری منز ہیکلیاہ اتھ مقبول صنفِ سوخس کاٹھہ  
مناسب درجہ ملتھ۔ امہ کتھ ہند فاصلہ کروقتے مگر یہ حقیقت بیان کرنس منز  
چھنہ کاٹھہ گال ز سانی کاشر شاعر بناون اتھ صنفِ پنہ اظہار خیالک اکھ  
ذریعہ، نقالی خاطر نہ کینہہ تہ بلکہ پنس قوتِ تخلیقس اکھ پیکر عطا کرنہ  
خاطر۔



## رُبَاعِی

شاعرانہ اصطلاحاً اندر چھ رُبَاعِی تِمہ شعرِ صنفِ ناوِ تِمہ کبن ژون  
 مصرعن منز اکھ پوڑ خیال یا مضمون پیش پینہ کرنہ۔ امہ شعرِ ذَا ژ ہند یس  
 وزنہ نظام چھ، تِمہ مطابق چھ رُبَاعِی ہندس گوڈ نکس، دؤیمس تہ ژور مس  
 مصرعس اندر قافیہ ورتاوا لڑی امر۔ رُبَاعِی ہنز قنی خوبصورتی، زور بیان تہ  
 مضمون کہ تکمیلگ دار و مدار چھ امہ کس ژور مس مصرعس پٹھ آسان۔  
 قدیم دور کبن کینون ووستاد ہند چھ وُن ز اگر رُبَاعِی ہندس تہ تیس  
 مصرعس اندر تہ قافیہ ورتا و سپد، کاثہ شعرِ عاب چھنہ، اما اتھ طریق کارس  
 ہیوک نہ پتہ قبولِ عام حاصل سپد تھ۔ رُبَاعِی ہند بن موضوعاتن اندر چھنہ  
 کاثہ تہ تخصیص تہ امہ صنفِ ادب کہ ذریعہ چھنہ سارے قسمن ہند  
 خیالات پیش کر پنچ آزادی۔

گوڈ کالہ چین عروضی کتابن اندر چھ رُبَاعِی خاطر کینہہ ناوتھاونہ آمتہ،  
 یکن منز دوتی تہ ترانہ اہم ناو چھ۔ کینو ووستاد چھ اتھ چہار مصرعے، چہار  
 بتی، جھتی تہ نخصی ناوتہ تھوومت۔ گوڈ دورس منز اس رُبَاعِی ہند ژوٹوے  
 مصرعہ پانہ وائی مقفی آسان کینہہ کالاہ پتہ آوتہ تِمہ مصرعک قافیہ حذف

کرنہ تہ پتہ تھوو و استادو امہ طرز چین رباعین رباعی خسی ناو۔ اگر رباعی  
ہندی ژو شوے مصرعہ قافیہ دار آسن، تہہ آو رباعی غار خسی ناو تھاونہ۔ اما  
فارسی تہ اردو زبانی ہزن رباعین اندر سپد پوئس رباعی خسی ہندے طریقہ  
مقبول۔ امہ صنف کس ابتدائی دورس اندر چھ ایرانس منز رباعی غار خسی  
ہندے طریقہ مروج اوسمت۔ عنصری تہ فرخی ہزن رباعین اندر چھ امہ  
قسمکو نمونہ میلان۔ کینہو رباعی گو و استادو چھ خسی طریقس مصرع تہ غار  
خسی طرزس غار مصرع ناو تھو و منت۔

تواریخی کتابن ہند مطالعہ تلہ چھ ننان زرباعی ہند ابتدائی ناو چھ ترانہ  
اوسمت۔ قدر بلگرامی چھ میز ان الافکار تہ خزانہ عامرہ کبوالو مطابق ترانہ  
لفظک ماخذ ”تر“ قرار دوان۔ بحر الفصاحت کتابہ ہند مصنف چھ شمس  
الدین محمد بن قیس رازی سند حوالہ دتھ باوتھ کران ”رباعی شعر ذآ ژ چھ نیمہ  
کتھ کز ترانہ ونان ز موسیقی ہندو ماہر و چھ امہ کس وئس پٹھ مارڈ مئڈر  
تہ منہ ماڈی راگ ایجاد کړی مژ۔ عربی زبانی اندر چھ یتھن شعرن قول  
ونان۔“

موجود دور چین رباعی سن ہند وجودس منز چہ بروئہہ اوس قدیم  
ایرانس اندر اکھ تیتھ وزن رائج اوسمت تیمینگ مصرعہ دور کنی اوس یعنی ژور  
کنی مصرعہ اوس قدیم وزن کین مصرعن برابر۔ چھ پاٹھو اُس تہمہ وقتہ موجود  
ژور کنی مصرعن ہندی ز مصرعہ پور ژور مصرعہ شمار یوان کرنہ۔ اے قدیم

وزنہ کہ رعایتہ چھ رباعی ہند ناو چہار بیتی تھاوہ آمت۔ اتھ متعلق چھ حافظ محمود شیرانی و نان:

”قدیم زمانس منز اس ایرانس اندر اکہ خاص قسمی نظم مروج۔ چھ چہار بیتی اس و نان تمیک وزن مٹھہ عربی شاعری ہند و وزن نشہ مستخرج بلکہ چھ تمہ چہر اپر اُنی تہ مقامی معلوم سپدان۔ قدیم زمانکو دوستاد اس یمن ہرج بحر اندر شمار کران تہ گزٹو منز اس تمہ ژور مصرعہ آسان تہ ژوژونی مصرعن اندر اوس قافیہ اُن لازمی بیان، اما پوت کچھ کہو دوستاد و کو راتھ اندر ترمیم تہ امیک مریح وزن دیکھ مٹھن قرار، نتیجہ دزاویہ زمین ژون باقن ہند تعداد آدوون شعرن اندر محدود تھاوہ“ حافظ محمود شیرانی سند یہ بیان چھ نصیر الدین طوسی سبز معیار الاشعار کتابہ نشہ ماخوذ، لہہ کہہ ہند تصدیق چھ ایران چو جدید عروضی کتابو متری تہ سپدان۔ اتھ متعلق چھ ڈاکٹر پرویز نائل لکھان: ”اما از قرآن بسیار میتوان حکم کرد کہ اس بنار شخص معینی نگذاشته بلکه اس نوع شعر از مدت ہا در ایران شائع و رائج بود“۔

قدیم چہار بیتی یا چہار مصرعی رباعی ہند یس ذکر نیمہ بروٹھہ کرنہ آو تمکو ز مصرعہ آے دور متاخرین کمن دوستادن ہنژ و کویشو متری اگے باتھ شمار کرنہ۔ لہہ طریقہ آو چہار بیتی دو بیتی بناوہ۔ ترانہ چھ چہار بیتی یا دو بیتی یک

عربی ناو۔ فارسی تہ اردو زبانی ہندی عالم چھ اتھ متعلق مختلف قسمہ توجیہہ کران۔ بحر الفصاحت کس مصنف سُنْدُگُف چھ ”مولانا حسین کاشفی واعظ چھ“ بدیع الافکار فی ضائع الاشعار“ کتابہ اندر لکھان زرباعی چھ اتھ نیمہ کتھ کز ونان ز یہ شعر ذات چھ بحر ہزج نفعہ مخصوص تہ یہ بحر چھ عربی شعرن منز وون جون پٹھ اندواتان“۔ مگر حافظ محمود شیرانی چھ اتھ کتھ ستر اختلاف کتھ ونان ز بحر ہزج چھ عربی زبانی اندر مریح الارکان۔ اُتھر بُیاد پٹھ اتھ شعر ذاً زرباعی وُن مٹھنہ صحیح تیکیا ز عربی زبانی منز مٹھنہ پیئے اکھ بحر مریح بلکہ چھ امہ چہ اکثر بحر مریح امہ نوکتہ کز مٹھنہ ہزج بحر کاٹھہ خاص خصوصیت روزان۔ امہ علاوہ چھ یہ خاص کتھ قابل غور زرباعی ہند آغاز چھ فارسی زبانی پٹھے سپد مت نہ ز عربی زبانی پٹھے۔ ڈاکٹر مشعل سُنْدُ وُن چھ ”ہزج بحر ہندی اوزان چھ مفاعیلن، مفاعیلن، مفاعیلن، دو پیہ لہ اتھ ژپہ واٹھ کتھ پنز رباعی باپتہ ژوؤہ وزن مقرر۔ اگر کاٹھہ رباعی بیوژوؤہ ووزن ووزن نمبر آسہ تھ مٹھنہ دوستا دُرباعی ونان۔ ہزج مسدس تہ ہزج مٹھن یعنی مکمل بحر ہزج کو ارکان ژٹھہ یا یمن منز کی پیشی کتھ چھ رباعی ہندی اوزان حاصل سپدان۔ بعضے چھ پڑتھ گنہ رکنس ژپہ واٹھ کزن پوان تہ بعضے ا کس دون سارنہ رکنن ژپہ واٹھ کر پنچ مثال چھ مفعول، مفاعیلن، مفاعیلن، فعل۔ کاٹھہ رکن مکمل روز پنچ چھ مفعول، مفاعیلن، مفاعیلن، فع۔ بیمہ اوزان مقرر کر نکو چھ ترے خاص اصول گوڈینگ یہ زو سلا بک رکن گوہ

بہر حال آخرم یا اُخرَب اُسُن یعنی مفعول متہ مفعول۔ توے چھ رباعی ہندو  
 ژوؤ ہووز نو مشر بہن گوڈ ٹیک رکن اخرم تہ بہن اُخرَب آسان، دو تیم اصول  
 یہ ز سبب پتہ سبب تہ وند پتہ وند رکن، پتہ کیشہم ز سبب پتہ تھا و وند تہ وند  
 سبب تہ۔ تز تیم اصول یہ ز ژور محرک حرف گوہن نہ گئے تہ پکوٹہ تہ۔  
 بحر ہرج ہند بن وزن پٹھ چھ تسکین اوسطک عمل سپدان۔ بیمہ ز وزن چھ  
 مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل تہ مفعول، فاعلن، مفاعیل، فعل۔ یمن دون  
 وزن چھ پیہ وہ وزن حاصل سپدان تہ کل چھ بنان بہم، یمن ابتدائی  
 اوزان ونو۔ پتہ چھ بیمہ نے بیم بہم وزن پیہ بناونہ یوان:

مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل	مفعول، فاعلن، مفاعیل، فعل
مفعول، مفاعیلن، مفعول، فعل	فعل، مفاعیل، مفاعیلن، فع
مفعول، مفاعیلن، مفعولن، فع	مفعول، مفاعیلن، مفعول، فع
مفعولن، مفعول، مفاعیل، فع	مفعولن، مفعولن، مفعول، فعل
مفعولن، مفعول، مفاعیلن، فعل	مفعولن، مفعولن، مفعولن، فع
مفعولن، فاعلن، مفاعیل، فعل	مفعولن، فاعلن، مفاعیلن، فع

مصنف بحر الفصاحت چھ لکھان ز رباعی ہند بن ژوؤ ہن وزن ہند  
 باہمی اشتراکہ سترہ ہکن بے شمار شکلہ پٹھ تہ الہ پلہ چھے دوپہ شیتھ ساس نو  
 شتھ تہ ژوہ تا جی (82944) شکلہ بنان۔ یمن وزن ہندس ترتپس منز  
 کاٹھہ فرق روزنی چھ ضروری۔ اوے چھ وزن ہند بے شمار آسنہ کڑ رباعی

تخلیق کرنس مثر بڈہن بڈہن رباعی گو ووستادن دھوکہ لو کُمت۔ حالانکہ  
رباعی تخلیق کرنس مثر اوس از تاتھ یہ تصور زلاحول ولا قوۃ الا باللہ کس وزن  
پٹھ اگر رباعی تخلیق سپد سئے چھ امہ صنفِ خاطر معتبر تہ خصوص وزن گنڈہ  
آمت، پتھ پاٹھکر زیند سرد، امجد حیدر آبادی ستر یہ اردو رباعی چھ ے۔

انسان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

نادان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ

شیطان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

مٹھ کتھ اندر چھ قدیم دورِ ک عالم تہ ووستاد مثنوی زرباعی ہند فن چھ عجی

مَن ہند ایجاد، تکیا ز عربی زبانی اندر اوس نہ ابتدا ہس مثر یہ وزن موجود ے۔

سید سلیمان ندوی مَن چھ غلطی کنز رباعی ہند تعلق مامون رشید تہ معصم باللہ

ہندس دروس ستر ہو وُمت تہ یہ شعر ذاتھ چھ بن عربی صنفِ سخن ثابت کر پچ

کوشش کر ہو، اما حافظ محمود شیرانی چھ سبھھے تحقیق کر تھ ندوی ہند نظریک

تردید کران۔ ونہ چھ یوان زرباعی ہند موجد چھ رودکی اوسمت مگر مگر ستر

کاٹھہ رباعی چھنہ وُنیگ تام دُسیاب سپر ہو۔ البتہ چھ مُصنّف لباب

الالباب عونی ابو شکور بلخی متوفی ۳۳۳ ہجری ستر یہ غارخصی رباعی قدیم

ترجہن نمونہ تصور یوان کر نہ ے۔



اے گشتہ من از غم فراوان تو پست  
 مُد قامت من ز دردِ ہجران تو شست  
 اے شستہ من از فریبِ دوستان تو دست  
 خود بیچ کسے بسیریت و شان تُو ہست

میمہ رباعی ہند بن ژوٹونی مصرعن اندر چھنہ اکے قافیہ بلکہ ز ز ، یعنی  
 فراوان ، ہجران ، دوستان ، شان تہ پست ، دست ، ہست یہ ہے ژور قافیائی  
 رباعی گئے غار خسی ، سبھ تر تہمس مصرعن منز تہ قافیہ ورتا مچھ۔

رباعی شعر ذاً ژ ہند امہ مشکل وزنہ نظامک یہ صورتِ حال زیرِ نظر  
 تھا تھ چھنہ یہ کتھ واضح سپدان ز کاشر زبانی اندر چھنہ یہ صنفِ سخن تھ دوس  
 منز یور و ومنت یمن دوہن فارسی زبانی پٹھ کاشر زبانی ہنز مروجہ شعر ذاً ژ  
 ماسو اے وا کتہ شروک کشیر دا ژ ہو چھنہ۔ ایکو اسباب کیا چھ اُس مژ ،  
 تھ متعلق کیشہ شبقہ پاٹھو وُن چھ مشکل۔ مینا کز چھ امیک خاص وجہ یہ ز  
 رباعی ہند عروض چھ نظمہ چو تمام شعر ذاً ژ و منز سبھ ہے مشکل تہ اتھ صنفِ پٹھ  
 دس رس تھا وُن چھنہ گفہ۔ رباعی ہند بن زاً وک جارن تہ امہ چمن بحر  
 ہزن پابندی سن ہندس پنجس منز چھ یہ صنفِ سخن سبھ اہ ژپرک کشیر اندر  
 مروج سپد منت۔ دراصل چھنہ یہ شعر ذاتھ اردو زبانی ہنز دیکھا دیکھی مستی  
 رواں صدی ہند ژورم و ڈھیل اند وائے نس مژ مژ پیتہ متعارف سپز ہو۔  
 توے چھنہ کاشر زبانی اندر ل دبتہ شیخ العالم سید دور پٹھ مہور نس و نس تام

رباعی لکھنچ کاٹھہ تہ روایت اُسہو۔ وں اگر دعویٰ کرو زلّہ تہ حض شیخ ہندی  
واکھ تہ شرؤ کر ہکین ورگہ پاٹھی رباعی ہنز شعر ذاتھ اُسٹھ مگر رباعی چھ  
ژ مصرعی نظم، ییلہ زن واکھ تہ شرؤ کر اصناف سخن ہندی شعر گزٹر مژ ژور  
مصرعہ یادو یو شعر و علاؤ تہ چھ آسان۔ لحاذ اہیکونہ وئٹھ ز کاشرس شعر ادبس  
مژ کیاہ چھ رباعی تخلیق کر پنچ روایت پتہ پٹھ اُسہو۔

تہ کرتھ تہ یو دؤے اتھ شعر ذ ا ژ پٹھ سائی کیشہ ہم کال شاعر طبع  
آزمائی چھ کران آمتی یا کر ہو چھ بکھ مگر امیک عروضی وزن نظام، ز ا وک جار،  
رموز بیتز مد نظر تھاؤتھ ہکین نہ تہ رباعی اُسٹھ۔ وں یہ کینڑھا ژ مصرعی شعر  
سرمایہ سانہ کاشر زبانی مژ ذیاب چھ سہ ہیکہ ٹکھن ہندس کھاس مژ شمار  
سپد تھ تکیا ز رباعی ہند صنف چھ تمام شعر ذ ا ژن اندر بالاتفاق مشکل ترہن  
صنف سخن قرار دینہ آمت۔ اتھ متعلق چھ اکھ اردو نقاد ڈاکٹر طلحہ رضوی برق  
ونان ز رباعی ہندی گوڈ نکو ز مصرعہ چھ بمثل کمانہ ہندی ز گوشہ یا ز نر تہ  
ترتیبس مصرعس چھ کمانی ہند بن دون گوشن مژ پیوستہ کرنہ آمتس تھ  
تائیس مژ مشاہدہ دینہ آہو۔ تھ پٹھ اکھ کماندار تہر تھاؤتھ پنہ نر زورک  
کمال چھ ہاوان تہ ژورم مصرعہ چھ تمہ تہر کہ پتیکو پاٹھی یس کمانہ مژ تر اونیہ  
پتہ پتیس مقرر نشانس پٹھ لگانہ چھ یوان۔ رباعی ہنز یہ توجیہہ زانہ پتہ  
گوہ رباعی تخلیق کرن وول بجا طور قادر الکلام اُسن۔ رباعی اندر نیمہ قسمک  
مضمون یا خیال بیان پیہ کرنہ باے سہ حسن و عشق اُسن یا اخلاق، پند و

نصائح اُسَن یا عبرت، تصوف اُسَن یا اُرداتِ قلب، سہ گوہ سبٹھ ہے  
 لطیف تہ بلند معیارِ ک اُسَن۔ لفظن ہند انتخاب تہ ترتیب گوہ مناسب  
 آہن۔ رباعی ہند ڈورِ مصرعہ گوہ مضمون یا خیالِ ک و اُسَن۔ اردو رباعی  
 ہند محقق حامد حسن قادری چھ و نان زُحسن و خوبی ہند عنصر چھ ڈورِ مصرعہ  
 جو ہر یوان مانہ تہ اتھ چھ <sup>نشیہ</sup> پنج کام تہ ہینہ یوان، مثلاً:

دنیا میں رسول اور بھی لاکھ سہی  
 زیبا ہے مگر حضور کو تاج شہی  
 ہے خاتمہ حسن عناصر اُن پر  
 ہیں مصرع آخر اس رباعی کے وہی  
 میر غلام رسول نازکی، یہو رباعی شعر ذُا ڈہند و اُفر حصہ تخلیق چھ کو رمت، تہ  
 چھ وؤ نمت:

”رباعی صنفِ سخن میں سے مشکل ترین صنف ہے کیونکہ چار  
 مصرعوں میں ایک پورے مضمون کو سمو دینا آسان کام نہیں ہوتا۔  
 اس کے اپنے انداز ہیں اور جب تک فن پر پورا عبور نہ ہو، رباعی  
 دل پذیر نہیں بنتی“

پتے یوت نہ بلکہ چھ نازکی صائب رباعی ہند فن مشکل آسنہ کہ حوالہ اُ کس  
 رباعی مژد و نان ۔

یہ مچھس زانان بڑ چھکھ بے شک سخن فہم  
 کرکھ واہ واہ جتھے بوزکھ رباعی  
 دماغ تہل مچھس زالان بہ ہنفس  
 لیکھن لایق بنان اہ اکھ رباعی  
 ڈاکٹر مشعل چھ ہنفس اُکس مضمونس منز لکھان:

”کاشغر زبانی منز چھ واریاہ شعر ڈا ژ فارسی پٹھے آمو، یمن منز  
 چھ اکھ رباعی تہ، یہ آپ نہ سانس مرازس براہ تہ نہ آواتھ  
 پیٹیک آب و ہوار اس۔ یہ موضوع رباعی ہند باپتھ۔ مناسب  
 اُس، تمو خاطر آسہ آسہ پیٹہ پنہ شعر ڈا ژ فلسفہ تہ فکر ہند بیانہ  
 باپتھ اخلاق تہ خدایس کھوژنہ تہ تس عبادت کرکھ ہدایت کرنہ  
 باپتھ واگھ تہ شرف کو، پنژ واک داتھ تہ نوژک جذبات باپتھ  
 وژن۔ نیچہ دز اوپہ زاکر کائنہ شاعرن رباعی لکھن کوشش تہ کر،  
 تس سہ نہ کامیابی۔ پزرگو وہہ زیٹھ کوششہ کرن واک شاعر  
 اُس جان پُرکوتو۔ اُس ہکونہ ویتھ زتمن کیاہ اوس نہ یہ فن  
 واد، پوزقومی مرازس کیاہ کرہن۔ یہ شعر ذاتھ اُسکھ نہ پیٹہ  
 کس مرازس پر ہے یوان۔ نے چھ پیٹہ کمن تممن شاعرن ہند  
 کلامہ پوزمت یمن وینگ تام رباعی لکھن واک ویتھ یوان۔  
 پوزیہ چھ حارتھ زسہ سوزے کلام۔ تھ تم رباعی چھ ونان مچھنہ

قتی لحاظ رباعی ہندس وانکس منرا اوان، عروضی لحاظ نہ ہلکے۔  
 اُکرتہ شاعران چھند رباعی ہند وزن ورتو ومنت۔ یہ ہندس چھندس  
 کلامس ہیکو ٹکھ ناو دتھ، رباعی نہ۔ گوڈ نکس، دو پوس تہ  
 ژور مس مصرعس کئے قافیہ آسنہ کز ہیکہ نہ کانہہ کلام رباعی ہتھ۔  
 اتھ چھ باقیہ تہ کینہہ لو ازم، بیو منرا عروض اکھ خاص اہمیت چھ  
 تھاوان۔ وں زن کرن نو پیہ ہندک شاعر اتھ کن کل مگر کینا ز۔ تم  
 لکھن آزاد نظمہ نہ چھٹھک عروض چھن تہ نہ ہو دہرے پز۔ نتیجہ  
 چھ یہ زکاشر شاعری روز رباعی کز چھٹی تہ چھڑے۔

ڈاکٹر مشعل سند یہ وں زکاشر رباعیہ ہیکن نہ قتی تہ عروضی لحاظ اتھ  
 خاص شعر ڈاکٹر ہندس وانکس منرا شامل سپد تھ چھ کز حدس تام صحیح مگر پیار  
 چھ کاشر زبانی ہند بزرگ شاعر غلام حسن بیگ عارف ونان: ”یہ وں زبیمین  
 ہیکو نہ رباعی ورتھ چھ یاتہ زارتھ ماتھ صداقت چھپا ونچ کوشش یا علمچ نہ  
 واتہ ونچ کوتاہی۔“ تہ گرتھ تہ آے ۱۹۵۴ء پٹھ از تانی یہ خاص شعر ذاتھ  
 رباعی تہ سہی ٹکھن، ڈاکھن تہ ژ مصرعی نظم ہندک سہ ناوس تل کاشر زبانی  
 منرا لیکھنہ۔ سانی تیکر کاشری شاعران رباعی یا ٹکھ لکھنس کن گوڈ ہتھ پنے  
 قلمک جلو پھیر سہ چھ مرزا عارف صابہ۔ سہ چھ اتھ متعلق پانہ باتھ کران  
 ”رباعی لیکھنک شوق سپد نے شاید قز جیر اللہ نہ عمر خیام ہشون

رباعین ہند ترجمہ تہ پاد۔ اکھ سب ہیکہ یہ تہ استھ بہر حال

ٹھکر چھ رباعیہ آپ میانہ دس تخلیق کریں۔ اگر مے کو رباعی  
 مین ہند روایتی طرز اختیار یعنی مے لچھ نہ لا حول ولا قوۃ الا باللہ  
 بحر منثر۔ مے کو رامہ بدلہ رباعین ہند طرز حضرت اقبال  
 مرحومس زور حاصل شاید امہ کہ ہناڑھو چر موجب یس واکن  
 تہ شلوکن نکھ اوس۔

مرزا غلام حسن بیگ عارف چھ یہ کتھ تہ ونان:

”پروفیسر حاجی مین چھ رباعی مین متعلق کیشہ وری بروہہ پٹن  
 عالمانہ تہ محققانہ فتویٰ صادر کو رمت زرباعی گوہ لا حول ولا قوۃ  
 الا باللہ کس بحر منثر لیکھنہ جنی۔ مگر یس چیز ژون مصرعن ہندس  
 اتھ کلامہ ٹکرس رباعی بناوان چھ سہ چھ امیک قوت بیان تہ  
 ژورمہ مصرعک سہ ماہرانہ ادائیس اتھ سمندرک وسعت ووان  
 چھ تہ پزن وائلس حارٹس منثر ژوان چھ۔ پروفیسر حاجی چھ  
 میانم رباعی مین منثر یہ کامیابی سان ادا سپدنگ اعتراف  
 کران۔“

مرزا عارف چھ یہ دعویٰ تہ کران:

”رباعی لکھنگ فن سپد مے پتہ عام۔ لؤکن کھو کیشہ رباعیہ  
 زون پٹھ جتھ کنی شلوک یا وا کھ کھتر متری اُس۔ واریا ہونا ودار  
 شاعریتہ کو رمیانی ہے طرزس پٹھ اُتھو بحر منثر رباعی لیکھنگ

فن اختیار، یمن مژ میر غلام رسول نازکی تہ موتی لال ساقی ہوں  
باکمال شاعر شامل چھ۔

عارف صائبہ بیان تلہ چھ یہ کتھ واضح سپدان ز اتھ و قس تام چھنہ  
تہند امہ قولہ مطابق پیہ کاتھہ شاعر رباعی لکھنس پٹھ طبع آزمائی کران  
اوسمت۔ پیاری چھ ڈاکٹر رشید نازکی دعویٰ کر تھ و نان:

”کاشتر زبانی ہندس تار تھس تہ امہ چہ شیر پارتہ امہ کس و تھ  
واشرس مژ چھ نازکی صاب پیش امام۔“

مرغوب بانہالی چھ محی الدین نواز رتن پوری ہنر برزخ کتابہ ہند  
دیباچہ لکھنس دوران ورگہ پاشھی بیان کران:

”ذمصری تخلیق یعنی ژاکھن یاد و ہیتی یں رباعی ناو کر پنچ یوسہ  
روایت نواز صابن، مرزا غلام حسن بیگ عارف تہ ہر غلام رسول  
نازکی صابس پتہ بروٹھ پکھ ناؤنی ہیو ہو چھ سہ چھ اکھ  
اضافہ۔“

یہو بیانو تلہ چھ ثابت سپدان ز کاشتر زبانی مژ رباعی لکھنچ روایت چھ  
مرزا عارف صابس پٹھے شروع سپدان۔ یو دوسے تہ لرو غلام نبی خیال تہ  
رباعی لکھان اوس مگر سہ اوس ترجمہ نہ ز طبع زاد کام۔ بہر حال رواں صدی  
ہند پانوم ڈہیل شروع سپد تھے لگو کاشتر زبانی ہند کیشہ شاعر خاہی نہ خاہی



گر تھر رباعی ہندس صنفس پٹھ سنجیدگی سان طبع آزمائی کرنہ۔ مگر بیومنز چھ  
 خالے کیشہ شاعر پنہ طباعی تہ مضمون آفرینی ہند لحاظ معیاری قسمیہ رباعی  
 لکھنہ زانان۔ سانہ نیہ پیہ ہندو شاعر و منز تہ چھ کیشہ منز منز شوقیہ طور  
 ژ مصرعی نظمہ تخلیق کران۔ میانس کتاب خانس منز یمن شاعر ن ہنز چھانہ  
 آمہ شعر سو مبرنہ موجود چھ تہ بیہ ہنز من ہنز ہنز وری من دوران منظر  
 عامس پٹھ چھ آمہ تمن پور زول دتھ بیہ اعداد و شمار رباعی شعر ذاتھ تخلیق  
 کرنہ پنہ کہ حوالہ مے ہم سپدی تمو مطابق چھ تزنے درجن کھوتہ زیاد  
 شاعر و رباعی تخلیق کر مہ، بیومنز میر غلام رسول نازکی صائبہ ۵۱۵، مرزا غلام  
 حسن بیگ عارفہ ۵۱۳، محی الدین نواز رتن پوری ہنز ۴۰۰، ایوب صابرہ  
 ۳۸۱، عبد الجبار خاموش کرپری ہنز ۳۵۷، شمس الدین عتیق نہ ۳۰۰، پروفیسر  
 محی الدین حبیب نہ ۲۳۴، موتی لال ساقی ہنز ۱۹۰، عبدالستار رنجور نہ ۱۴۷،  
 تنہا انصاری ہنز ۱۲۲، عبدالحق شمس نہ ۸۵، ڈاکٹر رشید نازکی نہ ۵۵، فاروق  
 بڈگامی ہنز ۴۲، ڈاکٹر مشعل نہ ۴۱، جواہر لال سرور نہ ۳۷، امر چند ولی ہنز  
 ۳۱، ثناء اللہ شاہ نہ ۳۰، قاضی ہلال دلتوی نہ ۲۸، ارجن دیو مجبور نہ ۲۷، سجاد  
 سیلانی ہنز ۲۴، سید رسول پوٹہ نہ ۲۱، بشیر بھدرواہی ہنز ۱۸، فاضل کشمیری  
 ہنز ۱۷، مظفر عازم نہ ۱۶، علی شیدانہ ۱۳، منظور ہاشمی ہنز ۱۲، محی الدین گوہر نہ  
 ۱۲، اسد اللہ آفاقی ہنز ۱۱، شریف الدین پرواز نہ ۱۱، ملک بشیر اطہر نہ ۱۱،

پروفیسر رائی ہینز ۱۰، غلام نبی ناظر ہینز ۷، وفابھدرواہی ۶، شاہد بڈگامی  
ہینز ۶، نشاط انصاری ہینز ۶، رگنا تھ کستور ۴، ٹاک زینہ گہری ہینز ۴، تہ غلام  
محمد غمگین ۴ رباعی کھاتس کھو مو۔ چھاپس کھو ہون یکن رباعی ین ہند  
تعداد چھ ۳۴۵۵۔ راقم الحروف ہندس کتب خانس منز بیمہ چھپے مو کتابہ  
موجود چھنہ یا بابا بچے ہمکال شاعر ین ہند یس اچھوپ کوثر کلامہ چھ خبر تمن  
منز تہ کاژاہ رباعی آس کاشر زبانی ہند شعری سرمایہ رنگو جمع گہو۔ بیوطع زاد  
ژ مصرعی نظمو وراے چھ کینو وکاشر بو شاعر و فارسی زبانی ہنزن رباعی ین ہند  
تہ کوثر ترجمہ کو رمت، بیو منز چھ مرزا عارف ین خیام ین شہید شہن تہ غلام نبی  
خیالن اکھ تھ تہ پھو ہن فارسی رباعی ین کوثر ترجمہ کو رمت۔ ڈاکٹر  
مشعلن، رشید نازکی ین تہ سلطان الحق شہیدی ین چھ علامہ اقبال ہنزن  
فارسی رباعی ین کوثر روپ عطا کرتھ جان کارنامہ انجام دیتھت۔ مشعل  
صائبن چھے علامہ اقبال ہینز ۱۲۳ رباعی کاشر س منز پھر مو، یوسہ اکھ رڈ کام  
چھے۔

کاشر زبانی منز رباعی لکھن والو بیو شاعر و منز چھے اکثر شاعر ین ہنز  
رباعی خصی، تہ غار خصی دوشو فی طرزن ہنز۔ میر غلام رسول نازکی، مرزا  
عارف، محی الدین نواز تہ موتی لال ساتی ہینز رباعی چھے تزن تزن، ژون  
ژون طرزن ہنز۔ تنہا انصاری، پروفیسر محی الدین حبیب، رشید نازکی، مشعل

سلطان پوری بیتر شاعران ہنزیمہ ڈ مصرعی نظم چھنے اکثر ہنسی طرز ہے۔ محی  
الدین حبیب ہنزین رباعی سین ہنز خصوصیت چھنے یہ زیمہ چھنے اُلف پٹھ  
ے یس تام کین حروف تہجین ہند ترتیب لکھنے آمو۔

پتھر مین پنہ ہن وری مین دوران طبع زاد رباعیو ہنز چھنے اکثر شاعران  
ہنز رباعی مضمون آفرینی، علوی تخیل، ندرت بیان تہ برجستگی ہند حوالہ  
چھنویے تہ چھوے۔ نازکی صائبہ رباعی چھ پڑی کنز علوی تخیل کو تقاضہ پور  
کران۔ ڈاکٹر رشید نازکی چھ ہنزین رباعی سین ہنز کتھ کرنس دوران ونان ز  
رباعی چھنے زندگی ہنزین ٹھوس حقیقون تہ عملی تجربا تہ کبہ علمی مشاہدن ہند اکھ  
بحر بیکراں تہ حکیم منظور تہ چھ نازکی ہنزین رباعی سین متعلق باوتھ کران ز  
شاعر چھ زندگی تہ تخیل کو گوشہ بد کڈنہ علاوہ مسلم قدر بیان کرنس ہنز قدرت  
تھا وں وول۔

پیٹہ چھنے وڈی کنس کتھ سپدان نازکی صائبین رباعی سین ہنز، اتھ متعلق  
روزیہ وڈن مناسب ز رباعی شعر ڈاڑ پٹھ متوآ تر طور طبع آزمائی کرنہ باوجود  
تہ چھنہ میر غلام رسول نازکی مفاعیلن، مفاعیلن، فعلن بحر نہر نہر تہ  
ہیو کمت۔ ”آواز دوست“ تہ ”کا پیٹہ وول“ شعر سومبرین اندریمہ تہ  
رباعی درج چھنے یمہ چھنے ماسوائے ز پانوہ رباعی بلکل اچھی بحر منز تخلیق کرنہ  
آمو۔ یہ چھنے سوے بحر تھ اندر علامہ اقبال ہند مصرعہ چھے۔

خدائی اہتمام خشک و تر ہے  
 خداوندا! خدائی دردِ سر ہے  
 لیکن بندگی استغفر اللہ  
 یہ دردِ سر نہیں دردِ جگر ہے  
 یہ کتھ تہ چھئے تعجس لایق ز ناز کی صائبس ہوس قادر الکلام تہ بسیار  
 نویس رباعی گوشا عرس تہ چھ و ز نس منز گنہ گنہ پھیر فرق گو مت۔ مثلاً یہ  
 رباعی منز چھ وزن ڈالان

چھئے کم کم گوشاں چھم و اُنسہ دودہ دودہ  
 و چھان تبدیلیا چھس پانس اندر  
 چھ سو پے عارضی قصاہ توے چھس  
 مسافر ہو مسافر خانس اندر

یعنی دویم تہ ژورم مصرعہ چھ وزنہ نمبر۔

گر تھ نیکی دِلن دُپئے کوز تھ جان  
 گر تھ ناکارگی دل گوے پشیمان  
 چھ ارشاد محمد مصطفیٰ یی  
 چھ اُتھر کیفیتس منز اصل ایمان

یہ رباعی منہ چھوڑو ریس مصرع منہ قبل پاؤ گومت :

سبٹھاہ کیشہ زون اکر ہے مجلس منہ

شہر تبدیل کور اسہ دللس منہ

عمارو کھاجہ قبرستان اندر

نجاست اذن تہ دیت داتھ دلس منہ

ہیمہ رباعی ہند تریم مصرعہ یو تانی یہ پاتھ پاٹھ پر نہ پیہ نہ تپس کالس روز

نہ وزن دنجہ ع

عمارو کھاجہ قبرس تندر

دویم کتھ چھے یہ زوڑو ریس مصرع منہ گوڑھ نہ لفظ نجاست اسن۔ کیاہ زبر

روز ہے اگر امہ بدلہ یہ مصرعہ پتھ پاٹھ آسہ ہا ع

ڑھوٹن ہندک ڈیر دتی داتھ دلس منہ

نازکی سٹد گف چھ زہ یہ چھس نہ رباعی اراد کر تھ لکھان، گتنام

جذبہ چھ ووتلان، خیال چھ پاؤ سپدان، زوڑو مصر چھ بنان تہ پتہ چھس

ترنے مصرعہ لاگہ یوان، یمن پٹھ محنت چھے پوان کرنی۔ یہ چھس رباعی

یو کو پاٹھ کر رفتار کو رمت۔ یہ چھس نے اور یورڈلہ دیوان تہ اٹھ متو طرس

منہ یو زو تونازکی صاء نہ یہ رباعی۔

وندہ شہناہ سواراہ حمامہ

کونگا، ہرک ساتھ توت نہ چاہہ دامہ

علی شیخاہ حسن صوفیا ہمیما

رسل میرن تہ مہجورن کلاماہ

تہا انصاری ہنر رباعی چھے کلاسیکی تہ روایتی آسنس لرلو تخیل تہ مضمون  
 آفرینی ہند لاج وزن دار۔ محی الدین نواز مین رباعی مین منز چھ نفس مضمون  
 عقل تہ عشق، خداتہ بندہ، خودی، شیطان تہ بندہ، سیاست، انسانیت بیت۔ محی  
 الدین حبیب ہنر رباعی چھے کلہم پاٹھو دینیاتی۔ یمن اندر توحیدک اظہار،  
 حضرت محمد ﷺ ہند رسالتک اقرار تہ عشق نبی بیان چھ کرنہ آمت۔  
 فاروق بدگامی ہنر رباعی چھے رعنائی طرز چہ یمن منز شہید کر بلا تہ حضرت امام  
 حسین علیہ السلام ہند شہادتک ذکر چھ۔ عبدالستار رنجور مین رباعی مین اندر  
 چھے سیاسی، سماجی تہ معاشی نابرابری ہنر کتھ تہ حقیقو بیان کرنہ آمو۔  
 خاموش کر پری مین اگر چہ ساڈ تزنے ہتھ علاؤ رباعی تخلیق چھے کر مو مگرنی تہ  
 معنوی لاج چھنہ تمن منز کاٹھہ ادبی پائے۔ بد کتھ چھے یہ زبسن اکثر رباعی  
 مین ہند وزن چھ پھٹان۔ یو دوے خاموش پنہن رباعی مین ہند بن حز بن  
 حصن ہنر رباعی فاعلن، فاعلن، مفاعیلن، مفاعیلن، مفعولن، فاعلن  
 مفعولن، فاعلن، مفاعیلن چہن حز بن بحر منز آسنک دعویٰ کو رمت چھ مگر  
 تہنر ور با عیو منز چھنہ اکثر رباعی عیو بحر مطابق کہوچہ کھسان۔ ایوب صابر  
 مین رباعی مین پٹھ یو دوے ظرافتک رنگ غالب تہ چھ مگر ادبی اوہر گوہر

تہ قتی خودیو نشہ چھے چھونے تہ چھرے۔ ڈاکٹر رشید نازکی نہ خصی طرز چہ  
رباعی سین ہند موضوع چھ عشق محمدی تہ بیمہ چھے نعتیہ ادبچ شان تھاون  
واجبہ۔

رباعی شعر ذاتھ یو دے اصناف سخنو منز ژھوہ کھوتہ ژھوٹ نظم تہ  
چھے امامہ کہ ذریعہ چھ زندگی ہند بن تلخ و شیر ہن تجربا تن ہند اظہار کرنہ  
علاو عارفانہ جذبات، رندی ہنز سرمستیہ، سری حقایق حسن و عشق رنگارنگی،  
زندگی ہنز ناپید آری، درس اخلاق، پند و نصائح، طنز، مزاح، ظرافت، شہر  
آشوب، حمدیہ، نعتیہ، مدحیہ، رثائیہ، خمریہ بتر قسمن ہندی مضمون تہ خیال ادا  
یوان کرنہ۔ یو دے رباعی ہند وزنہ نظام مطابق کاشر رباعی کہوچہ پٹھ کھر  
چھنہ ثابت سپدان تاہم گوہ اتھ شعر ذأ ژ پٹھ حاوی سپد نہ خاطر شاعر قادر  
الکلام آسن تہ سانہ کاشر زبانو منز چھے امہ پنچ و انس ۳۵ وری دیوا کھتے امہ  
کھوتہ تہ کم۔ امیک مستقبل کیناہ روز تھ متعلق کیشہہ شبکہ پاٹھر وٹن چھ  
مشکل۔ بہ واتہ ناو پٹن یہ مقالہ یمن کیشون رباعی سین پٹھ اند۔

بنیا کیشہہ زند بادو درشنو متری

مچھوکن زانہہ رؤف بنیا آمو پتو متری

مہلبس یوتانی نہ نستر واتہ مونس

بلینا نوسور قومس کمشو متری

(عارف)



خلافت دتھ بہ کور تھس شاد و مسرور  
 زمینس پٹھ خلافت چھسم بدستور  
 شرف دیت تھم بہ چھس ممنون و مشکور  
 مگر گر تراونس پٹھ گوس مجبور  
 (نازگی)

جما تر کائہ مے ہیؤ امنگ تہ چھا وں  
 بہ پھوڑس امنہ باپتھ ژون جہاتن  
 وں گو سامنہ جنگ کینا ز سومرم  
 دپان چھس اُس ترن بہ تہ احتیاطن  
 (تنہا انصاری)

مدن وارس دلگ اوحال باویوم  
 دیومس چار کیناہ یتھ اضطرابس  
 وٹھن اسنا پھولس ووشلو عرق آس  
 ہوا چہ گزلیہ شبنم ڈول گلابس  
 (راہی)



## اوپیرا

یہیہ بڑوٹھہ ز کتھ پیہ کاشیر زبانی اندراوپیرا (Opera) صنف متعلق کرہ، بہتر روز ز گوڈ وچھو یو رپی ملکن اندر کتہ تہ کر سپد امہ شعر صنفک آغاز تہ کمو کمو شخصیت وچھ اوپیرا فن بڑوٹھہ گن پکناؤس اندر کار ہائے نمایاں انجام دے مٹر۔ پیرس (Pears) بڑٹینکا قاموس مطابق وٹو اوپیرا سٹیج ڈراما کین تمن حسن یمن اندر رقص تہ غنائیتک عنصر غالب آسہ۔ عصری دورس اندر چھ شاعری ہند پیہ فن من رفوٹنگ اکھ اہم ڈر پیہ تہ خاص شاعرانہ ہیئت۔ اوپیرا صنف کتھ دورس اندر سپد باضابطہ طور شروع، تہ متعلق چھ تواریخی تہ ادبی کتابن اندر درج ز اوپیرا ہک ابتداء سپد گوڈنتھے فرانس اندر از بڑوٹھہ ستھ ہتھ تہ شوٹزاه وری (۷۵۶) ۱۲۴۰ء۔ فلورنس (Florance) شہرس منز آفرانس کس ”مری ڈی میڈی سس (Meri De Medicie) تہ ہنری چہارم ہندس کھاند رس پٹھ ۱۶۰۰ء اکھ تاریخ ساز اوپیرا سٹیج کرہ۔ ونہ چھ یوان ز لوس ژودہن کر نو وپیرس شہرس اندر ۱۶۷۲ء گوڈنتھے اوپیرا تھیٹر قائم۔ اٹلی ہند ”ایلی سندروسکارلٹی (Alessandro Scarlatti) اوس سدا ہمہ صدی ہند اکھ بار آور اوپیرا پز یڈیڈ سر۔ سر ولیم ڈیوی سنٹ (Sir William Devenant) ہندس انتظامس تحت آپہ لندن

شہر لندن اور پیراگو کی شہہ اہم قسم ۱۶۸۴ء سٹیج کرنے تہ تہ سپد جان گے  
(John Gay) سٹند بگرس اوپیرا (Beggars Opera) ۱۷۲۷ء پیش، یس پندہ  
دلچسپی تہ طوالو کنز ہاٹھن رائن تہ بے سٹیج کر تہ ہاونہ آو۔

ارد اہمہ صدی ہند بن اُخری وین لندن کو آسٹریا ہکو موزرٹ  
(Mozart) ہندو اوپیرا ہو غنائی تمثیلک ارتقاء انتہائی درجہ متاثر۔ اوپیرا  
صنفہ کہ تعلقہ یو اہم نغمہ نگارو (Composers) گنوہمہ صدی دوران تھہکنز  
لائق کام کر، تمونز چھ جرمنی ہند وہر (Weber) تہ بی تھون (Bee  
Thoven)، اٹلی ہند روسی (Rossini)، وردی (Verdi) تہ ڈونی  
زٹی (Donizitti)، فرانک ایویر (Auber)، گنارڈ (Ganard) میر بیر  
(Mayerbeer) تہ وینگر (Wanger) سبھہ قابل ذکر۔ وینگر چھ  
اوپیرا کس تو اُرتخس اندر سہ اہم پرنڈو سرمانہ یوان تیمو اتھ صنفس ترقی  
ونس اندر نمایاں کارنامہ انجام چھ دتو متو۔ لائٹ اوپیرا کو نغمہ نگار وینگر یو  
کمپوزر و پٹن تارنخ مرتب چھ کورمت تمونز چھ فرانسی ”اوفن بچ  
(Offenbach) تہ انگلینڈک ”سر آر تھر سلوان (Sir Arthur Sullivan)  
اہم شخصو مانہ یوان۔

کاثر زبانی ہند شعری ادب اوس تیمہ صدی ہندس پانومس دھولس  
تام اوپیرا صنفہ نشہ خالی، اگرچہ مابقی یورپی شعر ذاتو کاثرس اندر پٹن بہار  
تہ جہار ہوومت تہ اوس، اما کاثر زبان تہ کاثر لکھ تیمو قد اور شاعران اوپیرا

صنّفہ نشہ متعارف کُری سہ گو و سورگیہ دینا ناتھ ناؤم، تہی سہ سورگواس  
 سپد نہ پتہ یہ صنّف فلحال تہی پٹھ اند تہ ووت۔ ناؤم صاب کتھ پاٹھک سپد  
 اوپیرا صنّف تخلیق کرنس کن مایل تہ مچھنہ کنہ تہ خطا تھ آمت تھا ونہ۔ یہ  
 چھ سہ کاشر شاعر تہی کاشر شاعری اوپیرا دیت تہ تہی گوڈنچہ لہ ”یو مبر تہ  
 یو مبر زل“ اوپیرا تھ دورس منز تخلیق کو ریلہ سہ جذباتی طور مارکی خیالات تہ  
 نظریس لور اوس۔ جناب محمد یوسف ٹینگ چھ امہ اوپیرا چ کتھ کرتھ ونان ز:  
 ”اتھ اوپیرا ہس اندر چھ سبل مقامی تہ لگہ رسہ کہ انہار، مگر تھ

منز چھ ناؤم مارکی لافوس الوٹد“

ناؤم سہ اوپیرا سپد تیو تاہ عام ز تمیک اکھ ووجہ مصرعہ ”یو مبر و  
 یو مبر و شامہ رنگہ یو مبر“ کھوت پرتھ کاشر سہ سہ ز یو پٹھ تہ پنہ مقبولیت  
 کنز آوسہ اوپیرا وادی تہ ہندوستان نہر رؤس چین کیشون سٹین تہ خاص کر  
 رؤس چہ رازدانہ ماسکو ہس منز تھ دورس اندر سٹیج کرنہ، ییلہ تہ کروچو پ تہ  
 بلگان بر سر اقتدار اوس۔

امہ اوپیرا پتہ لیو کھ ناؤس بنا کھ اہم اوپیرا ”وہستا“ ناؤک، یس جموں  
 و کشمیر کلچرل اکیڈمی ۱۹۷۷ء شایع کور۔ یہ اوپیرا چھ پڈا تی طور سٹیج باہتھ  
 اکھ گون تہ نژن پا تھر۔ یٹھ اند را کؤہ (۲۱) کردار چھ۔ اتھ اوپیرا ہس منز  
 چھ و تھ اکہ تہذیبی علامو کنز پیش آمو کرنہ تہ امہ تمثلی قصہ کہن کردارن منز  
 چھ و تھ، سندھ نالہ، ویشو نالہ، لیدر نالہ، روش نالہ، مدھو متی نالہ، سہند

بڑا رتہ اُرنی نالہ زَنانہ کردار و رنگو تہ نلہ ناگ، ولک ناگ، کارکوٹ ناگ، شیش ناگ، کُٹسِر ناگ، کام دیو ناگ، کُاج ناگ، گوتم ناگ، پانڈتھ ناگ، بسمہ کول تہ دولر مرد کردارن ہندس روپس منز پیش آہتو کرنہ۔ یہ اوپیر اچھ کشیر تہ کُاشرن درمیان پڑا چین کالہ پٹھ وحدتک یکجہتی تہ لوہہ ونہن قدرن ہند ترجمان۔

پنہ تو اُرنی اہمیو کُز آیاویہ اوپیر اولہ اندر آل انڈیا فائن آرٹس اینڈ کرافٹس سوسائٹی ہندس ہالس اندر تہ کلچرل اکیڈمی ہند طرفہ اُکس لگہ ارسال منز سٹیج کرنہ۔ امہ اوپیر اچ کتھ کران چھ محمد یوسف ٹینگ باوتھ کران ز:

”ناؤ مَن نی اُمکو کردار ہند و دیو مالا، تو راریخ کشیر تہ سانہ لگہ کتھو تہ لگہ اعتقاد و منز تہ علامن کوڑکھ سہ فنی ورتاؤ ز تم ہنہ اکہ کاشر تہذیبی فضیلت کو علمبردار تہ تفسیر کار۔ یہ اوپیر اوس کاشر اکہ اسٹوریٹاؤنچ کو شش“

کاشرس شعر ادب اندر ناؤم ہند طرفہ اوپیر افس پٹھ سنجید طور کُام کرنہ پتہ آویہ پزرتسلیم کرنہ ز کاشر زبانی اندر اوپیر اگوڈنچہ لہ تخلیق کرنگ امتیاز مچھہ دینا تھ نادس ور اے پیہ کائسہ تہ کاشرس شاعر س حاصل۔ اما ۱۹۸۹ء اندر متھ بیروہ علاقس منز واقع پارے پور کس غلام محمد لون سُنڈ منظوم اوپیرا ”آگرنامہ“ کلچرل اکیڈمی ہند طرفہ کتابی صورتس منز شائع آو

کرنے تھے، بچہ پڑانہ روایوتہ پڑانی پیانہ پینہ پانے لوستھ۔ تکیانِ پارے پور کس غلام محمد لون سُنْد یہ منظوم کارنامہ چھ دراصل کاشر زبانی اندر گوڈنیک اوپیرا، یُس مُصنّفن ازبڑ وٹہ ۶۴ روڑی یعنی ۱۹۳۲ء غارشعوری طور تخلیق چھ کورمٹ۔ لون صابن چھ پینس اتھ اوپیرا ہس اندر وادی ہندو آبہ ذخیر و مژ ہر موکھ ناگ، کونسر ناگ، سوکھ ناگ، لیدر ناگ، ننگل نالہ، ویشو نالہ، رومٹی نالہ، نالہ و بچی تہ فیروز پور ناگ تکر گمشلی انداز کورمٹ سہ تہ قافیہ بند طرزِ مثنوی چالہ۔ یہ اوپیرا چھ ۱۹۶۱ صفن ہند باڈوک۔ غلام محمد لون ہندس اتھ اوپیرا ہس اندر کانہہ فنی خامی چھ، سہ چھ اوپیرا صنفک مخصوص فارم تہ ایچ ڈراما ہیٹ۔ یہ کارنامہ چھ مُصنّفن تھہ دورس مژ تخلیق کورمٹ، بیلہ زن دینا ناتھ نادوم ہندس تخلیس مژ شاعری ہندامہ صنفک تھورتہ آسہ ہے نہ۔

غلام محمد لون یو دوی موبوڈ دور کو تقاضو مطابق تعلیم یافتہ خاص کر انگریزی زبان وول شاعر آسہ ہے ہندس ”آگر نامہ“ اوپیرا ہس اندر تہ آسہ ہن امہ صنفک فنی لو آرماتھ تہ ڈراما ہیٹ موجود تہ تہ آسہ ہے اتھ اندر رقص، نغمہ تہ سازن ہند پور اہتمام کورمٹ۔ تاہم پڑنو جوان محققن یہ کتھ سر کر فی زنادم صابن ما آسن پنڈر اوپیرا لکھنہ بڑ وٹہ غلام محمد لون سُنْد مسود گنہ جلیہ و جھمٹ تہ آسہ تہ نغمہ متاثر سپد تھ ”وہتا“ اوپیرا لکھنس گن اعلیٰ تعلیم یافتہ آسہ کہ لحاظہ مایل سپد مت۔ تکیانِ پارے پور ناگ پینس

اوپیرا ہس اندر زنانہ تہ مرد کردار پنہن اوپیرا ہن پیش کُرتھ جمالیاتی تاثر  
 ووتلو وُمت چھ، بلکل چھ تہ پٹھو غلام محمد لون تہ ”آگر نامس“ منز زنانہ تہ  
 مرد کردار بیک وقت ووتلا ے ہتر۔ امہ رنگہ چھ دوشونی فنکارن ہندن  
 تخلیق اتن اندر کردار ورتگو اکھ قدر مشترک۔ لہذا پراسہ آگر نامہ کس مُصنّف  
 تہ پنن مقام تہ پٹھو عطا کرن تہ چھ پٹھو نادر صائب اوپیرا تخلیق کرنک  
 پوشہ گوئد شیر چھ اُمت لاگنہ۔





## وژن

نوٽ: (وژن صنف متعلق چھ نشاط صابن کائمه الگ مقالہ  
 یو کھمت، البتہ اتھ صنف متعلق چھ تمو دائرہ ادب دلہ کس ”پرتو“  
 رسالہ کس شمار نمبر ۱۱ ہنس (۱۹۸۹ء) منز پیش لفظ ناویمہ کیشہ صفہ  
 تحریر کردی، یس اسہ چھ کتبہ اندر امہ صنفہ کہ حوالہ شامل کور)

وژن صنف نسبت چھ عام طور پر ونہ پر ان پر چھ کائثر شاعری  
 ہندو تھو شعر ذآ ژونیشہ اکھ وکھر صنف یمہ اسہ فارسی زبانی نیشہ غزل، مثنوی،  
 قصید، مٹلث، رباعی، خمس، مسدس، مرثی، ترکیب بند، ترجیع بند، واسوخت،  
 فرد، شہر آشوب بیت شعر ذآ ژن ہنز شکلہ منز ایرانہ پٹھ پیمہ چھہ انہ مہو۔

سائن اکثر محققن، ادبین، عالمن تہ فاضلن ہند گف چھ ز وژن  
 صنف چھہ پد آتی سنسکرت زبانی ہند ”وچن“۔ شعر ذآ ژ ہنز کائثر صورت۔ اما  
 ونہ چھہ پر ان پر ہوا اکھ شعر ذاتھ چھہ فارسی زبانی ہندس فوک لورس منز تہ  
 اسپو۔ تہہ کو ژورم مصرعہ وژہ کو پاٹھو ووجک (ریفین) اوس آسان۔ یہ  
 زانہ موکھ کرنا ونے کیشہ ربتھ بڑو تھہ کشمیر یونیورسٹی ہندس فارسی شعبہ کس  
 سربراہ ڈاکٹر شمس الدین احمد صائبس متری رابطہ قائم ز تمن ما آسہ اپر انس اندر  
 قیام کرنس دوران پوھ کائمه فارسی شعر ذاتھ نظر گاؤ، اما ڈاکٹر صائبہ یمہ

جوا بی چٹھ تلہ چٹھ ننان ز تمّن چٹھ نہ متہ چٹھ کاٹھہ صنف سوخن نظر گو مت۔  
”شعبہ فارسی“

دانش گاہ کشمیر حضرت بل سرینگر

۱۱/ ماہ شوال ۱۴۰۸ھ / ۲۸ مئی ۱۹۸۸ء

برادر دینی و دانشمند محترم جناب نشاط انصاری صاحب  
سلام و درود و آپ پر۔

سلامی چو بوئی خوش آشنائی

دُرودی چو تُوَرِ دلِ پارسایاں

آپ کا مکتوب گرامی موصول اور باعث مسرت ہوا۔

”وژن“ نام کی صنف فارسی ادب میں آج تک میری نظروں سے نہیں

گذری۔ اس لئے کہ اس طرح کی چیز فارسی ادب میں موجود ہے ہی نہیں۔ غالباً یہ  
صنف کشمیری الاصل ہے۔

والسلام

آپ کا بھائی

شمس الدین احمد

ڈاکٹر شمس الدین احمد صاحب ذرا چٹھو رہنے پتہ لکھنے نے کشمیر ہندس پیپس فارسی

سکا لریٹہ فیلو ایمرٹس یونیورسٹی گرانٹس کمیشن، ڈاکٹر کے این پنڈتا صاحب سے اتھ متعلق اکھ  
چٹھو کرتہ تمودیت نے یہ تفصیلی جواب:

”۲۰۰۰ سال گارڈن سرینگر

۳۰ جون ۱۹۸۸ء

برادرِ منشاط صاحب

سلام و دعا:

آپ کا خط ملا۔ یاد آوری اور حُسنِ ظن کے لئے شکریہ۔ آپ کے سوال کے بارے میں پہلی بات یہ ہے کہ جہاں تک میری اطلاع ہے، کشمیری صنفِ شعر ”وژن“ کے بارے میں غالباً علمائے ادب کے درمیان اگر شدید نہیں خفیف اختلاف تو ہے۔ یعنی اس کی ظاہری ہیئت (فارم) وزن اور ردیف، قافیہ وغیرہ کے اصول کیا ہیں، اگر اس بارے میں آپ رائے کا اظہار کریں تو شاید مجھے کچھ عرض کرنے میں وسعت ملے گی۔

دوسری بات یہ ہے کہ جہاں تک میرا خیال ہے ”وژن“ کو کشمیری فوک لور میں ہی شامل کیا جاتا ہے۔ اسی لئے فارسی ادب میں اس کی کسی ہم پلہ صنف کو وہاں کے فوک لور میں ہی تلاش کرنا ہوگا۔ ایرانی فوک لور کو ”گویشھائی محلی“ کے نام سے جانتے ہیں۔ چنانچہ انقلاب سے پہلے کے دور میں ایران کے برگزیدہ علمائے ادب نے اپنی تمام تر توجہ کو ”گویشھائی محلی“ کی تحقیق اور اُس کے تجزیہ اور تحلیل کی طرف مبذول کیا، کیونکہ علمِ لغت کی باریکیوں نے انہیں ”گویشھائی محلی“ میں چھپے زبان کے صوتوں کت پہنچنے پر مجبور کیا۔ چنانچہ اُس وقت کے ایک شہرہ آفاق علمِ لغت کے ماہر ڈاکٹر صادق کیا نے اس میدان میں فکر انگیز اور معرکہ خیز تحقیقات عمل میں لائیں بلکہ ”گویشھائی محلی“ کے عنوان سے ایک نادر جریدہ بھی طہران سے نشر کروایا۔ میں نے کیا نے صاحب کے سامنے بھی زانوئے تلمذ خہ کیا ہے اور کبھی کبھار اس مجلہ کے مقالات کی پروف ریڈنگ بھی کیا کرتا تھا۔ میرا خیال ہے کہ کشمیریونیورسٹی کے شعبہ

فارسی کے کتاب خانہ میں اس مجلہ کی چند جلدیں میرے زمانے میں وہاں موجود تھیں۔ بہر حال سر دست اگر آپ درج ذیل دو کتابوں کے ادراک کو ملاحظہ کریں، ممکن ہے کہ آپ کی پُرسش سے متعلق کچھ مواد ہاتھ لگے۔

۱۔ المعجم فی معایر اشعار العجم، تالیف شمس قیس رازی

۲۔ سبک شناسی بہار جلد ۴

یہ دونوں کتابیں شعبہ فارسی کے کتاب خانہ میں میرے زمانے میں موجود تھیں۔

انشاء اللہ خط و کتابت جاری رہے گی، علمی اور ادبی کارناموں میں آپ کی

موفقیت چاہتا ہوں

مخلص

کے این پنڈتا

تا ہم یس وژن نما فارسی نمونہ شیخ سعدی سُنَدِ مے بہم چھ سپد مُت،

سُہ چھراتھ رنگس منز پَنزِ با و تھ پانے تہ یہ یونم فارسی وژنک بند چھ تھ زبانی

منز وژن آسنگ اکھ نمایاں ثبوت:

اے ماہ عالم سوزِ من

از من چرا رنجیدہ ای

وے شمع تب افروزِ من

از من چرا رنجیدہ ای

من سعدی دل خونِ تو

ابرو تو چو ماہِ نو

من یارِ نیکو خواہ تو

از من چرا رنجیدہ ای

فارسی زبانی ہند بن یمن دوشوئی بہلہ پایہ کین عالمین ہنر و چٹھو تلبہ  
چھتے یہ کتھ اخذ سپدان ز تمن چھنہ ایرانس اندر قیام کرنس دوران امہ شعر ذاً ژ  
ہند کاٹھہ تہ نیب لو گمت۔ اما پئیس اُ کس فارسی سکالر پروفیسر رحمان راہی  
سُند گلف چھ ز وژن صنفس ہش شعر ذاتھ چھتے فارسی زبانی ہنر ابتداء لی زمانہ  
چہ شاعری اندر موجود تہ تس نش چھ امہ صوڑ ژ تہ شکلیہ ہنر کیشہ نظم۔ امہ  
تلبہ چھ ننان ز ایران کس قدیم شعر و ادبس اندر آسہ ہا ضرور امہ ہیو ہند  
کاٹھہ نتہ کاٹھہ صنف مروج تہ یہ اہم نقطہ چھ تحقیق طلب تہ اتھ پٹھ کام  
کر چھ سبٹھ ضرورت۔

کاٹھر شاعری اندر چھ اسہ یہ وژن صنف لال دبد تہ شیخ العالم نہ  
شاعری پٹھ لبہ ہوان۔ کاٹھر شاعری ہند بن یمن دسلابہ کین شاعر ہند  
کلام چھ وا کتہ تہ شُرک شعر ذاً ژوے موسوم۔ اما ہندس دورس مثر چھنہ  
شاید وژن ناوتمہ زمانہ کین لکن زیو پٹھ کھوتمت۔ ہند ریشس پتہ اکھ ہتھ  
وری زیادہ گزرتھ چھ یہ صنف چہ خوتونہ ہندس کلامس مثرانہ وندہ پتہ جاعے  
تہ ناورنان تہ آتے پٹھ چھ یہ شعر ذاتھ کاٹھر شاعری ہند اکھ شو کاٹھر صنف  
سوخن پٹھ بز وٹھہ کن پو کمت۔ سچھ چہ خوتونہ ہند زمانہ پور کو شاعر و لہلا و  
گرتھ پٹن اصلی رنگ، مفہوم تہ ارتقائی جہار عطا چھ کو رمت۔

جبہ خوتونہ بز ونبہ لہل دید تہ خاص گرتھ نڈ ریش نس کلاس اندر  
 وژن صنفس چھنہ سہ اصلی زوزبتہ، یس اتھ جبہ خوتونہ شعوری طور عطا کور۔  
 اوتام اوس اتھ شعر ذأ ژ اندر دُنیاچ ناپاید اری، عشق حقیقی، عرفان، خدا  
 شناسی تہ خود شناسی ہندے تذکرہ بان کرہ، اما جبہ خوتون چھنہ کاشتر شاعری  
 ہنر سوز نانہ شاعر تیکی وژن صنفس منز مجازی چ پیوند کأری گرتھ یہ شعر ذاتھ  
 لوپے لول بنو۔ امہ خاص تہ تاریخی تبدیلی ستر سپر مینمہ ناپاید اری زندگی  
 ہندر رنگ آمیز پوش چھاوچ اکھ زبر تہ جان تحریک پاد تہ اے تحریک واتنوو  
 وژن فارم پنہ مفہوم کہ اعتبار غزل صنفس نکھ ڈکھ۔ امہ پزک باس چھ یو  
 ترے یو وژن نمونو تلہ میلان۔

بہنہ بہ آلیس دین کہو بریو  
 لولہ سے تھو و تھمولہ و ن نارو  
 وینہ گئے رنگ گوم خلمہ یڑیے  
 ژے کہو ولتہ یو مینانہ مرنے  
 (جبہ خوتون)

ژین تولیدر پوش پھلو کولہ رادن  
 دے مے درشن سر وندیو پادن  
 از چھم آدن ولتہ ہمے  
 آدن باجہ مینانہ یارو دے  
 (اُرک نہ مال)

دودہ اکہ تس تہ مے میجاہ تن  
 اوئل ماسنیوس مینون ہیہ بدن  
 ہا اموب تھو ونم سوے لادن  
 ہاژ نو وژی زبس بوز عالم  
 (حبیب اللہ نوشیری)

چہ خوتونہ، اُرک نہ مالہ تہ حبیب اللہ نوشہری یس پتہ سٹھ صدی مژ  
 مہجورس تام روڈ وژن ہیتس پُن دم خم، رنگ تہ پکھر برابر قائم تہ سانہ کاشر  
 کلاسیکی موسیقی تہ چھ وژن فارس مژ ونہ آمتن باُتن ہند ثلہ تزاوتہ  
 مزا زے براہ آمت تہ غزل فارس مژ باُتن ہند چھ موسیقی گونس دوران  
 تمہ رنگ و حاطہ کر تھ۔ سٹھ اندروژنک پکھر تہ فلولبنہ چھ یو ان۔

وژن صنفک فارم تہ ہیت کیاہ چھ؟ اتھ متعلق چھ اوتار کرشن رہبر  
 باوتھ کران ز” اُرکس وژنس اندر چھ کیشہ بند آسان، یکن ہند تعداد ہیکہ  
 کیشہ تہ اُسٹھ۔ عام پاٹھک چھ اکھ وژن ”ہرہ“ ستر شروع سپدان۔ ”ہرہ“  
 گو و” وژنک گوڈ پد“ (گوڈنیک مصرعہ)۔ امہ پتہ چھ ”وکھنے مصرعہ“  
 یو ان۔ وکھنے مصرعہ پتہ چھ مختلف بندیہ ان تہ پڑتھ اکہ بند پتہ چھ یو وکھنے  
 مصرعہ بار بار یو ان۔ اُرکس بندس اندر چھ عام پاٹھک تزنے پد آسان، یم  
 تزنے پد ہیکن ہم قافیہ تہ اُسٹھ تہ قافیہ نشہ آزاد تہ۔ مگر زیادہ تر چھ تھوچن  
 اندر گوڈنیک تہ تزنیم پد ہم قافیہ آسان چھ۔ مثالے:

تھوونم رُمہ رُمے چھ مے بالہ تمنا  
 دوسہ پٹھ وچھ نئے توسہ پونڑ گنڈ سے  
 غوصہ کیاہ روٹ نئے چھ مے بالہ تمنا  
 سیمہ وژنک ”ہرہ“ ”چھ تھوونم رُمہ رُمے“ تہ ”چھ مے بالہ تمنا“  
 چھ نہ پد سٹھ زن وکھنے مصرعہ چھ ونان۔ کیشہ وژن چھ پد نشہ آزاد



آسان۔

وژن صنیع پز زنتھ چھئے یہ زامکو پد چھ اُکس عاشق ز نانہ ہنز زیو  
نیر تھ تھ دیند دیچ سوڈ براے بنان، یمن ہنز وکھئے کُرتھ دل دُپہ چھ پھیران تہ  
دُخلیچ پور احساس چھ ووتلان۔

سانہ کاشر شاعری ہند یو ڈبار حصہ چھ اُتھ وژن فارس منز تخلیق  
آمت کرنہ تہ سانی اکثر لگہ باتھ تہ چھ اُتھ قابلس منز ونہ آمت تہ یمن  
ہنز حصو صیت چھئے یہ زیم چھ آسانی سان یاد و ترس منز یوان تہ پنہ غنائیت  
کنو چھ عام لکن منز قبو لیت لبان۔

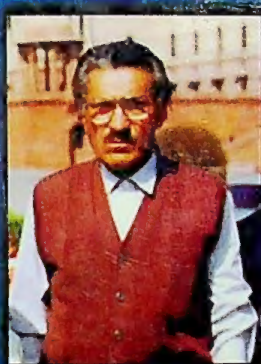






# SAEN ASNAAF-I-SULHAN

By



*Nishat Ansari*

Compiled by

*Jameel Ansari*

*Zameer Ansari*